叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [nu:] ['hebrɪdi:z] .
NOTES **ON** **THE** **NEW** **HEBRIDES** .
笔记 在 这 新的 赫布里底群岛 .

关于新赫布里底群岛的笔记。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [li:g] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['faʊndlɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FOUNDLING **QUOTATIONS** .
弃儿 引文 .

弃婴语录。

[mɪs] - [dɪ'skʌvəri] .
MISS **MASTERMAN'S** **DISCOVERY** .
错过 - 发现 .

马斯特曼小姐的发现。

['pɑ:pjələr] ['li:g(ə)l] ['fæləsi:z] .
POPULAR **LEGAL** **FALLACIES** .
受欢迎的 合法的 谬误 .

常见的法律谬误。

[ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] .
A **DEAD** **SHOT** .
一个 死的 射击 .

百发百中。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
THE EVIDENCE OF THE SENSES .
这 证据 的 这 感官 .

感官证据。

[ðə; ði] ['steɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['dentɪstri] .
THE STATE'S NEGLECT OF DENTISTRY .
这 州的 忽视 的 牙科 .

国家对牙科的忽视。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
THE BOARD OF TRADE JOURNAL .
这 木板 的 贸易 杂志 .

贸易委员会期刊。

['lʌvz] ['si:znz] . { - }
LOVE'S SEASONS . { 705 }
爱的 季节 . { - }

爱的季节.{705}

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 149 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 149 期——第 149 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [sɪks] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 6 , 1886 .
周六 , 十一月 6 , - .

1886年11月6日，星期六。

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['hebrɪdi:z] .
NOTES ON THE NEW HEBRIDES .
笔记 在 这 新的 赫布里底群岛 .

关于新赫布里底群岛的笔记。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
There is a wide contrast between the Hebrides of Scotland and the New
那里 是 一个 宽的 对比 之间 这 赫布里底群岛 的 苏格兰 和 这 新的
['hebrɪdi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] ;
Hebrides of the Western Pacific ;
赫布里底群岛 的 这 西 太平洋 ;

苏格兰的赫布里底群岛与西太平洋的新赫布里底群岛之间存在着巨大的差异；

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [leɪt] — [ðə; ði][wʌn][ɪn]
but both have come into a good deal of prominence of late — the one in
但 两个都 有 来 进入 一个 好的 交易 的 显赫地位 的 晚的 — 这 一 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔftəɹ] ,
connection with the crofters ,
联系 和 这 佃农 ,

但近来两者都变得相当引人注目——前者与佃农有关，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

the	other	in	connection	with	the	French	.
这	其他	在	联系	和	这	法语	.

另一个与法国有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

It	is	of	the	New	Hebrides	we	propose	to	say	something	.
它	是	的	这	新的	赫布里底群岛	我们	提出	到	说	某物	.

我们想谈谈新赫布里底群岛。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌmelə'nizɪʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː]

The	group	of	islands	forming	part	of	Melanesia	to	which	the	name	of	New
这	团体	的	岛屿	成型	部分	的	美拉尼西亚	到	哪个	这	姓名	的	新的

['hebrɪdiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz] .

Hebrides	has	been	given	extends	for	about	seven	hundred	miles	.
赫布里底群岛	有	到过	给定	扩展	为了	关于	七	百	英里	.

新赫布里底群岛是美拉尼西亚的一部分，绵延约七百英里。

[ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə]

The	most	northern	of	the	group	is	about	one	hundred	miles	from	the	Santa
这	最多	北方	的	这	团体	是	关于	一	百	英里	从	这	圣诞老人

['kruːz]['aɪləndz] ,

Cruz	Islands	,
克鲁兹	岛屿	,

该群岛中最北端的岛屿距离圣克鲁斯群岛约一百英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] .

and	the	most	southern	about	two	hundred	miles	from	New	Caledonia	.
和	这	最多	南部	关于	二	百	英里	从	新的	喀里多尼亚	.

最南端距离新喀里多尼亚约两百英里。

[ɛspɪ'riːtʃuː]['sæntoʊ][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Espiritu	Santo	is	the	largest	and	most	northerly	of	the	group	,
埃斯皮里图	圣托	是	这	最大	和	最多	北风	的	这	团体	,

圣埃斯皮里图岛是该群岛中面积最大、位置最北的岛屿。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ]['fɔːrti] [maɪlz] [brɔːd] .

and	is	about	seventy	-	five	miles	long	by	forty	miles	broad	.
和	是	关于	七十	-	五	英里	长的	经过	四十	英里	广阔	.

长约 75 英里，宽约 40 英里。

[ðə; ði][nekst]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪfti] - [sɪks][maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti]

The	next	largest	island	is	called	Mallicolo	,	and	is	fifty	-	six	miles	long	by	twenty
这	下一个	最大	岛	是	称为	-	,	和	是	五十	-	六	英里	长的	经过	二十

[maɪlz] [brɔːd] .

miles	broad	.
英里	广阔	.

第二大岛叫做马利科洛岛，长56英里，宽20英里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [skwer]

The	entire	land	area	of	the	group	may	be	taken	as	about	five	thousand	square
这	全部的	土地	区域	的	这	团体	可能	是	已采取	作为	关于	五	千	正方形

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

该群岛的总陆地面积约为五千平方英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] ['veriəsli,'væriəsli]

and	the	population	of	the	whole	group	has	been	estimated	variously
和	这	人口	的	这	所有的	团体	有	到过	估计的	各种各样的

[frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

from	fifty	thousand	to	two	hundred	thousand	.
从	五十	千	到	二	百	千	.

整个群体的人口数量估计在五万到二十万之间。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['piːpəlz] ['prɑːbəbli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

But	whatever	the	total	population	,	the	peoples	probably	sprung	from	one
但	任何	这	全部的	人口	,	这	人民	大概	弹簧	从	一

[əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] ,

original	stock	,
原来的	库存	,

但无论总人口多少，这些民族很可能都起源于同一个祖先。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [fɑːr][əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

although	they	have	drifted	far	apart	in	the	matter	of	language	.
虽然	他们	有	漂移	远的	除	在	这	事情	的	语言	.

尽管他们在语言方面已经渐行渐远。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]

There	are	said	to	be	no	fewer	than	thirty	different	languages	in
那里	是	说	到	是	不	更少	比	三十	不同的	语言	在

[ðə; ði] [nuː] [ˌbebriˈdiːən] [gruːp] — [ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [grəˈmætɪkl] ['laɪknəs] ,

the	New	Hebridean	group	—	all	having	a	certain	grammatical	likeness	,
这	新的	赫布里底群岛	团体	—	全部	拥有	一个	肯定	语法	相似	,

据说新赫布里底语系中至少有三十种不同的语言——它们在语法上都有一定的相似之处。

[bʌt; bət][kwaɪt][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz] .

but	quite	unintelligible	to	the	other	islanders	.
但	相当	无法理解	到	这	其他	岛民	.

但岛上其他居民却完全听不懂。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [skɑːtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [welʃ]

The	difference	is	not	merely	such	as	exists	between	Scotch	,	Irish	,	and	Welsh
这	不同之处	是	不是	仅仅	这样的	作为	存在	之间	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	和	威尔士语

['geilik] ;

Gaelic	;
盖尔语	;

这种区别不仅仅体现在苏格兰盖尔语、爱尔兰盖尔语和威尔士盖尔语之间存在的区别;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] .

it	is	a	more	marked	division	of	tongues	.
它	是	一个	更多的	标记	分配	的	舌头	.

这是舌头之间更为明显的划分。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	inhabitants	vary	nearly	as	much	as	their	languages	.
这	居民	各不相同	几乎	作为	很多	作为	他们的	语言	.

这里的居民和他们的语言一样多种多样。

[ɔːlˈðoʊ] [dɪˈstɪŋktli] ['pæpjʊən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪts] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌpɑːləˈniːʒən]

Although	distinctly	Papuan	,	there	are	traits	and	traces	of	Polynesian
虽然	明显地	巴布亚	,	那里	是	特征	和	痕迹	的	波利尼西亚人

[ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['seprət] [ˌpɑːləˈniːʒən] ['set(ə)lmənt] .

intermixture	and	even	of	separate	Polynesian	settlement	.
混合	和	甚至	的	分离	波利尼西亚人	沉降	.

虽然具有明显的巴布亚风格，但仍能看出波利尼西亚人混血的特征和痕迹，甚至还有波利尼西亚人单独定居的痕迹。

[ðʌs] , [ɑːn] - , [ðə; ði][men][ɑːr; ər]['tɔːlər] , ['fɛrɚ] ,
Thus , on Vaté , the men are taller , fairer ,
因此 , 在 - , 这 男人 是 更高 , 更公平 ,

因此，在瓦特，男性的身高更高，肤色更白皙。

[ænd; ənd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,
and better - looking than those on some of the other islands ,
和 更好的 - 寻找 比 那些 在 一些 的 这 其他 岛屿 ,

而且比其他一些岛上的岛民长得更好看。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stætʃər]
the more generally prevailing type being one of extreme ugliness and short stature
这 更多的 一般来说 盛行 类型 存在 一 的 极端 丑陋 和 短的 身材
.
:
.

比较普遍的类型是外貌极其丑陋且身材矮小。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] , ['kænəbəlz] ;
They all are , or have been , cannibals ;
他们 全部 是 , 或者 有 到过 , 食人族 ;

他们都是（或曾经是）食人族；

[bʌt; bət][ɑːn] [əniːɪtiːəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['kristjənaiz] .
but on Aneityum they are now supposed to be all Christianised .
但 在 阿内蒂乌姆 他们 是 现在 据称 到 是 全部 基督教化 .

但在阿内蒂乌姆岛上，他们现在应该都已经基督教化了。

[əniːɪtiːəm] , [ɔːr] - ,
Aneityum , or Anateum ,
阿内蒂乌姆 , 或者 - ,

Aneityum，或 Anateum，

[ɔːr] - — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][spelt][ɪn][ɔːl] [θriː] [weɪz] — [ɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv]
or Anatom — for it is spelt in all three ways — is within two hundred miles of
或者 - — 为了 它 是 拼写 在 全部 三 方式 — 是 之内 二 百 英里 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt][ɪn] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] ,
the nearest point in New Caledonia ,
这 最近的 观点 在 新的 喀里多尼亚 ,

或者，Anatom（因为它有三种拼写方式）距离新喀里多尼亚最近的地点不到两百英里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['fiːdʒiː] .
and within five hundred miles of Fiji .
和 之内 五 百 英里 的 斐济 .

且距离斐济不到五百英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , [wel] - ['ʃeltərd] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] ,
It has a spacious , well - sheltered harbour , which is easy of access ,
它 有 一个 宽敞 , 出色地 - 避难所 港口 , 哪个 是 简单的 的 使用权 ,

它拥有一个宽敞、避风良好的港口，而且交通便利。

[ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt] [wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] .
and is throughout well wooded and watered .
和 是 自始至终 出色地 树木繁茂的 和 浇水 .

并且到处树木繁茂，水源充足。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['maʊntənəs] ;
The general character of the island is mountainous ;
这 一般的 特点 的 这 岛 是 多山 ;

该岛总体上以山地为主；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'griːəb(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [ðə; ði]

and	there	is	an	agreeable	diversity	of	hill	and	valley	,	the
和	那里	是	一个	同意	多样性	的	爬坡道	和	谷	,	这

['maʊntnz] ['biːɪŋ] [ˌintə'sektid] [baɪ] [diːp] [rə'viːnz] ,

mountains	being	intersected	by	deep	ravines	,
山脉	存在	相交	经过	深的	峡谷	,

这里丘陵和山谷形态各异，山峦间沟壑纵横，景色宜人。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [spɑːts] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bærən] [trækts] .

and	cultivated	spots	alternating	with	barren	tracts	.
和	栽培	地点	交替	和	荒芜	小册子	.

耕地与荒地交替出现。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ɪn][ɪts]['tɪmbər] ,

The	principal	wealth	of	this	island	is	in	its	timber	,
这	主要的	财富	的	这	岛	是	在	它是	木材	,

这个岛屿的主要财富在于其木材。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊri][paɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ;

of	which	the	kauri	pine	appears	to	be	the	chief	;
的	哪个	这	贝壳杉	松树	出现	到	是	这	首席	;

其中，贝壳杉似乎是主要树种；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sænd(ə)l] - [wʊd] .

but	there	is	also	a	good	deal	of	valuable	sandal	-	wood	.
但	那里	是	还	一个	好的	交易	的	有价值的	凉鞋	-	木头	.

但这里也蕴藏着大量珍贵的檀香木。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [weɪl] - ['fɪʃəri] [ɔːf]

Some	years	ago	,	an	attempt	was	made	to	establish	a	whale	-	fishery	off
一些	年	前	,	一个	试图	曾是	制成	到	建立	一个	鲸	-	渔业	离开

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [əniːɪtiːəm] ;

the	shores	of	Aneityum	;
这	海岸	的	阿内蒂乌姆	;

几年前，有人尝试在阿内蒂乌姆海岸附近建立捕鲸场；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] .

but	we	have	not	heard	with	what	result	.
但	我们	有	不是	听到	和	什么	结果	.

但我们尚未得知结果如何。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [ə'baʊt] [eɪt] .

The	length	of	this	island	is	about	fourteen	miles	,	and	its	breadth	about	eight	.
这	长度	的	这	岛	是	关于	十四	英里	,	和	它是	宽度	关于	八	.

该岛长约十四英里，宽约八英里。

[ðə; ði]['klaɪmət] , [ɔːl'ðoʊ] [dæmp] , [ɪz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] [greɪt]

The	climate	,	although	damp	,	is	not	disagreeable	,	and	is	not	marked	by	great
这	气候	,	虽然	潮湿	,	是	不是	令人不快的	,	和	是	不是	标记	经过	伟大的

[ˌveəriː'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

气候虽然潮湿，但并不令人不适，而且变化也不大。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['seldəm] [goʊz] [bɪ'loʊ] ['sɪksti] - [tuː] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'loʊ] ['fɪfti] -

The	thermometer	seldom	goes	below	sixty	-	two	degrees	,	and	never	below	fifty	-
这	温度计	很少	去	以下	六十	-	二	学位	,	和	绝不	以下	五十	-

[eɪt] [dɪ'griːz] ; [bʌt; bət] ,

eight	degrees	;	but	,
八	学位	;	但	,

温度计很少低于62度，也从不低于58度；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [goʊz] [ə'bʌv] ['naɪnti] - [fɔːr] [dɪ'griːz] ,

on	the	other	hand	,	it	never	goes	above	ninety	-	four	degrees	,
在	这	其他	手	,	它	绝不	去	多于	九十	-	四	学位	,

另一方面，它的温度从未超过94度。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ə'bʌv] ['eɪti] - [naɪn] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	seldom	above	eighty	-	nine	degrees	in	the	shade	.
和	很少	多于	八十	-	九	学位	在	这	阴影	.

即使在阴凉处，温度也很少超过 89 华氏度。

[əniːɪtiːəm] [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ]

Aneityum	deserves	especial	mention	because	the	whole	population	is	understood	now
阿内蒂乌姆	值得	特别的	提到	因为	这	所有的	人口	是	理解	现在

[tuː; tə] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] .

to	profess	Christianity	.
到	宣称	基督教	.

阿内蒂乌姆值得特别一提，因为据了解，该地全体居民现在都信奉基督教。

[ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] ['brɛntʃli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]

That	population	in	1865	was	stated	by	Mr	Brenchley	to	be	two	thousand	two
那	人口	在	-	曾是	声明	经过	先生	布伦奇利	到	是	二	千	二

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

布伦奇利先生称，1865年该地区的人口为2200人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['prɑːbəbli] [ɪn'kriːst] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , [sɪns] [ðen] .

and	it	has	not	probably	increased	much	,	if	any	,	since	then	.
和	它	有	不是	大概	增加	很多	,	如果	任何	,	自从	然后	.

而且自那以后，它可能并没有增加多少，甚至可能没有增加。

['priːviəs] [tuː; tə] - ,

Previous	to	1850	,
以前的	到	-	,

1850年以前，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [əniːɪtiːəm] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ɑːn] ['eni] ['aɪlənd]

the	natives	of	Aneityum	were	as	degraded	and	savage	as	on	any	island
这	本地人	的	阿内蒂乌姆	是	作为	退化的	和	野蛮的	作为	在	任何	岛

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

of	the	Pacific	;
的	这	太平洋	;

阿内蒂乌姆岛的土著居民和太平洋上任何一个岛屿上的土著居民一样，都是堕落和野蛮的；

[bʌt; bət] [tuː] ['miʃənəriz] [huː] ['setld] [ðer; ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]

but	two	missionaries	who	settled	there	about	the	date	mentioned	began	to	work
但	二	传教士	WHO	定居	那里	关于	这	日期	提及	开始	到	工作

[ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] .

a	steady	and	continuous	change	.
一个	稳定的	和	连续的	改变	.

但大约在上述日期定居在那里的两位传教士开始稳步持续地带来改变。

[ðə; ði] [əniːɪtiːəm] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['vɪlɪdʒəz] , [bʌt; bət] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

The	Aneityum	people	do	not	live	in	villages	,	but	separately	in	the	midst	of
这	阿内蒂乌姆	人们	做	不是	居住	在	村庄	,	但	分别地	在	这	中间	的

[ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] ,

their	cultivated	patches	,
他们的	栽培	补丁	,

阿内蒂乌姆人不住在村庄里，而是各自居住在耕地中央。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['distrikts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]['sɪksti] .

which	are	divided	into	districts	,	each	containing	about	sixty	.
哪个	是	分割	进入	地区	,	每个	包含	关于	六十	.

这些地区被划分为若干区，每个区约有六十人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃiːfs] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	government	is	in	the	hands	of	chiefs	,	of	whom	there	are	three	principal	,
这	政府	是	在	这	双手	的	酋长们	,	的	谁	那里	是	三	主要的	,

政府由酋长们掌控，其中有三位主要酋长：

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peti] [tʃiːfs] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

each	having	a	number	of	petty	chiefs	under	them	.
每个	拥有	一个	数字	的	小气	酋长们	在下面	他们	.

每个头目手下都有若干小头目。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['paʊər] [ə'pɪrz] ['lɪmɪtɪd] .

But	their	power	appears	limited	.
但	他们的	力量	出现	有限的	.

但他们的力量似乎有限。

[əniːɪtiːəm] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] , [ɪz][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Aneityum	,	like	the	other	islands	of	the	New	Hebrides	,	is	of	volcanic	origin	,
阿内蒂乌姆	,	喜欢	这	其他	岛屿	的	这	新的	赫布里底群岛	,	是	的	火山	起源	,

阿内蒂乌姆岛和新赫布里底群岛的其他岛屿一样，都是火山岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kɔːrəl] [riːfs] .

and	it	is	surrounded	by	coral	reefs	.
和	它	是	包围	经过	珊瑚	珊瑚礁	.

它周围环绕着珊瑚礁。

[noʊ]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][hæv; həv] [bɪn] { - }

No	minerals	have	been	{	706	}
不	矿物	有	到过	{	-	}

没有矿物{706}

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

成立;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɔː'streɪljənz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

and	in	this	connection	it	is	worthy	of	remark	that	Australians	insist	that	there	is
和	在	这	联系	它	是	值得	的	评论	那	澳大利亚人	坚持	那	那里	是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kloʊzər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] [ænd; ənd]['fiːdʒiː][ðæn; ðən]

a	much	closer	natural	affinity	between	the	New	Hebrides	and	Fiji	than
一个	很多	更近	自然的	亲和力	之间	这	新的	赫布里底群岛	和	斐济	比

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] ,

there	is	between	the	New	Hebrides	and	New	Caledonia	,
那里	是	之间	这	新的	赫布里底群岛	和	新的	喀里多尼亚	,

在这方面值得一提的是，澳大利亚人坚持认为，新赫布里底群岛与斐济之间的自然亲缘关系比新赫布里底群岛与新喀里多尼亚之间的亲缘关系要密切得多。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

which	is	an	island	rich	in	minerals	.
哪个	是	一个	岛	富有的	在	矿物	.

这是一个矿产资源丰富的岛屿。

['mɪstər] ['brɛntʃli] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'dɪdʒənəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [əniːɪtiːəm] [æz; əz] [bred]

Mr	Brenchley	enumerates	the	principal	indigenous	products	of	Aneityum	as	bread
先生	布伦奇利	枚举	这	主要的	土著	产品	的	阿内蒂乌姆	作为	面包

- [fruːt] , [bə'nænə] , ['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

-	fruit	,	banana	,	cocoa	-	nut	,
-	水果	,	香蕉	,	可可	-	坚果	,

布伦奇利先生列举了阿内蒂乌姆的主要本土产品，包括面包果、香蕉、可可果等。

[hɔːrs] - ['tʃesnʌt] , ['seɪgoʊ] - [pɑːm] , [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] ['berɪŋ] [smɔːl] [nʌts] , ['ʃʊgər] -

horse	-	chestnut	,	sago	-	palm	,	another	species	of	palm	bearing	small	nuts	,	sugar	-
马	-	板栗	,	西米	-	棕榈	,	其他	物种	的	棕榈	轴承	小的	坚果	,	糖	-

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

七叶树、西米棕榈、另一种结小坚果的棕榈树、甘蔗

['tærəʊ] — [ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] — [jæmz][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [swiːt] - [pə'tetoz] ,

taro	—	the	staple	article	of	food	—	yams	in	small	quantities	,	sweet	-	potatoes	,
芋头	—	这	主食	文章	的	食物	—	山药	在	小的	数量	,	甜的	-	土豆	,

[ænd; ənd] ['æroʊruːt] .

and	arrowroot	.
和	葛	.

芋头——主食——少量山药、红薯和葛根。

[ʌv; əv] [fruːts] , & [siː] . , [ˌɪntrə'duːst] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [laɪm] , ['lemən] , ['sɪtrən] , [paɪn] - ['æp(ə)l] ,

Of	fruits	,	&	c	.	,	introduced	,	the	orange	,	lime	,	lemon	,	citron	,	pine	-	apple	,
的	水果	,	&	c	.	,	介绍	,	这	橙子	,	酸橙	,	柠檬	,	香橼	,	松树	-	苹果	,

['kʌstərd] - ['æp(ə)l] , [pə'pɔː] - ['æp(ə)l] , ['mɛlənz] , [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [hæv; həv]

custard	-	apple	,	papaw	-	apple	,	melons	,	and	pumpkins	,	have
蛋奶冻	-	苹果	,	爷爷	-	苹果	,	甜瓜	,	和	南瓜	,	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

引进的水果等中，橙子、酸橙、柠檬、香橼、菠萝、番荔枝、木瓜、甜瓜和南瓜都取得了成功。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][plænt][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wel] ;

The	cotton	plant	had	also	been	introduced	,	and	promised	well	;
这	棉布	植物	有	还	到过	介绍	,	和	承诺	出色地	;

棉花也被引进，而且前景良好；

[ænd; ənd] [frentʃ] [biːnz] [wɜːr; wər] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɑːrkɪt] .

and	French	beans	were	grown	for	the	Sydney	market	.
和	法语	豆子	是	生长	为了	这	悉尼	市场	.

而法国豆则是为悉尼市场种植的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	are	more	than	a	hundred	species	of	ferns	on	the	island	,
那里	是	更多的	比	一个	百	物种	的	蕨类植物	在	这	岛	,

岛上生长着一百多种蕨类植物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	more	than	a	hundred	species	of	fish	in	the	waters	surrounding	it	.
和	更多的	比	一个	百	物种	的	鱼	在	这	水	周围	它	.

周围水域中栖息着一百多种鱼类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['edəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ,

But	the	fish	are	not	all	edible	,	and	besides	being	different	from	,
但	这	鱼	是	不是	全部	食用	,	和	除了	存在	不同的	从	,

但并非所有鱼类都可食用，而且除了与其他鱼类不同之外，

[ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

are	inferior	to	those	found	in	the	northern	hemisphere	.
是	下	到	那些	成立	在	这	北方	半球	.

不如北半球的同类。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] ; [bʌt; bət] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] [ə'baʊnd] ,

The	birds	are	not	very	numerous	;	but	butterflies	and	insects	abound	,
这	鸟类	是	不是	非常	很多的	;	但	蝴蝶	和	昆虫	盛产	,

鸟类数量不多，但蝴蝶和昆虫却很丰富。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

in	the	case	of	the	latter	the	list	being	lengthened	by	the	importation	of
在	这	案件	的	这	后者	这	列表	存在	加长	经过	这	输入	的

[fliːz] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] .

fleas	by	Europeans	.
跳蚤	经过	欧洲人	.

后者的情况是由于欧洲人进口跳蚤而导致的。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɑːrtər] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskəts] , [nets] , ['sliːpɪŋ] - [mæts] , [hænd] -

Among	themselves	,	the	natives	barter	fishing	-	baskets	,	nets	,	sleeping	-	mats	,	hand	-
之中	他们自己	,	这	本地人	物物交换	钓鱼	-	篮子	,	网	,	睡眠	-	垫子	,	手	-

['bæskəts] , [pɪgz] , [faʊlz] , ['tærəʊ] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] .

baskets	,	pigs	,	fowls	,	taro	,	and	cocoa	-	nuts	.
篮子	,	猪	,	家禽	,	芋头	,	和	可可	-	坚果	.

当地人之间以物易物，交换物品包括渔篓、渔网、睡垫、手提篮、猪、家禽、芋头和可可。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] , [ðeɪ] ['bɑːrtər][pɪgz] , [faʊlz] , ['tærəʊ] , [bə'nænəz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , ['ʃʊgər] - [keɪn]

With	foreigners	,	they	barter	pigs	,	fowls	,	taro	,	bananas	,	cocoa	-	nuts	,	sugar	-	cane
和	外国人	,	他们	物物交换	猪	,	家禽	,	芋头	,	香蕉	,	可可	-	坚果	,	糖	-	甘蔗

, & [siː] . , [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['kloʊðɪŋ] ,

,	&	c	.	,	for	European	clothing	,
,	&	c	.	,	为了	欧洲的	衣服	,

他们用猪、家禽、芋头、香蕉、椰子、甘蔗等与外国人交换欧洲服装。

['hætʃɪt] , [naɪvz] , [fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

hatchets	,	knives	,	fish	-	hooks	,	and	so	forth	.
斧头	,	刀具	,	鱼	-	钩子	,	和	所以	前进	.

斧头、刀具、鱼钩等等。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [spiə] , [klʌbz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] — [ðə; ði] [spiə] ['biːɪŋ] [ruːd]

Their	weapons	are	spears	,	clubs	,	bows	and	arrows	—	the	spears	being	rude
他们的	武器	是	长矛	,	俱乐部	,	弓	和	箭头	—	这	长矛	存在	粗鲁的

[ænd; ənd] ['veri] ['krʊkɪd] .

and	very	crooked	.
和	非常	歪	.

他们的武器是长矛、棍棒、弓箭——长矛粗糙且弯曲得很厉害。

[ʌv; əv] ['tænə] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Of	Tanna	,	another	of	the	southern	division	of	the	group	,
的	塔纳岛	,	其他	的	这	南部	分配	的	这	团体	,

坦纳岛是该群岛南部另一个分支，

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ]['mɪstər] ['brɛntʃli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ]['tɜːrnər] .

many	interesting	notes	have	been	left	by	Mr	Brenchley	and	Dr	Turner	.
许多	有趣的	笔记	有	到过	左边	经过	先生	布伦奇利	和	博士	车工	.

布伦奇利先生和特纳博士留下了许多有趣的笔记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [əniːɪtiːəm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]

It	is	about	forty	or	fifty	miles	from	Aneityum	,	and	has	a	somewhat
它	是	关于	四十	或者	五十	英里	从	阿内蒂乌姆	,	和	有	一个	有些

[ˈnæroʊ] [ˈæŋkərɪdʒ] ,

narrow	anchorage	,
狭窄的	安克雷奇	,

它距离阿内蒂乌姆大约四五十英里，锚地比较狭窄。

[kɔːld] [pɔːrt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [beɪ] .

called	Port	Resolution	Bay	.
称为	港口	解决	湾	.

被称为决议港湾。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli]

On	the	west	side	of	this	bay	there	is	a	large	and	preternaturally
在	这	西方	边	的	这	湾	那里	是	一个	大的	和	超自然地

[ˈæktɪv] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

active	volcano	,
积极的	火山	,

海湾西侧有一座巨大且异常活跃的火山。

[wɪtʃ] [ˈpʌlˌseɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈrʌpʃənz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] , [ˈsev(ə)n] ,

which	pulsates	in	a	regular	sequence	of	eruptions	at	intervals	of	five	,	seven	,
哪个	脉动	在	一个	常规的	顺序	的	喷发	在	间隔	的	五	,	七	,

它以五、七的间隔有规律地喷发。

[ɔːr] [ten] [ˈmɪnɪts] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

or	ten	minutes	,	night	and	day	,	all	the	year	round	.
或者	十	分钟	,	夜晚	和	天	,	全部	这	年	圆形的	.

或者，无论白天黑夜，一年四季，哪怕只有十分钟。

[ðə; ði] [ˌregjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnflʌks]

The	regularity	of	the	eruptions	is	supposed	to	be	caused	by	the	influx
这	规律性	的	这	喷发	是	据称	到	是	导致	经过	这	流入

[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

of	water	into	the	volcano	from	a	lake	which	lies	at	its	base	.
的	水	进入	这	火山	从	一个	湖	哪个	谎言	在	它是	根据	.

火山喷发的规律性被认为是由于火山底部湖泊的水流入火山造成的。

[ˈtænə] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrkjələr] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] .

Tanna	is	nearly	circular	,	and	between	thirty	-	five	and	forty	miles	across	.
塔纳岛	是	几乎	圆	,	和	之间	三十	-	五	和	四十	英里	穿过	.

塔纳岛近乎圆形，直径在 35 到 40 英里之间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti] [hɪlz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrdʒər] .

It	is	covered	with	lofty	hills	,	bright	with	verdure	.
它	是	涵盖	和	高远	丘陵	,	明亮的	和	绿意盎然	.

这里群山环绕，绿意盎然。

[ˈmɪstər] [ˈbrɛntʃli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;

Mr	Brenchley	stated	the	population	at	fifteen	to	twenty	thousand	;
先生	布伦奇利	声明	这	人口	在	十五	到	二十	千	;

布伦奇利先生表示，人口为一万五千至两万；

[bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈtɜːrnər] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈoʊnli] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnər] ,

but	Dr	Turner	placed	it	at	only	ten	or	twelve	thousand	;	and	Turner	,
但	博士	车工	放置	它	在	仅有的	十	或者	十二	千	;	和	车工	,

但特纳博士估计只有一万到一万两千；特纳，

[huː] [riˈzaidid] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [mɑːrk]

who	resided	for	some	months	on	the	island	,	is	likely	to	be	nearer	the	mark
WHO	居住地	为了	一些	几个月	在	这	岛	，	是	可能	到	是	更近	这	标记

.

:

.

在岛上居住过几个月的人，其估计可能更接近事实。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

The	people	are	of	middle	stature	,	and	of	a	copper	colour	naturally	,
这	人们	是	的	中间	身材	，	和	的	一个	铜	颜色	自然	，

这些人身材中等，肤色呈天然的古铜色。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [nuː] [ˈhɔləndə] , [θruː] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

although	some	of	them	are	as	black	as	New	Hollanders	,	through	artificial
虽然	一些	的	他们	是	作为	黑色的	作为	新的	荷兰人	，	通过	人造的

[daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .

dyeing	of	their	skins	.
染色	的	他们的	皮肤	.

虽然其中一些人的皮肤通过人工染色变得像新荷兰人一样黑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [ˈpæpjʊən] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðəmˈselvz]

They	are	rather	better	-	looking	than	average	Papuans	,	but	make	themselves
他们	是	相当	更好的	-	寻找	比	平均的	巴布亚人	，	但	制作	他们自己

[ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] .

hideous	with	red	paint	.
可怕	和	红色的	画	.

他们比一般的巴布亚人长相要好一些，但却用红色颜料把自己涂得面目全非。

[ðə; ði] [men] [ˈfrɪz(ə)l] [ðer; ðər] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒf(tə)n] [laɪt] - [braʊn] [ðæn; ðən] [blæk] [ɪn] [ˈkʌlər] ;

The	men	frizzle	their	hair	,	which	is	oftener	light	-	brown	than	black	in	colour	;
这	男人	蓬松	他们的	头发	，	哪个	是	更频繁	光	-	棕色的	比	黑色的	在	颜色	；

男人们把头发弄得蓬松，他们的头发颜色通常是浅棕色而不是黑色；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wer] [ðə; ði] [her] [ʃɔːrt] ,

the	women	wear	the	hair	short	,
这	女性	穿	这	头发	短的	，

这些女性都留着短发。

[bʌt; bət] - [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈrekt] [kəːlz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

but	'	laid	out	in	a	forest	of	little	erect	curls	about	an	inch	and	a	half
但	-	铺设	出去	在	一个	森林	的	小的	直立	卷发	关于	一个	英寸	和	一个	一半

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

但却像一片长约一英寸半的小卷发森林。

- [ðeɪ] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈseptəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrt] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

'	They	pierce	the	septum	of	the	nose	,	and	insert	horizontally	a	small	piece
-	他们	刺穿	这	隔膜	的	这	鼻子	，	和	插入	水平方向	一个	小的	片

[ʌv; əv] [wʊd] ;

of	wood	;
的	木头	；

他们会刺穿鼻中隔，然后水平插入一小块木头；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðeɪ] [wer] [hjuːdʒ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] .

and	in	their	ears	they	wear	huge	ornaments	of	tortoise	-	shell	.
和	在	他们的	耳朵	他们	穿	巨大的	装饰品	的	龟	-	壳	.

他们的耳朵上戴着巨大的玳瑁饰品。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tæ'tuː] .
They do not tattoo .
他们 做 不是 纹身 .

他们不提供纹身服务。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [lɔːŋ] ['gɜːdlz] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd]['faɪbər]
The women wear long girdles , hanging to the knee , made of the dried fibre
这 女性 穿 长的 腰带 , 绞刑 到 这 膝盖 , 制成 的 这 干燥 纤维
[ʌv; əv][bə'nænə] [stɔːks] ;
of banana stalks ;
的 香蕉 茎 ;

妇女们穿着长长的腰带，垂到膝盖，腰带是用香蕉茎的干纤维制成的;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wer] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['weɪstˌklɔːθ] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] .
and the men wear an unsightly waistcloth of matting .
和 这 男人 穿 一个 难看的 腰布 的 垫子 .

男人们腰间系着难看的席子腰布。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][klʌbz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [spiə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Their weapons are clubs , bows and arrows , and spears , with which
他们的 武器 是 俱乐部 , 弓 和 箭头 , 和 长矛 , 和 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ekspɜːrt] ,
they are very expert ,
他们 是 非常 专家 ,

他们的武器是棍棒、弓箭和长矛，他们非常擅长使用这些武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .
and they always work and sleep with their weapons by their sides .
和 他们 总是 工作 和 睡觉 和 他们的 武器 经过 他们的 侧面 .

他们工作和睡觉时，武器总是放在身边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] — [ɔːr][wɜːr; wər] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['tɜːrnər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]
They are , in fact — or were , when Dr Turner lived among them — a
他们 是 , 在 事实 — 或者 是 , 什么时候 博士 车工 居住地 之中 他们 — 一个
[reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,
race of warriors ,
种族 的 战士 ,

事实上，他们是——或者说，在特纳博士与他们共同生活的时候——一个尚武的民族。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
for the tribes were incessantly at war with each other .
为了 这 部落 是 不已 在 战争 和 每个 其他 .

因为各部落之间战乱不断。

- [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər]['eɪb(ə)l] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['tɜːrnər] ,
' We were never able , ' says Dr Turner ,
- 我们 是 绝不 有能力的 , - 说道 博士 车工 ,

特纳博士说：“我们始终无法做到。”

- [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [ə'bʌv] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [æt; ət][pɔːrt]
' to extend our journeys above four miles from our dwelling at Port
- 到 延长 我们的 旅程 多于 四 英里 从 我们的 住宅 在 港口
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Resolution .
解决 .

“将我们的行程延长到距离我们在雷索卢申港的住所四英里以上。”

[æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [pæst] ,
At such distances we came to boundaries which were never passed ,
在 这样的 距离 我们 来了 到 边界 哪个 是 绝不 通过了 ,

在这样的距离下，我们遇到了从未逾越过的边界。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [spoʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] .

and	beyond	which	the	people	spoke	a	different	dialect	.
和	超过	哪个	这	人们	辐	一个	不同的	方言	.

更远处的人们则说着不同的方言。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['baʊndriz] , ['æktʃuəl] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

At	one	of	these	boundaries	,	actual	war	would	be	going	on	;	at	another	,
在	一	的	这些	边界	,	实际的	战争	会	是	去	在	;	在	其他	,

其中一条边界线上，战争正在爆发；而另一条边界线上，

['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [pi:s] ,

kidnapping	and	cooking	each	other	;	and	at	another	,	all	might	be	peace	,
绑架	和	烹饪	每个	其他	;	和	在	其他	,	全部	可能	是	和平	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们互相绑架、互相烹煮；而在另一种情况下，一切或许都很和平，但是，

[baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] . . . .

by	mutual	consent	,	they	had	no	dealings	with	each	other	.	.	.	.
经过	相互的	同意	,	他们	有	不	交易	和	每个	其他	.	.	.	.

经双方同意，他们彼此之间没有任何往来.....

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] [wʌn] [deɪ] ,

When	visiting	the	volcano	one	day	,
什么时候	访问	这	火山	一	天	,

有一天去参观火山时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [ræn]

the	natives	told	us	about	a	battle	in	which	one	party	which	was	pursued	ran
这	本地人	讲述	我们	关于	一个	战斗	在	哪个	一	派对	哪个	曾是	追击	跑

[raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

right	into	the	crater	,
正确的	进入	这	火山口	,

当地人给我们讲述了一场战斗，其中一支被追击的队伍径直跑进了火山口。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kʌp] !

and	there	fought	for	a	while	on	the	downward	slope	inside	the	cup	!
和	那里	战斗	为了	一个	尽管	在	这	向下	坡	里面	这	杯子	!

于是，他们在杯子内部的下坡处搏斗了一会儿!

- [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['tænə] [ɪz] [dæmp] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

'	The	climate	of	Tanna	is	damp	for	four	months	of	the	year	,
-	这	气候	的	塔纳岛	是	潮湿	为了	四	几个月	的	这	年	,

“塔纳岛一年中有四个月气候潮湿。”

[wen] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

when	fever	and	ague	are	common	;	but	it	is	agreeable	during	the	remainder
什么时候	发烧	和	疟疾	是	常见的	;	但	它	是	同意	期间	这	余

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

of	the	year	;
的	这	年	;

当发烧和疟疾流行时；但在一年中的其他时间则很宜人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [sɪks] [dɪ'gri:z] .

and	the	average	annual	temperature	is	about	eighty	-	six	degrees	.
和	这	平均的	年度的	温度	是	关于	八十	-	六	学位	.

年平均气温约为 86 度。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑ:l'kænɪk] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:rtl] ,

The	soil	,	on	account	of	the	volcanic	origin	,	is	extremely	fertile	,
这	土壤	,	在	帐户	的	这	火山	起源	,	是	极其	沃	,

由于是火山活动形成的，土壤非常肥沃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] .

and	there	are	a	number	of	boiling	springs	.
和	那里	是	一个	数字	的	沸腾	弹簧	.

这里还有许多沸泉。

, [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['tænə] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

Erromango	,	to	the	north	of	Tanna	,	is	celebrated	for	its	massacres	of
埃罗芒戈	,	到	这	北	的	塔纳岛	,	是	著名	为了	它是	大屠杀	的

['miʃənəriz] [ænd; ənd] [waɪt] ['setləz] ,

missionaries	and	white	settlers	,
传教士	和	白色的	定居者	,

埃罗芒戈岛位于塔纳岛北部，因其对传教士和白人定居者的屠杀而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt]['mɪstər]['wɪljəmz][wʌz; wəz] ['məːdəd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	it	was	here	that	Mr	Williams	was	murdered	many	years	ago	.
和	它	曾是	这里	那	先生	威廉姆斯	曾是	被谋杀	许多	年	前	.

多年前，威廉姆斯先生就是在这里被谋杀的。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['wɔtɝz] [edʒ] .

This	island	is	covered	with	dense	vegetation	down	to	the	very	water's	edge	.
这	岛	是	涵盖	和	稠密	植被	向下	到	这	非常	水的	边缘	.

这座岛屿上植被茂密，一直延伸到水边。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [faɪn] ['tɪmbər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sænd(ə)l] - [wʊd] , ['kaʊri] [paɪn] , &

It	contains	a	great	deal	of	fine	timber	,	such	as	sandal	-	wood	,	kauri	pine	,	&
它	包含	一个	伟大的	交易	的	美好的	木材	,	这样的	作为	凉鞋	-	木头	,	贝壳杉	松树	,	&

[siː] .

c	.
c	.

它蕴藏着大量的优质木材，如檀香木、贝壳杉等。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][bəuθ]['mɪstər] ['brɛntʃli]

The	population	was	estimated	at	about	five	thousand	by	both	Mr	Brenchley
这	人口	曾是	估计的	在	关于	五	千	经过	两个都	先生	布伦奇利

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ]['tɜːrnər] .

and	Dr	Turner	.
和	博士	车工	.

布伦奇利先生和特纳博士都估计该地区人口约为五千人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['setld] ['vɪlɪdʒəz]

The	people	are	very	much	like	the	Tannese	,	but	are	without	any	settled	villages
这	人们	是	非常	很多	喜欢	这	坦尼斯	,	但	是	没有	任何	定居	村庄

[ɔːr][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃiːfs] .

or	considerable	chiefs	.
或者	大量	酋长们	.

这些人与塔尼亚人非常相似，但他们没有任何定居的村庄或像样的酋长。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tæ'tuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,

The	Erromangan	women	tattoo	the	upper	part	of	their	bodies	,
这	埃罗芒甘	女性	纹身	这	上	部分	的	他们的	身体	,

埃罗芒阿妇女会在上半身纹身。

[ænd; ənd] [wer] [liːf] - ['gɜːdlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [hiːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [prɪ'fɜːr]

and	wear	leaf	-	girdles	hanging	from	waist	to	heel	;	but	the	men	prefer
和	穿	叶子	-	腰带	绞刑	从	腰部	到	脚跟	;	但	这	男人	更喜欢

['nuːdəti] .

nudity	.
裸露	.

她们身穿从腰间垂到脚跟的树叶腰带；但男人们更喜欢裸体。

['niːðər] [ɪn'fæntɪsaɪd][nɔːr] [ˌjuːθə'neɪʒə] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər][nɑːt]

Neither	infanticide	nor	euthanasia	seems	to	prevail	here	,	but	the	sick	are	not
两者都不	杀婴	也不	安乐死	似乎	到	占上风	这里	,	但	这	生病的	是	不是

[pər'tɪkjələrli] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

particularly	well	cared	for	.
特别	出色地	关心	为了	.

这里似乎既没有杀婴现象，也没有安乐死现象，但病人并没有得到很好的照顾。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['tɜːrnər] [treɪst] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

Dr	Turner	traced	a	belief	in	witchcraft	and	some	belief	in	a	future
博士	车工	追踪	一个	信仰	在	巫术	和	一些	信仰	在	一个	未来

[steɪt] .

state	.
状态	.

特纳博士追溯了人们对巫术的信仰以及对来世的一些信仰。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] ['iːstwərd] ,

The	spirits	of	the	dead	are	supposed	to	go	eastward	,
这	烈酒	的	这	死的	是	据称	到	去	向东	,

死者的灵魂应该向东而去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	some	are	thought	to	roam	about	in	the	bush	.
和	一些	是	想法	到	漫游	关于	在	这	衬套	.

人们认为有些动物会在灌木丛中游荡。

- [ɔːr] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] , [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vaté	or	Sandwich	Island	,	still	to	the	north	,	is	another	interesting	member	of	the
-	或者	三明治	岛	,	仍然	到	这	北	,	是	其他	有趣的	成员	的	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

瓦特岛（又名三明治岛）位于更北的地方，是该群岛中另一个有趣的成员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'træktɪd] ['meni] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd]

It	has	attracted	many	Australians	and	others	,	who	have	attempted
它	有	吸引	许多	澳大利亚人	和	其他的	,	WHO	有	尝试过

['setlmənts] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

settlements	,	but	not	,
定居点	,	但	不是	,

它吸引了许多澳大利亚人和其他国家的人，他们曾试图在那里定居，但都没有成功。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æz; əz] [jet] .

we	believe	,	with	success	as	yet	.
我们	相信	,	和	成功	作为	然而	.

我们相信，迄今为止已经取得了成功。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['tɜːrnər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['lʌvli] ['aɪlənd] - — [ɔːl'ðoʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz]

Dr	Turner	calls	it	a	'	lovely	island	'	—	although	,	whether	it	compares
博士	车工	呼叫	它	一个	-	迷人的	岛	-	—	虽然	,	无论	它	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

with	the	island	of	Aurora	,
和	这	岛	的	极光	,

特纳博士称其为"美丽的岛屿"——尽管，它是否能与奥罗拉岛相提并论，尚不得而知。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

one	of	the	most	northerly	of	the	group	,
一	的	这	最多	北风	的	这	团体	,

该组山脉中最北端的山脉之一，

[wɪtʃ] ['mɪstər]['wɔːltər] ['kuːt] [sez] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

which	Mr	Walter	Coote	says	is	a	perfect	earthly	paradise	,	we	cannot	tell	.
哪个	先生	沃尔特	库特	说道	是	一个	完美的	尘世的	天堂	,	我们	不能	告诉	.

沃尔特·库特先生称之为完美的人间天堂，我们却无从知晓。

- , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪz]['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['kɔːrəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Vaté	,	at	anyrate	,	is	very	lovely	,	and	seems	to	be	of	coral	formation	.
-	,	在	总之	,	是	非常	迷人的	,	和	似乎	到	是	的	珊瑚	形成	.

总之，Vaté 非常漂亮，看起来像是珊瑚形成的。

[ɪts][saɪz][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][pər'hæps] ,

Its	size	is	about	one	hundred	miles	in	circumference	,	and	its	population	perhaps	,
它是	尺寸	是	关于	一	百	英里	在	圆周	,	和	它是	人口	也许	,

它的周长约为一百英里，人口或许.....

[ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['tɜːrnər] [sed] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

ten	thousand	—	although	Dr	Turner	said	twelve	thousand	.
十	千	—	虽然	博士	车工	说	十二	千	.

一万——尽管特纳博士说是一万两千。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peti] [tʃiːfs] .

There	is	no	general	king	,	but	a	large	number	of	petty	chiefs	.
那里	是	不	一般的	国王	,	但	一个	大的	数字	的	小气	酋长们	.

这里没有最高统治者，只有众多小酋长。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fʊli] [kloʊðd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['aɪləndz][wiː; wi][hæv; həv]

The	people	are	more	fully	clothed	than	those	of	the	other	islands	we	have
这	人们	是	更多的	完全	穿着衣服	比	那些	的	这	其他	岛屿	我们	有

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

referred	to	;
指	到	;

与我们之前提到的其他岛屿上的居民相比，这里的人们穿着更加完整；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tæ'tuː] — [ðeɪ] ['oʊnli][peɪnt][ðə; ðiː] [feɪs] [ɪn][wɔːr] ; [ðeɪ] [wer] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]

they	do	not	tattoo	—	they	only	paint	the	face	in	war	;	they	wear	trinkets	and
他们	做	不是	纹身	—	他们	仅有的	画	这	脸	在	战争	;	他们	穿	小饰品	和

['ɑːrmlət] ;

armlets	;
臂带	;

他们不纹身——他们只在战争中在脸上涂油彩；他们佩戴饰品和臂环；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['regjələr]['vɪlɪdʒəz] .

and	they	live	in	regular	villages	.
和	他们	居住	在	常规的	村庄	.

他们居住在普通的村庄里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['daɪəlekts] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][æz; əz][ɪn] ['tænə] .

There	are	several	dialects	,	but	not	such	diversity	as	in	Tanna	.
那里	是	一些	方言	,	但	不是	这样的	多样性	作为	在	塔纳岛	.

这里也有几种方言，但不如坦纳岛那样多样化。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] ; [bʌt; bət][hæv; həv][klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd]

They	do	not	fight	so	much	as	the	Tannese	;	but	have	clubs	,	spears	,	and
他们	做	不是	斗争	所以	很多	作为	这	坦尼斯	;	但	有	俱乐部	,	长矛	,	和

['pɔɪznd] { - }

poisoned	{	707	}
中毒	{	-	}

他们不像坦内斯人那样好战；但他们有棍棒、长矛和毒药{707}

['æræus] .

arrows	.
箭头	.

箭头。

[ɪn'fæntɪsaɪd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] ['prevələnt] ,
Infanticide , **unfortunately** , **is** **prevalent** ,
杀婴 , 很遗憾 , 是 流行 ,

不幸的是，杀婴现象十分普遍。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ]
and **seems** **to** **be** **the** **consequence** **of** **the** **practice** **of** **the** **women** **having**
和 似乎 到 是 这 结果 的 这 实践 的 这 女性 拥有
[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrd][wɜːrk] .
to **do** **all** **the** **plantation** **and** **other** **hard** **work** **.**
到 做 全部 这 种植园 和 其他 难的 工作 .

这似乎是由于女性必须承担所有种植园和其他艰苦工作的做法所导致的后果。

[ɪn] - , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['aɪdəlz] ,
In **Vaté** , **they** **have** **no** **idols** ,
在 - , 他们 有 不 偶像 ,

在瓦泰，他们没有偶像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **they** **say** **that** **the** **human** **race** **sprang** **from** **stones** **and** **the** **earth** **.**
和 他们 说 那 这 人类 种族 弹簧 从 石头 和 这 地球 .

他们说人类起源于石头和泥土。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
The **men** **of** **the** **stones** **were** **Natamoli** **nefat** , **and** **the** **men** **of** **the** **earth**
这 男人 的 这 石头 是 - - , 和 这 男人 的 这 地球
- [nɑːtænə] .
Natamoli **natana** **.**
- 娜塔娜 .

石头人是 Natamoli nefat，大地人是 Natamoli natana。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] - [ɔːr] [stoʊn] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]
The **native** **name** **of** **the** **island** **is** **Efat** **or** **Stone** **—** **which** **has** **been** **corrupted** **into**
这 本国的 姓名 的 这 岛 是 - 或者 石头 — 哪个 有 到过 腐败的 进入
- .
Vaté **.**
- .

该岛的土著名称是 Efat 或 Stone，后来讹传为 Vaté。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gɑːd][ɪz] - , [huː] [kri'eɪtɪd] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
The **principal** **god** **is** **Supu** , **who** **created** **Vaté** **and** **everything** **on** **it** **;** **and**
这 主要的 上帝 是 - , WHO 创建 - 和 一切 在 它 ; 和
[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪz] ,
when **a** **person** **dies** **,**
什么时候 一个 人 死亡 ,

主神是苏普，他创造了瓦特及其上的一切；当一个人去世时，

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] - .
he **is** **supposed** **to** **be** **taken** **away** **by** **Supu** **.**
他 是 据称 到 是 已采取 离开 经过 - .

他应该被苏普带走。

['ænsestər] - ['wɜːrʃɪp] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['berid] [ə'laɪv][æt; ət]
Ancestor **-** **worship** **is** **also** **practised** **,** **and** **the** **aged** **were** **often** **buried** **alive** **at**
祖先 - 崇拜 是 还 已实践 , 和 这 老年人 是 经常 埋葬 活 在
[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kwest] .
their **own** **request** **.**
他们的 自己的 要求 .

当地也盛行祖先崇拜，老年人常常按照自己的意愿被活埋。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] ,

The	island	of	Vaté	is	high	above	the	sea	,	of	an	irregular	outline	,
这	岛	的	-	是	高的	多于	这	海	,	的	一个	不规律的	大纲	,

瓦特岛地势高耸于海面之上，形状不规则。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][faɪn][boʊld] [fitʃər] .

and	distinguished	by	some	fine	bold	features	.
和	杰出的	经过	一些	美好的	大胆的	特征	.

并以其一些鲜明醒目的特征而著称。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , - [sez] ['mɪstər] ['brɛntʃli] , - [haɪ] ['maʊntnz] , [hu:z] ['sʌmits] [si:md]

'	We	could	see	,	'	says	Mr	Brenchley	,	'	high	mountains	,	whose	summits	seemed
-	我们	可以	看	,	-	说道	先生	布伦奇利	,	-	高的	山脉	,	谁	峰会	似乎

[klæd][wɪð; wɪθ]['vɜ:rdʒər] ,

clad	with	verdure	,
覆膜	和	绿意盎然	,

布伦奇利先生说："我们可以看到高耸的山峰，山顶似乎覆盖着绿色的植被。"

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [beɪs] [fɔ:rmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

while	the	thick	woods	towards	their	base	formed	,	as	it	were	,
尽管	这	厚的	树林	向	他们的	根据	形成	,	作为	它	是	,

而靠近底部的茂密树林则形成了，仿佛是……

[ə; eɪ]['gɜ:rdl] [wɪtʃ] [spred] ['daʊnwərdz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bi:tʃ] .

a	girdle	which	spread	downwards	as	far	as	the	beach	.
一个	腰带	哪个	传播	向下	作为	远的	作为	这	海滩	.

一条向下延伸至海滩的带状物。

- [ə'ʃɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [haɪ] [ri:d] - [græs] , [waɪld] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [ten] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][væst]

'	Ashore	,	he	saw	high	reed	-	grass	,	wild	sugar	-	canes	ten	feet	high	,	and	vast
-	岸上	,	他	锯	高的	芦苇	-	草	,	荒野	糖	-	拐杖	十	脚	高的	,	和	广阔的

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][bə'nænə][ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] .

plantations	of	banana	and	cocoa	-	nut	.
种植园	的	香蕉	和	可可	-	坚果	.

上岸后，他看到高高的芦苇草、十英尺高的野生甘蔗，以及大片的香蕉和可可种植园。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fər'tɪləti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['fri:kwənt] [ʃɑ:ks]

The	soil	is	of	remarkable	fertility	;	but	the	island	is	subject	to	frequent	shocks
这	土壤	是	的	卓越	生育力	;	但	这	岛	是	主题	到	频繁	冲击

[ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] ,

of	earthquake	,
的	地震	,

土壤肥沃，但该岛经常遭受地震袭击。

['sʌmtaɪmz] ['veri]['vaɪələnt] .

sometimes	very	violent	.
有时	非常	暴力	.

有时非常暴力。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][dæmp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'helθi] .

The	climate	is	damp	,	but	not	unhealthy	.
这	气候	是	潮湿	,	但	不是	不良	.

气候潮湿，但并不影响健康。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['difərɪŋ] [ə'kaʊnts] , [wʌn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

Of	the	natives	,	we	have	read	differing	accounts	,	one	describing	them	as
的	这	本地人	,	我们	有	读	不同	账户	,	一	描述	他们	作为

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ,

among	the	best	,
之中	这	最好的	,

关于当地人，我们读到过不同的描述，其中一种说法称他们是最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [nu:] [ˌbebri'di:ən][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

and	another	as	among	the	worst	of	New	Hebridean	aborigines	,
和	其他	作为	之中	这	最差	的	新的	赫布里底群岛	土著居民	,

另一名则被列为新赫布里底群岛最恶劣的土著居民之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [fleʃ] .

with	a	remarkably	developed	and	insatiable	craving	for	human	flesh	.
和	一个	非常	发达	和	贪得无厌	渴望	为了	人类	肉	.

对人肉有着异常强烈且无法满足的渴望。

[ðə; ði] ['hæpi] [mi:n] [ɪz]['prɑ:bəbli] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	happy	mean	is	probably	near	the	truth	,	that	is	to	say	,
这	快乐的	意思是	是	大概	靠近	这	真相	,	那	是	到	说	,

折中方案可能更接近真相，也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

they	are	neither	better	nor	worse	than	the	rest	of	their	race	,
他们	是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	这	休息	的	他们的	种族	,

他们既不比同族其他人更好，也不比其他人更差。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪks] [ðem; ðəm] .

and	are	very	much	as	the	visitor	makes	them	.
和	是	非常	很多	作为	这	游客	制作	他们	.

它们很大程度上取决于游客的喜好。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

[baɪ] [fred] .

BY	FRED	.
经过	弗雷德	.

作者：弗雷德

[em] . [waɪt] .

M	.	WHITE	.
M	.	白色的	.

M. WHITE。

[ɪn] ['twenti] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

IN	TWENTY	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	二十	章节	.	—	章节	.

共二十章。——第 1 章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ku:lli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

Coolly	,	as	if	the	whole	transaction	had	been	a	little	light	recreation	,
冷静地	,	作为	如果	这	所有的	交易	有	到过	一个	小的	光	娱乐	,

[ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] ,

and	untroubled	in	conscience	,
和	平静无波	在	良心	,

他神色平静，仿佛整个交易只是一场轻松的消遣，而且毫无愧疚之感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɑːrd][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]['mækswel][baɪ] [pjʊr] [tʃæns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [beɪs]

as	if	the	fatal	card	had	fallen	to	Maxwell	by	pure	chance	,	instead	of	base
作为	如果	这	致命的	卡片	有	倒下	到	麦克斯韦	经过	纯的	机会	,	反而	的	根据

['trɪkəri] ,

trickery	,
诡计	,

仿佛那张致命的牌是麦克斯韦纯属偶然地落到他手里的，而不是通过卑鄙的诡计得来的。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fits'rɔi] [skwer] .

Le	Gautier	turned	his	steps	in	the	direction	of	Fitzroy	Square	.
乐	戈蒂埃	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	菲茨罗伊	正方形	.

勒戈蒂埃转身朝菲茨罗伊广场的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['weðər] ['mækswel]

It	was	a	matter	of	supreme	indifference	to	him	now	whether	Maxwell
它	曾是	一个	事情	的	最高	漠不关心	到	他	现在	无论	麦克斯韦

[əu'beid] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɔːr][nɑːt] ;

obeyed	the	dictum	of	the	League	or	not	;
服从	这	格言	的	这	联盟	或者	不是	;

现在，麦克斯韦是否遵守联盟的命令，对他来说已经完全无关紧要了；

[ɪn'diːd] , [flæt] [rɪ'beljən] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['betər] ,

indeed	,	flat	rebellion	would	have	suited	his	purpose	better	,
的确	,	平坦的	叛乱	会	有	适合	他的	目的	更好的	,

事实上，彻底的叛乱或许更符合他的目的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [rɪd][ʌv; əv] ;

for	in	that	case	he	would	be	all	the	sooner	rid	of	;
为了	在	那	案件	他	会	是	全部	这	很快	摆脱	的	;

如果那样的话，他就能更快地摆脱这个人了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [vɪsi] [maɪt] [end] ['feɪvərəbli]

and	there	was	just	a	chance	that	the	affair	with	Visci	might	end	favourably
和	那里	曾是	只是	一个	机会	那	这	事务	和	粘液	可能	结尾	有利

;

;

;

与维斯奇的这段婚外情或许还有一线希望，能有个好结果；

[ˌwerˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

whereas	,	on	the	other	hand	,
然而	,	在	这	其他	手	,

然而，另一方面，

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [end] ['feɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræʃ] [mæn] [huː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [liːg] .

a	refusal	would	end	fatally	for	the	rash	man	who	defied	the	League	.
一个	拒绝	会	结尾	致命的	为了	这	皮疹	男人	WHO	违抗	这	联盟	.

拒绝服从联盟的鲁莽之徒最终会落得丧命的下场。

[men][kæn; kən] [feɪs] ['oʊpən]['deɪndʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði][blaɪnd]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Men	can	face	open	danger	;	it	is	the	uncertainty	,	the	blind	groping	in	the
男人	能	脸	打开	危险	;	它	是	这	不确定	,	这	瞎的	摸索	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

男人可能面临赤裸裸的危险；真正可怕的是不确定性，是黑暗中的盲目摸索。

[ðæt] [werz] ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][aʊt] , ['ʌn'strɪŋz] [ðə; ði] [nə:vs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'si:ts]

that	wears	body	and	mind	out	,	unstrings	the	nerves	,	and	sometimes	unseats
那	穿着	身体	和	头脑	出去	,	解字符串	这	神经	,	和	有时	罢免

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

这会耗尽身心，使神经紧张，有时甚至会丧失理智。

['betər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] ,

Better	fight	with	fearful	odds	,
更好的	斗争	和	可怕	赔率	,

宁愿以少胜多，

[ðæn; ðən] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]

than	walk	out	with	the	shadow	of	the	sword	hanging	over	one	night	and
比	走	出去	和	这	阴影	的	这	剑	绞刑	超过	一	夜晚	和

[deɪ] .

day	.
天	.

宁愿带着剑的阴影，度过一夜又一天。

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['frentʃmən] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm]

The	inestimable	Frenchman	had	seen	what	defiance	to	the	League	generally	came
这	不可估量	法国人	有	已见	什么	蔑视	到	这	联盟	一般来说	来了

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

这位杰出的法国人已经目睹了违抗国联通常会导致的后果；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz]['roʊzi]['prɑ:spekts] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [θɔ:ts] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	as	he	reviewed	his	rosy	prospects	,	his	bright	thoughts	lent	additional
和	作为	他	已审核	他的	红润	前景	,	他的	明亮的	想法	借出的	额外的

['fleɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

flavour	to	his	cigarette	.
味道	到	他的	卷烟	.

当他回顾自己美好的前景时，他美好的想法也为他的香烟增添了别样的风味。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [ɪn]

his	heart	beat	a	trifle	faster	as	he	pulled	the	bell	at	the	quiet	house	in
他的	心	打	一个	琐事	快点	作为	他	拉	这	钟	在	这	安静的	房子	在

['vɛntnər] [stri:t] .

Ventnor	Street	.
文特诺	街道	.

当他拉响文特诺街那栋安静房子的门铃时，他的心跳似乎加快了一些。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] ['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Adventures	of	this	sort	were	nothing	novel	to	him	;
冒险	的	这	种类	是	没有什么	小说	到	他	;

这类冒险经历对他来说并不新鲜；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [steɪk] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	had	something	more	at	stake	here	than	the	fortunes	of	the
但	他	有	某物	更多的	在	赌注	这里	比	这	财富	的	这

['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tri:g] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

little	blind	boy	and	the	light	intrigue	he	looked	for	.
小的	瞎的	男生	和	这	光	阴谋	他	看起来	为了	.

但他在这里所关心的远不止是那个盲童的命运和他所追求的轻松的阴谋。

[mɪs] [ˌes 'tiː][dʒiːn][wʌz; wəz][ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

Miss	**St**	**Jean**	**was**	**in**	**,**	**he**	**found**	**;**	**and**	**he**	**was**	**shown**	**up**	**to**	**her**
错过	英石	让	曾是	在	,	他	成立	;	和	他	曾是	所示	向上	到	她

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他发现圣让小姐在家；然后他被带到了她的房间。

[wer] [hiː; hi][sæt][noʊtɪŋ][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] — [ðə; ði]['oʊpən][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd]

where	**he**	**sat**	**noting**	**the**	**apartment**	**—**	**the**	**open**	**piano**	**,**	**and**	**the**	**shaded**
在哪里	他	卫星	注意到	这	公寓	—	这	打开	钢琴	,	和	这	阴影

,

waxlights	**,**
蜡灯	,

他坐在那里，观察着公寓——敞开的钢琴和昏暗的蜡灯，

['ʃaɪnɪŋ] ['sɔːftli] — [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər][əˈmaʊnt][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][noʊt] [tʃɑːrmz] [baɪ] ,

shining	**softly**	**—**	**just**	**the**	**proper**	**amount**	**of**	**light**	**to**	**note**	**charms**	**by**	**,**
灼灼	轻轻	—	只是	这	恰当的	数量	的	光	到	笔记	魅力	经过	,

柔和的光芒——恰到好处的光线，足以让人注意到这些魅力。

[ænd; ənd][dʒʌst][dɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['kɔnfidənsiz] .

and	**just**	**dim**	**enough**	**to**	**unite**	**confidences**	**.**
和	只是	暗淡	足够的	到	团结	秘密	.

光线昏暗，恰到好处，足以维系彼此的秘密。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

As	**he**	**noted**	**these**	**things**	**,**	**he**	**smiled**	**,**
作为	他	著名的	这些	事物	,	他	微笑	,

他注意到这些事情时，笑了。

[fɔːr; fər] [lə] ['gaʊtiːɜˑ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

for	**Le**	**Gautier**	**was**	**a**	**connoisseur**	**in**	**the**	**graceful**	**art**	**of**	**love**	**-**	**making**	**,**
为了	乐	戈蒂埃	曾是	一个	行家	在	这	优美	艺术	的	爱	-	制作	,

因为勒戈蒂埃是一位精通优雅性爱艺术的鉴赏家，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [sˈkɒləz] [kæn; kən][ɪkˈspaʊnd] [əbˈstruːs]

and	**boasted**	**that**	**he**	**could**	**read**	**women**	**as**	**scholars**	**can**	**expound**	**abstruse**
和	吹嘘	那	他	可以	读	女性	作为	学者们	能	阐述	奥

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['klæsɪks] ,

passages	**of**	**the**	**earlier**	**classics**	**,**
段落	的	这	早些时候	经典	,

他吹嘘自己能像学者解读古代经典晦涩难懂的段落一样了解女人。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] .

or	**think**	**they**	**can**	**,**	**which**	**pleases**	**them**	**equally**	**.**
或者	思考	他们	能	,	哪个	请	他们	同样地	.

或者认为他们可以，这同样让他们感到高兴。

[ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [keɪs] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erər] ,

In	**such**	**like**	**case**	**,**	**the**	**Frenchman**	**was**	**about**	**to**	**fall**	**into**	**a**	**similar**	**error**	**,**
在	这样的	喜欢	案件	,	这	法国人	曾是	关于	到	落下	进入	一个	相似的	错误	,

在这种情况下，这位法国人差点犯下类似的错误。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪkli] [əˈreɪndʒd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

never	**dreaming**	**that**	**the**	**artistically**	**arranged**	**room**	**with**	**its**	**shaded**	**lights**	**was**	**a**
绝不	做梦	那	这	艺术上	安排	房间	和	它是	阴影	灯	曾是	一个

[træp][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] .

trap	**to**	**catch**	**his**	**soul**	**.**
陷阱	到	抓住	他的	灵魂	.

他做梦也没想到，那间布置精美、灯光昏暗的房间竟然是一个陷阱，用来捕获他的灵魂。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fer] [wʌn] ,

He	waited	impatiently	for	the	coming	fair	one	,
他	等待	不耐烦地	为了	这	未来	公平的	一	,

他焦急地等待着集市的到来。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

knowing	full	well	that	she	wished	to	create	an	impression	.
会心	满的	出色地	那	她	希望	到	创造	一个	印象	.

她很清楚自己想要给人留下深刻印象。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] .

If	such	was	her	intention	,	she	succeeded	beyond	expectation	.
如果	这样的	曾是	她	意图	,	她	成功了	超过	期待	.

如果这真是她的意图，那么她取得的成功远超预期。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] [paɪld] [ʌp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ʃeɪpli] [hed] ,

With	her	magnificent	hair	piled	up	upon	her	small	shapely	head	,
和	她	壮丽	头发	堆积	向上	之上	她	小的	优美	头	,

她那浓密的秀发高高盘在她小巧匀称的脑袋上，

[ænd; ənd][ɪts] ['glɑːsi] ['blæknəs] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] [stɑːr] ,

and	its	glossy	blackness	relieved	only	by	a	single	diamond	star	,
和	它是	光滑	黑	松了口气	仅有的	经过	一个	单身的	钻石	星星	,

它通体漆黑，只有一颗钻石般的星星点缀其间。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

shining	like	a	planet	on	the	bosom	of	the	midnight	sky	,
灼灼	喜欢	一个	行星	在	这	怀	的	这	午夜	天空	,

如同午夜夜空中的一颗行星般闪耀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

with	a	radiant	smile	upon	her	face	,	she	came	towards	him	.
和	一个	辐射状	微笑	之上	她	脸	,	她	来了	向	他	.

她脸上带着灿烂的笑容，向他走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mə'tɪriəl] , [kʌt] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	was	dressed	in	some	light	shimmering	material	,	cut	low	upon	the
她	曾是	穿着	在	一些	光	闪闪发光	材料	,	切	低的	之上	这

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

她身穿一件轻盈闪亮的布料制成的衣服，领口开得很低，露出肩膀；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [diːp] [red] ['roʊziz] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

and	round	the	corsage	was	a	wreath	of	deep	red	roses	,	a	crimson
和	圆形的	这	胸花	曾是	一个	花圈	的	深的	红色的	玫瑰	,	一个	赤红

['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

ribbon	round	the	neck	,
丝带	圆形的	这	脖子	,

胸花周围环绕着一圈深红色玫瑰花环，脖子上系着一条深红色丝带。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] .

from	which	depended	a	diamond	cross	.
从	哪个	取决于	一个	钻石	叉	.

由此衍生出一个菱形十字架。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

She	came	forward	murmuring	a	few	well	-	chosen	words	,	and	sank	into	a	chair	,
她	来了	向前	淙淙	一个	很少	出色地	-	选定	字	,	和	沉没	进入	一个	椅子	,

她走上前，低声说了几句精心挑选的话，然后坐到椅子上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lə] ['gaʊtiːɚ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

waiting	for	Le	Gautier	to	recover	.
等待	为了	乐	戈蒂埃	到	恢复	.

等待勒戈蒂埃康复。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] , [fɔːr; fər] ,

He	had	need	of	time	to	recover	his	scattered	senses	,	for	,
他	有	需要	的	时间	到	恢复	他的	疏散	感官	,	为了	,

他需要时间来恢复自己混乱的思绪，因为，

[mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi]

man	of	the	world	as	he	was	,	and	acquainted	with	beauty	as	he
男人	的	这	世界	作为	他	曾是	,	和	熟人	和	美丽	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他虽是世故之人，也虽是见多识广之人，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	seen	anything	like	this	before	.
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	.

他以前从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['teɪkən] [ə'bæk] ;

But	he	was	not	the	sort	to	be	long	taken	aback	;
但	他	曾是	不是	这	种类	到	是	长的	已采取	背	;

但他并不是那种会长时间被吓倒的人；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt]

he	raised	his	eyes	to	hers	with	a	mute	homage	which	was	more	eloquent
他	提高	他的	眼睛	到	她的	和	一个	沉默的	尊敬	哪个	曾是	更多的	雄辩

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .

than	words	.
比	字	.

他抬起头，目光与她相接，无声的敬意胜过千言万语。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ; [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['lʌvlinəs] [θruː] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	began	to	feel	at	home	;	the	dazzling	loveliness	threw	a	spell	upon	him	,
他	开始	到	感觉	在	家	;	这	耀眼的	可爱	扔	一个	拼写	之上	他	,

他开始感到自在；这令人目眩神迷的美丽让他着迷。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [teɪt] - - - [teɪt] .

the	delicious	mystery	was	to	his	liking	;	and	he	was	tête	-	à	-	tête	.
这	可口的	神秘	曾是	到	他的	喜欢	;	和	他	曾是	头	-	-	-	头	.

他很喜欢这种引人入胜的谜团；他很享受这种一对一的交流。

- [aɪ][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [læst] [naɪt] ,

'	I	began	to	think	I	had	failed	to	interest	you	sufficiently	last	night	,
-	我	开始	到	思考	我	有	失败的	到	兴趣	你	足够	最后的	夜晚	,

我开始觉得昨晚我没能让你足够感兴趣，

- [aɪsədɔr] [kə'menst] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] ['sloʊli] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

'	Isodore	commenced	,	waving	her	fan	slowly	before	her	face	.
-	伊西多尔	开始	,	挥手	她	扇子	缓慢地	前	她	脸	.

“伊西多尔开始说道，一边缓缓地在她面前挥动着扇子。”

- [aɪ][brˈgæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] ['loʊnlinəs] . -

'	I	began	to	imagine	you	were	not	coming	to	take	pity	on	my	loneliness	.	'
-	我	开始	到	想象	你	是	不是	未来	到	拿	遗憾	在	我的	孤独	.	-

“我开始觉得你不是来怜悯我的孤独的。”

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [driːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
' **How could you dream such a thing ?**
- 如何 可以 你 梦 这样的 一个 事物 ?

你怎么会做这样的梦呢?

- [lə] ['gaʊtiːɝ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['læŋgwɪʃɪŋ] [vɔɪs] .
' **Le Gautier replied in his most languishing voice .**
- 乐 戈蒂埃 回复 在 他的 最多 萎靡不振 嗓音 .

“勒戈蒂埃用他最无力的声音回答道。”

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æt; ət] [ðiːz] [læst][wɜːrdz] .
His pulses began to beat at these last words .
他的 脉冲 开始 到 打 在 这些 最后的 字 .

听到这些话，他的脉搏开始剧烈跳动。

- [dɪd][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ?
' **Did I not promise to come ?**
- 做过 我 不是 承诺 到 来 ?

我不是答应过要来吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [sɪns] , [bʌt; bət]['sɔːrdɪd][kleɪmz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [di'teind] [ˌem 'iː]
I should have been here long since , but sordid claims of business detained me
我 应该 有 到过 这里 长的 自从 , 但 肮脏的 索赔 的 商业 被拘留 我
[frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] . -
from your side . '
从 你的 边 . -

我本该早就来了，但一些肮脏的生意牵绊了我，让我无法来到你们身边。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , - [aɪsədɔr] [læft] ['ɑːrtʃli] .
' **It must have been pressing business , ' Isodore laughed archly .**
- 它 必须 有 到过 紧迫 商业 , - 伊西多尔 笑了 傲慢的 .

“一定是件急事，”伊西多尔尖刻地笑道。

- [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [θroʊn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [naʊ] ?
' **And pray , what throne are you going to rock to its foundations now ?**
- 和 祈祷 , 什么 王座 是 你 去 到 岩石 到 它是 基础 现在 ?

“那么，你们现在又要撼动哪位王位的根基呢？”

- [hæd; həd] [lə] ['gaʊtiːɝ] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [veɪn] ,
' **Had Le Gautier been a trifle less vain ,**
- 有 乐 戈蒂埃 到过 一个 琐事 较少的 徒劳 ,

如果勒戈蒂埃少一点虚荣心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [soʊ]['pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ]
he would have been on his guard when the conversation took so personal a
他 会 有 到过 在 他的 警卫 什么时候 这 对话 采取 所以 个人的 一个
[tɜːrn] ;
turn ;
转动 ;

当谈话内容变得如此私人时，他肯定会提高警惕；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] ; [ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm'self] .
but he was flattered ; the question betokened an interest in himself .
但 他 曾是 受宠若惊 ; 这 问题 标记 一个 兴趣 在 他自己 .

但他感到受宠若惊；这个问题表明对方对他本人很感兴趣。

- [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?
' **How would it interest you ?**
- 如何 会 它 兴趣 你 ?

你对此有何兴趣?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ?
' **How** **do** **you** **know** **that** **it** **would** **not** **?**
- 如何 做 你 知道 那 它 会 不是 ?

你怎么知道它不会?

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [oʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Remember **,** **that** **though** **I** **am** **bound** **by** **no** **oath** **,** **I** **am** **one** **of** **you** **.**
记住 , 那 尽管 我 是 边界 经过 不 誓言 , 我 是 一 的 你 .

记住，虽然我没有受任何誓言约束，但我也是你们中的一员。

['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] , ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ['kænɑːt][feɪl]
Anything **connected** **with** **the** **League** **,** **anything** **connected** **with** **yourself** **,** **cannot** **fail**
任何事物 连接 和 这 联盟 , 任何事物 连接 和 你自己 , 不能 失败
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . - { - }
to **interest** **me** **.** **'** **{** **708** **}**
到 兴趣 我 . - { - }

凡是与联盟有关的事，凡是与你本人有关的事，都一定会让我感兴趣。{708}

[ðə; ði][wɜːrdz][ræn] [θruː] [lə] [gaʊtːɜ-z] [freɪm] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] .
The **words** **ran** **through** **Le** **Gautier's** **frame** **like** **quicksilver** **.**
这 字 跑 通过 乐 高蒂埃 框架 喜欢 水银 .

这些话语如同水银般流淌过勒戈蒂埃的画面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ; [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sə'faist]
He **was** **impulsive** **and** **passionate** **;** **these** **few** **minutes** **had** **almost** **sufficed**
他 曾是 冲动 和 热情的 ; 这些 很少 分钟 有 几乎 足够了
[tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] .
to **seal** **his** **thraldom** **.**
到 海豹 他的 奴役 .

他性情冲动热情，短短几分钟几乎就足以让他彻底沦陷。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **began** **to** **lose** **his** **head** **.**
他 开始 到 失去 他的 头 .

他开始失去理智。

- [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] .
' **You** **flatter** **me** **,** **'** **he** **said** **joyously** **.**
- 你 奉承 我 , - 他 说 欣喜地 .

"你过奖了，"他高兴地说。

- ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən]
' **Our** **business** **to** **-** **night** **was** **short** **;** **we** **only** **had** **to** **choose** **an**
- 我们的 商业 到 - 夜晚 曾是 短的 ; 我们 仅有的 有 到 选择 一个
[ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] . -
avenging **angel** **.** **'**
复仇 天使 . -

"我们今晚的任务很简单；我们只需要挑选一位复仇天使。"

- [fɔːr; fər] [vɪsi] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
' **For** **Visci** **,** **I** **suppose** **?**
- 为了 粘液 , 我 认为 ?

"我想，应该是给Visci用的吧？"

- [aɪsədɔr] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
' **Isodore** **observed** **with** **some** **faint** **show** **of** **interest** **.**
- 伊西多尔 观察到 和 一些 头晕的 展示 的 兴趣 .

伊西多尔略带兴趣地观察着。

- [pʊr] [mæn] !
' **Poor** **man** **!**
- 贫穷的 男人 !

可怜的人!

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [dɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl] ? -
And **upon** **whom** **did** **the** **choice** **fall** **?** **'**
和 之上 谁 做过 这 选择 落下 ? -

那么，最终的选择权落到了谁手中呢?

- [ə; eɪ] [nuː] ['membər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] .
' **A** **new** **member** **,** **curiously** **enough** **.**
- 一个 新的 成员 , 奇怪的是 足够的 .

"奇怪的是，竟然是一位新成员。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mækswel] . -
I **do** **not** **know** **if** **you** **are** **acquainted** **with** **him** **:** **his** **name** **is** **Maxwell** **.** **'**
我 做 不是 知道 如果 你 是 熟人 和 他 : 他的 姓名 是 麦克斯韦 . -

我不知道你是否认识他：他叫麦克斯韦。

- [meɪ] [hiː; hi] [pruːv] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **May** **he** **prove** **as** **true** **to** **the** **cause** **as** **—** **as** **you** **are** **.**
- 可能 他 证明 作为 真的 到 这 原因 作为 — 作为 你 是 .

愿他像你一样忠于这项事业。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
I **have** **never** **had** **the** **fortune** **to** **be** **present** **on** **one** **of** **these** **occasions** **.**
我 有 绝不 有 这 财富 到 是 展示 在 一 的 这些 场合 .

我从未有幸亲身经历过这样的场合。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **you** **manage** **it** **?**
如何 做 你 管理 它 ?

你是如何应对的?

[duː][juː; jʊ] [drɔː] [lɑːts] , [ɔːr][duː][juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][daɪs] ? -
Do **you** **draw** **lots** **,** **or** **do** **you** **settle** **it** **with** **dice** **?** **'**
做 你 画 很多 , 或者 做 你 定居 它 和 骰子 ? -

你们是抽签决定，还是掷骰子决定?

- [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [noʊ] .
' **On** **this** **occasion** **,** **no** **.**
- 在 这 场合 , 不 .

这一次，不。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɛrɜ] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
We **have** **a** **much** **fairer** **plan** **than** **that** **.**
我们 有 一个 很多 更公平 计划 比 那 .

我们有一个比这公平得多的方案。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ;
We **take** **a** **pack** **of** **cards** **;** **they** **are** **counted** **,** **to** **see** **if** **they** **are** **correct** **;**
我们 拿 一个 盒 的 牌 ; 他们 是 计数 , 到 看 如果 他们 是 正确的 ;

我们拿一副扑克牌；数一数，看看是否正确；

[ðen] [iːtʃ] [mæn]['prez(ə)nt] ['ʃʌfəlz] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
then **each** **man** **present** **shuffles** **them** **;** **a** **particular** **one** **represents** **the** **fatal**
然后 每个 男人 展示 洗牌 他们 ; 一个 特别的 一 代表 这 致命的
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

然后，在场的每个人都将它们重新洗牌；其中一张牌代表着致命的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [diːlz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and **the** **president** **of** **the** **assembly** **deals** **them** **out** **.**
和 这 总统 的 这 集会 交易 他们 出去 .

然后由大会主席分配这些名额。

[huː'evər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] [fɔːlz] [tuː; tə][hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] . -
Whoever **the** **chosen** **one** **falls** **to** **has** **to** **do** **the** **task** **in** **hand** **.** **'**
谁 这 选定 一 瀑布 到 有 到 做 这 任务 在 手 . -

无论被选中的人落到谁手中，都必须完成手头的任务。

- [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [mʌst; məst][biː; bi] [fer] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,
' **That** **,** **I** **suppose** **,** **must** **be** **fair** **,** **unless** **there** **is** **a** **conjurer** **presiding** **,**
- 那 , 我 认为 , 必须 是 公平的 , 除非 那里 是 一个 魔术师 主持 ,

“我想，这应该算是公平的，除非有魔术师在幕后操纵。”

- [aɪsədɔr] [əb'zɜːrvd] [rɪ'flektɪvli] . — - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
' **Isodore** **observed** **reflectively** **.** **—** **'** **Who** **was** **the** **president** **to** **-** **night** **?** **'**
- 伊西多尔 观察到 反思地 . — - WHO 曾是 这 总统 到 - 夜晚 ? -

伊西多尔若有所思地问道：“今晚的总统是谁？”

- [aɪ][maɪ'self] .
' **I** **myself** **.**
- 我 我 .

我本人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] .
I **took** **my** **chance** **with** **the** **others** **,** **you** **must** **understand** **.**
我 采取 我的 机会 和 这 其他的 , 你 必须 理解 .

我和其他人一起冒险，你必须明白。

- [aɪsədɔr] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
' **Isodore** **did** **not** **reply** **,** **as** **she** **sat** **there** **waving** **her** **fan** **backwards** **and**
- 伊西多尔 做过 不是 回复 , 作为 她 卫星 那里 挥手 她 扇子 向后 和

['fɔːrwərdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
forwards **before** **her** **face** **.**
前进 前 她 脸 .

伊西多尔没有回答，她坐在那里，在脸前来回挥舞着扇子。

[lə] ['gaʊtiːɜˊ] ['fænsɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['bɪtər] [kən'tempt] [flæʃt] [aʊt]
Le **Gautier** **fancied** **that** **for** **a** **moment** **a** **smile** **of** **bitter** **contempt** **flashed** **out**
乐 戈蒂埃 幻想 那 为了 一个 片刻 一个 微笑 的 苦的 鄙视 闪光灯 出去
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ;
from **her** **eyes** **;**
从 她 眼睛 ;

勒戈蒂埃觉得，那一瞬间，她眼中闪过一丝苦涩的轻蔑的微笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][fæn] [ə'gen] ,
but **he** **dismissed** **the** **idea** **,** **for** **,** **when** **she** **dropped** **the** **fan** **again** **,**
但 他 解雇 这 主意 , 为了 , 什么时候 她 掉落 这 扇子 再次 ,

但他否定了这个想法，因为当她再次放下扇子时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
her **face** **was** **clear** **and** **smiling** **.**
她 脸 曾是 清除 和 微笑 .

她面色清澈，笑容灿烂。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiəriŋ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [baɪ][maɪ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
' **I** **am** **wearying** **you** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **by** **my** **silly** **questions** **.**
- 我 是 令人疲惫 你 , - 她 说 , - 经过 我的 愚蠢的 问题 .

“我问的这些愚蠢问题让你很烦，”她说。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [æsks] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][sə'saɪəti] ;

A	woman	who	asks	questions	should	not	be	allowed	in	society	;
一个	女士	WHO	问	问题	应该	不是	是	允许	在	社会	;

一个爱问问题的女人不应该被允许留在社会上;

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

she	should	be	shut	away	from	her	fellow	-	creatures	,	as	a	thing	to	be
她	应该	是	关闭	离开	从	她	同伴	-	生物	,	作为	一个	事物	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

应该将她与同类隔离开来，避之不及。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['tɔːkər][maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [men]

I	am	no	talker	myself	,	at	least	not	in	the	sense	men
我	是	不	健谈者	我	,	在	至少	不是	在	这	感觉	男人

我本人并不健谈，至少不是男人那种健谈。

[miːn] . — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

mean	.	—	Shall	I	play	to	you	?
意思是	.	—	将	我	玩	到	你	?

意思是——我为你演奏好吗?

- [lə] ['gaʊtiːɜː] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	Le	Gautier	would	have	asked	nothing	better	than	to	sit	there	feasting	his
-	乐	戈蒂埃	会	有	问	没有什么	更好的	比	到	坐	那里	盛宴	他的

[aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mætʃləs] ['bjuːti] ;

eyes	upon	her	matchless	beauty	;
眼睛	之上	她	无比	美丽	;

“勒戈蒂埃别无所求，只想坐在那里，尽情欣赏她无与伦比的美貌;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'sentid] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	now	he	assented	eagerly	to	the	suggestion	.
但	现在	他	同意	急切地	到	这	建议	.

但现在他欣然同意了这个建议。

['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [flɜːr'teɪʃn] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]

Music	is	an	accomplishment	which	forces	flirtation	;	besides	which	,	he	could	stand
音乐	是	一个	成就	哪个	力量	调情	;	除了	哪个	,	他	可以	站立

[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

close	to	her	side	,
关闭	到	她	边	,

音乐是一种能引发调情的艺术形式；此外，他还可以站在她身边。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nevər]

turning	over	the	leaves	with	opportunities	which	a	quiet	conversation	never
转弯	超过	这	树叶	和	机会	哪个	一个	安静的	对话	绝不

['fəːniʃiz] .

furnishes	.
提供	.

翻动树叶，你会发现安静的谈话永远无法提供的机会。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kə'menst]

Taking	him	at	his	word	,	she	sat	down	at	the	instrument	and	commenced
采取	他	在	他的	单词	,	她	卫星	向下	在	这	乐器	和	开始

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

她相信了他的话，便坐到乐器前开始演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪliənt] [ɔːr]['despikəbli][bæd] , ['ɑːprə] [ɔːr][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

It	might	have	been	brilliant	or	despicably	bad	,	opera	or	oratorio	,	anything	to
它	可能	有	到过	杰出的	或者	卑鄙地	坏的	,	歌剧	或者	清唱剧	,	任何事物	到

[ðə; ði] ['lɪsənər] ;

the	listener	;
这	听众	;

对于听众来说，它可能是精彩绝伦的，也可能是糟糕透顶的；可能是歌剧，也可能是清唱剧，什么都行；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sens] [ə'laɪv][tuː; tə]

he	was	far	too	deeply	engrossed	in	the	player	to	have	any	sense	alive	to
他	曾是	远的	也	深	全神贯注	在	这	玩家	到	有	任何	感觉	活	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

他太专注于演奏者，以至于对音乐完全没有感觉。

['pɜːrfɪktli] [kə'lektɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Perfectly	collected	,	she	did	not	fail	to	note	this	,	and	when	she	had	finished	,
完美	集	,	她	做过	不是	失败	到	笔记	这	,	和	什么时候	她	有	完成的	,

她心思缜密，没有忽略这一点，当她完成之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['meltɪŋ] [ænd; ənd]['tendər] , [jet]

she	looked	up	in	his	passionate	face	with	a	glance	melting	and	tender	,	yet
她	看起来	向上	在	他的	热情的	脸	和	一个	瞥一眼	融化	和	投标	,	然而

['hoʊlli] ['wʊmənli] .

wholly	womanly	.
完全	女性	.

她抬起头，望着他充满激情的脸庞，眼神温柔而又充满女人味。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [lə] [gaʊtːɜ-z] [self] - [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər]

It	took	all	Le	Gautier's	self	-	command	to	restrain	himself	from	snatching	her
它	采取	全部	乐	高蒂埃	自己	-	命令	到	抑制	他自己	从	抢夺	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

to	his	heart	in	his	madness	and	covering	the	dark	face	with	kisses	.
到	他的	心	在	他的	疯狂	和	覆盖	这	黑暗的	脸	和	吻	.

勒戈蒂埃费尽心思才克制住自己，没有在疯狂中将她拥入怀中，也没有用吻覆盖她黝黑的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] [naʊ] , [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	was	reckless	now	,	too	far	gone	to	disguise	his	admiration	,	and	she
他	曾是	鲁莽	现在	,	也	远的	已消失	到	伪装	他的	钦佩	,	和	她

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

knew	it	.
知道	它	.

他现在变得鲁莽，已经深陷其中无法掩饰自己的崇拜之情，而她也明白这一点。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [kən'frʌntɪŋ]

With	one	final	crash	upon	the	keys	she	rose	from	her	seat	,	confronting
和	一	最终的	碰撞	之上	这	钥匙	她	玫瑰	从	她	座位	,	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她最后重重地敲击着琴键，从座位上站起身来，面对着他。

- [duː][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [jet] , - [hiː; hi]['ɜ-ːdʒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

'	Do	not	leave	off	yet	,	'	he	urged	,	and	saying	this	,
-	做	不是	离开	离开	然而	,	-	他	敦促	,	和	说	这	,

“别停下，”他催促道，并说道：

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

he	laid	his	hand	upon	her	arm	.
他	铺设	他的	手	之上	她	手臂	.

他把手放在她的手臂上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dedli] [θɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .

She	started	,	trembling	,	as	if	some	deadly	thing	had	stung	her	.
她	开始	,	发抖	,	作为	如果	一些	致命	事物	有	被蜇了	她	.

她猛地一惊，浑身颤抖，仿佛被什么致命的东西蜇了一下。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

To	her	it	was	a	sting	;	to	him	,	the	evidence	of	awaking	passion	,
到	她	它	曾是	一个	蜇	;	到	他	,	这	证据	的	觉醒	热情	,

对她而言，这是刺痛；对他而言，这是激情觉醒的证明。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [fuːl] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

and	he	,	poor	fool	,	felt	his	heart	beat	faster	.
和	他	,	贫穷的	傻子	,	毛毡	他的	心	打	快点	.

他，这个可怜的傻瓜，感到自己的心跳加速了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɪnwərd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	sat	down	again	,	panting	a	little	,	as	from	some	inward	emotion	.
她	卫星	向下	再次	,	喘息	一个	小的	,	作为	从	一些	向内	情感	.

她再次坐了下来，微微喘息着，似乎是被某种内心的情绪所触动。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	As	you	please	,	'	she	said	.
-	作为	你	请	,	-	她	说	.

“随你便吧。”她说。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Shall	I	sing	to	you	?	'
-	将	我	唱歌	到	你	?	-

我该为你唱歌吗?

- [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	Sweeter	than	the	voice	of	the	nightingales	to	me	!
-	更甜	比	这	嗓音	的	这	夜莺	到	我	!

“比夜莺的歌声还要甜美！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .

'	he	exclaimed	passionately	.
-	他	惊呼	热情地	.

他激动地喊道。

- [jes] , [duː] [sɪŋ] .

'	Yes	,	do	sing	.
-	是的	,	做	唱歌	.

“是的，请唱歌。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['fænsi][maɪ'self][ɪn]['pærədaɪs] . -

I	shall	close	my	eyes	,	and	fancy	myself	in	paradise	.	'
我	将	关闭	我的	眼睛	,	和	想要	我	在	天堂	.	-

我将闭上双眼，想象自己身处天堂。

- [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wʌn] . — [duː]

'	Your	imagination	must	be	a	powerful	one	.	—	Do
-	你的	想像力	必须	是	一个	强大的	一	.	—	做

“你的想象力一定很丰富。”——杜

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

you	know	this	?
你	知道	这	?

你知道这件事吗?

- [aɪsədɔr] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'tæliən] [er] ,

'	Isodore	took	a	piece	of	music	from	the	stand	,	a	simple	Italian	air	,
-	伊西多尔	采取	一个	片	的	音乐	从	这	站立	,	一个	简单的	意大利语	空气	,

伊西多尔从谱架上取下一首乐曲，一首简单的意大利小调。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**placed**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	放置	它	在	他的	双手	.

然后把它放在他手里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**turned**	**over**	**the**	**leaves**	**carelessly**	**,**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**her**	**with**	**a**
他	转向	超过	这	树叶	粗心大意	,	和	返回	它	到	她	和	一个

[ˈdʒestʃər][ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] .

gesture	**of**	**denial**	**.**
手势	的	拒绝	.

他漫不经心地翻了翻树叶，然后带着否认的姿态把它还给了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**curious**	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**to**	**sing**	**,**
那里	曾是	一个	好奇的	微笑	之上	她	嘴唇	作为	她	卫星	向下	到	唱歌	,

她坐下来唱歌时，嘴角带着一丝奇特的微笑。

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .

a	**smile**	**that**	**puzzled**	**and**	**bewildered**	**him**	**.**
一个	微笑	那	困惑	和	困惑	他	.

那笑容让他感到困惑不解。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	**Do**	**you**	**not**	**know**	**it**	**?**
-	做	你	不是	知道	它	?

你不知道吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðə; ði][læst] [ˈkɔrdz] [daɪd] [əˈweɪ] .

'	**she**	**asked**	**,**	**when**	**the**	**last**	**chords**	**died**	**away**	**.**
-	她	问	,	什么时候	这	最后的	和弦	死亡	离开	.

当最后一个和弦消失时，她问道。

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

'	**Now**	**you**	**have**	**sung**	**it**	**,**	**I**	**think**	**I**	**do**	**.**
-	现在	你	有	唱	它	,	我	思考	我	做	.

“你唱过之后，我想我明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ?

It	**is**	**a**	**sentimental**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**do**	**you**	**not**	**think**	**?**
它	是	一个	感伤的	种类	的	事物	,	做	你	不是	思考	?

这是一种感伤的事情，你不觉得吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [nɪr] [roʊm] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

A	**little**	**girl**	**I**	**used**	**to**	**know**	**near**	**Rome**	**sang**	**it**	**to**	**me**	**.**
一个	小的	女孩	我	用过的	到	知道	靠近	罗马	唱	它	到	我	.

我以前在罗马附近认识的一个小女孩唱过这首歌给我听。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] .

She	**,**	**I**	**remember**	**,**	**used**	**to**	**imagine**	**it**	**was**	**my**	**favourite**	**song**	**.**
她	,	我	记住	,	用过的	到	想象	它	曾是	我的	最喜欢的	歌曲	.

我记得，她以前总是以为那是我最喜欢的歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sˈkuːlgɜːlz] , [mɪs] [ˌes ˈtiː][dʒiːn] ,

She	**was**	**one**	**of**	**the**	**romantic**	**schoolgirls**	**,**	**Miss**	**St**	**Jean**	**,**
她	曾是	一	的	这	浪漫的	女学生	,	错过	英石	让	,

她是浪漫女学生中的一员，名叫圣让小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ]

and	the	eyes	she	used	to	make	at	me	when	she	sang	it	are	something
和	这	眼睛	她	用过的	到	制作	在	我	什么时候	她	唱	它	是	某物

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

to	be	remembered	.
到	是	记得	.

她唱歌时看向我的眼神，至今仍让我难以忘怀。

- [aɪsədɔr] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

'	Isodore	turned	her	back	sharply	and	searched	among	the	music	.
-	伊西多尔	转向	她	后退	尖锐地	和	搜索	之中	这	音乐	.

伊西多尔猛地转身，在乐谱中寻找。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['bɪtər] [skɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðen] — [skɔ:rn]['pɑ:rtli]

If	he	could	only	have	seen	the	bitter	scorn	in	the	face	then	—	scorn	partly
如果	他	可以	仅有的	有	已见	这	苦的	轻蔑	在	这	脸	然后	—	轻蔑	部分

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

如果他当时能看到对方脸上那充满苦涩的蔑视——部分蔑视是针对他的——该有多好。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

and	wholly	for	herself	.
和	完全	为了	她自己	.

完全是为了她自己。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['sti:ld] [hɜ:r'self] .

But	again	she	steeled	herself	.
但	再次	她	钢铁般的意志	她自己	.

但她再次鼓起勇气。

- [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [kɔ:z] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['gaʊti:ɜ˞] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	daresay	you	gave	her	some	cause	,	Monsieur	Le	Gautier	,	'	she	said	.
-	我	敢说	你	给予	她	一些	原因	,	先生	乐	戈蒂埃	,	-	她	说	.

“我敢说，勒戈蒂埃先生，您给了她一些理由，”她说。

- [ju:; jʊ][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

'	You	men	of	the	world	,	flitting	from	place	to	place	,
-	你	男人	的	这	世界	,	飞掠	从	地方	到	地方	,

“你们这些世俗之人，四处游荡，

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hɑ:rt] [ɔ:r] [tu:] .

think	nothing	of	breaking	a	country	heart	or	two	.
思考	没有什么	的	打破	一个	国家	心	或者	二	.

别在意伤透一个或两个国家的心。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -

You	may	not	mean	it	,	perhaps	,	but	so	it	is	.	'
你	可能	不是	意思是	它	,	也许	,	但	所以	它	是	.	-

你或许并非真心这么想，但事实就是如此。

- ['hɑ:rts] [du:][nɑ:t] [breɪk] [soʊ] ['i:zəli] , - [lə] ['gaʊti:ɜ˞] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .

'	Hearts	do	not	break	so	easily	,	'	Le	Gautier	replied	lightly	.
-	红心	做	不是	休息	所以	容易地	,	-	乐	戈蒂埃	回复	轻轻	.

“人心没那么容易破碎，”勒戈蒂埃淡淡地回答道。

- [pər'hæps][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm] [kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

'	Perhaps	I	did	give	the	child	some	cause	,	as	you	say	.
-	也许	我	做过	给	这	孩子	一些	原因	,	作为	你	说	.

“也许我的确像你说的，给了孩子一些理由。”

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu **!**
帕迪厄 !

帕迪厄!

[ə; eɪ][mæn][taɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][ə'mjuːz][hɪm'self] ,
a **man** **tied** **down** **in** **a** **country** **village** **must** **amuse** **himself** **,**
一个 男人 系 向下 在 一个 国家 村庄 必须 娱乐 他自己 ,

一个被困在乡下的男人必须自娱自乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃæns] .
and **a** **little** **unsophisticated** **human** **nature** **is** **a** **pleasant** **chance** **.**
和 一个 小的 不谙世事的 人类 自然 是 一个 令人愉快的 机会 .

保留一点不世故的人性，反而是一种令人愉快的机遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left] ,
She **was** **a** **little** **spitfire** **,** **I** **remember** **,** **and** **when** **I** **left** **,**
她 曾是 一个 小的 喷火式战斗机 , 我 记住 , 和 什么时候 我 左边 ,

我记得她是个小泼辣儿，当我离开的时候，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪt] .
could **not** **see** **the** **matter** **in** **a** **reasonable** **light** **.**
可以 不是 看 这 事情 在 一个 合理的 光 .

无法以合理的视角看待这件事。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['vendʒəns] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]
There **is** **still** **some** **bitter** **vengeance** **awaiting** **me** **,** **if** **I** **am** **to** **believe** **her**
那里 是 仍然 一些 苦的 复仇 等待中 我 , 如果 我 是 到 相信 她
[wɜːrdz] . -
words **.** **'**
字 . -

如果她的话属实，那么我还要遭受一些痛苦的报复。

- [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [bɪ'wer] .
' **Then** **you** **had** **best** **beware** **.**
- 然后 你 有 最好的 提防 .

那你最好小心点。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] .
A **woman's** **heart** **is** **a** **dangerous** **plaything** **,** **'** **Isodore** **replied** **.**
一个 女性的 心 是 一个 危险的 玩物 , - 伊西多尔 回复 .

"女人的心是个危险的玩物，"伊西多尔回答道。

- [duː][juː; jʊ]['nevər] [fiːl] ['sɑːri] , ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' **Do** **you** **never** **feel** **sorry** **,** **never** **experience** **a** **pang** **of** **conscience** **after** **such** **a**
- 做 你 绝不 感觉 对不起 , 绝不 经验 一个 疼痛 的 良心 后 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
thing **as** **that** **?**
事物 作为 那 ?

"做了这样的事，你难道从不感到后悔，从不感到一丝愧疚吗？"

['ʃʊrli] , [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'gret] ? -
Surely **,** **at** **times** **you** **must** **regret** **?** **'**
一定 , 在 时代 你 必须 后悔 ? -

当然，你肯定也有后悔的时候吧?

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] , - [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [pʊt][ɪn] ['erəli] ;
' **I** **have** **heard** **of** **such** **a** **thing** **as** **conscience** **,** **'** **Le** **Gautier** **put** **in** **airily** **;**
- 我 有 听到 的 这样的 一个 事物 作为 良心 , - 乐 戈蒂埃 放 在 轻盈地 ;

"我听说过良心这种东西，"勒戈蒂埃漫不经心地插话道;

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] .
' but I must have been born before they came into fashion .
- 但 我 必须 有 到过 出生 前 他们 来了 进入 时尚 .

但我一定是出生在它们流行之前。

[noʊ] , [mɪs] [ˌes ˈtiː][dʒiːn] , [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlʌkʃəriz] . -
No , Miss St Jean , I cannot afford to indulge in luxuries . '
不 , 错过 英石 让 , 我 不能 买得起 到 放纵 在 奢侈品 . -

不，圣让小姐，我负担不起奢侈品。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .
' And the League takes up so much of your time .
- 和 这 联盟 需要 向上 所以 很多 的 你的 时间 .

“而且联赛占用了你太多时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt][jʊr; jər][ɪnˈsɪgniə] .
We have said nothing yet about your insignia .
我们 有 说 没有什么 然而 关于 你的 徽章 .

我们尚未就你们的徽章发表任何评论。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][maɪ][hændz] ;
I may tell you now that it is not yet in my hands ;
我 可能 告诉 你 现在 那 它 是 不是 然而 在 我的 双手 ;

我可以告诉你，这件事目前还没有到我手里；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I shall obtain it for you .
但 我 将 获得 它 为了 你 .

但我会为你弄到手。

[haʊ] [boʊld] , [haʊ] [ˈrekləs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] !
How bold , how reckless you were that night , and yet I do not wonder !
如何 大胆的 , 如何 鲁莽 你 是 那 夜晚 , 和 然而 我 做 不是 想知道 !

那晚你真是胆大妄为，鲁莽至极，但我一点也不觉得奇怪！

[æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [mʌst; məst] [ber] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] . -
At times , the sense of restraint must bear heavy upon a man of spirit . '
在 时代 , 这 感觉 的 克制 必须 熊 重的 之上 一个 男人 的 精神 . -

有时，克制感会给一个意志坚定的人带来沉重的负担。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - [lə] [ˈgaʊtiːɚ] [ˈfɜːrvəntli] [ɪkˈskleɪmd] .
' Thank you , from the bottom of my heart , ' Le Gautier fervently exclaimed .
- 感谢 你 , 从 这 底部 的 我的 心 , - 乐 戈蒂埃 热切地 惊呼 .

“由衷地感谢你们！”勒戈蒂埃激动地说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . — [jes] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' You are too good to me . — Yes , ' he continued ,
- 你 是 也 好的 到 我 . — 是的 , - 他 持续 ,

“你对我太好了。”他继续说道，“是的。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['sɔːrli] — [taɪmz] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [let]
' there are times when I feel the burden sorely — times like the present , let
- 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 这 负担 非常 — 时代 喜欢 这 展示 , 让
[ˌjuː 'es] [seɪ] ,
us say ,
我们 说 ,

“有时候我会感到压力巨大——比如现在这种时候，这么说吧，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] .
when I have a foretaste of happier things .
什么时候 我 有 一个 预尝 的 更快乐 事物 .

当我预感到更快乐的事情发生时。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
If I had you by my side , I could defy the world .
如果 我 有 你 经过 我的 边 , 我 可以 违抗 这 世界 .

如果我有你在身边，我就能无视全世界。

- [aɪsədɔr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ,
' Isodore looked at him and laughed ,
- 伊西多尔 看起来 在 他 和 笑了 ,

伊西多尔看着他，笑了。

[hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l][mæg'netɪk][smaɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]
her wonderful magnetic smile making her eyes aglow and full of dazzling
她 精彩的 磁的 微笑 制作 她 眼睛 闪耀 和 满的 的 耀眼的
[tɪnts] . { - }
tints . { 709 }
色调 . { - }

她那迷人的笑容让她的双眼闪闪发光，充满耀眼的光芒。{709}

- [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' That could not be , ' she said .
- 那 可以 不是 是 , - 她 说 .

“那不可能，”她说。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃnz] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [hɑːrt] , [ɔːr]
' I would have no divided attentions ; I would have a man's whole heart , or
- 我 会 有 不 分割 注意 ; 我 会 有 一个 男人的 所有的 心 , 或者
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我不会分心；我要么全心全意爱一个人，要么什么都不要。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fʊl] [miːd] [ʌv; əv]
I have too long been alone in the world not to realise what a full meed of
我 有 也 长的 到过 独自的 在 这 世界 不是 到 意识到 什么 一个 满的 需求 的
[ə'fekʃ(ə)n] [miːnz] . -
affection means . '
感情 方法 . -

我独自一人在这个世界上太久了，以至于我不再不明白渴望满满的爱意味着什么。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [maɪn] !
' You should have all mine !
- 你 应该 有 全部 矿 !

“你应该拥有我的一切！”

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [kraɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
' Le Gautier cried , carried away by the torrent of his passions .
- 乐 戈蒂埃 哭 , 携带 离开 经过 这 激流 的 他的 激情 .

“勒戈蒂埃哭了起来，被汹涌的激情冲昏了头脑。”

- [noʊ][lɔːŋgər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [liːg] [baɪnd][ˌem 'iː] .
' No longer should the League bind me .
- 不 更长 应该 这 联盟 绑定 我 .

“联盟不再对我构成约束。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] !
I would be free , if it cost ten thousand lives !
我 会 是 自由的 , 如果 它 成本 十 千 生活 !

就算付出上万人的生命，我也要获得自由！

[noʊ] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ˌem 'iː] [ðen] , [fɔːr; fər] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
No **chains** **should** **hold** **me** **then** **,** **for** **,** **by** **heaven** **,** **I** **would** **not** **hesitate** **to** **betray**
不 链条 应该 抓住 我 然后 , 为了 , 经过 天堂 , 我 会 不是 犹豫 到 背叛
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it **!** **'**
它 ! -

那时，任何枷锁都无法束缚我，因为，我发誓，我绝不会犹豫背叛它！

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' **Hush** **,** **hush** **!**
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

- [aɪsədɔr] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪspər] .
' **Isodore** **exclaimed** **in** **a** **startled** **whisper** **.**
- 伊西多尔 惊呼 在 一个 惊慌 耳语 .

“伊西多尔惊呼一声。”

- [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
' **You** **do** **not** **understand** **what** **you** **are** **saying** **.**
- 你 做 不是 理解 什么 你 是 说 .

你根本不明白你在说什么。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
You **do** **not** **comprehend** **the** **meaning** **of** **your** **words** **.**
你 做 不是 理解 这 意义 的 你的 字 .

你根本不理解自己所说的话的含义。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ? -
Would **you** **betray** **the** **Brotherhood** **?** **'**
会 你 背叛 这 兄弟情 ? -

你会背叛兄弟会吗?

- [eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərhʊd] . -
' **Ay** **,** **if** **you** **but** **say** **the** **word** **—** **ten** **thousand** **Brotherhoods** **.** **'**
- 哎 , 如果 你 但 说 这 单词 — 十 千 兄弟会 . -

“是啊，只要你一声令下——就能建立一万个兄弟会。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [baʊnd] [baɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [laɪk] [juː; jʊ] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ;
' **I** **am** **not** **bound** **by** **solemn** **oath** **like** **you** **,** **'** **Isodore** **replied** **sadly** **;**
- 我 是 不是 边界 经过 庄严 誓言 喜欢 你 , - 伊西多尔 回复 令人遗憾的是 ;

“我没有像你一样受庄严誓言的约束，”伊西多尔悲伤地回答道；

- [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [gʊd] .
' **and** **at** **times** **I** **think** **it** **could** **never** **do** **good** **.**
- 和 在 时代 我 思考 它 可以 绝不 做 好的 .

“有时我觉得它永远不会带来好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [tuː] ['vaɪələnt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ;
It **is** **too** **dark** **and** **mysterious** **and** **too** **violent** **to** **my** **taste** **;**
它 是 也 黑暗的 和 神秘 和 也 暴力 到 我的 品尝 ;

它太黑暗、太神秘、太暴力，不符合我的口味；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] . -
but **you** **are** **bound** **in** **honour** **.** **'**
但 你 是 边界 在 荣誉 . -

但你受荣誉约束。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] ?
' **But** **suppose** **I** **was** **to** **come** **to** **you** **and** **say** **I** **was** **free** **?**
- 但 认为 我 曾是 到 来 到 你 和 说 我 曾是 自由的 ?

但假设我来找你说我自由了呢?

- [lə] ['gaʊtiːɝ] [æskt] ['hɔːrsli] .
' Le Gautier asked hoarsely .
- 乐 戈蒂埃 问 沙哑地 .

"勒戈蒂埃沙哑地问道。"

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fetəd] — [wʌt] [wɜːrdz] [wʊd] [juː; jʊ]
' To tell you that my hands were no longer fettered — what words would you
- 到 告诉 你 那 我的 双手 是 不 更长 束缚 — 什么 字 会 你
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] — [mə'riː] ?
have to say to me then — Marie ?
有 到 说 到 我 然后 — 玛丽 ?

"要告诉你我的双手不再受束缚——那时你该对我说什么呢，玛丽？"

- [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd] ,
' He hesitated before he uttered the last word ,
- 他 犹豫了一下 前 他 说出 这 最后的 单词 ,

"他犹豫了一下，才说出最后一个字。"

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['tendərnəs] .
dwelling upon it in an accent of the deepest tenderness .
住宅 之上 它 在 一个 口音 的 这 最深处 压痛 .

用最温柔的语气细细品味。

[ə'pærəntli] , [aɪsədɔr] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] , [hɜːr; hər] [θɔːts]
Apparently , Isodore did not notice , for her eyes were sad , her thoughts
显然 , 伊西多尔 做过 不是 注意 , 为了 她 眼睛 是 伤心 , 她 想法
['evɪdəntli] [fɑːr] [ə'weɪ] .
evidently far away .
显然 远的 离开 .

显然，伊西多尔没有注意到，因为她眼神忧郁，显然心事重重。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn][taɪm] . -
' I do not know what I should say to you — in time . '
- 我 做 不是 知道 什么 我 应该 说 到 你 — 在 时间 . -

"我不知道我应该对你说些什么——到时候……"

- [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [ɪk'skleɪmd] ;
' Your words are like new life to me , ' Le Gautier exclaimed ;
- 你的 字 是 喜欢 新的 生活 到 我 , - 乐 戈蒂埃 惊呼 ;

"你的话就像给我带来了新的生命，"勒戈蒂埃惊叹道；

- [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . -
' they give me hope and strength , and in my undertaking I shall succeed . '
- 他们 给 我 希望 和 力量 , 和 在 我的 承诺 我 将 成功 . -

"他们给了我希望和力量，我的事业必将成功。"

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , ['nʌθɪŋ] ['hedstrɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
' You will do nothing rash , nothing headstrong , without telling me .
- 你 将要 做 没有什么 皮疹 , 没有什么 固执己见 , 没有 讲述 我 .

"你做任何鲁莽、任何冲动的事情，都要告诉我。"

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Let me know when you are coming to see me again ,
让 我 知道 什么时候 你 是 未来 到 看 我 再次 ,

你下次来看我的时候告诉我一声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['tretʃəri] , [juː; jʊ]['nevər]
and we will talk the matter over ; but I fear , without treachery , you never
和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 ; 但 我 害怕 , 没有 背信弃义 , 你 绝不
[kæn; kən][biː; bi] [friː] . -
can be free . '
能 是 自由的 . -

我们会好好商量这件事；但我担心，如果不背叛，你永远无法获得自由。

- ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər] !
' **Anything** **to** **be** **my** **own** **master** **!**
- 任何事物 到 是 我的 自己的 掌握 !

"我什么都愿意做自己的主人！"

- [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['fɜːrvəntli] . — - [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [step] [aɪ] [meɪ] [teɪk]
' **he** **retorted** **fervently** **.** **—** ' **Good** **-** **night** **,** **and** **remember** **that** **any** **step** **I** **may** **take**
- 他 反驳 热切地 . — - 好的 - 夜晚 , 和 记住 那 任何 步 我 可能 拿
[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
will **be** **for** **you** **.**
将要 是 为了 你 .

他激动地反驳道："晚安，记住，我所做的每一步都是为了你。"

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] , [hiː; hi]
' **With** **a** **long** **lingering** **pressure** **of** **the** **hand** **and** **many** **burning** **glances** **,** **he**
- 和 一个 长的 挥之不去的 压力 的 这 手 和 许多 燃烧 眼神 , 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

"他用手长时间用力按压着我，目光灼灼地盯着我，然后就消失了。"

[aɪsədɔr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ]
Isodore **heard** **his** **retreating** **footsteps** **echoing** **down** **the** **stairs** **,** **and** **thence** **along**
伊西多尔 听到 他的 撤退 脚步声 回声 向下 这 楼梯 , 和 因此 沿着
[ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .
the **silent** **street** **.**
这 沉默的 街道 .

伊西多尔听见他离去的脚步声沿着楼梯向下回荡，然后沿着寂静的街道继续回荡。

[ðə; ði][mæsk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,
The **mask** **fell** **from** **her** **face** **;** **she** **clenched** **her** **hands** **,**
这 面具 跌倒 从 她 脸 ; 她 紧握 她 双手 ,

面具从她脸上滑落；她紧紧握住双手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æŋgri] ['pæʃnz] .
and **her** **countenance** **was** **crossed** **with** **a** **hundred** **angry** **passions** **.**
和 她 面容 曾是 交叉 和 一个 百 生气的 激情 .

她脸上交织着百般愤怒的情绪。

['væləri] ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] .
Valerie **entering** **at** **that** **moment** **,** **looked** **at** **her** **with** **something** **like** **fear** **.**
瓦莱丽 进入 在 那 片刻 , 看起来 在 她 和 某物 喜欢 害怕 .

瓦莱丽这时走了进来，带着一丝恐惧的神情看着她。

- [sɪt] [daʊn] , ['væləri] , - [aɪsədɔr] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ,
' **Sit** **down** **,** **Valerie** **,** ' **Isodore** **whispered** **hoarsely** **,**
- 坐 向下 , 瓦莱丽 , - 伊西多尔 低声说道 沙哑地 ,

"坐下，瓦莱丽，"伊西多尔沙哑地低语道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
in **a** **voice** **like** **the** **tones** **of** **one** **in** **great** **pain** **,**
在 一个 嗓音 喜欢 这 音调 的 一 在 伟大的 疼痛 ,

声音听起来像是极度痛苦，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər][hændz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [kən'vʌlsɪvli]
as **she** **walked** **impatiently** **about** **the** **room** **,** **her** **hands** **twisted** **together** **convulsively**
作为 她 步行 不耐烦地 关于 这 房间 , 她 双手 扭曲 一起 痉挛地
.
:
.

她焦躁地在房间里踱来踱去，双手痉挛般地绞在一起。

- [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] .
' **Do not be afraid ; I shall be better presently .**
- 做 不是 是 害怕的 ; 我 将 是 更好的 目前 .

“别害怕，我很快就会好起来的。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skriːm] , [ɔːr][duː][sʌm; səm] ['despərət] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I feel as if I want to scream , or do some desperate thing to - night .
我 感觉 作为 如果 我 想 到 尖叫 , 或者 做 一些 绝望的 事物 到 - 夜晚 .

我感觉今晚我想尖叫，或者做一些疯狂的事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['væləri] ; [haʊ][aɪ] [səˈsteɪnd] [maɪˈself] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] . -
He has been here , Valerie ; how I sustained myself , I cannot tell . '
他 有 到过 这里 , 瓦莱丽 ; 如何 我 持续 我 , 我 不能 告诉 . -

瓦莱丽，他一直在这里；我是怎么熬过来的，我自己都说不清楚。

- [dɪd][hiː; hi]['rekəgnaɪz][juː; jʊ] ?
' **Did he recognise you ?**
- 做过 他 认出 你 ?

他认出你了吗?

- ['væləri] [æskt] ['tɪmɪdli] .
' **Valerie asked timidly .**
- 瓦莱丽 问 胆怯地 .

“瓦莱丽怯生生地问道。”

- ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
' **Recognise me ?**
- 认出 我 ?

认出我了吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][mɑːtiːoʊ] [wʊdz] , [ðə; ði][oʊld][taɪmz] [wen] [wiː; wi]
He spoke about the old days by the Mattio woods , the old times when we
[wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
were together ,
是 一起 ,

他谈起了过去在马蒂奥树林里的日子，谈起了我们在一起的时光。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['skuːlgɜːrl] .
and laughed at me for a romantic schoolgirl .
和 笑了 在 我 为了 一个 浪漫的 女学生 .

他们嘲笑我像个浪漫的女学生。

[aɪ] ['nɪrli] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I nearly stabbed him then .
我 几乎 刺伤 他 然后 .

我当时差点捅死他。

[ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [ə'floʊt] ; [hɪz; ɪz][plæn][ɪz] ['prɔspərɪŋ] .
There is treachery afloat ; his plan is prospering .
那里 是 背信弃义 漂浮 ; 他的 计划 是 繁荣 .

阴谋诡计暗流涌动；他的计划正在得逞。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['mækswel][ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['mɪʃ(ə)n] ;
As I told you it would be , Maxwell is chosen for the Roman mission ;
作为 我 讲述 你 它 会 是 , 麦克斯韦 是 选定 为了 这 罗马 使命 ;

正如我之前告诉你们的那样，麦克斯韦被选中执行罗马任务；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][duː][ðə; ði] [diːd] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɔːrn] [vɪsi] [maɪ'self] .

but	he	will	never	do	the	deed	,	for	I	shall	warn	Visci	myself	.
但	他	将要	绝不	做	这	契据	,	为了	我	将	警告	粘液	我	.

但他绝不会这么做，因为我会亲自警告维斯奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][broʊ] — — - [frend] ! -

And	he	was	my	bro	—	—	Visci's	friend	!	'
和	他	曾是	我的	兄弟	—	—	-	朋友	!	-

他是我兄弟——维斯奇的朋友!

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

'	But	what	are	you	going	to	do	now	?
-	但	什么	是	你	去	到	做	现在	?

“但你现在打算怎么办？”

- ['væləri] [æskt] .

'	Valerie	asked	.
-	瓦莱丽	问	.

瓦莱丽问道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] .

'	He	is	a	traitor	.
-	他	是	一个	叛徒	.

“他是个叛徒。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

He	is	going	to	betray	the	League	,	and	I	am	going	to	be	his
他	是	去	到	背叛	这	联盟	,	和	我	是	去	到	是	他的

['kɑːnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

他要背叛联盟，而我将成为他的心腹。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	saw	it	in	his	face	.
我	锯	它	在	他的	脸	.

我从他的脸上看出来了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][duː][nɑːt][daɪ] !

I	wonder	how	I	bear	it	—	I	wonder	I	do	not	die	!
我	想知道	如何	我	熊	它	—	我	想知道	我	做	不是	死	!

我不知道自己是怎么忍受的——我不知道自己是怎么活下来的!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [aɪsədɔr] [naʊ] ? — [kʌm] , ['væləri] ,

What	would	they	say	if	they	saw	Isodore	now	?	—	Come	,	Valerie	,
什么	会	他们	说	如果	他们	锯	伊西多尔	现在	?	—	来	,	瓦莱丽	,

如果他们现在看到伊西多尔，会说什么呢？——来吧，瓦莱丽。

[kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] — [taɪtər] [stɪl] .

come	and	hold	me	tightly	in	your	arms	—	tighter	still	.
来	和	抓住	我	紧紧	在	你的	武器	—	更紧	仍然	.

过来，紧紧地抱住我——再紧一点。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪti] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .

If	I	do	not	have	a	little	pity	,	my	poor	heart	will	break	.
如果	我	做	不是	有	一个	小的	遗憾	,	我的	贫穷的	心	将要	休息	.

如果我没有一点怜悯之心，我的心都要碎了。

- [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] - [ænd; ənd]['mækswel][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['stuːdioʊ]

'	Long	and	earnestly	did	Salvarini	and	Maxwell	sit	in	the	latter's	studio
-	长的	和	切实	做过	-	和	麦克斯韦	坐	在	这	后者的	工作室

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

discussing	the	events	of	the	evening	,
讨论	这	活动	的	这	晚上	,

萨尔瓦里尼和麦克斯韦在后者的工作室里长时间认真地讨论着当晚发生的事情。

[tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

till	the	fire	had	burnt	down	to	ashes	and	the	clock	in	the	neighbouring
直到	这	火	有	烧焦的	向下	到	灰烬	和	这	钟	在	这	邻接

['stiːpl] [strʌk] [θriː] .

steeple	struck	three	.
尖顶	击	三	.

直到大火烧成灰烬，邻近教堂尖顶上的钟敲响了三下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mækswel][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ,

It	was	settled	that	Maxwell	should	go	to	Rome	,
它	曾是	定居	那	麦克斯韦	应该	去	到	罗马	,

最终决定由麦克斯韦前往罗马。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

though	with	what	ulterior	object	they	did	not	decide	.
尽管	和	什么	后方	目的	他们	做过	不是	决定	.

但他们并未决定其最终目的是什么。

[taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

Time	was	in	his	favour	,
时间	曾是	在	他的	偏爱	,

时间对他有利。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

the	lapse	of	a	month	or	so	in	the	commission	being	a	matter	of	little
这	失效	的	一个	月	或者	所以	在	这	委员会	存在	一个	事情	的	小的

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] .

object	to	the	League	.
目的	到	这	联盟	.

对于联盟而言，委员会一个月左右的期限并不算什么大事。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

They	preferred	that	vengeance	should	be	deferred	for	a	time	,
他们	首选	那	复仇	应该	是	延期	为了	一个	时间	,

他们更倾向于暂时推迟复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

and	that	the	blow	might	be	struck	when	it	was	least	expected	,
和	那	这	吹	可能	是	击	什么时候	它	曾是	至少	预期的	,

而且，这打击可能会在最意想不到的时候发生。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]

when	the	victim	was	just	beginning	to	imagine	himself	safe	and	the	matter
什么时候	这	受害者	曾是	只是	开始	到	想象	他自己	安全的	和	这	事情

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当受害者刚刚开始以为自己安全了，这件事也已经过去的时候。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ] ?

'	I	suppose	I	had	better	lose	no	time	in	going	?
-	我	认为	我	有	更好的	失去	不	时间	在	去	?

我想我最好抓紧时间出发吧?

- ['mækswel] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜ:rəli] .
' **Maxwell observed , when they had discussed the matter thoroughly .**
- 麦克斯韦 观察到 , 什么时候 他们 有 讨论 这 事情 彻底 .

"麦克斯韦尔在他们彻底讨论过此事后说道。"

- [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər][noʊ]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['mʌni] ['i:ðər] . -
' **Time and distance are no objects to me , or money either .** '
- 时间 和 距离 是 不 对象 到 我 , 或者 钱 任何一个 . -

"时间和距离对我来说都不是问题，金钱也不是问题。"

- [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
' **As to your time of departure , I should say as soon as possible ,**
- 作为 到 你的 时间 的 离开 , 我 应该 说 作为 很快 作为 可能的 ,

至于你的出发时间，我建议你尽快出发。

- - [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] , [ðə; ði] [li:g] [faindz] [ðæt] . -
' **Salvarini replied ;** ' **and as to money , the League finds that .** '
- - 回复 ; - 和 作为 到 钱 , 这 联盟 发现 那 . -

萨尔瓦里尼回答说："至于钱的问题，联盟认为……"

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [lu:'i:dʒi] — [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] .
' **I would not touch a penny of it , Luigi — no , not if I was starving .**
- 我 会 不是 触碰 一个 一分钱 的 它 , 路易吉 — 不 , 不是 如果 我 曾是 饥饿 .

"我一分钱都不会碰它，路易吉——不，就算我饿得要死也不会碰。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɔɪl][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - ['mʌni] . — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]
I could not soil my fingers with their blood - money . — What do you say to
[maɪ] ['sta:tiŋ] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ?
my starting on Monday night ?
我的 开始 在 周一 夜晚 ?

我不能让自己的手指沾染他们的血汗钱。——你觉得我从周一晚上开始怎么样？

[aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [roʊm] [baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] . — [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə]
I could get to Rome by Thursday morning at the latest . — And yet , to
[wʌt] [gʊd] ?
what good ?
什么 好的 ?

我最迟可以在周四早上到达罗马。——然而，这又有什么用呢？

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] . -
I almost feel inclined to refuse , and bid them do their worst . '
我 几乎 感觉 倾斜 到 拒绝 , 和 出价 他们 做 他们的 最差 . -

我几乎想拒绝，让他们尽管放马过来。

- [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [du:][nɑ:t] !
' **For heaven's sake , do not !**
- 为了 天 清酒 , 做 不是 !

看在老天的份上，千万别！

- - [ɪm'plɔ:d] .
' **Salvarini implored .**
- - 恳求 .

萨尔瓦里尼恳求道。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:li] .
' **Such a thing is worse than folly .**
- 这样的 一个 事物 是 更糟 比 蠢事 .

这种事比愚蠢更糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][jʊr; jər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn][ʌp][ɪn]
If **you** **assume** **a** **readiness** **to** **fulfil** **your** **undertaking** **,** **something** **may** **turn** **up** **in**
如果 你 认为 一个 准备就绪 到 实现 你的 承诺 , 某物 可能 转动 向上 在
[jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
your **favour** **.**
你的 偏爱 .

如果你做好了完成任务的准备，也许就会有对你有利的事情发生。

- [ˈmækswel] [geɪzd] [ˈmuːdɪli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈæʃɪz] ,
' **Maxwell** **gazed** **moodily** **in** **the** **dead** **ashes** **,**
- 麦克斯韦 凝视 情绪低落地 在 这 死的 灰烬 ,

麦克斯韦尔忧郁地凝视着死寂的灰烬，

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][hɑːt] - [ˈhedɪd] [heɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]
and **cursed** **the** **hot** **-** **headed** **haste** **which** **had** **placed** **him** **in** **that** **awful**
和 被诅咒的 这 热的 - 标题 匆忙 哪个 有 放置 他 在 那 可怕
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他咒骂自己当初鲁莽冲动，才让自己陷入了如此糟糕的境地。

[laɪk] [ˈevri] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli]
Like **every** **right** **-** **minded** **man** **,** **he** **shrank** **with** **horror** **from** **such** **a** **cowardly**
喜欢 每一个 正确的 - 有思想 男人 , 他 缩小 和 恐怖 从 这样的 一个 胆小
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

像所有有良知的人一样，他对这种懦弱的罪行感到无比震惊。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈteɪn] [jʊr; jər][ˈɛndz] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **will** **never** **attain** **your** **ends** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 将要 绝不 达到 你的 结束 , - 他 说 .

“你永远不会实现你的目标，”他说。

- [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] [truː] [ˈlɪbərti] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] , [tɜːrnz] [əˈgenst] [koʊld]
' **Your** **cause** **is** **a** **noble** **one** **;** **but** **true** **liberty** **,** **perfect** **freedom** **,** **turns** **against** **cold**
- 你的 原因 是 一个 高贵 一 ; 但 真的 自由 , 完美的 自由 , 转弯 反对 寒冷的
- [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] ;
- **blooded** **murder** **;**
- 血腥 谋杀 ;

你的事业是崇高的；但是真正的自由，完全的自由，反对冷血的谋杀；

[fɔːr; fər][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] . -
for **call** **it** **what** **you** **will** **,** **it** **is** **nothing** **else** **.** **'**
为了 称呼 它 什么 你 将要 , 它 是 没有什么 别的 . -

不管你怎么称呼它，它都只是它而已。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , - - [ˈmɔːrnfəli] [rɪˈplaɪd] .
' **You** **are** **right** **,** **my** **friend** **,** **'** **Salvarini** **mournfully** **replied** **.**
- 你 是 正确的 , 我的 朋友 , - - 悲伤地 回复 .

“你说得对，我的朋友，”萨尔瓦里尼悲伤地回答道。

- [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [riˈpraizəlz] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
' **No** **good** **can** **come** **of** **it** **;** **and** **when** **reprisals** **come** **,** **as** **they** **must** **,**
- 不 好的 能 来 的 它 ; 和 什么时候 报复 来 , 作为 他们 必须 ,

这样做不会有任何好处；而且，报复终究会到来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] . — [bʌt; bət] ['fredrɪk] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ]

they	shall	be	swift	and	terrible	.	—	But	Frederick	,	'	he	continued	,	laying
他们	将	是	迅速	和	糟糕的	.	—	但	弗雷德里克	,	-	他	持续	,	躺下

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

his	hand	on	the	other's	shoulder	,
他的	手	在	这	其他的	肩膀	,

他们将迅猛而可怕。——"但是弗雷德里克，"他继续说道，同时把手放在对方的肩膀上，

- [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [tuː] ['diːpli] ,

'	do	not	blame	me	too	deeply	,
-	做	不是	责备	我	也	深	,

"请不要过分责怪我。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ['tʃɪrfəli] [bɪ'fɔːr] [hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	will	lay	down	my	own	life	cheerfully	before	harm	shall	come	to	you	.
为了	我	将要	躺	向下	我的	自己的	生活	愉快地	前	伤害	将	来	到	你	.

因为我宁愿甘心舍命，也不愿伤害你们。

- ['mækswel][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [sɜːr] ['dʒefri] ['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Maxwell	was	not	aware	that	Sir	Geoffrey	Charteris	was	a	member	of	the
-	麦克斯韦	曾是	不是	意识到的	那	先生	杰弗里	查特里斯	曾是	一个	成员	的	这

[liːg] ,

League	,
联盟	,

"麦克斯韦尔并不知道杰弗里·查特里斯爵士是联盟成员。"

[æz; əz] [lə] ['gaʊtiːɚ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['bɪznəs]

as	Le	Gautier	had	taken	care	to	keep	them	apart	,	so	far	as	business
作为	乐	戈蒂埃	有	已采取	关心	到	保持	他们	除	,	所以	远的	作为	商业

['mætərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

matters	were	concerned	,
事情	是	担心的	,

勒戈蒂埃一直小心翼翼地将他们分开，至少在商业事务方面是如此。

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ɪn]

only	allowing	the	baronet	to	attend	such	meetings	as	were	perfectly	harmless	in
仅有的	允许	这	男爵	到	出席	这样的	会议	作为	是	完美	无害	在

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

their	general	character	,
他们的	一般的	特点	,

只允许男爵参加那些性质上完全无害的会议。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]

and	calculated	to	inspire	him	with	admiration	of	the	philanthropic
和	计算	到	启发	他	和	钦佩	的	这	慈善

[skiːmz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ;

schemes	and	self	-	denying	usefulness	of	the	Brotherhood	;
方案	和	自己	-	否认	用处	的	这	兄弟情	;

旨在激发他对兄弟会的慈善计划和无私奉献精神的钦佩之情；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] { - }

nor	was	it	{	710	}
也不	曾是	它	{	-	}

也不是{710}

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ['eni] [diːpər] ['ɪntuː][ɪts] ['siːkrɪts] ; [ɪn'diːd] ,

the	Frenchman's	intention	to	admit	him	any	deeper	into	its	secrets	;	indeed	,
这	法国人的	意图	到	承认	他	任何	更深	进入	它是	秘密	;	的确	,

法国人并没有打算让他更深入地了解其中的秘密；事实上，

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd]

his	admission	only	formed	part	of	the	scheme	by	which	the	baronet	,	and
他的	入学	仅有的	形成	部分	的	这	方案	经过	哪个	这	男爵	,	和

[θru:] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

through	him	his	daughter	,
通过	他	他的	女儿	,

他的承认只是男爵及其女儿计划的一部分，通过这个计划，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['paʊər] .

should	be	entirely	in	the	Frenchman's	power	.
应该	是	完全	在	这	法国人的	力量	.

这完全应该由法国人掌控。

[ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] , [wʌns]['mækswel][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	cards	were	sorted	,	and	,	once	Maxwell	was	out	of	the	way	,
这	牌	是	已排序	,	和	,	一次	麦克斯韦	曾是	出去	的	这	方式	,

卡片整理完毕，等麦克斯韦离开后，

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] .

the	game	was	ready	to	be	played	.
这	游戏	曾是	准备好	到	是	玩	.

比赛已经准备就绪，可以开始了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

All	this	the	artist	did	not	know	.
全部	这	这	艺术家	做过	不是	知道	.

这一切，艺术家都一无所知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] ,

With	a	heavy	heart	and	a	foreboding	of	coming	evil	,
和	一个	重的	心	和	一个	不祥的预感	的	未来	邪恶的	,

怀着沉重的心情和对即将到来的邪恶的不祥预感，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

he	made	the	simple	preparations	for	his	journey	.
他	制成	这	简单的	准备工作	为了	他的	旅行	.

他为旅程做了简单的准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['i:nɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

He	had	delayed	to	the	last	the	task	of	informing	Enid	of	his	departure
他	有	延迟	到	这	最后的	这	任务	的	通知	伊妮德	的	他的	离开

,

,

,

他一直拖到最后一刻才通知伊妮德他要离开的消息。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] .

partly	from	a	distaste	of	alarming	her	,	and	partly	out	of	fear	.
部分	从	一个	厌恶	的	令人担忧	她	,	和	部分	出去	的	害怕	.

一部分原因是不想吓到她，一部分原因是出于恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ,

It	would	look	more	natural	,	he	thought	,	to	break	it	suddenly	,
它	会	看	更多的	自然的	,	他	想法	,	到	休息	它	突然	,

他心想，如果突然把它弄断，看起来会更自然。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [roʊm] [ɑ:n] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ,

merely	saying	he	had	been	called	to	Rome	on	pressing	business	,
仅仅	说	他	有	到过	称为	到	罗马	在	紧迫	商业	,

他只是说他因要事被召往罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [wʌn] .

and	that	his	absence	would	not	be	a	prolonged	one	.
和	那	他的	缺席	会	不是	是	一个	延长	一	.

而且他的缺席不会持续太久。

[tɪl] ['sætərdeɪ] , [hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['breɪsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]

Till	Saturday	,	he	put	this	off	,	and	then	,	bracing	up	his	nerves	,	he	got	into
直到	周六	,	他	放	这	离开	,	和	然后	,	支撑	向上	他的	神经	,	他	得到	进入

[hɪz; ɪz][kæb] ,

his	cab	,
他的	出租车	,

直到周六，他才把这件事拖延下来。然后，他鼓起勇气，坐进了出租车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] .

and	was	driven	off	rapidly	in	the	direction	of	Grosvenor	Square	.
和	曾是	驱动	离开	快速	在	这	方向	的	格罗夫纳	正方形	.

然后被迅速驱车朝格罗夫纳广场方向驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði]

He	was	roused	from	his	meditations	by	a	shock	and	a	crash	,	the
他	曾是	唤醒	从	他的	冥想	经过	一个	震惊	和	一个	碰撞	,	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ,

sound	of	broken	glass	,
声音	的	破碎的	玻璃	,

一阵惊吓和撞击声，玻璃破碎的声音，将他从冥想中惊醒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [raʊzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd]

the	sight	of	two	plunging	horses	on	the	ground	—	roused	by	being	shot	forward
这	视线	的	二	骤降	马匹	在	这	地面	—	唤醒	经过	存在	射击	向前

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

两匹马猛地倒在地上——显然是被猛烈地向前射去惊醒的。

[baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

by	the	shouts	of	the	crowd	,	and	above	all	,	by	the	piercing	scream	of	a
经过	这	喊叫	的	这	人群	,	和	多于	全部	,	经过	这	冲孔	尖叫	的	一个

['wʊmənz] [vɔɪs] .

woman's	voice	.
女性的	嗓音	.

人群的喊叫声，尤其是女人刺耳的尖叫声。

['skræmblɪŋ] [aʊt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Scrambling	out	as	best	he	could	,	he	rose	to	his	feet	and	looked	around
争抢	出去	作为	最好的	他	可以	,	他	玫瑰	到	他的	脚	和	看起来	大约

.

:

.

他竭尽全力地爬了出来，站起身来环顾四周。

[hɪz; ɪz][kæb][hæd; həd] [kʌm] ['vaɪələntli][ɪn][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

His	cab	had	come	violently	in	collision	with	another	in	the	centre	of	Piccadilly
他的	出租车	有	来	暴力	在	碰撞	和	其他	在	这	中心	的	皮卡迪利

.

:

.

他的出租车在皮卡迪利大街中心与另一辆出租车猛烈相撞。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['hɜːrɪdli] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [kæbz] [hæd; həd]

A	woman	had	attempted	to	cross	hurriedly	;	and	the	two	cabs	had
一个	女士	有	尝试过	到	叉	匆匆	;	和	这	二	出租车	有

[swəːvd] ['sʌd(ə)nli] ,

swerved	suddenly	,
急转弯	突然	,

一名女子试图匆忙过马路；两辆出租车突然转向。

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

coming	together	sharply	,	but	not	too	late	to	save	the	woman	,	who	was	lying
未来	一起	尖锐地	,	但	不是	也	晚的	到	节省	这	女士	,	WHO	曾是	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

情况急转直下，但为时已晚，救下了躺在那里的女子。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðə; ðɪ] [blʌd]

in	the	centre	of	an	eager	,	excited	crowd	,	perfectly	unconscious	,	the	blood
在	这	中心	的	一个	渴望的	,	兴奋的	人群	,	完美	无意识	,	这	血

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,

streaming	down	her	white	face	,
流媒体	向下	她	白色的	脸	,

在一群热情兴奋的人群中央，她完全失去了意识，鲜血顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌmər] [dres] .

and	staining	her	light	summer	dress	.
和	染色	她	光	夏天	裙子	.

弄脏了她浅色的夏日连衣裙。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

A	doctor	had	raised	her	a	little	,
一个	医生	有	提高	她	一个	小的	,

一位医生把她稍微养大了一些。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm] ['brændi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [klentʃt] [tiːθ] ,

and	was	trying	to	force	some	brandy	between	the	clenched	teeth	,
和	曾是	尝试	到	力量	一些	白兰地	之间	这	紧握	牙齿	,

他试图用紧咬的牙齿把一些白兰地塞进嘴里。

[æz; əz] ['mækswel] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

as	Maxwell	pushed	his	way	through	the	crowd	.
作为	麦克斯韦	推动	他的	方式	通过	这	人群	.

麦克斯韦尔挤过人群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mæk͵swɛlz] ['kwestʃən] .
' **Nothing very serious ,** ' **he said , in answer to Maxwell's question .**
- 没有什么 非常 严肃的 , - 他 说 , 在 回答 到 麦克斯韦尔 问题 .

"没什么大碍,"他回答麦克斯韦的问题时说道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'steɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' **She is simply stunned by the blow , and has sustained , I should say ,**
- 她 是 简单地 目瞪口呆 经过 这 吹 , 和 有 持续 , 我 应该 说 ,

"她被这一击彻底惊呆了，而且，应该说，她受到了重创。"

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .
a simple fracture of the right arm .
一个 简单的 断裂 的 这 正确的 手臂 .

右臂简单骨折。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ][kæb] ,
She must be moved from here at once . — If you will call a cab ,
她 必须 是 已搬 从 这里 在 一次 . — 如果 你 将要 称呼 一个 出租车 ,

她必须立刻离开这里。——如果你能帮她叫辆出租车的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] . -
I will take her to a hospital . '
我 将要 拿 她 到 一个 医院 . -

我会带她去医院。

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No , no !**
- 不 , 不 !

不，不!

- ['mækswel][kraɪd] , [mu:vd] [tu:; tə] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [slaɪt] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgjər] .
' **Maxwell cried , moved to pity by the pale fair face and slight girlish figure .**
- 麦克斯韦 哭 , 已搬 到 遗憾 经过 这 苍白 公平的 脸 和 轻微 少女 数字 .

"麦克斯韦尔哭了，被她苍白的脸庞和纤细的少女身形所感动，心生怜悯。"

- [aɪ][͵eɪ 'em] ['meɪnli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [͵em 'i:]
' **I am mainly responsible for the accident , and you must allow me**
- 我 是 主要 负责任的 为了 这 事故 , 和 你 必须 允许 我
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] .
to be the best judge .
到 是 这 最好的 法官 .

"我对这起事故负主要责任，你们必须允许我做出最公正的判断。"

[maɪ][kæb] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ʌn'ɪndʒərd] ; [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] ,
My cab , you see , is almost uninjured ; put her in there ,
我的 出租车 , 你 看 , 是 几乎 未受伤 ; 放 她 在 那里 ,

你看，我的出租车几乎毫发无损；把她放进去吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [draɪv] .
and I will tell you where to drive .
和 我 将要 告诉 你 在哪里 到 驾驶 .

我会告诉你该往哪里开。

- [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .

'	They	lifted	the	unconscious	girl	and	placed	her	tenderly	on	the	seat	.
-	他们	抬起	这	无意识	女孩	和	放置	她	温柔地	在	这	座位	.

他们抱起昏迷的女孩，小心翼翼地把她放在座位上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɔ:rm] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hændz][ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs][ɑ:n]

There	were	warm	hearts	and	sympathetic	hands	there	,	as	you	may	notice	on
那里	是	温暖的	心	和	交感神经	双手	那里	,	作为	你	可能	注意	在

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ði:z] ,

such	occasions	as	these	,
这样的	场合	作为	这些	,

正如你在这样的场合可能会注意到的那样，那里充满了温暖的心和同情的双手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [droʊv] ['sloʊli]

and	there	was	a	look	of	feeling	in	every	face	as	the	cab	drove	slowly
和	那里	曾是	一个	看	的	感觉	在	每一个	脸	作为	这	出租车	驾驶	缓慢地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

出租车缓缓驶离时，每个人脸上都流露出复杂的情感。

- [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['groʊvnər] [skwer] , - ['mækswel] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

'	Go	on	to	Grosvenor	Square	,	'	Maxwell	instructed	his	man	.
-	去	在	到	格罗夫纳	正方形	,	-	麦克斯韦	指示	他的	男人	.

“前往格罗夫纳广场，”麦克斯韦指示他的手下。

- [draɪv] ['sloʊli] [ʌp] [nu:] [bɑ:nd] [stri:t] .

'	Drive	slowly	up	New	Bond	Street	.
-	驾驶	缓慢地	向上	新的	纽带	街道	.

“沿着新邦德街慢慢开。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] .

We	shall	be	there	as	soon	as	you	.
我们	将	是	那里	作为	很快	作为	你	.

我们和你们一样，马上就到。

- [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɜ:r] ['dʒɛfri:z] [haʊs] [tə'geðər] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

'	They	arrived	at	Sir	Geoffrey's	house	together	,	considerably	astonishing	the	footman	,
-	他们	到达的	在	先生	杰弗里的	房子	一起	,	相当	惊人	这	男仆	,

[æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

as	,	without	ceremony	,
作为	,	没有	仪式	,

“他们一同抵达杰弗里爵士的住所，令男仆颇感意外，因为他们没有丝毫拘束，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn] .

they	carried	the	sufferer	in	.
他们	携带	这	患者	在	.

他们把病人抬了进去。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

Alarmed	by	strange	voices	and	the	shrieks	of	the	servants	,
惊慌	经过	奇怪的	声音	和	这	尖叫	的	这	仆人	,

被陌生的声音和仆人们的尖叫声惊醒，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

who	had	come	up	at	the	first	alarm	,
WHO	有	来	向上	在	这	第一的	警报	,

第一个赶到现场的人，

['i:nɪd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [nɔɪz] ;

Enid	made	her	appearance	to	demand	the	meaning	of	this	unseemly	noise	;
伊妮德	制成	她	外貌	到	要求	这	意义	的	这	不体面的	噪音	;

伊妮德现身，质问这不雅的噪音究竟是什么意思；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:z] , [æz; əz] [koʊ'hɪrəntli] [æz; əz]['mækswel][kʊd; kəd] [tel]
but **directly** **she** **heard** **the** **cause** **,** **as** **coherently** **as** **Maxwell** **could** **tell**
但 直接地 她 听到 这 原因 , 作为 连贯地 作为 麦克斯韦 可以 告诉
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

但她立刻就听到了原因，麦克斯韦尔尽可能清晰地告诉了她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ɔ:l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wʊmənli]
her **face** **changed** **,** **and** **she** **became** **at** **once** **all** **tenderness** **and** **womanly**
她 脸 已更改 , 和 她 成为 在 一次 全部 压痛 和 女性
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

她的脸色变了，顿时变得温柔慈祥，充满了女性的同情心。

- [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] ['greɪtfəli] .
' **I** **knew** **you** **would** **not** **mind** **,** **darling** **,** **'** **he** **whispered** **gratefully** **.**
- 我 知道 你 会 不是 头脑 , 亲爱的 , - 他 低声说道 感激不尽 .

“我就知道你不会介意的，亲爱的，”他感激地低声说道。

- [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][maɪ] [fɔ:lt] . -
' **I** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **,** **and** **it** **was** **partly** **my** **fault** **.** **'**
- 我 几乎 知道 什么 到 做 , 和 它 曾是 部分 我的 过错 . -

“我当时几乎不知道该怎么办，这部分也是我的错。”

- [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] .
' **You** **did** **quite** **right** **.**
- 你 做过 相当 正确的 .

你做得完全正确。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] .
Of **course** **I** **do** **not** **mind** **.**
的 课程 我 做 不是 头脑 .

我当然不介意。

[fred] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?
Fred **,** **what** **do** **you** **take** **me** **for** **?**
弗雷德 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

弗雷德，你把我当成什么人了?

- [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
' **She** **knelt** **down** **beside** **the** **injured** **woman** **there** **in** **the** **hall** **,**
- 她 跪下 向下 旁 这 受伤 女士 那里 在 这 大厅 ,

她跪在大厅里受伤的女人身边，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz]
in **the** **presence** **of** **all** **the** **servants** **,** **and** **helped** **to** **carry** **her** **up** **the** **stairs**
在 这 在场 的 全部 这 仆人 , 和 帮助 到 携带 她 向上 这 楼梯
.
:
.

在所有仆人的注视下，他帮忙把她抬上了楼。

['lu:kris] [lʊkt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]
Lucrece **looked** **on** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **a** **startled** **look** **came** **in** **her**
露克丽丝 看起来 在 为了 一个 片刻 , 和 然后 一个 惊慌 看 来了 在 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

卢克丽丝看了片刻，然后脸上露出了惊愕的表情。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪndə] [dɛs'pɑːrd] .
' **she** **exclaimed** , ' **I** **know** **that** **face** — **it** **is** **Linda** **Despard** .
- 她 惊呼 , - 我 知道 那 脸 — 它 是 琳达 德斯帕德 .

她惊呼道："我认得这张脸——她是琳达·德斯帕德。"

- ['iːnɪd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
' **Enid** **heard** **these** **words** , **but** **did** **not** **heed** **them** **at** **the** **time** .
- 伊妮德 听到 这些 字 , 但 做过 不是 注意 他们 在 这 时间 .

伊妮德听到了这些话，但当时并没有放在心上。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
They **carried** **the** **girl** **into** **one** **of** **the** **rooms** **and** **laid** **her** **on** **the** **bed** .
他们 携带 这 女孩 进入 一 的 这 房间 和 铺设 她 在 这 床 .

他们把女孩抱进其中一个房间，放在床上。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
At **a** **sign** **from** **the** **doctor** , **the** **room** **was** **cleared** , **with** **the** **exception**
[ʌv; əv]['iːnɪd][ænd; ənd] ['luːkris] ,
of **Enid** **and** **Lucrece** ,
的 伊妮德 和 露克丽丝 ,

医生示意后，房间里的人都离开了，只剩下伊妮德和卢克蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] .
and **the** **medical** **man** **proceeded** **to** **look** **to** **the** **broken** **limb** .
和 这 医疗的 男人 继续 到 看 到 这 破碎的 肢 .

于是，医生开始检查骨折的肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] , [hiː; hi] [sed] .
It **was** **only** **a** **very** **simple** **fracture** , **he** **said** .
它 曾是 仅有的 一个 非常 简单的 断裂 , 他 说 .

他说，那只是一次非常简单的骨折。

[ðə; ði]['grævəst]['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd]
The **gravest** **danger** **was** **from** **the** **shock** **to** **the** **system** **and** **the** **wound**
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
upon **the** **forehead** .
之上 这 前额 .

最严重的危险来自身体受到的冲击和额头上的伤口。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] , ['briːðɪŋ] ['regjələrli] , [ænd; ənd]
Presently , **they** **got** **her** **comfortably** **in** **bed** , **breathing** **regularly** , **and**
[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
apparently **asleep** .
显然 睡着了 .

目前，他们已将她安顿在床上，她呼吸规律，似乎已经睡着了。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑːktər] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [θæŋks] , [left][ðə; ði] [ruːm] ,
The **good** - **natured** **doctor** , **waving** **aside** **all** **thanks** , **left** **the** **room** ,
这 好的 - 自然 医生 , 挥手 旁边 全部 谢谢 , 左边 这 房间 ,

这位和蔼可亲的医生摆摆手，婉拒了大家的谢意，离开了房间。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
promising **to** **call** **again** **later** **in** **the** **day** .
有前途 到 称呼 再次 之后 在 这 天 .

承诺稍后会再打电话。

['faʊndlɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FOUNDLING **QUOTATIONS** **.**
弃儿 引文 .

弃婴语录。

[kwoʊ'teɪʃənz] [pleɪ] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Quotations **play** **no** **small** **part** **in** **conversation** **and** **general** **literature** **.**
引文 玩 不 小的 部分 在 对话 和 一般的 文学 .

引语在对话和一般文学作品中都扮演着重要的角色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]
There **are** **some** **which** **we** **know** **must** **inevitably** **be** **made** **under** **certain**
那里 是 一些 哪个 我们 知道 必须 不可避免地 是 制成 在下面 肯定
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

有些事情我们知道，在特定情况下是必然要发生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɑːvəlɪst] ,
It **is** **almost** **impossible** **,** **for** **instance** **,** **for** **the** **conventional** **novelist** **,**
它 是 几乎 不可能的 , 为了 实例 , 为了 这 传统的 小说家 ,

例如，对于传统小说家来说，这几乎是不可能的。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɛroʊɪnz] [noʊz][ɪz]
when **he** **wants** **to** **convey** **to** **his** **readers** **the** **fact** **that** **his** **heroine's** **nose** **is**
什么时候 他 想要 到 传达 到 他的 读者 这 事实 那 他的 女主角的 鼻子 是
[ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ɔːrdər] — [wɪtʃ] ,
of **a** **particular** **order** **—** **which** **,**
的 一个 特别的 命令 — 哪个 ,

当他想向读者传达女主人公的鼻子具有某种特殊特征时——

['fɔːrmərli] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
formerly **,** **through** **our** **lack** **of** **invention** **,**
以前 , 通过 我们的 缺少 的 发明 ,

过去，由于我们缺乏发明创造，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'greɪsfəl] [tɜːrm] — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kwoʊtɪŋ] [lɔːrd]
we **could** **only** **describe** **by** **a** **somewhat** **ungraceful** **term** **—** **to** **avoid** **quoting** **Lord**
我们 可以 仅有的 描述 经过 一个 有些 不优雅的 学期 — 到 避免 引用 主
['tɛnəsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪst] [lɪ'nɛts] [fer] [feɪs] — - [tɪp] -
Tennyson's **description** **of** **the** **feature** **as** **it** **graced** **Lynette's** **fair** **face** **—** **'** **Tip** **-**
丁尼生的 描述 的 这 特征 作为 它 恩赐 琳内特的 公平的 脸 — - 提示 -
['tɪltɪd] [laɪk][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
tilted **like** **the** **petal** **of** **a** **flower** **.**
斜 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 .

我们只能用一个不太雅观的词语来形容——为了避免引用丁尼生勋爵对莱内特美丽脸上这一特征的描述——“像花瓣一样倾斜”。

- [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] , ['hæpɪli] ,
' **We** **feel** **sure** **that** **it** **must** **come** **;** **and** **there** **is** **now** **,** **happily** **,**
- 我们 感觉 当然 那 它 必须 来 ; 和 那里 是 现在 , 快乐地 ,

“我们确信它一定会到来；令人欣慰的是，现在它已经到来了。”

[noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - ['ɜːrliər]
no **occasion** **for** **a** **young** **lady** **in** **the** **position** **of** **one** **of** **Miss** **Braddon's** **earlier**
不 场合 为了 一个 年轻的 女士 在 这 位置 的 一 的 错过 - 早些时候
['herəwənz] ,
heroines **,**
女英雄们 ,

对于一位年轻女子来说，没有理由像布拉登小姐早期的女主人公那样行事。

[wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
when listening to a detailed description of her appearance , to interrupt
什么时候 聆听 到 一个 详细的 描述 的 她 外貌 , 到 打断
[ðə; ði] ['spiːkər] ,
the speaker ,
这 扬声器 ,

当听到对她外貌的详细描述时，打断说话者，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as he is about to mention the characteristics of her nose , with a
作为 他 是 关于 到 提到 这 特征 的 她 鼻子 , 和 一个
[bɪ'siːtʃɪŋ] ,
beseeching ,
恳求 ,

正当他要描述她鼻子的特征时，带着恳求的语气，

- [pliːz] , [dəunt][seɪ] [pʌg] !
' Please , don't say pug !
- 请 , 不 说 哈巴狗 !

“请不要说哈巴狗！”

- [ænd; ənd] [ðen] , [dʌz] ['enibɑːdi] ['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
' And then , does anybody ever expect to read a description of a certain
- 和 然后 , 做 任何人 曾经 预计 到 读 一个 描述 的 一个 肯定
['selɪbreɪtɪd] [skɑːtʃ] ['ruːɪn] ,
celebrated Scotch ruin ,
著名 苏格兰威士忌 废墟 ,

那么，有人会期望读到对某个著名的苏格兰遗址的描述吗?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt]
without being told that
没有 存在 讲述 那

无需被告知

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [vjuː] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] ,
If thou wouldst view fair Melrose aright ,
如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[goʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ?
Go visit it by the pale moonlight ?
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 ?

在皎洁的月光下去参观一下?

[ɔːr][tuː; tə][get] [θruː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌglædiə'tɔːriəl] [geɪmz] [æt; ət] [roʊm]
or to get through an account of the ancient gladiatorial games at Rome
或者 到 得到 通过 一个 帐户 的 这 古老的 角斗士 游戏 在 罗马
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ,
without coming across the line ,
没有 未来 穿过 这 线 ,

或者，如何在不越界的情况下讲述古罗马的角斗士比赛，

['bʊtʃɘd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] ?
Butchered to make a Roman holiday ?
屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 ?

为了拍成《罗马假日》而大肆删改?

[juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [wʌt] [preɪz] [mɑːrk] [tweɪn] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
You know , perhaps , what praise Mark Twain took to himself because he did not
你 知道 , 也许 , 什么 称赞 标记 马克·吐温 采取 到 他自己 因为 他 做过 不是
[kwoʊt] [ðɪs] [laɪn] .
quote this line .
引用 这 线 .

你或许知道，马克·吐温因为没有引用这句话而感到多么自豪。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
' If any man has a right , ' he says , ' to feel proud of himself and
- 如果 任何 男人 有 一个 正确的 , - 他 说道 , - 到 感觉 自豪的 的 他自己 和
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

"如果一个人有权利，"他说，"为自己感到骄傲和满足，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz]
surely it is I ; for I have written about the Coliseum , and the gladiators
一定 它 是 我 ; 为了 我 有 书面 关于 这 罗马斗兽场 , 和 这 角斗士
,
,
,

那肯定是我；因为我写过关于罗马斗兽场和角斗士的文章，

[ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] ,
the martyrs , and the lions , and yet have never used the phrase ,
这 殉道者 , 和 这 狮子 , 和 然而 有 绝不 用过的 这 短语 ,

那些殉道者和狮子，却从未用过这句话。

" ['bʊtʃɚd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['hɑːlədeɪ] .
" Butchered to make a Roman holiday .
" 屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 .

"为了制作罗马假日而大肆屠杀。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [friː] [waɪt] [mæn] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [huː] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [sɪns]
" I am the only free white man of mature age who has accomplished this since
" 我 是 这 仅有的 自由的 白色的 男人 的 成熟 年龄 WHO 有 完成 这 自从
['baɪrən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Byron originated the expression .
拜伦 起源于 这 表达 .

"我是自拜伦创造这一表达以来唯一一位达到这一成就的成年自由白人男性。"

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] { - }
' This little piece of self - congratulation rather reminds one of the lady { 711 }
- 这 小的 片 的 自己 - 恭喜 相当 提醒 一 的 这 女士 { - }

这段小小的自我祝贺让人想起那位女士{711}

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [piː] .
who was accused of never being able to write a letter without adding a P .
WHO 曾是 被告 的 绝不 存在 有能力的 到 写 一个 信 没有 添加 一个 P .
[es] . [æt; ət] [læst] ,
S . At last ,
S . 在 最后的 ,

他被指责写信时总要加个附言。最后，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] ;
she managed to write one without the usual addition ;
她 管理 到 写 一 没有 这 通常 添加 ;

她设法写出了一篇没有通常附加内容的文章；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] : - [pi:] . [es] .

but	when	she	saw	what	she	had	succeeded	in	doing	,	she	wrote	:	'	P	.	S	.
但	什么时候	她	锯	什么	她	有	成功了	在	正在做	,	她	写道	:	-	P	.	S	.

— [æt; ət][læst] ,

—	At	last	,
—	在	最后的	,

但当她看到自己取得的成就时，她写道："附言——最后，

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pi:] . [es] . - [ænd; ənd][soʊ] ,

you	see	,	I	have	written	a	letter	without	a	P	.	S	.	'	And	so	,
你	看	,	我	有	书面	一个	信	没有	一个	P	.	S	.	-	和	所以	,

你看，我写了一封没有附言的信。所以，

[ðoʊ] [mɑ:rk] [tweɪn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

though	Mark	Twain	managed	to	steer	clear	of	the	hackneyed	quotation	in	the
尽管	标记	马克·吐温	管理	到	转向	清除	的	这	老套的	引述	在	这

['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

body	of	his	account	,
身体	的	他的	帐户	,

尽管马克·吐温在他的叙述中设法避免了使用陈词滥调，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][pi:] . [es] .

he	could	not	help	running	against	it	in	a	P	.	S	.
他	可以	不是	帮助	跑步	反对	它	在	一个	P	.	S	.

他忍不住在PS中反对它。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌʃeɪk'spɪrɪən] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə]

Then	we	have	all	the	multitude	of	Shaksperean	quotations	which	are	sure	to
然后	我们	有	全部	这	民众	的	莎士比亚式	引文	哪个	是	当然	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

be	heard	in	their	accustomed	places	,
是	听到	在	他们的	习惯	地方	,

然后，我们还有大量的莎士比亚名句，它们肯定会在惯常的场合被引用。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] — [tu:; tə][kwoʊt] [ə'gen] — [sʌtʃ] - ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz]

many	of	which	,	indeed	,	have	become	—	to	quote	again	—	such	'	household	words
许多	的	哪个	,	的确	,	有	变得	—	到	引用	再次	—	这样的	-	家庭	字

,

,

,

其中许多词语确实已经成为——再次引用——"家喻户晓的词语"。

- [ðæt] [tu:; tə] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kwoʊ'teɪʃənz][æt; ət][ɔ:l] ,

'	that	to	very	many	people	they	do	not	appear	to	be	quotations	at	all	,
-	那	到	非常	许多	人们	他们	做	不是	出现	到	是	引文	在	全部	,

"对很多人来说，这些根本不像是引语。"

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spreʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][æz; əz] - [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] - [ɔ:r] -

but	merely	every	-	day	expressions	,	of	the	same	order	as	'	A	fine	day	'	or	'
但	仅仅	每一个	-	天	表达式	,	的	这	相同的	命令	作为	-	一个	美好的	天	-	或者	-

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

A	biting	wind	.
一个	咬	风	.

但仅仅是日常用语，与"晴朗的一天"或"凛冽的寒风"等同。

- [ə'gen] , [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərsaɪd] [si:n] ,

'	Again	,	when	we	read	of	some	cheerful	fireside	scene	,
-	再次	,	什么时候	我们	读	的	一些	快乐	炉边	场景	,

"再一次，当我们读到一些欢快的炉边场景时，

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd]
when **the** **curtains** **are** **drawn** **closely** **against** **the** **winter** **wind** **that** **is** **roaring** **round**
什么时候 这 窗帘 是 绘制 密切 反对 这 冬天 风 那 是 咆哮 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

当窗帘紧紧拉上，抵挡着呼啸而过的冬日寒风时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
and **the** **logs** **are** **crackling** **and** **spitting** **in** **the** **grate** **,**
和 这 日志 是 噼啪作响 和 吐痰 在 这 格特 ,

木柴在炉篦里噼啪作响，发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrn][ɪz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **the** **urn** **is** **hissing** **and** **steaming** **upon** **the** **table** **,**
和 这 瓮 是 嘶嘶声 和 蒸煮 之上 这 桌子 ,

桌上的骨灰瓮发出嘶嘶声，冒着热气。

[dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [kʌp] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [bʌt; bət][nɑːt][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] -
don't **we** **know** **that** **a** **reference** **to** **the** **'** **cup** **which** **cheers** **but** **not** **inebriates** **'**
不 我们 知道 那 一个 参考 到 这 - 杯子 哪个 干杯 但 不是 醉酒者 -
[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ?
is **certainly** **coming** **?**
是 当然 未来 ?

我们难道不知道肯定会提到“令人振奋但不使人醉酒的杯子”吗?

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˌɪnkə'rektli] ['kwoʊtɪd] ,
This **,** **by** **the** **way** **,** **is** **a** **line** **that** **is** **almost** **invariably** **incorrectly** **quoted** **,**
这 , 经过 这 方式 , 是 一个 线 那 是 几乎 总是 错误地 引 ,

顺便说一句，这句话几乎总是被错误引用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] [fɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
and **it** **is** **the** **usual** **and** **incorrect** **form** **that** **we** **have** **given** **.**
和 它 是 这 通常 和 错误 形式 那 我们 有 给定 .

而这正是我们通常给出的错误形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
We **shall** **leave** **our** **readers** **to** **turn** **up** **the** **line** **for** **themselves** **,**
我们 将 离开 我们的 读者 到 转动 向上 这 线 为了 他们自己 ,

我们就不赘述了，读者们可以自行调高音量来体验。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
and **see** **what** **the** **correct** **form** **is** **,** **and** **then** **,** **perhaps** **,**
和 看 什么 这 正确的 形式 是 , 和 然后 , 也许 ,

看看正确的形式是什么，然后，或许，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðer; ðər]
the **trouble** **they** **will** **thereby** **have** **had** **will** **serve** **to** **impress** **it** **upon** **their**
这 麻烦 他们 将要 从而 有 有 将要 服务 到 令人印象深刻 它 之上 他们的
[maɪndz] ,
minds **,**
思想 ,

他们因此遇到的麻烦会让他们对此印象深刻。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ə'gen] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rektli] .
and **prevent** **them** **again** **quoting** **it** **incorrectly** **.**
和 防止 他们 再次 引用 它 错误地 .

并防止他们再次错误引用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [wel] - [noʊn]

But	it	was	not	with	the	intention	of	talking	about	these	well	-	known
但	它	曾是	不是	和	这	意图	的	说	关于	这些	出色地	-	已知

[ænd; ənd] ['evri] - [deɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['tenisn] ,

and	every	-	day	quotations	from	Tennyson	,
和	每一个	-	天	引文	从	丁尼生	,

但他的目的并非是要谈论这些广为人知的、日常生活中常见的丁尼生名言。

[skɔt] , ['baɪrən] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['kuːpə] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] .

Scott	,	Byron	,	Shakspeare	,	and	Cowper	that	we	thought	of	writing	this	paper	.
斯科特	,	拜伦	,	莎士比亚	,	和	考珀	那	我们	想法	的	写作	这	纸	.

我们想到斯科特、拜伦、莎士比亚和考珀，才决定写这篇论文。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː][kwoʊ'teɪʃənz] ,

We	want	to	talk	about	a	few	quotations	,
我们	想	到	讲话	关于	一个	很少	引文	,

我们想谈谈几句引言，

[kwaɪt][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] ,

quite	as	well	known	as	those	to	which	we	have	already	alluded	,
相当	作为	出色地	已知	作为	那些	到	哪个	我们	有	已经	暗示	,

与我们已经提到的那些人一样广为人知，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bændid] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [treɪs] ,

which	have	been	so	bandied	about	that	all	trace	,	or	nearly	all	trace	,
哪个	有	到过	所以	班迪	关于	那	全部	痕迹	,	或者	几乎	全部	痕迹	,

这些说法被广泛传播，以至于所有痕迹，或几乎所有痕迹，

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][pə'tɜːrnəti][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ; [ænd; ənd] ,

of	their	original	parish	and	paternity	has	been	lost	;	and	,
的	他们的	原来的	教区	和	亲子鉴定	有	到过	丢失的	;	和	,

他们的原教区和父系血统已经失传；而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fə'mɪliər][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['hæknid] [freɪzɪz] [frʌm; frəm]

though	they	are	as	familiar	to	us	as	the	most	hackneyed	phrases	from
尽管	他们	是	作为	熟悉的	到	我们	作为	这	最多	老套的	短语	从

['aʊər; ɑːr][best] [noʊn] ['poʊəts] ,

our	best	known	poets	,
我们的	最好的	已知	诗人	,

虽然它们对我们来说就像我们最著名诗人那些老生常谈的短语一样耳熟能详，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] .

no	one	can	say	with	certainty	by	whom	they	were	first	spoken	or	written	.
不	一	能	说	和	肯定	经过	谁	他们	是	第一的	说	或者	书面	.

没有人能够确定这些话最初是谁说的或写的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['weɪdʒərz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

A	good	many	wagers	have	been	made	as	to	the	source	of	the	well	-
一个	好的	许多	赌注	有	到过	制成	作为	到	这	来源	的	这	出色地	-

[noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['kwoʊtɪd] ['kʌplət] :

known	and	much	-	quoted	couplet	:
已知	和	很多	-	引	对联	:

关于这句广为流传、被反复引用的对句的出处，人们已经进行了不少猜测：

[hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

He	that	fights	and	runs	away	,
他	那	战斗	和	跑步	离开	,

打了又跑的人，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

May	live	to	fight	another	day	.
可能	居住	到	斗争	其他	天	.

或许还能活下来，继续战斗。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bʌtlɚz] ['hjuːdɪbræs] .

The	popular	belief	is	that	they	are	to	be	found	in	Butler's	Hudibras	.
这	受欢迎的	信仰	是	那	他们	是	到	是	成立	在	管家	胡迪布拉斯	.

人们普遍认为它们可以在巴特勒的《胡迪布拉斯》中找到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

But	the	pages	of	that	poem	may	be	turned	over	and	over	again	,
但	这	页面	的	那	诗	可能	是	转向	超过	和	超过	再次	,

但是，这首诗的篇章可以一遍又一遍地翻阅。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	lines	will	not	be	found	in	them	.
和	这	线条	将要	不是	是	成立	在	他们	.

而且其中不会找到这些线条。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]

We	may	as	well	say	at	once	that	they	cannot	be	found	anywhere	in	the	exact
我们	可能	作为	出色地	说	在	一次	那	他们	不能	是	成立	任何地方	在	这	精确的

[fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwoʊtɪd] .

form	in	which	they	are	usually	quoted	.
形式	在	哪个	他们	是	通常	引	.

我们不妨直接说，它们在任何地方都找不到通常引用的那种确切形式。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər][dʒeɪmz] , ['fɔːrmərli] [sʌb] - ['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

The	late	Mr	James	Yeowell	,	formerly	sub	-	editor	of	Notes	and	Queries	,
这	晚的	先生	詹姆斯	约厄尔	,	以前	子	-	编辑	的	笔记	和	查询	,

已故的詹姆斯·约威尔先生，曾任《笔记与疑问》杂志副编辑，

[wʌns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪn]['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ]

once	thought	that	he	had	discovered	their	author	in	Oliver	Goldsmith	,	as	a
一次	想法	那	他	有	发现	他们的	作者	在	奥利弗	金匠	,	作为	一个

['kʌplət] ,

couplet	,
对联	,

他曾以为在奥利弗·戈德史密斯的一首对句诗中发现了它们的作者，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

varying	very	slightly	from	the	form	we	have	given	,
变化	非常	轻微地	从	这	形式	我们	有	给定	,

与我们给出的形式略有不同，

[ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] ,

occurs	in	The	Art	of	Poetry	on	a	New	Plan	,
发生	在	这	艺术	的	诗	在	一个	新的	计划	,

出自《新计划下的诗歌艺术》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəm'paɪld][baɪ] ['nuːˌbɛri] — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pʌblɪʃər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	was	compiled	by	Newbery	—	the	children's	publisher	—	more	than	a
哪个	曾是	编译	经过	纽伯瑞	—	这	孩子们的	出版商	—	更多的	比	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd][baɪ]['goʊldsmɪθ] .

century	ago	,	and	revised	and	enlarged	by	Goldsmith	.
世纪	前	,	和	修改	和	放大	经过	金匠	.

该书由儿童出版商纽伯瑞在一个多世纪前编纂，后经戈德史密斯修订和扩充。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]

But	the	lines	are	to	be	found	in	a	book	that	was	published	some
但	这	线条	是	到	是	成立	在	一个	书	那	曾是	已发布	一些

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ,

thirteen	years	before	The	Art	of	Poetry	,
十三	年	前	这	艺术	的	诗	,

但这些诗句出自一本比《诗歌的艺术》早出版约十三年的书。

['neɪmli] , ['reɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

namely	,	Ray's	History	of	the	Rebellion	.
即	,	雷的	历史	的	这	叛乱	.

具体而言，就是雷伊的《叛乱史》。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

There	they	appear	as	a	quotation	,
那里	他们	出现	作为	一个	引述	,

它们在那里以引语的形式出现，

[ænd; ənd][noʊ][hɪnt][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

and	no	hint	is	given	as	to	the	source	from	which	they	are	taken	.
和	不	暗示	是	给定	作为	到	这	来源	从	哪个	他们	是	已采取	.

但并未提供任何关于这些图片来源的信息。

[reɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - , [peɪdʒ] -) :

Ray	gives	them	as	follows	(	first	edition	,	1749	,	page	54	)	:
射线	给予	他们	作为	跟随	(	第一的	版	,	-	,	页	-	)	:

Ray 的描述如下（第一版，1749 年，第 54 页）：

[hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

He	that	fights	and	runs	away	,
他	那	战斗	和	跑步	离开	,

打了又跑的人，

[meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

May	turn	and	fight	another	day	.
可能	转动	和	斗争	其他	天	.

或许会卷土重来，伺机再战。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

Though	this	is	the	earliest	appearance	in	print	of	the	exact	words	,	or	almost	the
尽管	这	是	这	最早	外貌	在	打印	的	这	精确的	字	,	或者	几乎	这

[ɪg'zækt][wɜːrdz] ,

exact	words	,
精确的	字	,

虽然这是这些文字（或者几乎是这些文字）最早出现在印刷品上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] ,

in	which	the	quotation	is	now	usually	given	,
在	哪个	这	引述	是	现在	通常	给定	,

目前通常给出的引文是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɔːt] .

it	is	by	no	means	the	earliest	appearance	of	a	similar	thought	.
它	是	经过	不	方法	这	最早	外貌	的	一个	相似的	想法	.

这绝不是类似思想的最早出现。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Even	as	far	back	as	Demosthenes	we	find	it	.
甚至	作为	远的	后退	作为	德摩斯梯尼	我们	寻找	它	.

我们甚至可以追溯到德摩斯梯尼时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː] , [ɪn][skæ'rɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][vɪ'rdʒiːl][træ'vɛsti:] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['raɪtli] .

It	appears	,	too	,	in	Scarron	,	in	his	Virgile	Travesti	,	if	we	remember	rightly	.
它	出现	,	也	,	在	斯卡伦	,	在	他的	活力	变装	,	如果	我们	记住	没错	.

它也出现在斯卡龙的《英俊的变装者》中，如果我们没记错的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'kɜ:r]

And	now	we	must	confess	that	the	still	prevailing	belief	that	the	lines	occur
和	现在	我们	必须	承认	那	这	仍然	盛行	信仰	那	这	线条	发生

[ɪn]['hju:dɪbræs][ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['reɪsɑ:n] - ,

in	Hudibras	is	not	entirely	without	a	raison	d'être	,
在	胡迪布拉斯	是	不是	完全	没有	一个	理性	-	,

现在我们必须承认，目前仍然普遍认为这些线条出现在《胡迪布拉斯》中的观点并非完全没有道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [reɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] ['bʌtlər]

and	it	is	not	impossible	that	Ray	may	have	thought	he	was	quoting	Butler
和	它	是	不是	不可能的	那	射线	可能	有	想法	他	曾是	引用	巴特勒

,

,

,

雷可能以为自己是在引用巴特勒的话，这并非不可能。

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][sʌm; səm]['heɪzi][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪnz] [ri:d] [lɔ:ŋ]

preserving	some	hazy	and	indistinct	recollection	of	lines	read	long
保存	一些	朦胧	和	模糊	回忆	的	线条	读	长的

[ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,

ago	,	and	putting	their	meaning	,
前	,	和	推杆	他们的	意义	,

保留着很久以前读过的几行文字的模糊记忆，并赋予它们含义，

[pər'hæps][kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:θəraizd] [fɔ:rm]

perhaps	quite	unwittingly	and	unconsciously	,	into	a	new	and	unauthorised	form
也许	相当	不知不觉	和	不知不觉	,	进入	一个	新的	和	未经授权	形式

.

.

.

或许是在不知不觉中，以未经授权的新形式出现的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɪr] [kən'dʒektʃər] .

This	,	however	,	is	mere	conjecture	.
这	,	然而	,	是	仅仅	推测	.

但这仅仅是推测。

[ðə; ði] [laɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['hju:dɪbræs] ([pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪnz] - , -)

The	lines	,	as	they	appear	in	Hudibras	(	part	iii	.	canto	iii	.	,	lines	243	,	244	)
这	线条	,	作为	他们	出现	在	胡迪布拉斯	(	部分	三、	.	坎托	三、	.	,	线条	-	,	-	)

, [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

,	are	as	follows	:
,	是	作为	跟随	:

这些诗句出自《胡迪布拉斯》（第三部分，第三章，第243、244行），内容如下：

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [flai] , [meɪ] [faɪt] [ə'gen] ,

For	those	that	fly	,	may	fight	again	,
为了	那些	那	飞	,	可能	斗争	再次	,

那些翱翔天际的人，或许还会再次战斗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]['nevər][du:] [ðæts] [sleɪn] .

Which	he	can	never	do	that's	slain	.
哪个	他	能	绝不	做	那就是	被杀	.

但他永远也做不到，因为他已经被杀死了。

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['kɑ:lɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['relɪks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

We	may	just	add	that	Collet	,	in	his	Relics	of	Literature	,
我们	可能	只是	添加	那	夹头	,	在	他的	遗物	的	文学	,

我们不妨补充一点，科莱特在他的《文学遗迹》中写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplət] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz][baɪ][sɜːr][dʒɑːn]
says **that** **the** **couplet** **occurs** **in** **a** **small** **volume** **of** **miscellaneous** **poems** **by** **Sir** **John**
说道 那 这 对联 发生 在 一个 小的 体积 的 各种各样的 诗歌 经过 先生 约翰
['mɛnɪs] ,
Mennis **,**
门尼斯 ,

据称，这首对句出自约翰·梅尼斯爵士的一本小型杂诗集。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
written **in** **the** **reign** **of** **Charles** **II** **.**
书面 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

写于查理二世统治时期。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
With **this** **book** **,** **however** **,** **we** **are** **unacquainted** **,** **and** **cannot** **,** **therefore** **,**
和 这 书 , 然而 , 我们 是 不熟悉的 , 和 不能 , 所以 ,

然而，对于这本书，我们并不熟悉，因此无法……

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [laɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
discuss **the** **appearance** **of** **the** **foundling** **lines** **in** **it** **,**
讨论 这 外貌 的 这 弃儿 线条 在 它 ,

讨论其中弃婴谱系的出现情况，

[ɔːr] [wʌt] [kleɪmz] [ɪts] ['ɔːθər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['perənt] .
or **what** **claims** **its** **author** **may** **have** **to** **be** **their** **legitimate** **parent** **.**
或者 什么 索赔 它是 作者 可能 有 到 是 他们的 合法的 父母 .

或者其作者声称自己可能是他们的合法父母。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['tenisn] — [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [riːdz] [æt; ət][ɔːl][ɪz][nɑːt] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst]
All **readers** **of** **Tennyson** **—** **and** **who** **that** **reads** **at** **all** **is** **not** **numbered** **amongst**
全部 读者 的 丁尼生 — 和 WHO 那 阅读 在 全部 是 不是 编号 在
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

所有丁尼生的读者——凡是读书的人，都不算在内吧?

— [noʊ] [wel] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['stænzə][ʌv; əv][ɪn] [mə'mɔriəm] :
— **know** **well** **the** **opening** **stanza** **of** **In** **Memoriam** **:**
— 知道 出色地 这 开幕 诗节 的 在 纪念碑 :

—熟知《悼念》的开头几节：

[aɪ][held][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [sɪŋz]
I **held** **it** **truth** **,** **with** **him** **who** **sings**
我 握住 它 真相 , 和 他 WHO 唱歌

我坚信真理，与歌唱者同在。

[tuː; tə][wʌn] [klɪr] [hɑːrp][ɪn]['daɪvərz][toʊnz] ,
To **one** **clear** **harp** **in** **divers** **tones** **,**
到 一 清除 竖琴 在 潜水员 音调 ,

奏出一曲清澈多变的竖琴乐曲

[ðæt] [men] [meɪ] [raɪz][ɑːn] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
That **men** **may** **rise** **on** **stepping** **-** **stones**
那 男人 可能 上升 在 步进 - 石头

男人可以踩着垫脚石向上攀升

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [selvz] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .
Of **their** **dead** **selves** **to** **higher** **things** **.**
的 他们的 死的 自我 到 更高 事物 .

将他们死去的自我升华为更高的事物。

[ðiːz] [laɪnz] [kən'teɪn] [ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][wiː; wi][hæv; həv]['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] -
These lines contain another quotation of the order we have designated as '
这些 线条 包含 其他 引述 的 这 命令 我们 有 指定的 作为 -
['faʊndlɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Foundling Quotations .
弃儿 引文 .

这些行包含了我们称之为"弃儿语录"的秩序中的另一段引文。

- [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋər] , - [tuː; tə][wʌn] [klɪr] [hɑːrp][ɪn]['daɪvərz][toʊnz] , - [tuː; tə] [huːm] [lɔːrd] ['tenisn]
' Who is the singer , ' to one clear harp in divers tones , ' to whom Lord Tennyson
- WHO 是 这 歌手 , - 到 一 清除 竖琴 在 潜水员 音调 , - 到 谁 主 丁尼生
[rɪ'fəːz] ?
refers ?
指 ?

"丁尼生勋爵所指的'用清澈的竖琴奏出各种音调'的歌手是谁？"

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['senəkə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] ['ɔgəstin] (['bɪʃəp] [ʌv; əv]['hɪpoʊ])
Passages from Seneca and from St Augustine (Bishop of Hippo)
段落 从 塞内卡 和 从 英石 奥古斯丁 (主教 的 河马)
[hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['poʊət] [wen] [hiː; hi] [pend] [ðə; ði][laɪnz] ;
have been suggested as inspiring the poet when he penned the lines ;
有 到过 建议 作为 鼓舞人心 这 诗人 什么时候 他 撰写 这 线条 ;

有人认为，塞内卡和圣奥古斯丁（希波主教）的著作中的段落启发了这位诗人创作这些诗句；

[bʌt; bət] ['niːðər] ['senəkə][nɔːr][ˌes 'tiː] ['ɔgəstin] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] - [tuː; tə][wʌn] [klɪr]
but neither Seneca nor St Augustine can be said to sing ' to one clear
但 两者都不 塞内卡 也不 英石 奥古斯丁 能 是 说 到 唱歌 - 到 一 清除
[hɑːrp][ɪn]['daɪvərz][toʊnz] .
harp in divers tones .
竖琴 在 潜水员 音调 .

但无论是塞内卡还是圣奥古斯丁，都不能说他们是"用不同的音调唱着同一把清晰的竖琴"。

- [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz] [ðæt] [lɔːrd] ['tenisn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
' Perhaps the most reasonable hypothesis is that Lord Tennyson had in his mind
- 也许 这 最多 合理的 假设 是 那 主 丁尼生 有 在 他的 头脑
['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔːgəˌstiːnz] ['lædər] ,
Longfellow's beautiful poem of St Augustine's Ladder ,
朗费罗的 美丽的 诗 的 英石 奥古斯丁的 梯子 ,

"或许最合理的假设是，丁尼生勋爵心中想的是朗费罗那首优美的诗歌《圣奥古斯丁的阶梯》。"

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] :
the opening lines of which are :
这 开幕 线条 的 哪个 是 :

其开头几行是：

[seɪnt] ['ɔgəstin] !
Saint Augustine !
圣 奥古斯丁 !

圣奥古斯丁！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ,
well hast thou said ,
出色地 哈斯特 你 说 ,

你说得对。

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [freɪm]
That of our vices we can frame
那 的 我们的 恶习 我们 能 框架

我们可以定义我们的恶习。

[ə; eɪ] ['lædər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [tred]
A ladder , if we will but tread
一个 梯子 , 如果 我们 将要 但 踏

只要我们愿意踏步，就能获得一架梯子。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [iːtʃ] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
Beneath our feet each deed of shame !
下面 我们的 脚 每个 契据 的 耻辱 !

在我们脚下，每一起耻辱的行径!

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wʌnz] :
and the closing ones :
和 这 结束 一个 :

最后几句:

[nɔːr] [diːm] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst]
Nor deem the irrevocable Past
也不 认为 这 不可撤销的 过去的

也不应认为过去已不可逆转。

[æz; əz] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] , ['hoʊlli] [veɪn] ,
As wholly wasted , wholly vain ,
作为 完全 浪费 , 完全 徒劳 ,

完全浪费，完全徒劳，

[ɪf] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ɪts] [reks] , [æt; ət][læst]
If , rising on its wrecks , at last
如果 , 上升 在 它是 残骸 , 在 最后的

如果，从残骸中崛起，最终

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɝ][wiː; wi] [ə'teɪn] .
To something nobler we attain .
到 某物 更高贵 我们 达到 .

我们最终会达到更高尚的境界。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [lɔːrd] ['tenisn] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
The question , however , though Lord Tennyson is still alive ,
这 问题 , 然而 , 尽管 主 丁尼生 是 仍然 活 ,

然而，尽管丁尼生勋爵仍然在世，但问题是:

[ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] ['sɑːlvd] ;
is one that is not likely ever to be clearly solved ;
是 一 那 是 不是 可能 曾经 到 是 清楚地 已解决 ;

这是一个不太可能得到明确解决的问题;

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [kwaɪt]
for we have very good authority for saying that he has himself quite
为了 我们 有 非常 好的 权威 为了 说 那 他 有 他自己 相当

[fər'gɑːtn] [ʌv; əv] [wʌt] ['poʊət][ɔːr] [vəːsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][fɜːrst]
forgotten of what poet or verses he was thinking when he composed the first
被遗忘的 的 什么 诗人 或者 诗句 他 曾是 思维 什么时候 他 由 这 第一的

['stænzə][ʌv; əv][ɪn] [mə'mɔriəm] . { - }
stanza of In Memoriam . { 712 }
诗节 的 在 纪念碑 . { - }

因为我们有非常可靠的证据表明，他本人已经完全忘记了在创作《悼念集》第一节时，他想到的是哪位诗人或哪首诗。
{712}

[ðə; ði] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn]
The equally well - known
这 同样地 出色地 - 已知

同样众所周知的

[ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ,
This is truth the poet sings ,
这 是 真相 这 诗人 唱歌 ,

这就是诗人歌唱的真理。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] ,
That a sorrow's crown of sorrow is remembering happier things ,
那 一个 悲伤的 王冠 的 悲哀 是 记住 更快乐 事物 ,

悲伤的冠冕，莫过于回忆起更快乐的事情。

[ɪn] ['lɑksli] [hɔːl] , [ri'fəːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɪn]['dænti:z][ɪn'fɜːrnoʊ] .
in Locksley Hall , refers , of course , to the line in Dante's Inferno .
在 洛克斯利 大厅 , 指 , 的 课程 , 到 这 线 在 但丁的 地狱 .

在洛克斯利庄园，当然指的是但丁《神曲·地狱篇》中的那句诗。

[ðə; ði][traɪt] - [nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , - [maɪt] [ə'loʊn][prə'vaɪd]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [fɔːr; fər]
The trite ' Not lost , but gone before , ' might alone provide subject - matter for
[ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] ['eseɪ] .
a fairly long essay .
一个 相当 长的 散文 .

“并非遗失，而是先行离去”这句老生常谈的话，本身就足以构成一篇相当长的文章的主题。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli]
Like the other quotations which we are discussing , it can be definitely
[ə'saɪnd] [tuː; tə][noʊ] ['ɔːθər] .
assigned to no author .
分配 到 不 作者 .

和我们正在讨论的其他引语一样，它肯定无法归于任何作者。

[ðə; ði] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - ,
The thought can be traced back as far as the time of Antiphanes ,
这 想法 能 是 追踪 后退 作为 远的 作为 这 时间 的 - ,

这种思想可以追溯到安提法尼斯时代。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['frægmənt] , - ['kʌmbərlənd] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
a portion of whose eleventh ' fragment , ' Cumberland has translated ,
['ferli] ['lɪtərəli] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
fairly literally , as follows :
相当 字面上地 , 作为 跟随 :

坎伯兰对其中第十一个“片段”的一部分进行了相当直译，如下：

[jʊr; jər][lɔːst] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
Your lost friends are not dead , but gone before ,
你的 丢失的 朋友们 是 不是 死的 , 但 已消失 前 ,

你失去的朋友并没有死，只是先你而去。

[əd'vænst] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] [ðæt] [roʊd]
Advanced a stage or two upon that road
先进的 一个 阶段 或者 二 之上 那 路

在那条路上向前迈了一两个阶段

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [trɑːd] .
Which you must travel , in the steps they trod .
哪个 你 必须 旅行 , 在 这 步骤 他们 践踏 .

你必须沿着他们走过的路走下去。

['senəkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [naɪnθ] [ɪ'pɪsl] , [sez] : - [kɛm] ['puːtɑːs] - ,
Seneca , in his ninety - ninth Epistle , says : ' Quem putas periisse ,
塞内卡 , 在 他的 九十 - 第九 书信 , 说道 : - quem 妓女 - ,

塞内卡在他的第九十九封书信中说道：“Quem putas periisse，

- [ˌiː es ˈtiː] - ([hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ded] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn] [bɪˈfɔːr]) ; [ænd; ənd]
præmissus est ' (He whom you think dead has been sent on before) ; and
- est - (他 谁 你 思考 死的 有 到过 发送 在 前) ; 和
[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [hæz; həz] :
he also has :
他 还 有 :

præmissus est'（你们以为死了的那个人，其实已经先被差遣去了）；而且他还有：

- [nɑːn] - , [ˌɛsˌiˈdiː] - - ([ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] [bɪˈfɔːr]
' Non amittuntur , sed præmittuntur ' (They are not lost , but are sent on before
- 非 - , sed - - (他们 是 不是 丢失的 , 但 是 发送 在 前
) ,
) ,
) ,

'Non amittuntur, sed præmittuntur'（它们没有丢失，但之前已发送），

[wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .
which corresponds very closely with the popular form of the quotation .
哪个 对应 非常 密切 和 这 受欢迎的 形式 的 这 引述 .

这与该引语的通俗形式非常接近。

[ˈsisərəu] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] - [frendz] , [ðoʊ] [ˈæbsənt] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈprez(ə)nt] ;
Cicero has the remark that ' Friends , though absent , are still present ;
西塞罗 有 这 评论 那 - 朋友们 , 尽管 缺席的 , 是 仍然 展示 ;

西塞罗曾说过："朋友虽不在身边，却依然与我们同在；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈsisərəu] [ðæt] [wiː; wi]
' and it is very probable that it is to this phrase of Cicero that we
- 和 它 是 非常 可能 那 它 是 到 这 短语 的 西塞罗 那 我们
[ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] ,
are really indebted for the modern ,
是 真的 负债累累 为了 这 现代的 ,

"而且很可能正是西塞罗的这句话，才使我们有了现代的……"

- [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .
' Not lost , but gone before .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

"不是丢失，而是先于我们离开。"

- [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [ˈrɔdʒəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [hæz; həz] , - [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [gɔːn]
' We may note that Rogers , in his Human Life , has , ' Not dead , but gone
- 我们 可能 笔记 那 罗杰斯 , 在 他的 人类 生活 , 有 , - 不是 死的 , 但 已消失
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我们可以注意到，罗杰斯在他的《人类生活》一书中写道："他没有死，而是先于我们离世。"

- [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] , - [ðoʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] [ˈmeməri] [dɪr] ,
' Then there is the somewhat similar , ' Though lost to sight , to memory dear ,
- 然后 那里 是 这 有些 相似的 , - 尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

"然后还有一句类似的，'虽然已从眼前消失，但亲爱的记忆中依然存在，'

- [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈtreɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːrs]
' which no one has succeeded in satisfactorily tracing to its original source
- 哪个 不 一 有 成功了 在 令人满意地 追踪 到 它是 原来的 来源
.
:
.

至今无人能够令人满意地追溯其原始出处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

It	was	said	,	some	years	ago	,
它	曾是	说	,	一些	年	前	,

据说，几年前，

[ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [huːz]

that	the	line	was	to	be	found	in	a	poem	published	in	a	journal	whose
那	这	线	曾是	到	是	成立	在	一个	诗	已发布	在	一个	杂志	谁

[neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['mægəziːn] ,

name	was	given	as	The	Greenwich	Magazine	,
姓名	曾是	给定	作为	这	格林威治	杂志	,

这句话出自一首诗，这首诗发表在一份名为《格林威治杂志》的期刊上。

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['rʌθvən] ['dʒɛŋkɪnz] .

in	1701	,	and	written	by	one	Ruthven	Jenkyns	.
在	-	,	和	书面	经过	一	鲁思文	詹金斯	.

1701 年，作者是 Ruthven Jenkyns。

[ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

The	words	formed	the	refrain	of	each	stanza	of	the	poem	.
这	字	形成	这	避免	的	每个	诗节	的	这	诗	.

这些词语构成了这首诗每一节的副歌。

[wiː; wi] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :

We	give	one	of	them	as	a	sample	:
我们	给	一	的	他们	作为	一个	样本	:

我们以其中一个例子为例：

['swiːthɑːrt] , [gʊd] - [baɪ] !

Sweetheart	,	good	-	bye	!
亲爱的	,	好的	-	再见	!

亲爱的，再见！

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [seɪl]

the	fluttering	sail
这	飘动	帆

飘动的帆

[ɪz] [spred] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ;

Is	spread	to	waft	me	far	from	thee	;
是	传播	到	飘动	我	远的	从	你	;

散播的气息将我远远地吹离你；

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [geɪl]

And	soon	before	the	fav'ring	gale
和	很快	前	这	-	大风

就在这股强劲的狂风来临之前不久

[maɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

My	ship	shall	bound	upon	the	sea	.
我的	船	将	边界	之上	这	海	.

我的船将驶向大海。

[pər'tʃæns] [ɔːl] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

Perchance	all	desolate	and	forlorn	,
或许	全部	荒凉	和	绝望	,

或许一片荒凉凄凉，

[ðiːz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

These	eyes	shall	miss	thee	many	a	year	,
这些	眼睛	将	错过	你	许多	一个	年	,

这双眼睛将会思念你很多年，

[bʌt; bət] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['evri] [tʃɑ:rm] —
But **unforgotten** **every** **charm** **—**
但 难以忘怀 每一个 魅力 —

但每一份魅力都令人难忘——

[ðoʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] ['meməri] [dɪr] .
Though **lost** **to** **sight** **,** **to** **memory** **dear** **.**
尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 .

虽然身影已逝，但美好永存。

['mɪstər] ['bɑ:rtlət] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,
Mr **Bartlett** **,** **however** **,** **in** **the** **last** **edition** **of** **his** **Dictionary** **of** **Quotations** **,**
先生 巴特利特 , 然而 , 在 这 最后的 版 的 他的 字典 的 引文 ,

然而，巴特利特先生在其最新版的《引语词典》中写道：

[hæz; həz] [di'mɔliʃt] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['mɪstər] ['rʌθvən] ['dʒɛŋkɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] [stɪl]
has **demolished** **this** **story** **of** **Mr** **Ruthven** **Jenkyns** **;** **and** **the** **line** **is** **still**
有 已拆除 这 故事 的 先生 鲁思文 詹金斯 ; 和 这 线 是 仍然
[ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] .
unclaimed **and** **fatherless** **.**
无人认领 和 无父 .

彻底推翻了鲁思文·詹金斯先生的故事；这条血脉仍然无人认领，也没有父亲。

['prɑ:bəbli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] , - [nɑ:t][lɔ:st] , [bʌt; bət] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,
Probably **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **last** **mentioned** **,** **'** **Not** **lost** **,** **but** **gone** **before** **,**
大概 , 作为 在 这 案件 的 这 最后的 提及 , - 不是 丢失的 , 但 已消失 前 ,

或许就像最后提到的那样，“不是丢失，而是先于我们离去”。

- [ɪts][dʒɜ:rm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sisərəu] .
- **its** **germ** **is** **to** **be** **found** **in** **an** **expression** **of** **Cicero** **.**
- 它是 细菌 是 到 是 成立 在 一个 表达 的 西塞罗 .

它的起源可以追溯到西塞罗的一句话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [laɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , - ['tempərə] [mju:təntɜ˞] ,
There **is** **a** **Latin** **line** **familiar** **to** **all** **of** **us** **,** **'** **Tempora** **mutantur** **,**
那里 是 一个 拉丁 线 熟悉的 到 全部 的 我们 , - 时间 突变 ,

有一句我们大家都熟悉的拉丁语台词：“Temporamutantur”，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mju:təmɜ˞] [ɪn] ['ɪlɪs] - ([ðə; ði] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm])
nos **et** **mutamur** **in** **illis** **'** **(** **The** **times** **change** **,** **and** **we** **change** **with** **them** **)**
不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 - (这 时代 改变 , 和 我们 改变 和 他们)
,
,
,

nos et mutamur in illis' (时代在变，我们也随之改变)

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] .
which **we** **are** **frequently** **hearing** **and** **seeing** **.**
哪个 我们 是 频繁地 听力 和 看到 .

我们经常听到和看到这些情况。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd][laɪn] ; ['prɑ:bəbli][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔ:r] [soʊ] ;
This **is** **a** **much** **-** **abused** **line** **;** **probably** **there** **is** **none** **more** **so** **;**
这 是 一个 很多 - 受虐 线 ; 大概 那里 是 没有任何 更多的 所以 ;

这是一句被滥用的台词；可能没有比这更滥用的台词了；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt]
and **we** **do** **not** **think** **we** **shall** **be** **guilty** **of** **exaggeration** **if** **we** **say** **that**
和 我们 做 不是 思考 我们 将 是 有罪的 的 夸张 如果 我们 说 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɪs'kwəʊtid][ten] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rektli] ['saɪtɪd] .
it **is** **misquoted** **ten** **times** **for** **every** **time** **it** **is** **correctly** **cited** **.**
它 是 引用错误 十 时代 为了 每一个 时间 它 是 正确 引用 .

如果说这句话被错误引用的次数是正确引用的十倍，我们认为这并不算夸张。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛnˌoʊ'ɛs][ænd; ənd][ðə; ði][et][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]

The	positions	of	the	nos	and	the	et	are	usually	interchanged	;	the
这	职位	的	这	不	和	这	等	是	通常	互换	;	这

[rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ,

result	being	,
结果	存在	,

nos 和 et 的位置通常会互换；结果是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɑːntəti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ɪz][ə; eɪ][hek'sæmɪtər] .

of	course	,	a	false	quantity	;	for	the	line	is	a	hexameter	.
的	课程	,	一个	错误的	数量	;	为了	这	线	是	一个	六音步	.

当然，这是一个错误的数量；因为这一行是六音步诗。

[naʊ] , [huː] [fɜːrst] [roʊt] [ðɪs] [laɪn] ?

Now	,	who	first	wrote	this	line	?
现在	,	WHO	第一的	写道	这	线	?

那么，这句话最初是谁写的呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] - ['faʊndlɪŋ]

The	answer	must	be	,	as	in	the	cases	of	all	our	other	'	Foundling
这	回答	必须	是	,	作为	在	这	案例	的	全部	我们的	其他	-	弃儿

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

Quotations	,
引文	,

答案必然是，就像我们所有其他"弃儿语录"一样，

- [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

'	that	we	do	not	know	.
-	那	我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]

But	in	this	particular	instance	we	may	venture	to	be	a	little	more	certain
但	在	这	特别的	实例	我们	可能	风险投资	到	是	一个	小的	更多的	肯定

[ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ri'mɑːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['pedɪgriː] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [derd]

and	definite	in	our	remarks	concerning	its	pedigree	than	we	have	dared
和	定	在	我们的	评论	有关	它是	谱系	比	我们	有	敢于

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['priːviəs] [wʌnz] .

to	be	in	previous	ones	.
到	是	在	以前的	一个	.

但就其血统而言，我们或许可以比以往更加肯定和明确地发表评论。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

There	can	be	little	doubt	that	the	line	is	a	corruption	of	one	to	be
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	线	是	一个	腐败	的	一	到	是

[faʊnd][ɪn][ðə; ði] - [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] [dʒɜ˞mænrəm] (['vɑːl] .

found	in	the	Delitiæ	Poetarum	Germanorum	(	vol	.
成立	在	这	-	诗人	德国	(	卷	.

毫无疑问，这句诗是《德国诗人精选集》（Delitiæ Poetarum Germanorum）中某句诗的讹误（第 11 卷）。

[aɪ] . [peɪdʒ] -) , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] - , [huː] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

i	.	page	685	)	,	amongst	the	poems	of	Matthias	Borbonius	,	who	considers	it	a
我	.	页	-	)	,	在	这	诗歌	的	马蒂亚斯	-	,	WHO	考虑	它	一个

['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] . ,

saying	of	Lotharius	I	.	,
说	的	-	我	.	,

i. 第 685 页)，在马蒂亚斯·波旁尼乌斯的诗歌中，他认为这是洛塔里乌斯一世的格言。

[huː] ['flʌriʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

who	flourished	,	as	the	phrase	goes	,	about	830	a	.	d	.
WHO	繁荣	,	作为	这	短语	去	,	关于	-	一个	.	d	.

正如俗语所说，他们大约在公元830年左右蓬勃发展。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn]['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

We	give	the	correct	form	of	the	line	in	question	,	and	the	one	which	follows
我们	给	这	正确的	形式	的	这	线	在	问题	,	和	这	一	哪个	跟随

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

我们给出相关句子及其后一句的正确形式：

['ɑːmniə] [mjuːtəntɝ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɝ] [ɪn] ['ɪlɪs] ;

Omnia	mutantur	,	nos	et	mutamur	in	illis	;
奥米尼亚	突变	,	不	等	穆塔穆尔	在	伊利斯	;

Omniamutamur, nos et mutamur in illis;

['ɪlə] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] - ['rez]['heɪbɪt] , ['ɪlə]['suːɑːz] .

Illa	vices	quasdem	res	habet	,	illa	suas	.
伊拉	恶习	-	余	哈贝特	,	伊拉	苏阿斯	.

Illa Vices quasdem res habet, illa suas。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['faʊndlɪŋ] ['lætn] [laɪn] ,

There	is	another	foundling	Latin	line	,
那里	是	其他	弃儿	拉丁	线	,

还有另一条拉丁裔弃儿血统，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

almost	as	frequently	quoted	as	the	one	we	have	just	been	discussing	,
几乎	作为	频繁地	引	作为	这	一	我们	有	只是	到过	讨论	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

几乎和我们刚才讨论的那句话一样经常被引用，那就是：

- [kwɒz] ['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , ['priːəs] - - ([huːm] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] , [ðeɪ]

-	Quos	Deus	vult	perdere	,	prius	dementat	'	(	Whom	the	gods	would	destroy	,	they
-	quos	上帝	沃尔特	佩尔德雷	,	普锐斯	-	-	(	谁	这	神	会	破坏	,	他们

[fɜːrst] ['mædn]) .

first	madden	)	.
第一的	麦登	)	.

"Quos Deus vult perdere, prius dementat"（众神要毁灭谁，首先要使谁疯狂）。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Concerning	this	there	is	a	note	in	the	fifth	chapter	of	the	eighth	volume	of
有关	这	那里	是	一个	笔记	在	这	第五	章	的	这	第八	体积	的

['mɪstər]['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ,

Mr	Croker's	edition	of	Boswell's	Life	of	Johnson	,
先生	克罗克的	版	的	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	,

关于这一点，克罗克先生编辑的博斯韦尔《约翰逊传》第八卷第五章中有一段注释。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [aɪ'æmbɪk][ʌv; əv]

in	which	it	is	said	to	be	a	translation	from	a	Greek	iambic	of
在	哪个	它	是	说	到	是	一个	翻译	从	一个	希腊语	抑扬格	的

[jʊ'rɪpədiːz] ,

Euripides	,
欧里庇得斯	,

据说它是从欧里庇得斯的一首希腊抑扬格诗翻译而来的。

[wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

which	is	quoted	;	but	no	such	line	is	to	be	found	amongst	the	writings	of
哪个	是	引	;	但	不	这样的	线	是	到	是	成立	在	这	著作	的

[jʊ'rɪpədiːz] .

Euripides	.
欧里庇得斯	.

这句话被引用了；但在欧里庇得斯的作品中却找不到这样一句。

[wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['frægmənt]
Words , however , expressing the same sentiment are to be found in a fragment
字 , 然而 , 表达 这 相同的 情绪 是 到 是 成立 在 一个 分段
[ʌv; əv] [ˌæθə'nægərəs] ;
of Athenagoras ;
的 阿特纳戈拉斯 ;

然而，在阿特纳戈拉斯的一段残篇中，也能找到表达同样情感的文字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [freɪz] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmənli] ['kwoʊtɪd][ɪz] ['mɪrli]
and it is most likely that the Latin phrase now so commonly quoted is merely
和 它 是 最多 可能 那 这 拉丁 短语 现在 所以 通常 引 是 仅仅
[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtɚz] [griːk] ,
a translation from this writer's Greek ,
一个 翻译 从 这 作家的 希腊语 ,

而现在人们经常引用的那句拉丁语很可能只是从这位作者的希腊语翻译过来的。

[ðoʊ] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] .
though by whom it was first made we cannot say .
尽管 经过 谁 它 曾是 第一的 制成 我们 不能 说 .

但我们无法确定它最初是由谁制作的。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
The same sentiment has been expressed more than once in English poetry .
这 相同的 情绪 有 到过 表达 更多的 比 一次 在 英语 诗 .

这种情感在英国诗歌中不止一次表达过。

['draɪdən] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] , [hæz; həz] :
Dryden , in the third part of The Hind and the Panther , has :
德莱顿 , 在 这 第三 部分 的 这 后 和 这 豹 , 有 :

德莱顿在《雌鹿与豹》第三部分中写道：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][tuː; tə]['ruːɪn][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] ,
For those whom God to ruin has designed ,
为了 那些 谁 上帝 到 废墟 有 设计 ,

对于那些上帝注定要毁灭的人来说，

[hiː; hi][fɪts][fɔːr; fər] [feɪt] , [ænd; ənd][fɜːrst] [dis'trɔiz] [ðer; ðər][maɪnd] .
He fits for fate , and first destroys their mind .
他 适合 为了 命运 , 和 第一的 摧毁 他们的 头脑 .

他与命运相符，首先摧毁了他们的心智。

[ænd; ənd] ['bʌtlər] [raɪts] [ɪn]['hjuːdɪbræs] ([pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kæntoʊ] [iː] . , [laɪnz] - , -) :
And Butler writes in Hudibras (part iii . canto ii . , lines 565 , 566) :
和 巴特勒 写 在 胡迪布拉斯 (部分 三、 . 坎托 二、 . , 线条 - , -) :

巴特勒在《胡迪布拉斯》（第三部分第二章，第565、566行）中写道：

[laɪk] [men] [kən'demd] [tuː; tə] ['θʌndər] - [boʊlts] ,
Like men condemned to thunder - bolts ,
喜欢 男人 谴责 到 雷 - 螺栓 ,

就像被判处雷霆刑罚的人一样，

[huː] , [er] [ðə; ði] [bloʊ] , [bɪ'kʌm] [mɪr] [dəʊlts] .
Who , ere the blow , become mere dolts .
WHO , 埃雷 这 吹 , 变得 仅仅 笨蛋 .

在打击到来之前，他们变成了十足的傻瓜。

['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
Further consideration will probably bring to the reader's mind other examples of
更远 考虑 将要 大概 带来 到 这 读者的 头脑 其他 示例 的
[ðiːz] - ['faʊndlɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl]
these ' Foundling Quotations ' which have won for themselves an imperishable
这些 - 弃儿 引文 - 哪个 有 韩元 为了 他们自己 一个 不朽的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

进一步思考，读者可能会想起其他一些"弃儿语录"的例子，这些语录已经获得了永恒的生命力；

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] , [huːz] [neɪmz] [ðiːz] [fjuː] - ['sɪləb(ə)l] ['sentənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kept]
though their authors , whose names these few - syllabled sentences might have kept
尽管 他们的 作者 , 谁 姓名 这些 很少 - 音节 句子 可能 有 保留
[ə'laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,
alive for ever ,
活 为了 曾经 ,

尽管这些寥寥数语的句子本可以让他们的名字永垂不朽，但它们的作者们却.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [lɪŋkt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn]
if they were only linked the one with the other , are now utterly unknown
如果 他们 是 仅有的 链接 这 一 和 这 其他 , 是 现在 完全地 未知
[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

如果它们之间仅仅存在联系，那么现在它们就完全不为人知，也被人遗忘了。

['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]
Any one who can succeed in discovering the real authorship of the quotations
任何 一 WHO 能 成功 在 发现 这 真实的 作者身份 的 这 引文
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪl] [wɪn][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɑːlvd]
we have been considering will win for himself the credit of having solved
我们 有 到过 考虑 将要 赢 为了 他自己 这 信用 的 拥有 已解决
['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['bæfəld][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
problems which have long and persistently baffled the most curious and
问题 哪个 有 长的 和 持续地 困惑 这 最多 好奇的 和
['dɪlɪdʒənt] ['riːsɜːrtʃ] .
diligent research .
勤奋 研究 .

任何能够成功发现我们所讨论的引语的真正作者的人，都将赢得解决长期以来一直困扰着最好奇、最勤奋的研究人员的问题的荣誉。

[mɪs] - [dɪ'skʌvəri] .
MISS MASTERMAN'S DISCOVERY .
错过 - 发现 .

马斯特曼小姐的发现。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAP .
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[mɪs] ['mæstəmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪnstər]['oʊvər] [huː] [hed] [sʌm; səm]['fɪfti] ['sʌmərz]

Miss	Phœbe	Masterman	was	a	spinster	over	whose	head	some	fifty	summers
错过	菲比	马斯特曼	曾是	一个	单身女子	超过	谁	头	一些	五十	夏天

[hæd; həd] [floʊn] — [wɪð; wɪθ] ,

had	flown	—	with	,
有	飞行	—	和	,

菲比·马斯特曼小姐是一位老处女，五十年的夏天在她心中悄然流逝——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] , [ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

it	may	be	presumed	,	incredible	swiftness	to	herself	.
它	可能	是	假定	,	极好的	速度	到	她自己	.

可以推测，她本人反应极其迅速。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

She	was	very	comfortably	situated	with	regard	to	this	world's	goods	,
她	曾是	非常	舒适地	位于	和	看待	到	这	世界的	商品	,

她在物质方面境况非常优渥。

['hævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] ['æmp(ə)l] [miːnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

having	inherited	ample	means	from	her	father	,	a	native	of	Durham	,
拥有	遗传	充足	方法	从	她	父亲	,	一个	本国的	的	达勒姆	,

她从父亲那里继承了丰厚的遗产，她的父亲是达勒姆本地人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - ['mɜːrtʃənt] .

who	had	made	a	considerable	fortune	as	a	coal	-	merchant	.
WHO	有	制成	一个	大量	财富	作为	一个	煤炭	-	商人	.

他靠煤炭生意发了大财。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [faɪv] ;

At	the	time	of	her	father's	death	,	she	was	thirty	-	five	;
在	这	时间	的	她	父亲的	死亡	,	她	曾是	三十	-	五	;

父亲去世时，她三十五岁；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪv] [ɪn] [huːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːrˈself] ,

and	as	she	had	no	near	relative	in	whom	to	interest	herself	,
和	作为	她	有	不	靠近	相对的	在	谁	到	兴趣	她自己	,

由于她没有可以倾注心力的近亲，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [fɔːr; fər] [twelv] ['gɜːlz][æt; ət] - , [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] -

she	established	an	Orphanage	for	twelve	girls	at	Bradborough	,	a	market	-
她	已确立的	一个	孤儿院	为了	十二	女孩们	在	-	,	一个	市场	-

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

town	in	the	north	of	England	,
镇	在	这	北	的	英格兰	,

她在英格兰北部的一个集镇布拉德伯勒建立了一所收容十二名女孩的孤儿院。

[wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

within	two	miles	of	the	coast	.
之内	二	英里	的	这	海岸	.

距海岸线两英里以内。

[brɔːt] { - }

Brought	{	713	}
带来	{	-	}

带来{713}

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [pɪˈkjuːliər] [vjuːz] , [drest] [wɪð; wɪθ]

up	in	the	strictest	conformity	with	Miss	Masterman's	peculiar	views	,	dressed	with
向上	在	这	最严格的	一致性	和	错过	-	奇特	浏览	,	穿着	和

[ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [sɪmˈplɪsəti] ,

the	most	rigid	simplicity	,
这	最多	死板的	简单	,

完全按照马斯特曼小姐的独特观点来打扮，穿着也极其简朴。

[fed] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fer] ,
fed **on** **the** **plainest** **fare** **,**
美联储 在 这 最朴素的 票价 ,

以最普通的食物为生，

[tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪldɪst][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz]['vænəti][ænd; ənd]
taught **to** **look** **upon** **the** **mildest** **forms** **of** **recreation** **as** **vanity** **and**
教授 到 看 之上 这 最温和 表格 的 娱乐 作为 虚荣 和
[vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
vexation **of** **spirit** **,**
烦恼 的 精神 ,

被教导将最温和的娱乐活动视为虚荣和精神上的烦恼。

[ðiːz] ['fɔːrtʃənət] ['ɔrfən] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɜːrtʃuəs]
these **fortunate** **orphans** **,** **one** **would** **think** **,** **could** **hardly** **fail** **to** **become** **virtuous**
这些 幸运 孤儿 , 一 会 思考 , 可以 几乎 失败 到 变得 有德行的
[ænd; ənd] ['hæpi] ;
and **happy** **;**
和 快乐的 ;

人们可能会认为，这些幸运的孤儿很难不变得善良幸福；

[jet] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
yet **,** **inconceivable** **as** **it** **may** **appear** **,**
然而 , 不可思议 作为 它 可能 出现 ,

然而，尽管这看起来难以置信，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ledʒəndz] [ðæt] ['ɔrfən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd]
there **were** **legends** **that** **orphans** **had** **been** **seen** **with** **red** **eyes** **and**
那里 是 传说 那 孤儿 有 到过 已见 和 红色的 眼睛 和
['kaʊntənənsiz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑːntent] ;
countenances **expressive** **of** **anything** **but** **content** **;**
面容 富有表现力的 的 任何事物 但 内容 ;

传说曾有人看到孤儿双眼通红，脸上表情痛苦不堪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɑːrk] ['ruːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
there **was** **even** **a** **dark** **rumour** **to** **the** **effect** **that** **one** **of** **them** **had**
那里 曾是 甚至 一个 黑暗的 谣言 到 这 影响 那 一 的 他们 有
[bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli]
been **heard** **to** **declare** **that** **if** **she** **only** **had** **the** **opportunity** **she** **would** **gladly**
到过 听到 到 宣布 那 如果 她 仅有的 有 这 机会 她 会 乐意
[kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ,
commit **a** **crime** **,**
犯罪 一个 犯罪 ,

甚至还有一条不祥的传言，说有人听到其中一人宣称，如果给她机会，她很乐意犯罪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv]
that **she** **might** **be** **sent** **to** **prison** **,** **and** **so** **escape** **from** **the** **thraldom** **of**
那 她 可能 是 发送 到 监狱 , 和 所以 逃脱 从 这 奴役 的
[mɪs] ['mæstəmən] !
Miss **Masterman** **!**
错过 马斯特曼 !

这样她就可以被送进监狱，从而摆脱马斯特曼小姐的奴役！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ʃæŋhæn]
But **even** **this** **ingratitude** **and** **depravity** **paled** **before** **that** **of** **the** **Rev** **.** **Shanghan**
但 甚至 这 忘恩负义 和 堕落 苍白 前 那 的 这 牧师 . 尚寒
['læm] ,
Lambe **,**
兰贝 ,

但即便如此，尚汉兰贝牧师的忘恩负义和堕落也显得微不足道。

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['mɛri:z] .

incumbent	of	the	little	church	of	St	Mary's	.
现任	的	这	小的	教会	的	英石	玛丽的	.

圣玛丽小教堂的牧师。

[naʊ] , [mɪs] ['mæstəmən] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Now	,	Miss	Masterman	had	built	that	church	for	the	good	of	the	district	,
现在	,	错过	马斯特曼	有	建造	那	教会	为了	这	好的	的	这	区	,

马斯特曼小姐建造那座教堂是为了造福当地社区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [gɪft] .

and	the	living	was	in	her	own	gift	.
和	这	活的	曾是	在	她	自己的	礼物	.

而生命本身就是她自己的馈赠。

[jet] ['mɪstər] ['læm] , [ɪn'taɪərli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [fækt] ,

Yet	Mr	Lambe	,	entirely	ignoring	the	latter	fact	,
然而	先生	兰贝	,	完全	忽略	这	后者	事实	,

然而，兰贝先生却完全忽略了后一个事实，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:rdiˌhʊd] [tu:; tə]['bæptaɪz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ɪn] [mɪs] - ['æbsəns]

had	had	the	hardihood	to	baptise	an	orphan	in	Miss	Masterman's	absence
有	有	这	坚韧	到	洗礼	一个	孤儿	在	错过	-	缺席

[wɪ'ðaʊt] ['pri:viəsli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ;

without	previously	obtaining	the	permission	of	that	lady	;
没有	之前	获得	这	允许	的	那	女士	;

他竟敢在马斯特曼小姐不在场的情况下，未经这位女士事先许可，就给一个孤儿施洗；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr]

upon	which	the	indignant	lady	declared	that	unless	he	promised	not	to	interfere
之上	哪个	这	愤怒	女士	声明	那	除非	他	承诺	不是	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɔrfən] ,

with	her	orphans	,
和	她	孤儿	,

这位愤怒的女士随即宣称，除非他承诺不干涉她的孤儿，否则

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]

she	would	withdraw	all	her	subscriptions	and	leave	him	to	find	his	own
她	会	提取	全部	她	订阅	和	离开	他	到	寻找	他的	自己的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

她会取消所有订阅，让他自己想办法赚钱。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] ['læm] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	were	other	reasons	to	make	Mr	Lambe	pause	before	quarrelling	with
那里	是	其他	原因	到	制作	先生	兰贝	暂停	前	争吵	和

[mɪs] ['mæstəmən] .

Miss	Masterman	.
错过	马斯特曼	.

兰贝先生在与马斯特曼小姐争吵之前，还有其他原因让他犹豫不决。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] ['mɛri:z] ,

Before	he	was	appointed	to	St	Mary's	,
前	他	曾是	任命	到	英石	玛丽的	,

在他被任命为圣玛丽教堂牧师之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kjʊrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪpend][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

he	had	been	only	a	poor	curate	with	a	stipend	of	fifty	pounds	a	year	,
他	有	到过	仅有的	一个	贫穷的	策展	和	一个	助学金	的	五十	磅	一个	年	,

他原本只是个收入微薄的牧师，每年只有五十英镑的津贴。

[wɪtʃ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnkʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd]

which	munificent	income	he	had	found	totally	inadequate	to	his	wants	and
哪个	优厚	收入	他	有	成立	完全	不足	到	他的	想要	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

those	of	an	aged	mother	who	was	dependent	on	him	;
那些	的	一个	老年人	母亲	WHO	曾是	依赖	在	他	;

他发现自己丰厚的收入完全不足以满足自己和依靠他生活的年迈母亲的需求；

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] - ['ʃækəld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['dɛts]

he	had	entered	upon	his	duties	at	Bradborough	shackled	with	small	debts
他	有	进入	之上	他的	职责	在	-	被束缚	和	小的	债务

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

to	the	amount	of	a	hundred	pounds	.
到	这	数量	的	一个	百	磅	.

他到布拉德伯勒任职时，背负着一百英镑的小额债务。

[mɪs] ['mæstəmən] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['evri] [wʌnz] [ə'ferz] , [suːn]

Miss	Masterman	,	who	made	a	point	of	inquiring	into	every	one's	affairs	,	soon
错过	马斯特曼	,	WHO	制成	一个	观点	的	查询	进入	每一个	一个人的	事务	,	很快

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

became	aware	of	this	,
成为	意识到的	的	这	,

玛斯特曼小姐素来喜欢打听每个人的事情，很快就注意到了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][wɑːnt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

and	as	want	of	generosity	was	by	no	means	to	be	numbered	among
和	作为	想	的	慷慨	曾是	经过	不	方法	到	是	编号	之中

[hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] ,

her	failings	,
她	缺点	,

而缺乏慷慨绝不应被列为她的缺点之一，

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv]

she	rightly	judged	that	it	would	not	be	reasonable	to	expect	a	man	to	give
她	没错	评判	那	它	会	不是	是	合理的	到	预计	一个	男人	到	给

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [weid] [daʊn] [baɪ] ['ʌðər] ['kɛrz] ;

his	mind	to	his	work	if	he	were	weighed	down	by	other	cares	;
他的	头脑	到	他的	工作	如果	他	是	称重	向下	经过	其他	关心	;

她正确地判断出，如果一个男人被其他事情缠身，就不能指望他能全心全意地投入工作；

[soʊ] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

so	,	in	an	evil	hour	for	himself	,
所以	,	在	一个	邪恶的	小时	为了	他自己	,

所以，在他遭遇不幸之时，

[pʊr] ['mɪstər] ['læm] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

poor	Mr	Lambe	accepted	from	the	lady	a	sum	of	money	sufficient	to
贫穷的	先生	兰贝	公认	从	这	女士	一个	和	的	钱	充足的	到

[dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] — [ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

defray	his	debts	—	a	sum	for	which	,
支付	他的	债务	—	一个	和	为了	哪个	,

可怜的兰贝先生接受了这位女士给的一笔钱，这笔钱足以偿还他的债务——为此，

[æz; əz][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] ,
as **he** **soon** **found** **,**
作为 他 很快 成立 ,

他很快发现，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
he **would** **have** **to** **pay** **compound** **interest** **in** **the** **way** **of** **blind** **obedience** **to**
他 会 有 到 支付 化合物 兴趣 在 这 方式 的 瞎的 服从 到
[mɪs] - [bɪ'hests] .
Miss **Masterman's** **behests** **.**
错过 - 要求 .

他将因盲目服从马斯特曼小姐的命令而付出复利代价。

[nɑ:t][ə; eɪ]['fju:nərəl][kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɔləmnaiz] ,
Not **a** **funeral** **could** **be** **performed** **,** **not** **a** **marriage** **could** **be** **solemnised** **,**
不是 一个 葬礼 可以 是 执行 , 不是 一个 婚姻 可以 是 庄严的 ,

葬礼无法举行，婚礼也无法举行。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][bi:; bi][bæp'taɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [mɪs] - [pər'mɪʃ(ə)n] ;
not **an** **infant** **could** **be** **baptised** **,** **without** **Miss** **Masterman's** **permission** **;**
不是 一个 婴儿 可以 是 受洗 , 没有 错过 - 允许 ;

没有马斯特曼小姐的许可，任何婴儿都不能接受洗礼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [mɪs] ['mæstəmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]
and **it** **was** **even** **asserted** **by** **some** **that** **Miss** **Masterman** **selected** **the**
和 它 曾是 甚至 断言 经过 一些 那 错过 马斯特曼 已选 这
['tɛksts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['sə:mənz] !
texts **for** **the** **poor** **man's** **sermons** **!**
文本 为了 这 贫穷的 男人的 布道 !

甚至有人断言，是马斯特曼小姐亲自挑选了穷人布道词的文本！

[ðə; ði]['oʊnli][oʊ'eɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['dezərt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænjuəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæstəmən]
The **only** **oasis** **in** **his** **desert** **was** **the** **annual** **departure** **of** **Miss** **Masterman**
这 仅有的 绿洲 在 他的 沙漠 曾是 这 年度的 离开 的 错过 马斯特曼
[fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;
for **change** **of** **air** **;**
为了 改变 的 空气 ;

他沙漠中唯一的绿洲就是马斯特曼小姐每年外出换换空气；

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [dɪd]['mɪstər] ['læm] [bri:ð] [ɪn] [pi:s] .
then **,** **and** **then** **only** **,** **did** **Mr** **Lambe** **breathe** **in** **peace** **.**
然后 , 和 然后 仅有的 , 做过 先生 兰贝 呼吸 在 和平 .

直到那时，兰贝先生才得以安心呼吸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] .
For **a** **brief** **period** **,** **he** **felt** **that** **he** **was** **really** **master** **of** **himself** **.**
为了 一个 简短的 时期 , 他 毛毡 那 他 曾是 真的 掌握 的 他自己 .

在一段短暂的时间里，他觉得自己真正掌控了自己。

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r]
He **could** **sit** **down** **and** **smoke** **his** **pipe** **without** **fear** **that** **his** **sitting** **-** **room** **door**
他 可以 坐 向下 和 抽烟 他的 管道 没有 害怕 那 他的 坐着 - 房间 门
[wʊd] [bi:; bi] ['ru:dli] [flʌŋ] ['oʊpən][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [fɪrs] ['æspekt] ,
would **be** **rudely** **flung** **open** **by** **an** **imperious** **female** **of** **fierce** **aspect** **,**
会 是 粗鲁地 扔 打开 经过 一个 专横 女性 的 凶猛的 方面 ,

他可以坐下来抽烟斗，而不用担心客厅的门会被一个面目凶狠、咄咄逼人的女人粗暴地推开。

[hu:] [wʊd] ['lektʃər] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
who **would** **lecture** **him** **on** **his** **sinful** **extravagance** **in** **the** **use** **of** **tobacco** **,**
WHO 会 演讲 他 在 他的 罪恶的 奢侈 在 这 使用 的 烟草 ,

谁会教训他沉迷烟草这种罪恶的奢侈行为呢？

[wen] [hi:; hi] ['kudnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

when	he	couldn't	pay	his	debts	.
什么时候	他	不能	支付	他的	债务	.

当他无力偿还债务时。

[wʌn] [braɪt] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['mæstəmən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

One	bright	August	morning	,	Miss	Masterman	was	seated	at	her	breakfast	table	,
一	明亮的	八月	早晨	,	错过	马斯特曼	曾是	坐着	在	她	早餐	桌子	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [mi:l] ,

and	having	concluded	her	meal	,
和	拥有	结束	她	一顿饭	,

八月一个阳光明媚的早晨，马斯特曼小姐坐在餐桌旁吃早餐，吃完饭后，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ,

had	taken	up	the	morning	paper	and	was	studying	the	advertisements	,
有	已采取	向上	这	早晨	纸	和	曾是	学习	这	广告	,

他拿起晨报，正在浏览广告。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] ['ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [grɪm] [kəm'bætivnis] ,

holding	the	paper	at	arm's	-	length	with	an	air	of	grim	combativeness	,
保持	这	纸	在	武器	-	长度	和	一个	空气	的	严峻	好斗性	,

他手臂伸直，拿着文件，脸上带着一种严肃的战斗姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ædvərˌtaɪzərz] [hu:] [dɪd]

as	if	she	were	prepared	to	give	battle	to	any	or	all	the	advertisers	who	did
作为	如果	她	是	准备	到	给	战斗	到	任何	或者	全部	这	广告商	WHO	做过

[nɑ:t] ['ɔ:fər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .

not	offer	exactly	what	she	sought	.
不是	提供	确切地	什么	她	寻求	.

仿佛她准备与所有未能提供她所需产品的广告商展开斗争。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Suddenly	,	she	pounced	upon	the	following	:
突然	,	她	猛扑	之上	这	下列的	:

突然，她猛地扑向以下内容：

- [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektəri] [baɪ] [ə; eɪ] ['rektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔ:r; fər]

'	A	Home	is	offered	in	a	Country	Rectory	by	a	Rector	and	his	family	for
-	一个	家	是	提供	在	一个	国家	牧师住宅	经过	一个	校长	和	他的	家庭	为了

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdi] [ni:dɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

two	or	three	months	to	a	Single	Lady	needing	change	of	air	.
二	或者	三	几个月	到	一个	单身的	女士	需要	改变	的	空气	.

“一位牧师和他的家人在乡村牧师住宅里为一位需要换换环境的单身女士提供两到三个月的住所。”

[haʊs] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [graʊndz] , [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] , ['poʊni] - ['kærɪdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] . —

House	,	with	large	grounds	,	conservatories	,	pony	-	carriage	,	beautiful	scenery	.	—
房子	,	和	大的	理由	,	温室	,	小马	-	运输	,	美丽的	风景	.	—

[ə'dres] , ['rektər] , ['klerɪkl] [taɪmz] ['ɑ:fɪs] . -

Address	,	Rector	,	Clerical	Times	Office	.	'
地址	,	校长	,	文员	《时代周刊》	办公室	.	-

房屋宽敞，拥有大片庭院、温室、马车和优美的景色。——教区长致辞，《教区时报》办公室。

- [ðæt] [wɪl] [du:] , - [sed] [mɪs] ['mæstəmən] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl]

'	That	will	do	,	'	said	Miss	Masterman	to	herself	;	and	,	with	her	usual
-	那	将要	做	,	-	说	错过	马斯特曼	到	她自己	;	和	,	和	她	通常

['prɔmptitju:d] ,

promptitude	,
迅速	,

“这样就可以了，”马斯特曼小姐自言自语道；然后，她一如既往地迅速行动起来，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] , ['æskɪŋ] [pə'tiku:ləz]

she	sat	down	then	and	there	and	wrote	to	the	advertiser	,	asking	particulars
她	卫星	向下	然后	和	那里	和	写道	到	这	广告商	,	问	细节

[æz; əz][tu:; tə][tɜ:rmz] ,

as	to	terms	,
作为	到	条款	,

她当即坐下来，给广告商写信，询问具体条款。

& [si:] . [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri]

&	c	.	And	in	due	course	she	received	an	answer	so	perfectly	satisfactory	in	every
&	c	.	和	在	到期的	课程	她	已收到	一个	回答	所以	完美	令人满意的	在	每一个

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

等等。不久之后，她收到了各方面都完美无缺的答复。

[ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]

that	the	end	of	the	month	found	her	comfortably	installed	in	the	charming
那	这	结尾	的	这	月	成立	她	舒适地	已安装	在	这	迷人

['rektəri] [ʌv; əv] ['sʌniˌdeɪl] ,

rectory	of	Sunnydale	,
牧师住宅	的	桑尼戴尔	,

月底时，她已舒适地入住桑尼戴尔迷人的牧师住宅。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['sti:vən] ['dreɪkɑ:t] , ['rektər]

in	the	county	of	Hampshire	,	in	the	family	of	the	Rev	.	Stephen	Draycott	,	rector
在	这	县	的	汉普郡	,	在	这	家庭	的	这	牧师	.	史蒂芬	德雷科特	,	校长

[ʌv; əv] ['sʌniˌdeɪl] .

of	Sunnydale	.
的	桑尼戴尔	.

在汉普郡，属于桑尼代尔教区牧师斯蒂芬·德雷科特的家族。

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['fæməli] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [sʌnz][ænd; ənd]

The	rector's	family	,	besides	himself	and	his	wife	,	consisted	of	two	sons	and
这	校长	家庭	,	除了	他自己	和	他的	妻子	,	由……组成	的	二	儿子们	和

[tu:] ['dɔtɜ-z] ,

two	daughters	,
二	女儿们	,

除了他和妻子之外，牧师的家庭成员还包括两个儿子和两个女儿。

[ɔ:l] [groʊn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mæstər]['hju:bə(:)t] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

all	grown	up	,	with	the	exception	of	Master	Hubert	,	a	boy	of	ten	years	old	,
全部	生长	向上	,	和	这	例外	的	掌握	休伯特	,	一个	男生	的	十	年	老的	,

除了十岁的休伯特少爷之外，其他人都长大了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [ðæt] [hi:; hi]

who	was	endowed	with	such	a	remarkable	fund	of	animal	spirits	that	he
WHO	曾是	捐赠	和	这样的	一个	卓越	基金	的	动物	烈酒	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

was	the	terror	of	the	neighbourhood	;
曾是	这	恐怖	的	这	邻里	;

他天生精力充沛，令邻里闻风丧胆；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] [mɪs] - ['raɪv(ə)l] ,

and	from	the	first	moment	of	Miss	Masterman's	arrival	,
和	从	这	第一的	片刻	的	错过	-	到达	,

从马斯特曼小姐到达的第一刻起，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [beɪt] [nwɑ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] .

he	became	the	special	bête	noire	of	that	lady	.
他	成为	这	特别的	野兽	黑色电影	的	那	女士	.

他成了那位女士的眼中钉。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [mɪs] ['mæstəmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] .

With	all	the	other	members	of	the	family	,	Miss	Masterman	was	much	pleased	.
和	全部	这	其他	成员	的	这	家庭	,	错过	马斯特曼	曾是	很多	高兴	.

马斯特曼小姐对家里的其他成员都非常满意。

[ðə; ði]['rektər][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

The	rector	himself	was	a	polished	and	dignified	person	,	and	by	the
这	校长	他自己	曾是	一个	抛光	和	凝重	人	,	和	经过	这

[ɪk'stri:m] ,

extreme	,
极端	,

校长本人是一位举止优雅、风度翩翩的人，而且极其.....

[ɪf] ['ræðər] ['leɪbərd] , ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

if	rather	laboured	,	courtesy	of	his	manners	,
如果	相当	辛勤劳作	,	礼貌	的	他的	礼仪	,

如果他举止略显拘谨的话，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪg'zu:bərənt]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

he	endeavoured	to	tone	down	the	somewhat	exuberant	spirits	of	the	rest	of
他	努力	到	语气	向下	这	有些	旺盛	烈酒	的	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他试图让其他家人略显过激的情绪平静下来。

['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [ðoʊ] ['ræðər]

Mrs	Draycott	was	a	gentle	,	refined	matron	,	with	a	sweet	,	though	rather
太太	德雷科特	曾是	一个	温和的	,	精制	护士长	,	和	一个	甜的	,	尽管	相当

['wɪri] [feɪs] ,

weary	face	,
厌倦	脸	,

德雷科特太太是一位温柔、举止优雅的女主人，面容和蔼，但略显疲惫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	was	simply	adored	by	her	husband	and	children	.
和	曾是	简单地	受人喜爱	经过	她	丈夫	和	孩子们	.

她深受丈夫和孩子的喜爱。

[ðə; ði] [tu:] ['dɔtɚz] , [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] ['mægdəlɪn] , [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɝ:lz] , [fʊl] [ʌv; əv]

The	two	daughters	,	Adela	and	Magdalen	,	were	charming	girls	,	full	of
这	二	女儿们	,	阿德拉	和	抹大拉的玛格达琳	,	是	迷人	女孩们	,	满的	的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

两个女儿，阿黛拉和玛格达琳，都是讨人喜欢、活泼有趣的女孩。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] ['brʌðərz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['si:niər] , [klaɪv] ,

and	very	popular	with	their	two	brothers	,	of	whom	the	senior	,	Clive	,
和	非常	受欢迎的	和	他们的	二	兄弟	,	的	谁	这	高级的	,	克莱夫	,

[wʌz; wəz][eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] .

was	aged	nineteen	.
曾是	老年人	十九	.

他们深受两个兄弟的喜爱，其中哥哥克莱夫当时十九岁。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɪs] - [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] ;

To	the	young	people	,	Miss	Masterman's	arrival	was	little	short	of	a	calamity	;
到	这	年轻的	人们	,	错过	-	到达	曾是	小的	短的	的	一个	灾害	;

对于这些年轻人来说，马斯特曼小姐的到来简直就是一场灾难；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːli] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts]
they **were** **so** **much** **in** **the** **habit** **of** **freely** **stating** **their** **opinions** **on** **all** **subjects**
他们 是 所以 很多 在 这 习惯 的 自由 声明 他们的 意见 在 全部 主题
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
without **restraint** **,**
没有 克制 ,

他们习惯于毫无顾忌地自由表达自己对所有问题的看法，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔːr] .
that **the** **presence** **of** **a** **stranger** **appeared** **to** **them** **an** **unmitigated** **bore** **.**
那 这 在场 的 一个 陌生人 出现 到 他们 一个 未加缓解的 钻孔 .

陌生人的存在让他们觉得极其无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm; səm]
It **was** **in** **vain** **that** **their** **mother** **reminded** **them** **that** **the** **handsome** **sum**
它 曾是 在 徒劳 那 他们的 母亲 提醒 他们 那 这 英俊的 和
[peɪd] [baɪ] [mɪs] ['mæstəmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]
paid **by** **Miss** **Masterman** **for** **her** **board** **would** **be** **a** **very** **desirable** **addition**
有薪酬的 经过 错过 马斯特曼 为了 她 木板 会 是 一个 非常 理想 添加
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɪks'tʃekər] .
to **the** **family** **exchequer** **.**
到 这 家庭 国库 .

他们的母亲徒劳地提醒他们，马斯特曼小姐支付的丰厚食宿费将为家庭财政带来一笔可观的补充。

[æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][held]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
At **a** **sort** **of** **cabinet** **council** **held** **after** **she** **had** **retired** **to** **her** **room**
在 一个 种类 的 内阁 理事会 握住 后 她 有 退休 到 她 房间
[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
the **first** **night** **after** **her** **arrival** **,**
这 第一的 夜晚 后 她 到达 ,

在她抵达后的第一个晚上，在她回房休息之后，召开了一次类似内阁会议的会晤。

['mæstər]['hjuːbə(ː)t] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
Master **Hubert** **expressed** **,** **in** **schoolboy** **slang** **,** **his** **conviction** **that** **she** **was** **a** **'** -
掌握 休伯特 表达 , 在 男生 俚语 , 他的 定罪 那 她 曾是 一个 -
['gæstli] [oʊld] ['krʌmpɪt] ;
ghastly **old** **crumpet** **;**
阴森 老的 烤饼 ;

休伯特少爷用学生俚语表达了他坚信她是一个“可怕的老太婆”的看法；

- [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ,
' **a** **nickname** **which** **she** **retained** **until** **a** **servant** **one** **day** **brought** **in** **a** **letter** **which** **,**
- 一个 昵称 哪个 她 保留 直到 一个 仆人 一 天 带来 在 一个 信 哪个 ,

“这是她一直保留的昵称，直到有一天一个仆人带来了一封信，信中写道：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] - [mɪs] - ['mæstəmən] ; - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['moʊmənt] ,
she **said** **,** **was** **addressed** **to** **'** **Miss** **Pobe** **Masterman** **;** **'** **from** **which** **moment** **,**
她 说 , 曾是 已解决 到 - 错过 - 马斯特曼 ; - 从 哪个 片刻 ,

她说，这封信是写给“波比·马斯特曼小姐”的；从那时起，

[mɪs] ['mæstəmən] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - - [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] — [ə; eɪ]
Miss **Masterman** **went** **by** **the** **name** **of** **'** **Pobe** **'** **till** **the** **end** **of** **her** **visit** **—** **a**
错过 马斯特曼 去 经过 这 姓名 的 - - - 直到 这 结尾 的 她 访问 — 一个
[piːs] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] ['hæpɪli] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .
piece **of** **irreverence** **of** **which** **that** **lady** **happily** **remained** **quite** **unconscious** **.**
片 的 不敬 的 哪个 那 女士 快乐地 剩余 相当 无意识 .

马斯特曼小姐在访问结束前一直被称为“波比”——这位女士对此不敬之举却浑然不觉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['mæstəmən] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ə'boʊd] ,
By **the** **time** **Miss** **Masterman** **had** **settled** **down** **in** **her** **new** **abode** **,**
经过 这 时间 错过 马斯特曼 有 定居 向下 在 她 新的 住所 ,

当马斯特曼小姐在新住处安顿下来时，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

the	principal	ladies	of	the	parish	came	to	call	upon	her	;
这	主要的	女士们	的	这	教区	来了	到	称呼	之上	她	;

教区的主要女性都来拜访她;

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [rɪtʃ] [bʌt; bət] ['veri] ['haɪli] [kə'nektɪd] ,

and	as	some	of	them	were	not	only	rich	but	very	highly	connected	,
和	作为	一些	的	他们	是	不是	仅有的	富有的	但	非常	高度	连接	,

而且他们中有些人不仅富有，而且人脉极广。

[mɪs] ['mæstəmən] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər][kaɪnd] [ə'tenʃnz] .

Miss	Masterman	greatly	appreciated	their	kind	attentions	.
错过	马斯特曼	非常	感谢	他们的	种类	注意	.

马斯特曼小姐非常感谢他们的关心和照顾。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɪdoʊ] ,

Among	them	was	a	Lady	O'Leary	,	an	Irish	widow	,
之中	他们	曾是	一个	女士	奥利里	,	一个	爱尔兰	寡妇	,

其中一位是奥利里夫人，她是一位爱尔兰寡妇。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['mæstəmən] [suːn] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] . { - }

with	whom	Miss	Masterman	soon	struck	up	a	great	intimacy	.	{	714	}
和	谁	错过	马斯特曼	很快	击	向上	一个	伟大的	亲密关系	.	{	-	}

马斯特曼小姐很快就与他建立了非常亲密的关系。{714}

['leɪdi] [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ;

Lady	O'Leary	was	generally	believed	to	be	a	person	of	large	fortune	;
女士	奥利里	曾是	一般来说	相信	到	是	一个	人	的	大的	财富	;

人们普遍认为奥利里夫人是一位拥有巨额财富的人;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

but	as	this	supposition	was	based	entirely	on	her	own	representations	with
但	作为	这	假设	曾是	基于	完全	在	她	自己的	表现形式	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['prɑːpərti][ɪn]['aɪərlənd] ,

regard	to	property	in	Ireland	,
看待	到	财产	在	爱尔兰	,

但由于这一假设完全基于她自己对爱尔兰财产状况的陈述，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪts] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

there	were	some	sceptical	spirits	who	declined	to	believe	in	it	as	an
那里	是	一些	怀疑论者	烈酒	WHO	拒绝	到	相信	在	它	作为	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

established	fact	.
已确立的	事实	.

但也有一些持怀疑态度的人拒绝相信这是既定事实。

['leɪdi] [oʊ'lɪri] [ʃerd] [θriː] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] ['muːn] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

Lady	O'Leary	shared	three	furnished	rooms	with	a	Miss	Moone	,	who	lived	with
女士	奥利里	共享	三	提供	房间	和	一个	错过	月亮	,	WHO	居住地	和

[hɜːr; hər][æz; əz][kəm'pænjən] ;

her	as	companion	;
她	作为	伴侣	;

奥利里夫人与穆恩小姐共用三间带家具的房间，穆恩小姐作为她的伴侣与她同住;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['mæstəmən] [tuː; tə] [teɪk] [tiː]

and	it	soon	became	quite	an	institution	for	Miss	Masterman	to	take	tea
和	它	很快	成为	相当	一个	机构	为了	错过	马斯特曼	到	拿	茶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .

with	her	two	or	three	times	a	week	at	least	.
和	她	二	或者	三	时代	一个	星期	在	至少	.

很快，每周至少两三次和她一起喝茶就成了马斯特曼小姐的惯例。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,
On these occasions ,
在 这些 场合 ,

在这些情况下，

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] — [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmuːn] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] [wen] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪri] [hæd; həd]
the two ladies — for Miss Moone discreetly withdrew when Lady O'Leary had
这 二 女士们 — 为了 错过 月亮 谨慎地 退出 什么时候 女士 奥利里 有
[ˈvɪzɪtər] — [dɪˈskʌst] [ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
visitors — discussed all the affairs of the parish ,
访客 — 讨论 全部 这 事务 的 这 教区 ,

两位女士——因为当奥利里夫人有客人来访时，穆恩小姐会悄悄地离开——讨论了教区的所有事务。

[ʌnˈtɪl] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðeɪ] [gɑːt][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈθɜːrəli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][tɜːrmz] ,
until , by degrees , they got upon such thoroughly confidential terms ,
直到 , 经过 学位 , 他们 得到 之上 这样的 彻底 机密的 条款 ,

直到后来，他们逐渐达成了完全保密的协议。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
that before long they had imparted to each other their joint conviction that the
那 前 长的 他们 有 传授 到 每个 其他 他们的 联合的 定罪 那 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz][ləˈmentəbli,ˈlæməntəbli] [loʊ] ,
general moral tone of the parish was lamentably low ,
一般的 道德 语气 的 这 教区 曾是 令人遗憾的是 低的 ,

不久之后，他们便彼此传达了共同的看法，即教区的整体道德风气低落得令人遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbli]
and that it was doubtless owing in a great measure to the deplorably
和 那 它 曾是 毫无疑问 欠款 在 一个 伟大的 措施 到 这 令人痛心地
[ˈfrɪvələs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ;
frivolous conduct of the family at the rectory ;
轻浮 执行 的 这 家庭 在 这 牧师住宅 ;

毫无疑问，这在很大程度上是由于该家庭在牧师住宅中令人遗憾的轻浮行为造成的；

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmæstəmən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
for Miss Masterman had discovered , to her amazement and horror ,
为了 错过 马斯特曼 有 发现 , 到 她 惊愕 和 恐怖 ,

因为马斯特曼小姐惊讶而恐惧地发现，

[ðæt] [ðə; ði][ˈrektər][nɑːt][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] [tuː; tə] [riːd] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
that the rector not only permitted his daughters to read Shakspeare ,
那 这 校长 不是 仅有的 允许 他的 女儿们 到 读 莎士比亚 ,

这位校长不仅允许他的女儿们阅读莎士比亚的作品，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][dəˈrekt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but even gave them direct encouragement to do so .
但 甚至 给予 他们 直接的 鼓励 到 做 所以 .

甚至还直接鼓励他们这样做。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
Nor was this all ; he actually was in the habit , once a year ,
也不 曾是 这 全部 ; 他 实际上 曾是 在 这 习惯 , 一次 一个 年 ,

这还不是全部；实际上，他每年都会这样做一次。

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpæntəmaɪm][æt; ət][ˈdrjəri] [leɪn] !
of taking all his children up to London to see the pantomime at Drury Lane !
的 采取 全部 他的 孩子们 向上 到 伦敦 到 看 这 哑剧 在 德鲁里 车道 !

他带着所有孩子去伦敦德鲁里巷剧院看哑剧！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz]['penrəuz] , [æn; ən]

Among	**the**	**more**	**frequent**	**visitors**	**at**	**the**	**rectory**	**was**	**a**	**Mrs**	**Penrose**	**,**	**an**
之中	这	更多的	频繁	访客	在	这	牧师住宅	曾是	一个	太太	彭罗斯	,	一个

[ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

exceedingly	**pretty**	**young**	**widow**	**,**
非常	漂亮的	年轻的	寡妇	,

经常来牧师住宅的访客中有一位名叫彭罗斯夫人的女士，她是一位非常漂亮的年轻寡妇。

[hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	**had**	**recently**	**taken**	**a**	**small**	**house**	**in**	**the**	**village**	**,**
WHO	有	最近	已采取	一个	小的	房子	在	这	村庄	,

他最近在村里租了一间小房子，

[wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] , [hu:] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [ə'tætʃt]

where	**she**	**lived**	**very**	**quietly**	**with**	**an**	**old**	**servant**	**,**	**who**	**appeared**	**greatly**	**attached**
在哪里	她	居住地	非常	悄悄	和	一个	老的	仆人	,	WHO	出现	非常	随附的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

to	**her**	**mistress**	**.**
到	她	情妇	.

她和一位老仆人安静地生活在那里，这位老仆人似乎非常依恋她的女主人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wʌz; wəz]

The	**widow**	**,**	**who**	**was**	**apparently**	**not**	**more**	**than**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**was**
这	寡妇	,	WHO	曾是	显然	不是	更多的	比	五	-	和	-	二十	,	曾是

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bru:'net] ,

a	**charming**	**brunette**	**,**
一个	迷人	棕发	,

这位寡妇看起来不超过二十五岁，是一位迷人的棕发女郎。

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] ['sætn] ;

with	**sparkling**	**black**	**eyes**	**,**	**and**	**hair**	**like**	**waves**	**of**	**shining**	**brown**	**satin**	**;**
和	闪闪发光	黑色的	眼睛	,	和	头发	喜欢	波浪	的	灼灼	棕色的	缎	;

她有着闪亮的黑色眼睛，以及像闪亮的棕色缎子一样的波浪状头发；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['mænərz] [meɪd] [hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəli] ['veri]

and	**her**	**sweet**	**face**	**and**	**animated**	**manners**	**made**	**her**	**generally**	**very**
和	她	甜的	脸	和	动画	礼仪	制成	她	一般来说	非常

['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

popular	**in**	**the**	**village**	**,**
受欢迎的	在	这	村庄	,

她甜美的容貌和活泼的举止使她在村里非常受欢迎。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['rektər][ɪn] ['veriəs] [pə'roʊkiəl] [wɜ:rks][ʌv; əv]

where	**she**	**visited**	**the**	**poor**	**and**	**assisted**	**the**	**rector**	**in**	**various**	**parochial**	**works**	**of**
在哪里	她	到访	这	贫穷的	和	协助	这	校长	在	各种各样的	教区	作品	的

['tʃærəti] .

charity	**.**
慈善机构	.

她走访了贫困者，并协助教区长开展各种教区慈善工作。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɪstər][ænd; ənd]

Especially	**was**	**she**	**a**	**favourite**	**at**	**the**	**rectory**	**,**	**not**	**only**	**with**	**Mr**	**and**
尤其	曾是	她	一个	最喜欢的	在	这	牧师住宅	,	不是	仅有的	和	先生	和

['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] ,

Mrs	**Draycott**	**,**
太太	德雷科特	,

尤其在牧师住宅里，她很受喜爱，不仅仅是德雷科特夫妇。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

but	**with**	**the**	**young**	**people**	**,**
但	和	这	年轻的	人们	,

但对于年轻人来说，

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [ɪn'veriəbli] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] ,

her	presence	in	the	family	circle	invariably	giving	rise	to	so	much	hilarity	,
她	在场	在	这	家庭	圆圈	总是	给予	上升	到	所以	很多	欢闹	,

她在家庭中的出现总是能带来很多欢笑。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rektər][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] ,

that	even	the	rector	was	attracted	by	the	general	merriment	,
那	甚至	这	校长	曾是	吸引	经过	这	一般的	欢乐	,

就连校长也被大家的欢乐气氛所感染。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	would	leave	his	study	to	come	and	sit	with	his	family	,
和	会	离开	他的	学习	到	来	和	坐	和	他的	家庭	,

他会离开书房，过来和家人坐在一起。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][mɜːrθ][æt; ət]['mɪsɪz]['pɛnˌroʊzɪz] ['laɪvli] ['sæli] .

and	allow	himself	to	join	in	their	mirth	at	Mrs	Penrose's	lively	sallies	.
和	允许	他自己	到	加入	在	他们的	欢笑	在	太太	彭罗斯的	热闹	萨利斯	.

他也加入了他们的行列，一起嘲笑彭罗斯太太活泼的言辞。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ɪn] [mɪs] - ['hɪrɪŋ] , [tuː; tə]

Indeed	,	he	had	even	been	heard	to	declare	,	in	Miss	Masterman's	hearing	,	to
的确	,	他	有	甚至	到过	听到	到	宣布	,	在	错过	-	听力	,	到

[ðæt] ['leɪdiːz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪs'gʌst] ,

that	lady's	unspeakable	disgust	,
那	女士的	无法形容	厌恶	,

事实上，他甚至当着马斯特曼小姐的面，说出了令那位女士无比厌恶的话：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fægd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	when	he	was	fagged	and	worried	with	the	necessary	work	of	a
那	什么时候	他	曾是	疲惫不堪	和	担心	和	这	必要的	工作	的	一个

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

当他因教区的必要工作而疲惫不堪、忧心忡忡时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['pɛnˌroʊzɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti]['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]['tɑːnɪk]

a	few	minutes	of	Mrs	Penrose's	cheerful	society	acted	on	his	mind	like	a	tonic
一个	很少	分钟	的	太太	彭罗斯的	快乐	社会	行动	在	他的	头脑	喜欢	一个	补品

.

:

.

彭罗斯太太愉快的陪伴几分钟，就如同给他注射了一剂良药。

[mɪs] ['mæstəmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]

Miss	Masterman	,	from	the	first	,	had	taken	an	extraordinary	antipathy	to
错过	马斯特曼	,	从	这	第一的	,	有	已采取	一个	非凡的	反感	到

['mɪsɪz]['penrəuz] ,

Mrs	Penrose	,
太太	彭罗斯	,

从一开始，马斯特曼小姐就对彭罗斯太太抱有极大的反感。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] !

who	appeared	to	her	to	be	everything	that	a	widow	ought	not	to	be	!
WHO	出现	到	她	到	是	一切	那	一个	寡妇	应该	不是	到	是	!

在她看来，这个人完全不像一个寡妇该有的样子！

[hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ə'fens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldər]
Her **bright** **face** **and** **unflagging** **spirits** **were** **a** **constant** **offence** **to** **the** **elder**
她 明亮的 脸 和 不间断 烈酒 是 一个 持续的 罪行 到 这 长老
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

她那明媚的笑容和永不消退的精神，总是让那位老妇人感到恼火。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['penrəuz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though **she** **had** **often** **been** **told** **that** **the** **late** **Captain** **Penrose** **was** **such** **a**
尽管 她 有 经常 到过 讲述 那 这 晚的 队长 彭罗斯 曾是 这样的 一个
['wɜ:rθləs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deθ] ,
worthless **man** **that** **his** **early** **death** **,**
毫无价值 男人 那 他的 早期的 死亡 ,

尽管她经常听到人们说已故的彭罗斯上尉是个多么没用的人，以至于他的英年早逝，

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,
brought **about** **entirely** **by** **his** **own** **excesses** **,**
带来 关于 完全 经过 他的 自己的 过剩 ,

完全是他自身过度行为造成的。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz]
could **be** **nothing** **but** **an** **intense** **relief** **to** **his** **young** **widow** **,** **who** **was**
可以 是 没有什么 但 一个 激烈的 宽慰 到 他的 年轻的 寡妇 , WHO 曾是
[naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ,
now **enjoying** **the** **reaction** **,**
现在 享受 这 反应 ,

对他的年轻遗孀来说，这无疑是一种巨大的解脱，她现在很享受这种反应。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] ['mɪzəri] .
after **five** **years** **of** **married** **misery** **.**
后 五 年 的 已婚 苦难 .

经历了五年痛苦的婚姻生活。

[mɪs] - [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['penrəuz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʃerd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frend] ['leɪdi]
Miss **Masterman's** **dislike** **to** **Mrs** **Penrose** **was** **fully** **shared** **by** **her** **friend** **Lady**
错过 - 不喜欢 到 太太 彭罗斯 曾是 完全 共享 经过 她 朋友 女士
[oʊ'lɪri] ;
O'Leary **;**
奥利里 ;

马斯特曼小姐对彭罗斯太太的厌恶，她的朋友奥利里夫人也完全认同；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ]
and **they** **both** **agreed** **that** **the** **widow** **was** **in** **all** **probability** **a** **designing**
和 他们 两个都 同意 那 这 寡妇 曾是 在 全部 可能性 一个 设计
[əd'ventʃəres] ,
adventuress **,**
冒险家 ,

他们一致认为，这位寡妇很可能是一位心机颇深的冒险家。

[ænd; ənd] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] ['rektər] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
and **deplored** **the** **infatuation** **which** **evidently** **blinded** **the** **rector** **as** **to** **her**
和 令人遗憾 这 痴情 哪个 显然 失明 这 校长 作为 到 她
['ri:əl] ['kærəktər] ,
real **character** **,**
真实的 特点 ,

并对校长明显被迷惑而看不清她真实品格的行为表示遗憾。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [əb'zɜ:rvd] :
for **,** **as** **Lady** **O'Leary** **observed** **:**
为了 , 作为 女士 奥利里 观察到 :

正如奥利里夫人所观察到的那样：

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt]['mɪsɪz]['penrəuz][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv]

'	Though	it	was	given	out	that	Mrs	Penrose	was	the	particular	friend	of
-	尽管	它	曾是	给定	出去	那	太太	彭罗斯	曾是	这	特别的	朋友	的

['mɪsɪz] ['dreɪkɑːt] ,

Mrs	Draycott	,
太太	德雷科特	,

“尽管有传言说彭罗斯夫人是德雷科特夫人的特别朋友，

[ðə; ði] ['rɛktərz] [ˌpɑːrʃi'æləti][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] !

the	rector's	partiality	was	obvious	!
这	校长	偏袒	曾是	明显的	!

校长的偏袒显而易见！

- [mɪs] ['mæstəmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['sʌniˌdeɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

'	Miss	Masterman	had	been	at	Sunnydale	for	six	weeks	,
-	错过	马斯特曼	有	到过	在	桑尼戴尔	为了	六	周	,

“马斯特曼小姐已经在桑尼戴尔待了六周了，

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] ,

when	one	morning	she	received	a	letter	from	her	housekeeper	,
什么时候	一	早晨	她	已收到	一个	信	从	她	管家	,

一天早上，她收到了一封管家寄来的信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] ['læm] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]

informing	her	that	Mr	Lambe	had	taken	upon	himself	to	remark	that	the
通知	她	那	先生	兰贝	有	已采取	之上	他自己	到	评论	那	这

['ɔrfən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] ,

orphans	were	looking	pale	and	jaded	,
孤儿	是	寻找	苍白	和	厌倦	,

并告知她兰贝先生曾自作主张地评论说，这些孤儿看起来脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	he	was	going	to	take	them	all	to	spend	a	day	at	the
和	那	他	曾是	去	到	拿	他们	全部	到	花费	一个	天	在	这

['siːsaɪd] .

seaside	.
海滨	.

他打算带他们去海边玩一天。

[mɪs] ['mæstəmən] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [felt][moʊst][ɪn'dɪgnənt] ,

Miss	Masterman	,	on	reading	this	letter	,	felt	most	indignant	,
错过	马斯特曼	,	在	阅读	这	信	,	毛毡	最多	愤怒	,

马斯特曼小姐读了这封信后，感到非常愤慨。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] ['læm] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði][prə'poʊzd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;

and	at	once	wrote	to	Mr	Lambe	to	forbid	the	proposed	excursion	;
和	在	一次	写道	到	先生	兰贝	到	禁止	这	建议的	短途旅行	;

于是立即写信给兰贝先生，禁止这次拟议的旅行；

[ænd; ənd]['æftər] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] —
and **after** **enumerating** **the** **many** **obligations** **under** **which** **she** **had** **laid** **him** **—**
和 后 枚举 这 许多 义务 在下面 哪个 她 有 铺设 他 —
[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [baɪ]
not **forgetting** **the** **hundred** **pounds** **she** **had** **lent** **him** **—** **she** **concluded** **by**
不是 遗忘 这 百 磅 她 有 借出的 他 — 她 结束 经过
[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l]
expressing **her** **surprise** **that** **he** **should** **presume** **to** **interfere** **with** **her** **special**
表达 她 惊喜 那 他 应该 怙 到 干扰 和 她 特别的
[ˌprʊtə'ʒeɪz][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] .
protégées **in** **any** **way** **whatever** **.**
受庇护者 在 任何 方式 任何 .

在列举了她让他承担的诸多义务之后——当然也包括她借给他的100英镑——她最后表示，她很惊讶他竟然胆敢以任何方式干涉她的特别庇护者。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] ['læm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
To **this** **Mr** **Lambe** **replied** **that** **he** **was** **'** **extremely** **sorry** **if** **he** **had**
到 这 先生 兰贝 回复 那 他 曾是 - 极其 对不起 如果 他 有
[ə'fendɪd] [mɪs] ['mæstəmən] ;
offended **Miss** **Masterman** **;**
被冒犯了 错过 马斯特曼 ;

对此，兰贝先生回答说：“如果我冒犯了马斯特曼小姐，我深感抱歉；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [tu:; tə]
that **he** **had** **imagined** **that** **she** **would** **be** **pleased** **for** **the** **orphans** **to**
那 他 有 想象 那 她 会 是 高兴 为了 这 孤儿 到
[hæv; həv][ðə; ðɪ] [tri:t] ,
have **the** **treat** **,**
有 这 对待 ,

他原以为她会很高兴孤儿们能享受到这份款待。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['hævɪŋ]
particularly **as** **some** **of** **them** **looked** **far** **from** **well** **;** **but** **that** **,** **having**
特别 作为 一些 的 他们 看起来 远的 从 出色地 ; 但 那 , 拥有
['prɑ:mɪst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
promised **the** **children** **,**
承诺 这 孩子们 ,

尤其是一些孩子看起来身体状况很差；但是，既然已经答应了孩子们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
it **was** **impossible** **for** **him** **to** **break** **his** **word** **,**
它 曾是 不可能的 为了 他 到 休息 他的 单词 ,

他不可能食言。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][væn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [meɪd]
particularly **as** **he** **had** **ordered** **a** **van** **for** **their** **conveyance** **and** **made**
特别 作为 他 有 订购 一个 货车 为了 他们的 输送 和 制成
[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][trɪp] ;
all **the** **necessary** **arrangements** **for** **the** **trip** **;**
全部 这 必要的 安排 为了 这 旅行 ;

尤其是他还租了一辆货车接送他们，并为这次旅行做了所有必要的安排；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['trʌstɪd] [ðæt] [mɪs] ['mæstəmən] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz]
he **therefore** **trusted** **that** **Miss** **Masterman** **would** **forgive** **him** **if** **he** **still** **kept** **his**
他 所以 可信 那 错过 马斯特曼 会 原谅 他 如果 他 仍然 保留 他的
['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .
promise **to** **his** **little** **friends** **.**
承诺 到 他的 小的 朋友们 .

因此，他相信只要自己信守对小伙伴们的承诺，马斯特曼小姐就会原谅他。

- ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] ,

'	Furious	at	this	unexpected	opposition	to	her	will	,
-	狂怒	在	这	意外	反对	到	她	将要	,

"对这种出乎意料的反对她意愿的行为感到愤怒，

[mɪs] ['mæstəmən] [æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['dreɪkɑːt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt]

Miss	Masterman	at	once	went	in	search	of	Mrs	Draycott	to	inform	her	that
错过	马斯特曼	在	一次	去	在	搜索	的	太太	德雷科特	到	通知	她	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ɑːn]

it	was	necessary	for	her	to	go	home	for	a	week	or	ten	days	on
它	曾是	必要的	为了	她	到	去	家	为了	一个	星期	或者	十	天	在

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

business	of	importance	.
商业	的	重要性	.

马斯特曼小姐立即去找德雷科特太太，告诉她自己有要事需要回家一周或十天。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] ['stʌdi]

Finding	that	Mrs	Draycott	was	not	at	home	,	she	repaired	to	the	rector's	study
寻找	那	太太	德雷科特	曾是	不是	在	家	,	她	已修复	到	这	校长	学习

,

,

,

发现德雷科特太太不在家，她便去了牧师的书房。

[ænd; ənd]['æftər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə]['entər] ,

and	after	knocking	at	the	door	,	and	being	told	to	enter	,
和	后	敲门	在	这	门	,	和	存在	讲述	到	进入	,

敲门后，被告知可以进去，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] ['dreɪkɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .

she	informed	Mr	Draycott	of	her	intentions	.
她	知情的	先生	德雷科特	的	她	意图	.

她将自己的打算告知了德雷科特先生。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

Saying	that	she	must	write	home	at	once	,	she	was	about	to	withdraw	,
说	那	她	必须	写	家	在	一次	,	她	曾是	关于	到	提取	,

她说她必须马上给家里写信，然后就要离开。

[wen] ['mɪstər] ['dreɪkɑːt] ['kɜːrtiəsli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

when	Mr	Draycott	courteously	asked	her	if	she	would	not	write	in	the	study	,
什么时候	先生	德雷科特	礼貌地	问	她	如果	她	会	不是	写	在	这	学习	,

当德雷科特先生礼貌地问她是否愿意在书房写作时，

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .

to	save	time	,	as	he	was	just	going	out	.
到	节省	时间	,	作为	他	曾是	只是	去	出去	.

为了节省时间，因为他正要出门。

[mɪs] ['mæstəmən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Miss	Masterman	thanked	him	;	and	as	soon	as	he	had	gone	,
错过	马斯特曼	谢谢	他	;	和	作为	很快	作为	他	有	已消失	,

马斯特曼小姐向他道谢；他刚一走，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

sat	down	and	wrote	to	her	housekeeper	to	say	that	she	would	be	at
卫星	向下	和	写道	到	她	管家	到	说	那	她	会	是	在

[hoʊm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

home	the	following	day	without	fail	.
家	这	下列的	天	没有	失败	.

她坐下来，给管家写了封信，告诉她第二天她一定会在家。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Having **finished** **her** **letter** **,** **she** **was** **about** **to** **leave** **the** **room** **,**
拥有 完成的 她 信 , 她 曾是 关于 到 离开 这 房间 ,

她写完信后，正要离开房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['hændraɪtɪŋ] ,
when **she** **observed** **a** **note** **in** **a** **lady's** **handwriting** **,**
什么时候 她 观察到 一个 笔记 在 一个 女士的 手写 ,

当她看到一张女士笔迹的纸条时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [pæd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
which **had** **apparently** **slipped** **out** **of** **the** **blotting** **-** **pad** **on** **to** **the** **floor** **.**
哪个 有 显然 滑倒了 出去 的 这 印迹法 - 软垫 在 到 这 地面 .

显然是从吸水垫上滑落到地板上的。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
She **picked** **it** **up** **,** **and** **was** **about** **to** **return** **it** **to** **its** **place** **,**
她 挑选 它 向上 , 和 曾是 关于 到 返回 它 到 它是 地方 ,

她捡起它，正要放回原处。

[wen] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , - ['flɔrəns] ['penrəuz] , - [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
when **the** **signature** **,** **'** **Florence** **Penrose** **,** **'** **caught** **her** **eye** **.**
什么时候 这 签名 , - 佛罗伦萨 彭罗斯 , - 捕捉 她 眼睛 .

这时，签名"Florence Penrose"吸引了她的目光。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['frɪvələs] ['biːɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektər] ? - [θɔːt] [mɪs]
' **What** **can** **that** **frivolous** **being** **have** **to** **say** **to** **the** **rector** **?** **'** **thought** **Miss**
- 什么 能 那 轻浮 存在 有 到 说 到 这 校长 ? - 想法 错过
['mæstəmən] ;
Masterman **;**
马斯特曼 ;

"那个轻浮的人能跟校长说些什么呢？"马斯特曼小姐心想；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
and **feeling** **that** **her** **curiosity** **was** **too** **strong** **to** **be** **resisted** **,**
和 感觉 那 她 好奇心 曾是 也 强的 到 是 抵抗 ,
[ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði][noʊt] ,
she **unfolded** **the** **note** **,**
她 展开 这 笔记 ,

她实在无法抑制自己的好奇心，于是展开了纸条。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
and **read** **the** **following** **words** **:**
和 读 这 下列的 字 :

并读出下列文字：

[maɪ] [dɪr] [frend] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]
My **dear** **Friend** **—** **I** **have** **just** **received** **the** **diamonds** **,** **which** **are** **exactly** **what** **I**
我的 亲爱的 朋友 — 我 有 只是 已收到 这 钻石 , 哪个 是 确切地 什么 我
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

亲爱的朋友——我刚刚收到了钻石，正是我想要的。

[ðə; ði]['beɪbiːz][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
The **baby's** **cloak** **and** **hood** **will** **do** **very** **well** **.**
这 婴儿的 披风 和 兜帽 将要 做 非常 出色地 .

婴儿的斗篷和帽子非常合适。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
I **have** **now** **nearly** **all** **that** **I** **require** **.**
我 有 现在 几乎 全部 那 我 要求 .

我现在几乎拥有了我所需要的一切。

[maɪ]['oʊnli] ['terər] [ɪz] , [lest]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . — [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

My	only	terror	is	,	lest	our	secret	should	be	discovered	.	—	In	great	haste	.
我的	仅有的	恐怖	是	,	免得	我们的	秘密	应该	是	发现	.	—	在	伟大的	匆忙	.

我唯一的恐惧就是，我们的秘密会被人发现。——匆匆忙忙。

[jɔːrz] , [æz; əz]['evər] ,

Yours	,	as	ever	,
此致	,	作为	曾经	,

一如既往，您忠实的

['flɔrəns] ['penrəuz] .

Florence	Penrose	.
佛罗伦萨	彭罗斯	.

弗洛伦斯·彭罗斯。

[piː] . [es] . — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][fər'get][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

P	.	S	.	—	I	hope	you	won't	forget	to	supply	me	with	plenty	of	flowers	.
P	.	S	.	—	我	希望	你	惯于	忘记	到	供应	我	和	很多	的	花朵	.

PS：希望你不要忘记给我准备充足的鲜花。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

Here	was	a	discovery	!
这里	曾是	一个	发现	!

一项重大发现！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɪs] ['mæstəmən] [sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] ; [hɜːr; hər] [hed]

For	a	few	moments	Miss	Masterman	sat	motionless	with	horror	;	her	head
为了	一个	很少	时刻	错过	马斯特曼	卫星	静止不动	和	恐怖	;	她	头

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl] ,

was	in	a	whirl	,
曾是	在	一个	旋转	,

马斯特曼小姐惊恐万分，一动不动地坐了好一会儿；她脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər]

and	she	had	to	collect	her	thoughts	before	she	could	make	up	her
和	她	有	到	收集	她	想法	前	她	可以	制作	向上	她

[maɪnd] { - }

mind	{	715	}
头脑	{	-	}

她需要整理一下思绪才能做出决定{715}

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

该怎么办。

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðiː][noʊt] ; [ðə; ðiː]

The	first	definite	idea	that	occurred	to	her	was	to	secure	the	note	;	the
这	第一的	定	主意	那	发生	到	她	曾是	到	安全的	这	笔记	;	这

[nekst][wʌz; wəz] ,

next	was	,
下一个	曾是	,

她脑海中浮现的第一个明确想法是确保拿到那张纸条；第二个想法是，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['leɪdi] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]

to	show	it	to	Lady	O'Leary	and	to	discuss	with	her	what	was
到	展示	它	到	女士	奥利里	和	到	讨论	和	她	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

把它拿给奥利里夫人看，并与她商量下一步该怎么做。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

As	soon	,	therefore	,	as	she	had	completed	all	her	arrangements	for
作为	很快	,	所以	,	作为	她	有	完全的	全部	她	安排	为了

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

her	journey	on	the	morrow	,
她	旅行	在	这	明天	,

因此，她一安排好明天的行程，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['lɑːdʒɪŋz] ;

she	repaired	to	her	friend's	lodgings	;
她	已修复	到	她	朋友们	住宿	;

她回到了朋友的住处；

[ænd; ənd]['æftər] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [hæd; həd] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

and	after	Lady	O'Leary	had	fairly	exhausted	all	the	expletives	that	even	her
和	后	女士	奥利里	有	相当	筋疲力尽的	全部	这	脏话	那	甚至	她

[ɪk'stensɪv] ['aɪrɪʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,

extensive	Irish	vocabulary	could	supply	,
广泛的	爱尔兰	词汇	可以	供应	,

在奥利里夫人几乎用尽了她丰富的爱尔兰词汇量所能提供的所有脏话之后，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rektər]

to	express	her	horror	and	detestation	of	the	conduct	of	the	rector
到	表达	她	恐怖	和	憎恶	的	这	执行	的	这	校长

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['penrəuz] ,

and	Mrs	Penrose	,
和	太太	彭罗斯	,

为了表达她对校长和彭罗斯夫人行为的震惊和憎恶，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

the	two	ladies	laid	their	heads	together	,
这	二	女士们	铺设	他们的	头部	一起	,

两位女士将头靠在一起。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	seriously	discussed	the	advisability	of	writing	to	the	bishop	of	the
和	严重地	讨论	这	建议性	的	写作	到	这	主教	的	这

['daɪəsɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['letər] .

diocese	and	sending	him	the	incriminating	letter	.
教区	和	发送	他	这	有罪证	信	.

他们认真讨论了是否应该写信给教区主教，并将这封罪证信件寄给他。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

However	,	they	finally	decided	to	do	nothing	before	Miss	Masterman's	return	to
然而	,	他们	最后	决定	到	做	没有什么	前	错过	-	返回	到

['sʌniˌdeɪl] ;

Sunnydale	;
桑尼戴尔	;

然而，在马斯特曼小姐返回桑尼戴尔之前，他们最终决定什么也不做；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

and	in	the	meantime	,	Lady	O'Leary	undertook	to	be	on	the	watch	,
和	在	这	与此同时	,	女士	奥利里	承担	到	是	在	这	手表	,

与此同时，奥利里夫人承诺会密切监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frend] [ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

and	to	keep	her	friend	au	courant	as	to	what	was	going	on	in	the
和	到	保持	她	朋友	au	《新闻报》	作为	到	什么	曾是	去	在	在	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

并让她的朋友随时了解教区里发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [mɪs] [ˈmæstəmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ,

It	was	late	that	evening	when	Miss	Masterman	returned	to	the	rectory	,
它	曾是	晚的	那	晚上	什么时候	错过	马斯特曼	返回	到	这	牧师住宅	,

那天晚上很晚的时候，马斯特曼小姐才回到牧师住宅。

[ænd; ənd][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈrektər]

and	by	going	up	directly	to	her	room	,	she	avoided	meeting	the	rector
和	经过	去	向上	直接地	到	她	房间	,	她	避免	会议	这	校长

.

:

.

她直接回了自己的房间，避免了与校长见面。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhedeɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər]

The	next	morning	she	pleaded	headache	as	an	excuse	for	having	her
这	下一个	早晨	她	恳求	头痛	作为	一个	原谅	为了	拥有	她

['brekfəst] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

breakfast	sent	up	to	her	;
早餐	发送	向上	到	她	;

第二天早上，她以头痛为由，要求把早餐送到她面前；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər]

and	did	not	come	down	until	,	from	her	window	,	she	had	seen	Mr
和	做过	不是	来	向下	直到	,	从	她	窗户	,	她	有	已见	先生

['dreɪkɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Draycott	leave	the	house	,
德雷科特	离开	这	房子	,

直到她从窗户看到德雷科特先生离开房子后，她才下楼。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

knowing	he	would	be	away	for	some	hours	.
会心	他	会	是	离开	为了	一些	小时	.

他知道他会离开几个小时。

[hiː; hi][left][ə; eɪ][pəˈlaɪt] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	left	a	polite	message	with	his	wife	,
他	左边	一个	有礼貌的	信息	和	他的	妻子	,

他礼貌地给妻子留了条留言。

[rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [mɪs]

regretting	that	he	had	not	been	able	to	say	good	-	bye	in	person	to	Miss
后悔	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	说	好的	-	再见	在	人	到	错过

['mæstəmən] .

Masterman	.
马斯特曼	.

他很遗憾没能亲自向马斯特曼小姐道别。

- [ðə; ði]['waɪli] ['hɪpəkrɪt] ! - [θɔːt] [ðæt]['leɪdi] .

'	The	wily	hypocrite	!	'	thought	that	lady	.
-	这	狡猾的	伪君子	!	-	想法	那	女士	.

“狡猾的伪君子！”那位女士心想。

- [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz][noʊ]['siːkrət][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	He	little	thinks	that	his	guilt	is	no	secret	to	me	.
-	他	小的	思考	那	他的	有罪	是	不	秘密	到	我	.

他万万没想到，他的罪行对我来说早已不是秘密。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈtrɑːsəti][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] !

But	such	atrocity	shall	not	go	unpunished	!
但	这样的	暴行	将	不是	去	未受惩罚	!

但这种暴行绝不能逍遥法外！

- [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] ,
' When she took leave of Mrs Draycott ,
- 什么时候 她 采取 离开 的 太太 德雷科特 ,

“当她向德雷科特太太告别时，

[ʃi:; ʃi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['leɪdi][baɪ]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][æz; əz][ʃi:; ʃi]
she astonished that lady by holding her hand for some moments as she
她 惊讶 那 女士 经过 保持 她 手 为了 一些 时刻 作为 她
[geɪzd] ['mɔ:rnfəli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
gazed mournfully into her face ;
凝视 悲伤地 进入 她 脸 ;

她握着那位女士的手，悲伤地凝视着她的脸，这一幕让那位女士感到惊讶。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [glæns] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['spɪnstər] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
then , with a final commiserating glance , the worthy spinster hurried into her
然后 , 和 一个 最终的 同情 瞥一眼 , 这 值得 单身女子 慌忙 进入 她
[flai] .
fly .
飞 .

然后，这位可敬的老处女带着最后一丝同情的目光，匆匆钻进了她的裤子拉链里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] ,
As she drove away ,
作为 她 驾驶 离开 ,

她开车离开时，

[ʃi:; ʃi] [lent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
she leant forward and waved her hand to the assembled family with such
她 倾斜 向前 和 挥手 她 手 到 这 组装 家庭 和 这样的
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
effusion ,
渗出液 ,

她向前倾身，热情洋溢地向聚集在一起的家人挥手致意。

[ðæt] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] [ɪk'skleɪmd] : - [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɪs] ['mæstəmən]
that Mrs Draycott exclaimed : ' Dear me , I fear I have done Miss Masterman
那 太太 德雷科特 惊呼 : - 亲爱的 我 , 我 害怕 我 有 完毕 错过 马斯特曼
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

德雷科特太太惊呼道：“哎呀，恐怕我对马斯特曼小姐不公平。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
I had no idea that she possessed so much feeling as she showed just now .
我 有 不 主意 那 她 拥有 所以 很多 感觉 作为 她 显示 只是 现在 .

我完全没想到她竟然像刚才那样，拥有如此丰富的情感。

[wʌn] [wʊd] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [gʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ten] [deɪz] ! -
One would really think she was going for good , instead of only ten days ! '
一 会 真的 思考 她 曾是 去 为了 好的 , 反而 的 仅有的 十 天 ! -

真让人以为她是要永远离开，而不是只待十天！

- [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , - [kraɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hju:bə(:)t] .
' No such luck , ' cried the irrepressible Hubert .
- 不 这样的 运气 , - 哭 这 不可抑制的 休伯特 .

“没那么幸运，”无法抑制的休伯特喊道。

- [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st]
' But , at all events , we have got rid of her for a week at least
- 但 , 在 全部 活动 , 我们 有 得到 摆脱 的 她 为了 一个 星期 在 至少
;
;
;

但无论如何，我们至少摆脱她一周了；

[soʊ] [naʊ] , [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] “ - ” [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ʌp] [ə'gen] !
so now , we'll enjoy ourselves , and forget all about “ Pobe ” till she turns up again !
所以 现在 , 出色地 享受 我们自己 , 和 忘记 全部 关于 “ - ” 直到 她 转弯 向上 再次 !

所以现在，我们要好好享受一下，把“波比”忘得一干二净，直到她再次出现为止！

- — [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ki:p] [moʊst] ['feɪθfəli] .
' — a resolution which the young gentleman did not fail to keep most faithfully .
- — 一个 解决 哪个 这 年轻的 绅士 做过 不是 失败 到 保持 最多 忠实 .

——这位年轻先生始终忠实地遵守着这一决心。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [mɪs] ['mæstəmən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - [ɪn] [kwelɪŋ]
In the meantime , Miss Masterman was busily employed at Bradborough in quelling
在 这 与此同时 , 错过 马斯特曼 曾是 忙碌地 受雇 在 - 在 镇压
['ɔrfən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜ:mɪdɪnz] ,
orphans and other myrmidons ,
孤儿 和 其他 蚁人 ,

与此同时，马斯特曼小姐在布拉德伯勒忙于平息孤儿和其他流浪者的骚乱。

[ænd; ənd] [ri'dju:siŋ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [kəm'pli:t] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ; [bʌt; bət]
and reducing things in general to complete subjection to her will ; but
和 减少 事物 在 一般的 到 完全的 隶属 到 她 将要 ; 但
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['mɪstər] ['læm] ,
with regard to Mr Lambe ,
和 看待 到 先生 兰贝 ,

并使一切事物完全服从于她的意志；但就兰贝先生而言，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][tæsk] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
she found her task more difficult than she expected .
她 成立 她 任务 更多的 难的 比 她 预期的 .

她发现自己的任务比预想的要困难得多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜ:rm][hæd; həd] [tɜ:rnd] ;
In fact , the worm had turned ;
在 事实 , 这 蠕虫 有 转向 ;

事实上，情况已经逆转了；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['vaɪəl]
and on her summoning him to her presence and opening the vials
和 在 她 召唤 他 到 她 在场 和 开幕 这 小瓶
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [hed] ,
of her wrath on his devoted head ,
的 她 愤怒 在 他的 奉献 头 ,

她将他召到她面前，打开盛满她愤怒的瓶子，浇灌在他忠诚的头颅上。

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
he calmly but firmly announced his intention of sending his resignation to
他 平静地 但 牢牢 宣布 他的 意图 的 发送 他的 辞职 到
[hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ;
his bishop ;
他的 主教 ;

他冷静而坚定地宣布，他打算向主教递交辞呈；

[wɪtʃ] [tʊk] [mɪs] ['mæstəmən] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] ,

which	took	Miss	Masterman	so	completely	by	surprise	,	that	,	in	her	bewilderment	,
哪个	采取	错过	马斯特曼	所以	完全地	经过	惊喜	,	那	,	在	她	困惑	,

这让马斯特曼小姐感到非常意外，以至于她惊愕不已。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

she	actually	asked	him	to	reconsider	his	decision	.
她	实际上	问	他	到	重新考虑	他的	决定	.

她竟然请求他重新考虑一下他的决定。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrfən]

But	though	she	even	went	so	far	as	to	give	her	consent	to	the	orphans
但	尽管	她	甚至	去	所以	远的	作为	到	给	她	同意	到	这	孤儿

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌvətɪd] [triːt] ,

having	their	coveted	treat	,
拥有	他们的	令人垂涎的	对待	,

但她甚至同意让孤儿们享用他们梦寐以求的美食，

['mɪstər] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

Mr	Lambe's	determination	was	not	to	be	shaken	.
先生	-	决心	曾是	不是	到	是	摇晃	.

兰贝先生的决心丝毫没有动摇。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] ;

The	following	week	flew	swiftly	away	;
这	下列的	星期	飞翔	迅速地	离开	;

接下来的一周转瞬即逝；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['mæstəmən] [θruː] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

a	good	deal	of	correspondence	devolved	upon	Miss	Masterman	through	having	to
一个	好的	交易	的	一致	下放	之上	错过	马斯特曼	通过	拥有	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] ['mɪstər] ['læm] ,

think	of	a	successor	to	Mr	Lambe	,
思考	的	一个	接班人	到	先生	兰贝	,

由于需要为兰贝先生物色继任者，大量的信件往来都落到了马斯特曼小姐身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

and	the	lady	of	the	manor	was	very	much	worried	.
和	这	女士	的	这	庄园	曾是	非常	很多	担心	.

庄园女主人非常担心。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæstəmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

At	last	,	however	,	everything	was	settled	,	and	Miss	Masterman	began	to
在	最后的	,	然而	,	一切	曾是	定居	,	和	错过	马斯特曼	开始	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌniˌdeɪl] ,

think	of	returning	to	Sunnydale	,
思考	的	返回	到	桑尼戴尔	,

然而，最终一切都尘埃落定，马斯特曼小姐开始考虑返回桑尼戴尔。

[wer] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] , [freʃ] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

where	,	as	she	felt	,	fresh	anxieties	and	most	painful	duties	awaited	her	.
在哪里	,	作为	她	毛毡	,	新鲜的	焦虑	和	最多	痛苦	职责	等待中	她	.

她觉得，在那里，新的焦虑和最痛苦的任务正在等着她。

['pɑːpjələr] ['liːg(ə)l] ['fæləsiːz] . [[wʌn]]

POPULAR	LEGAL	FALLACIES	.	[	1	]
受欢迎的	合法的	谬误	.	[	1	]

常见的法律谬误。[1]

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] .

BY	AN	EXPERIENCED	PRACTITIONER	.
经过	一个	经验丰富的	实践者	.

由经验丰富的从业者撰写。

[di:dz] [ʌv; əv] [gɪft] [ænd; ənd] [wɪlz] . — [aɪ] .

DEEDS	OF	GIFT	AND	WILLS	.	—	I	.
契约	的	礼物	和	遗嘱	.	—	我	.

赠与契约和遗嘱——I.

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vd] ['fæləsi:z] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

One	of	the	most	universally	believed	fallacies	is	that	it	is	better	to	make	a
一	的	这	最多	普遍地	相信	谬误	是	那	它	是	更好的	到	制作	一个

[di:d] [ʌv; əv] [gɪft] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

deed	of	gift	than	a	will	for	the	disposal	of	property	.
契据	的	礼物	比	一个	将要	为了	这	处理	的	财产	.

人们普遍认为，在处置财产时，赠与契约比遗嘱更好，这是最普遍的谬论之一。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] ,

Nothing	can	be	more	dangerous	than	this	delusion	,
没有什么	能	是	更多的	危险的	比	这	错觉	,

没有什么比这种错觉更危险的了。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

as	we	have	often	had	occasion	to	observe	in	the	course	of	our
作为	我们	有	经常	有	场合	到	观察	在	这	课程	的	我们的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

正如我们在经验中经常观察到的那样。

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [gɪft] — [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] ['ʌndər] [si:l] ['evɪdənsɪŋ] [ðə; ði]

A	deed	of	gift	—	pure	and	simple	—	is	a	document	under	seal	evidencing	the
一个	契据	的	礼物	—	纯的	和	简单的	—	是	一个	文档	在下面	海豹	证据	这

[fækt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:pərti] ['spesɪfaɪd] [ˌðer'ɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['doʊnər]

fact	that	certain	property	specified	therein	has	been	absolutely	given	by	the	donor
事实	那	肯定	财产	指定的	其中	有	到过	绝对地	给定	经过	这	捐赠者

[tu:; tə] [ðə; ði] [doʊ'ni:] ,

to	the	donee	,
到	这	受赠人	,

赠与契约——简单来说——是一份加盖印章的文件，证明其中指定的某些财产已由赠与人绝对赠与受赠人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

without	any	reservation	for	the	benefit	of	the	former	,
没有	任何	预订	为了	这	益处	的	这	以前的	,

不为前者保留任何利益，

[ɔ:r] ['eni] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [gɪft] [ɔ:r] [rɪ'zu:m] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	any	power	for	him	to	revoke	the	gift	or	resume	possession	of	the
或者	任何	力量	为了	他	到	撤销	这	礼物	或者	恢复	拥有	的	这

['prɑ:pərti] [ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

property	in	any	circumstances	.
财产	在	任何	情况	.

或赋予他在任何情况下撤销赠与或收回财产的任何权力。

[ɪf] [ðə; ði] [di:d] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊnər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

If	the	deed	contains	a	condition	that	the	donor	shall	have	the	enjoyment	of
如果	这	契据	包含	一个	状况	那	这	捐赠者	将	有	这	享受	的

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	property	during	his	life	,
这	财产	期间	他的	生活	,

如果契约中包含赠与人有生之年享有该财产的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [gɪft] [ˌðer'baɪ] [meɪd] ,

and	that	he	shall	have	a	right	to	recall	the	gift	thereby	made	,
和	那	他	将	有	一个	正确的	到	记起	这	礼物	从而	制成	,

他有权收回由此作出的赠与。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪn][sʌm; səm]['ʌðər][wei] ,

and	dispose	of	the	property	in	some	other	way	,
和	处置	的	这	财产	在	一些	其他	方式	,

并以其他方式处置该财产，

[ðen][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪz][tu:; tə][ɔ:l][in'tents][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ə; eɪ][wɪl] ;

then	the	document	is	to	all	intents	and	purposes	a	will	;
然后	这	文档	是	到	全部	意图	和	目的	一个	将要	;

那么，该文件实际上就是一份遗嘱；

[ænd; ənd][ɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['eksɪkju:tɪd][ænd; ənd][ə'testɪd][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	if	it	is	only	executed	and	attested	as	an	ordinary	deed	,	it	is
和	如果	它	是	仅有的	执行	和	已证实	作为	一个	普通的	契据	,	它	是

[ˌɔ:ltə'geðər][vɔɪd] ,

altogether	void	,
共	空白	,

如果仅按照普通契约的方式签署和见证，则完全无效。

[ɪn]['kɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'plaɪəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði][wɪlz][ækt] ,

in	consequence	of	non	-	compliance	with	the	directions	contained	in	the	Wills	Act	,
在	结果	的	非	-	遵守	和	这	方向	包含	在	这	遗嘱	行为	,

- ,

1837	,
-	,

由于未遵守1837年《遗嘱法》中的指示，

[wɪtʃ]['veri]['prɑ:pərli][rɪ'kwaɪrz][mɔ:r]['pri'kɔ:ʃənz][ə'genst][frɔ:d][ænd; ənd]['fɔ:rdʒəri][ɪn][ðə; ði][keɪs]

which	very	properly	requires	more	precautions	against	fraud	and	forgery	in	the	case
哪个	非常	适当地	需要	更多的	防范措施	反对	欺诈罪	和	伪造	在	这	案件

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɪl][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][di:d] .

of	a	will	than	in	the	case	of	a	deed	.
的	一个	将要	比	在	这	案件	的	一个	契据	.

因此，遗嘱理应比契约更需要防范欺诈和伪造。

[wi:; wi][seɪ] - ['veri]['prɑ:pərli] ,

We	say	'	very	properly	,
我们	说	-	非常	适当地	,

我们说"非常恰当"，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɪl][dʌz][nɑ:t][teɪk][ɪ'fekt]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər]

'	because	the	will	does	not	take	effect	during	the	lifetime	of	the	testator
-	因为	这	将要	做	不是	拿	影响	期间	这	寿命	的	这	测试者

;

;
;

因为遗嘱在立遗嘱人有生之年不生效；

[ænd; ənd]['ðerfɔ:r][ðə; ði]['gretɪst]['seɪfgɑ:rd][ɪz][rɪ'mu:vd][baɪ][hɪz; ɪz][deθ][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]

and	therefore	the	greatest	safeguard	is	removed	by	his	death	before	the
和	所以	这	最	保障	是	已移除	经过	他的	死亡	前	这

['dɑ:kjumənt][kæn; kən][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n][ɔ:r][ɪts][ˌɔ:θen'tɪsəti][bi:; bi]['laɪkli][tu:; tə][bi:; bi]['kwestʃənd] .

document	can	be	acted	upon	or	its	authenticity	be	likely	to	be	questioned	.
文档	能	是	行动	之上	或者	它是	真实性	是	可能	到	是	被质问	.

因此，在他去世之前，该文件尚未被执行或其真实性受到质疑，最大的保障措施也就不复存在了。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mən]['oʊvərsaɪt] .

This	is	a	common	oversight	.
这	是	一个	常见的	监督	.

这是常见的疏忽。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['duːli] [stæmpt] ;

The	deed	is	prepared	and	duly	stamped	;
这	契据	是	准备	和	正式地	盖章	;

契约已拟定并盖章;

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

and	in	consequence	of	the	insertion	of	the	powers	alluded	to	above	,
和	在	结果	的	这	插入	的	这	权力	暗示	到	多于	,

由于上述权力的引入,

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] , [wen] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,

it	proves	to	be	utterly	useless	,	when	,	after	the	decease	of	the	donor	,
它	证明	到	是	完全地	无用	,	什么时候	,	后	这	死亡	的	这	捐赠者	,

事实证明，这种方法完全没用，因为在捐赠者去世后，

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [ænd; ənd][nekst][ʌv; əv][kɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

his	property	is	claimed	by	his	heir	-	at	-	law	and	next	of	kin	because
他的	财产	是	声称	经过	他的	继承人	-	在	-	法律	和	下一个	的	亲属	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn'testeɪt] .

of	his	having	died	intestate	.
的	他的	拥有	死亡	无遗嘱	.

由于他去世时未留下遗嘱，他的财产由他的法定继承人和近亲属索要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] ['eni] [sə'lɪsɪtər] [wɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	may	occasion	some	surprise	that	any	solicitor	will	prepare	a	deed	which	he
它	可能	场合	一些	惊喜	那	任何	律师	将要	准备	一个	契据	哪个	他

[noʊz] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ;

knows	cannot	stand	the	test	of	litigation	;
知道	不能	站立	这	测试	的	诉讼	;

可能会让人感到惊讶的是，有些律师会准备一份他明知经不起诉讼考验的契约;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

but	this	is	not	altogether	the	fault	of	the	profession	.
但	这	是	不是	共	这	过错	的	这	职业	.

但这并不完全是行业的错。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

In	many	cases	,	the	danger	is	pointed	out	;
在	许多	案例	,	这	危险	是	尖	出去	;

在许多情况下，危险都会被指出;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['doʊnər][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	if	the	donor	is	determined	to	dispose	of	his	own	property	in	his	own
但	如果	这	捐赠者	是	决定	到	处置	的	他的	自己的	财产	在	他的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但如果捐赠者决心以自己的方式处置自己的财产，

[huː] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] ?

who	can	gainsay	him	?
WHO	能	否定	他	?

谁能反驳他?

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][wʌn] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

If	he	cannot	get	what	he	requires	in	one	office	,	he	will	go	to	another	;
如果	他	不能	得到	什么	他	需要	在	一	办公室	,	他	将要	去	到	其他	;

如果在一个办公室得不到他想要的东西，他就会去另一个办公室;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [lɔːst]['klaɪənts][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l]

and	we	have	several	times	lost	clients	in	consequence	of	our	refusal
和	我们	有	一些	时代	丢失的	客户	在	结果	的	我们的	拒绝

[tuː; tə] [prɪ'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ;

to	prepare	such	a	deed	;
到	准备	这样的	一个	契据	;

我们曾多次因拒绝准备此类契约而失去客户；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjuːmənts] ['biːɪŋ] { - }

all	our	arguments	being	{	716	}
全部	我们的	论点	存在	{	-	}

我们所有的论点都是{716}

[met] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['duːtiz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪf]

met	by	the	reply	that	there	would	be	no	duties	to	pay	to	the	government	if
遇见	经过	这	回复	那	那里	会	是	不	职责	到	支付	到	这	政府	如果

[ðə; ði] [diːd] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ;

the	deed	were	executed	;
这	契据	是	执行	;

得到的答复是，如果契约得以执行，则无需向政府缴纳任何税款；

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fæləsi] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

a	complete	fallacy	in	many	cases	,	as	we	have	afterwards	had	occasion	to
一个	完全的	谬论	在	许多	案例	,	作为	我们	有	然后	有	场合	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

正如我们后来所了解到的，这在很多情况下完全是谬论。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['doʊnər] .

when	we	have	seen	what	followed	the	decease	of	the	misguided	donor	.
什么时候	我们	有	已见	什么	随后	这	死亡	的	这	错误的	捐赠者	.

当我们看到那位误入歧途的捐赠者去世后所发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɪft] ,

On	the	other	hand	,	if	there	is	a	genuine	gift	,
在	这	其他	手	,	如果	那里	是	一个	真的	礼物	,

另一方面，如果这是一份真正的礼物，

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] , [wʌt] [ðen] ?

and	possession	is	given	in	accordance	with	the	deed	,	what	then	?
和	拥有	是	给定	在	根据	和	这	契据	,	什么	然后	?

如果所有权已按照契约交付，那接下来呢?

[wʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi]

One	case	which	came	under	our	notice	may	illustrate	the	danger	against	which	we
一	案件	哪个	来了	在下面	我们的	注意	可能	阐明	这	危险	反对	哪个	我们

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [prəu'testid][ɪn][veɪn] .

have	frequently	protested	in	vain	.
有	频繁地	抗议	在	徒劳	.

我们注意到的一个案例或许能说明我们屡次徒劳抗议的危险。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ]

A	**retired**	**merchant**	**invested**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**savings**	**in**	**a**	**freehold**	**estate**	**which**
一个	退休	商人	投资	这	所有的	的	他的	节省	在	一个	永久产权	财产	哪个

[wʊd] [prə'duːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd]

would	**produce**	**sufficient**	**annual**	**income**	**to**	**supply**	**all**	**his**	**wants**	**and**	**leave**	**a**	**good**
会	生产	充足的	年度的	收入	到	供应	全部	他的	想要	和	离开	一个	好的

['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] .

margin	**for**	**future**	**accumulations**	**.**
利润	为了	未来	累积	.

一位退休商人将他全部积蓄投资于一处永久产权地产，该地产每年可产生足够的收入来满足他的所有需求，并留有充足的余地用于未来的积累。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊər]	,	[ɪn]	['sʌmwʌt]	[ɪn'fɜːrm]	[helθ]	,
Being	**a**	**widower**	**,**	**in**	**somewhat**	**infirm**	**health**	**,**
存在	一个	鳏夫	,	在	有些	虚弱	健康	,

身为鳏夫，身体也有些虚弱，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgər]	[sʌn]	,
he	**took**	**up**	**his**	**residence**	**in**	**the**	**house**	**of**	**his**	**younger**	**son**	**,**
他	采取	向上	他的	住宅	在	这	房子	的	他的	年轻	儿子	,

他搬去和他小儿子一起住。

[ðə; ði]	['eldər]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'kleɪməbl]	['reprəbeɪt]	.
the	**elder**	**being**	**an**	**irreclaimable**	**reprobate**	**.**
这	长老	存在	一个	不可挽回的	恶棍	.

这位老人是个无可救药的恶棍。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['jʌŋgər]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːrtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌævə'rɪʃəs]
Unfortunately	**,**	**the**	**wife**	**of**	**this**	**younger**	**son**	**was**	**an**	**artful**	**and**	**avaricious**
很遗憾	,	这	妻子	的	这	年轻	儿子	曾是	一个	巧	和	贪婪

['wʊmən]	,
woman	**,**
女士	,

不幸的是，小儿子的妻子是个诡计多端、贪婪的女人。

[huːz]	[soʊl]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[kən'sentiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['rezɪdəns]	[wʌz; wəz]
whose	**sole**	**reason**	**for**	**consenting**	**to**	**the**	**arrangement**	**as**	**to**	**residence**	**was**
谁	唯一	原因	为了	同意	到	这	安排	作为	到	住宅	曾是

[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['fjuːtʃər]	[geɪn]	.
the	**hope**	**of**	**future**	**gain**	**.**
这	希望	的	未来	获得	.

他们同意该居住安排的唯一原因是希望将来获得利益。

[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɪl]	—
The	**old**	**gentleman**	**had**	**an**	**insurmountable**	**objection**	**to**	**making**	**a**	**will**	**—**
这	老的	绅士	有	一个	不可逾越	异议	到	制作	一个	将要	—

[nɑːt]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːmən]	['wiːknəs]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	['fɔːrsəbli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]
not	**an**	**uncommon**	**weakness**	**—**	**as**	**it**	**reminded**	**him**	**too**	**forcibly**	**of**	**the**	**time**
不是	一个	罕见	弱点	—	作为	它	提醒	他	也	强制	的	这	时间

[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[ɪ'steɪt]	[ænd; ənd]	[goʊ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]
when	**he**	**would**	**have**	**to**	**leave**	**his**	**fine**	**estate**	**and**	**go**	**over**	**to**	**the**	**great**
什么时候	他	会	有	到	离开	他的	美好的	财产	和	去	超过	到	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti]	.
majority	**.**
多数	.

这位老先生对立遗嘱有着无法克服的抵触情绪——这并非罕见的弱点——因为立遗嘱会让他过于强烈地想起自己终有一天要离开他丰厚的遗产，归于绝大多数人。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

['æftər]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

after	urgent	and	repeated	representations	as	to	the	risk	of	his	estate
后	紧迫的	和	重复	表现形式	作为	到	这	风险	的	他的	财产

['bi:ɪŋ] [soʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn'testeɪt] ,

being	sold	by	his	dissipated	heir	-	at	-	law	in	case	of	his	dying	intestate	,
存在	卖	经过	他的	消散	继承人	-	在	-	法律	在	案件	的	他的	垂死	无遗嘱	,

在多次紧急且反复地提醒他，如果他去世时没有留下遗嘱，他的遗产可能会被他挥霍无度的法定继承人出售之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][gɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

he	was	persuaded	to	execute	a	deed	of	gift	to	his	younger	son	,
他	曾是	被说服	到	执行	一个	契据	的	礼物	到	他的	年轻	儿子	,

他被说服签署了一份赠与契约，将财产赠与了他的小儿子。

[tu:; tə] [hu:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

to	whom	at	the	same	time	he	handed	the	title	-	deeds	relating	to
到	谁	在	这	相同的	时间	他	递交	这	标题	-	契约	相关	到

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	estate	.
这	财产	.

同时，他还将该地产的所有权证书交给了他。

[su:n] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['doʊnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:]

Soon	afterwards	,	a	quarrel	arose	between	the	donor	and	his	daughter	-	in	-	law
很快	然后	,	一个	争吵	出现	之间	这	捐赠者	和	他的	女儿	-	在	-	法律

;

;
;

不久之后，捐赠者与儿媳之间发生了争吵；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] — [hu:z] ['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][æz; əz]

and	the	latter	persuaded	her	husband	—	whose	moral	principles	were	as
和	这	后者	被说服	她	丈夫	—	谁	道德	原则	是	作为

[wi:k] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

weak	as	those	of	his	brother	,
虚弱的	作为	那些	的	他的	兄弟	,

后者说服了她的丈夫——他的道德原则和他哥哥一样薄弱。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] — [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [aʊt]

though	in	a	different	way	—	to	sell	the	estate	,	and	then	turn	his	father	out
尽管	在	一个	不同的	方式	—	到	卖	这	财产	,	和	然后	转动	他的	父亲	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

虽然方式不同——卖掉庄园，然后把他的父亲赶出家门。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][went][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

After	his	ignominious	dismissal	,	the	poor	old	gentleman	went	to	the	house	of
后	他的	可耻	解雇	,	这	贫穷的	老的	绅士	去	到	这	房子	的

[ə; eɪ] ['nefju:] ,

a	nephew	,
一个	侄子	,

被耻辱地解雇后，这位可怜的老先生去了他侄子家。

[hu:] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

who	soon	tired	of	supporting	him	;	and	eventually	he	was	obliged	to
WHO	很快	疲劳的	的	支持	他	;	和	最终	他	曾是	有义务	到

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,

go	into	the	workhouse	,
去	进入	这	济贫	,

不久之后，人们厌倦了供养他；最终，他不得不进入济贫院。

[ˌɔːltə'geðər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

altogether	neglected	to	the	time	of	his	death	by	all	his	relatives	,	except	his
共	被忽视的	到	这	时间	的	他的	死亡	经过	全部	他的	亲属	,	除了	他的

['greɪsləs] ['eldər][sʌn] ;

graceless	elder	son	;
毫无风度	长老	儿子	;

除了他那不孝的长子之外，他的所有亲戚都对他不闻不问，直到他去世。

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['perənt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] .

he	could	not	assist	his	aged	parent	,	as	he	was	himself	almost	destitute	.
他	可以	不是	协助	他的	老年人	父母	,	作为	他	曾是	他自己	几乎	贫困	.

他自己几乎一贫如洗，所以无力帮助年迈的父母。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri][wʌn] ,

This	may	appear	to	be	an	extreme	case	;	but	it	is	not	a	solitary	one	,
这	可能	出现	到	是	一个	极端	案件	;	但	它	是	不是	一个	孤	一	,

这或许看似一个极端案例，但并非个例。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

although	it	is	one	of	the	worst	of	those	which	have	come	under	our	own
虽然	它	是	一	的	这	最差	的	那些	哪个	有	来	在下面	我们的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

虽然它是我们亲眼所见的最糟糕的案例之一。

[ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

This	brief	narrative	may	serve	as	an	introduction	to	the	explanation	of	one
这	简短的	叙述	可能	服务	作为	一个	介绍	到	这	解释	的	一

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt]

remarkable	peculiarity	in	the	practical	working	of	a	deed	of	gift	of	real	estate
卓越	特点	在	这	实际的	在职的	的	一个	契据	的	礼物	的	真实的	财产

.

:

.

这段简短的叙述可以作为对不动产赠与契约实际运作中一个显著特点的解释的引子。

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [meɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][soʊld] ,

Personal	property	may	of	course	be	sold	,
个人的	财产	可能	的	课程	是	卖	,

个人财产当然可以出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr] ['ʌðər] ['tʃætlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sale	completed	by	delivery	of	the	goods	or	other	chattels	to	the
和	这	销售	完全的	经过	送货	的	这	商品	或者	其他	动产	到	这

['pɜːrtʃəsər] ;

purchaser	;
购买者	;

并通过向买方交付货物或其他动产完成销售；

[bʌt; bət]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd][ɪz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ˌðer'ʌv] ,

but	actual	possession	of	land	is	no	clue	to	the	ownership	thereof	,
但	实际的	拥有	的	土地	是	不	线索	到	这	所有权	其中	,

但实际占有土地并不能说明所有权归属。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['evɪdənst] [baɪ] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

the	title	being	evidenced	by	deeds	in	the	general	way	,
这	标题	存在	有证据	经过	契约	在	这	一般的	方式	,

所有权通常以契约形式予以证明。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [lænd][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn]

the	exceptions	being	those	cases	in	which	land	has	descended	to	the	heir	in
这	例外情况	存在	那些	案例	在	哪个	土地	有	下降	到	这	继承人	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnər] ;

consequence	of	the	intestacy	of	the	former	owner	;
结果	的	这	无遗嘱	的	这	以前的	所有者	;

但也有例外，例如土地因原所有者无遗嘱而归其继承的情况；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]

and	also	those	cases	in	which	long	-	continued	possession	has	given	an
和	还	那些	案例	在	哪个	长的	-	持续	拥有	有	给定	一个

[ɪm'pregnəb(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [mɪr] ['trespæsər] ,

impregnable	title	to	a	person	who	was	originally	a	mere	trespasser	,
坚不可摧	标题	到	一个	人	WHO	曾是	起初	一个	仅仅	擅闯者	,

以及那些长期持续占有土地，从而使原本只是擅自闯入者的人获得不可推翻的所有权的情况。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ]['tenənt] [huːz] ['lændlɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

or	at	the	most	a	tenant	whose	landlord	has	been	lost	sight	of	.
或者	在	这	最多	一个	租户	谁	房东	有	到过	丢失的	视线	的	.

或者至多是一位房东失联的租客。

[wen] [ðə; ði]['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz]

When	the	freehold	estate	above	mentioned	was	given	away	and	the	gift	was
什么时候	这	永久产权	财产	多于	提及	曾是	给定	离开	和	这	礼物	曾是

['evɪdənst] [baɪ] [diːd] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] ,

evidenced	by	deed	and	actual	possession	,
有证据	经过	契据	和	实际的	拥有	,

当上述永久产权地产被赠与，且赠与行为有契约和实际占有作为证明时，

[ðə; ði]['doʊnər][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['iːðər] [baɪ] [diːd] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl]

the	donor	lost	the	power	of	again	giving	it	away	either	by	deed	or	by	his	will
这	捐赠者	丢失的	这	力量	的	再次	给予	它	离开	任何一个	经过	契据	或者	经过	他的	将要

.

:

.

捐赠者失去了通过契约或遗嘱再次赠予财产的权力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ]

But	he	might	have	sold	the	property	if	he	could	have	found	a
但	他	可能	有	卖	这	财产	如果	他	可以	有	成立	一个

['pɜːrtʃəsər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ;

purchaser	willing	to	complete	without	actual	possession	of	the	title	-	deeds	;
购买者	愿意的	到	完全的	没有	实际的	拥有	的	这	标题	-	契约	;

但如果他能找到愿意在没有实际产权证的情况下完成交易的买家，他或许就能卖掉这处房产；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldər] [ˌðer'ʌv] ;

which	,	however	,	he	might	afterwards	have	recovered	from	the	holder	thereof	;
哪个	,	然而	,	他	可能	然后	有	恢复	从	这	持有者	其中	;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,

the	reason	for	this	being	,
这	原因	为了	这	存在	,

然而，他之后或许可以从持有者那里追回这笔钱；原因如下：

[ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['taɪtəlz] , [bəuθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n]

that	**where**	**there**	**are**	**two**	**inconsistent**	**titles**	**,**	**both**	**derived**	**from**	**the**	**same**	**person**
那	在哪里	那里	是	二	不一致	标题	,	两个都	衍生的	从	这	相同的	人

,

,

,

如果存在两个相互矛盾的头衔，但都源自同一个人，

[bʌt; bət][wʌn] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] [seɪl] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]

but	**one**	**depending**	**upon**	**an**	**actual**	**sale**	**and**	**payment**	**by**	**the**	**purchaser**	**of**
但	一	取决于	之上	一个	实际的	销售	和	支付	经过	这	购买者	的

[ðə; ði][praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

the	**price**	**agreed**	**upon**	**,**
这	价格	同意	之上	,

但前提是实际发生交易，且买方支付了约定的价格。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rests] [ə'pɑːn][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['vɑːlənteri] [ækt][ɑːn]

while	**the**	**other**	**rests**	**upon**	**no**	**better**	**foundation**	**than**	**a**	**mere**	**voluntary**	**act**	**on**
尽管	这	其他	休息	之上	不	更好的	基础	比	一个	仅仅	自愿	行为	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,

the	**part**	**of**	**the**	**donor**	**,**
这	部分	的	这	捐赠者	,

而另一种则仅仅建立在捐赠者自愿行为的基础之上。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [prɪ'veɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

the	**title**	**of**	**the**	**purchaser**	**will**	**prevail**	**,**	**because**	**of**	**the**	**valuable**	**consideration**
这	标题	的	这	购买者	将要	占上风	,	因为	的	这	有价值的	考虑

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ;

which	**he**	**has**	**paid**	**;**
哪个	他	有	有薪酬的	;

由于买方已支付了有价值的对价，因此买方的所有权将优先于买方的所有权。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [peɪd] ['nʌθɪŋ] .

while	**the**	**other**	**person**	**has**	**paid**	**nothing**	**.**
尽管	这	其他	人	有	有薪酬的	没有什么	.

而另一方则分文未付。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][doʊ'niː] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**donee**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	这	受赠人	,

另一方面，如果受赠人，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪspə'zest] [ɔːr][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [fɔːr; fər]['vælјuː] ,

before	**he**	**is**	**dispossessed**	**or**	**his**	**title**	**superseded**	**by**	**a**	**conveyance**	**for**	**value**	**,**
前	他	是	被剥夺	或者	他的	标题	被取代	经过	一个	输送	为了	价值	,

在他被剥夺财产或其所有权被有偿转让所取代之前，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	**to**	**sell**	**the**	**property**	**,**	**and**	**if**	**the**	**sale**	**were**	**completed**	**and**	**the**
是	到	卖	这	财产	,	和	如果	这	销售	是	完全的	和	这

['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [peɪd] ,

purchase	**-**	**money**	**paid**	**,**
购买	-	钱	有薪酬的	,

如果要出售该房产，并且交易完成且购房款已支付，

[ðə; ði]['doʊnər] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sel] .

the	**donor**	**would**	**have**	**lost**	**his**	**right**	**to**	**sell**	**.**
这	捐赠者	会	有	丢失的	他的	正确的	到	卖	.

捐赠者将失去出售权。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][doʊ'ni:][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pərti] ,

Having	**placed**	**the**	**donee**	**in**	**a**	**position**	**to**	**make**	**a**	**good**	**title**	**to**	**the**	**property**	**,**
拥有	放置	这	受赠人	在	一个	位置	到	制作	一个	好的	标题	到	这	财产	,

使受赠人能够取得该财产的合法所有权后，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] .

he	**must**	**take**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**own**	**folly**	**.**
他	必须	拿	这	结果	的	他的	自己的	蠢事	.

他必须承担自己愚蠢行为的后果。

[wi:; wi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vendər][ðə; ði]

We	**once**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**saving**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**vendor**	**the**
我们	一次	有	这	乐趣	的	保存	为了	这	益处	的	这	小贩	这

['vælju:][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

value	**of**	**an**	**estate**	**which**	**he**	**had**	**previously**	**given**	**away**	**;**
价值	的	一个	财产	哪个	他	有	之前	给定	离开	;

我们曾有幸为卖方节省了他之前赠予他人的房产价值；

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'ni:] ,

greatly	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**donee**	**,**
非常	到	这	惊讶	的	这	受赠人	,

令受赠人大为惊讶的是，

[hu:] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfli] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .

who	**supposed**	**himself**	**to**	**be**	**safely**	**possessed**	**of**	**the**	**whole**	**estate**	**.**
WHO	据称	他自己	到	是	安全	拥有	的	这	所有的	财产	.

他自以为已稳妥地拥有了整个庄园。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ri'mɑ:ks] [hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mærɪdʒ]

It	**will**	**be**	**understood**	**that**	**our**	**remarks**	**have**	**no**	**application**	**to**	**marriage**
它	将要	是	理解	那	我们的	评论	有	不	应用	到	婚姻

['setlmənts] [ɔ:r]['sɪmələr]['dɑ:kjuments][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stensɪv] [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

settlements	**or**	**similar**	**documents**	**in**	**which**	**extensive**	**though**	**limited**	**powers**	**of**
定居点	或者	相似的	文件	在	哪个	广泛的	尽管	有限的	权力	的

[ə'pɔɪntmənt] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlər] ,

appointment	**are**	**generally**	**reserved**	**to**	**the**	**settler**	**,**
预约	是	一般来说	预订的	到	这	定居者	,

应当理解，我们的评论不适用于婚姻协议或类似文件，在这些文件中，通常赋予立约人广泛但有限的指定权。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd][pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] ;

the	**power**	**extending**	**over**	**the**	**whole**	**estate**	**or**	**a**	**specified**	**part**	**thereof**	**;**
这	力量	扩展	超过	这	所有的	财产	或者	一个	指定的	部分	其中	;

权力范围涵盖整个庄园或其特定部分；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] ;

while	**the**	**persons**	**to**	**be**	**the**	**beneficiaries**	**are**	**strictly**	**defined**	**;**
尽管	这	人	到	是	这	受益人	是	严格	定义	;

受益人范围有严格界定；

[ænd; ənd] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz]

and	**powers**	**are**	**also**	**given**	**to**	**him**	**to**	**direct**	**the**	**payment**	**of**	**portions**
和	权力	是	还	给定	到	他	到	直接的	这	支付	的	部分

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

to	**his**	**younger**	**children**	**,**
到	他的	年轻	孩子们	,

他还被赋予权力，指示将部分遗产支付给他的幼子们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	**to**	**charge**	**them**	**upon**	**the**	**estate**	**which**	**is**	**comprised**	**in**	**the**	**settlement**	**.**
和	到	收费	他们	之上	这	财产	哪个	是	包括	在	这	沉降	.

并以和解协议中所包含的遗产为依据，向他们收取费用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər][kæn; kən][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This **is** **the** **legitimate** **way** **in** **which** **a** **landed** **proprietor** **can** **provide** **for** **his**
这 是 这 合法的 方式 在 哪个 一个 登陆 业主 能 提供 为了 他的
['fæməli] ;
family **;**
家庭 ;

这是土地所有者养家糊口的合法途径;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] [ˌðer'tu:] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **only** **serious** **objection** **which** **has** **ever** **been** **made** **thereto** **is** **that** **it**
和 这 仅有的 严肃的 异议 哪个 有 曾经 到过 制成 到 是 那 它
[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
has **a** **tendency** **to** **perpetuate** **the** **descent** **of** **the** **estates** **,**
有 一个 趋势 到 延续 这 下降 的 这 庄园 ,

而对此提出的唯一严肃反对意见是，它有使家族世袭制度永久化的倾向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]['ɪntu:] ['smɔ:lər] ['prɑ:pərtiz] .
instead **of** **their** **distribution** **and** **subdivision** **into** **smaller** **properties** **.**
反而 的 他们的 分配 和 细分 进入 较小的 特性 .

而不是将它们分割成更小的地块。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑ:kjuments][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
But **these** **documents** **are** **beyond** **the** **scope** **of** **this** **paper** **.**
但 这些 文件 是 超过 这 范围 的 这 纸 .

但这些文件超出了本文的讨论范围。

[wʌt] [wi:; wi] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɑ:r; ər] ['vɑ:lənteri] [di:dz] [ʌv; əv][gɪft] ,
What **we** **strongly** **object** **to** **are** **voluntary** **deeds** **of** **gift** **,**
什么 我们 强烈 目的 到 是 自愿 契约 的 礼物 ,

我们强烈反对的是自愿赠与行为。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['legəsi]
which **are** **generally** **made** **for** **the** **purpose** **of** **avoiding** **the** **payment** **of** **legacy**
哪个 是 一般来说 制成 为了 这 目的 的 避免 这 支付 的 遗产
[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] ['du:ti] ,
and **succession** **duty** **,**
和 演替 责任 ,

这些行为通常是为了规避缴纳遗产税和继承税而进行的。

[bʌt; bət] [li:d] [tu:] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
but **lead** **too** **frequently** **to** **disastrous** **consequences** **.**
但 带领 也 频繁地 到 灾难性的 结果 .

但却常常导致灾难性后果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , ['ɔ:f(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['kɔ:stli][ænd; ənd]
They **are** **beneficial** **to** **the** **legal** **profession** **,** **often** **leading** **to** **costly** **and**
他们 是 有利 到 这 合法的 职业 , 经常 领导 到 昂贵 和
['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ;
harassing **litigation** **;**
骚扰 诉讼 ;

它们对法律行业有利，但往往会导致代价高昂且令人烦恼的诉讼;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] , [ænd; ənd]
but **to** **the** **intended** **recipients** **of** **the** **bounty** **of** **the** **donor** **,** **and**
但 到 这 故意的 收件人 的 这 赏金 的 这 捐赠者 , 和
['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['doʊnər][hɪm'self] ,
sometimes **to** **the** **donor** **himself** **,**
有时 到 这 捐赠者 他自己 ,

但对于捐赠者慷慨馈赠的预期受益人，有时也对于捐赠者本人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [dɪˈgriː] [ɪnˈdʒʊriəs] .

they	are	in	a	corresponding	degree	injurious	.
他们	是	在	一个	相应的	程度	有害的	.

它们具有相应程度的危害性。

[əˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈɪnlənd]

Attention	may	here	be	called	to	the	provisions	of	the	Customs	and	Inland
注意力	可能	这里	是	称为	到	这	条款	的	这	海关	和	内陆

['revənuː] [ækt] , - ,

Revenue	Act	,	1881	,
收入	行为	,	-	,

这里需要注意的是1881年《海关和国内税收法》的规定，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [gɪfts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

on	the	subject	of	voluntary	gifts	of	personal	property	made	for	the	purpose
在	这	主题	的	自愿	礼物	的	个人的	财产	制成	为了	这	目的

[ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [əˈkruːɪŋ] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	avoiding	the	payment	of	the	duties	accruing	due	on	the	death	of	the
的	避免	这	支付	的	这	职责	累积	到期的	在	这	死亡	的	这

['oʊnər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] .

owner	of	personal	estate	.
所有者	的	个人的	财产	.

关于为避免缴纳个人财产所有人去世时应缴纳的税款而自愿赠与个人财产的问题。

[baɪ] [ðɪs] [ækt] ,

By	this	Act	,
经过	这	行为	,

根据本法案，

['duːti][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][laɪk] [reɪts] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['proʊbeɪt]['duːti][ɑːn] ['vɑːlənteri] [gɪfts]

duty	is	payable	at	the	like	rates	as	the	ordinary	probate	duty	on	voluntary	gifts
责任	是	应付账款	在	这	喜欢	利率	作为	这	普通的	遗嘱认证	责任	在	自愿	礼物

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['daɪɪŋ] ['æftər] 1st [dʒuːn] - ,

which	may	have	been	made	by	any	person	dying	after	1st	June	1881	,
哪个	可能	有	到过	制成	经过	任何	人	垂死	后	1st	六月	-	,

对于1881年6月1日之后去世的任何人所作的自愿赠与，应按与普通遗嘱认证税相同的税率缴纳税款。

['weðər] [sʌtʃ] [gɪft] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] [ɔːr]

whether	such	gift	may	have	been	made	in	contemplation	of	approaching	death	or
无论	这样的	礼物	可能	有	到过	制成	在	沉思	的	接近	死亡	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

无论这种馈赠是否是考虑到即将到来的死亡而作出的，还是出于其他原因，

[ɪf] [ðə; ði]['doʊnər][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [θriː] ['kælɪndər] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ;

if	the	donor	has	not	lived	three	calendar	months	afterwards	;
如果	这	捐赠者	有	不是	居住地	三	日历	几个月	然后	;

如果捐赠者在捐赠后未存活三个月；

[ɔːr][baɪ][ˌvɑːlənˈterəli] ['kɔːzɪŋ] ['prɑːpərti][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɔːr] ['vestɪd] [ɪn][hɪm'self]

or	by	voluntarily	causing	property	to	be	transferred	to	or	vested	in	himself
或者	经过	自愿	导致	财产	到	是	转移	到	或者	既得权益	在	他自己

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['dʒɔɪntli] ,

and	some	other	person	jointly	,
和	一些	其他	人	共同	,

或者通过自愿将财产转移或归属于自己和其他人共同所有的方式，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sər'vaɪvərʃɪp] ;

so	as	to	give	such	other	person	benefit	of	survivorship	;
所以	作为	到	给	这样的	其他	人	益处	的	幸存者	;

以便使该其他人享有生存者权益；

[ɔ:r][baɪ] [di:d] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪl] , [wer'baɪ] { - }

or	by	deed	or	other	instrument	not	taking	effect	as	a	will	,	whereby	{	717	}
或者	经过	契据	或者	其他	乐器	不是	采取	影响	作为	一个	将要	,	由此	{	-	}

或通过契约或其他不具有遗嘱效力的文书，从而{717}

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]['doʊnər][fɔ:r; fər][laɪf] ,

an	interest	is	reserved	to	the	donor	for	life	,
一个	兴趣	是	预订的	到	这	捐赠者	为了	生活	,

捐赠者终身享有权益。

[ɔ:r] [wer'baɪ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

or	whereby	he	may	have	reserved	to	himself	the	right	,	by	the	exercise	of
或者	由此	他	可能	有	预订的	到	他自己	这	正确的	,	经过	这	锻炼	的

['eni] ['paʊər] ,

any	power	,
任何	力量	,

或者他通过行使任何权力而为自己保留了该权利，

[tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] .

to	reclaim	the	absolute	interest	in	such	property	.
到	回收	这	绝对	兴趣	在	这样的	财产	.

收回对该财产的绝对所有权。

[ðɪs] [ɪ'næktmənt] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði][læst]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [di:dz] [ʌv; əv][gɪft] ,

This	enactment	removes	the	last	argument	in	favour	of	deeds	of	gift	,
这	颁布	移除	这	最后的	争论	在	偏爱	的	契约	的	礼物	,

这项法令消除了支持赠与契约的最后一个论点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['proʊbeɪt]

for	they	do	not	now	have	the	effect	of	avoiding	the	payment	of	probate
为了	他们	做	不是	现在	有	这	影响	的	避免	这	支付	的	遗嘱认证

['du:ti] ;

duty	;
责任	;

因为它们现在并不能起到避免缴纳遗嘱认证税的作用;

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [sɪns] 19th [meɪ] - ,

and	in	any	event	,	since	19th	May	1853	,
和	在	任何	事件	,	自从	19th	可能	-	,

无论如何，自1853年5月19日起，

[sək'seʃ(ə)n] ['du:ti][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['peɪəb(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

succession	duty	has	always	been	payable	in	respect	of	the	benefit	acquired	by	the
演替	责任	有	总是	到过	应付账款	在	尊重	的	这	益处	获得	经过	这

[sək'sesər] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn]['taɪt(ə)l] .

successor	by	reason	of	the	decease	of	his	predecessor	in	title	.
接班人	经过	原因	的	这	死亡	的	他的	前任	在	标题	.

继承税历来都是针对继承人因其前任继承人去世而获得的利益而缴纳的。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæmp]['du:ti][hæz; həz]

The	case	of	a	voluntary	settlement	in	respect	of	which	the	stamp	duty	has
这	案件	的	一个	自愿	沉降	在	尊重	的	哪个	这	邮票	责任	有

[bɪn] [peɪd] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ɑ:n] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:d]

been	paid	is	provided	for	by	a	direction	that	on	production	of	such	deed
到过	有薪酬的	是	假如	为了	经过	一个	方向	那	在	生产	的	这样的	契据

['du:li] [stæmpt] ,

duly	stamped	,
正式地	盖章	,

对于已缴纳印花税的自愿和解协议，规定在出示已妥善贴好印花的契约后，

[ðə; ði][stæmp]['duːti] [ˌðer'ɑːn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

the	stamp	duty	thereon	may	be	returned	.
这	邮票	责任	其上	可能	是	返回	.

印花税可以退还。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdz] ['liːshoʊld] ['prɑːpərti] .

Personal	estate	includes	leasehold	property	.
个人的	财产	包括	租赁	财产	.

个人财产包括租赁财产。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪlz] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

With	respect	to	wills	,	the	position	is	very	different	.
和	尊重	到	遗嘱	,	这	位置	是	非常	不同的	.

至于遗嘱方面，情况则截然不同。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Every	man	who	has	any	property	of	any	kind	ought	to	make	a	will	,
每一个	男人	WHO	有	任何	财产	的	任何	种类	应该	到	制作	一个	将要	,

凡拥有任何种类财产的人都应该立遗嘱。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt]

especially	if	he	desires	his	property	to	be	distributed	in	any	way	different
尤其	如果	他	欲望	他的	财产	到	是	分布式	在	任何	方式	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊd] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'testəsi] .

from	the	mode	prescribed	by	law	in	case	of	his	intestacy	.
从	这	模式	规定	经过	法律	在	案件	的	他的	无遗嘱	.

尤其是如果他希望以不同于法律规定的无遗嘱继承方式的方式分配其财产的话。

['meni] ['keɪsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət]

Many	cases	occur	in	which	the	neglect	to	make	a	will	is	not	only	foolish	but
许多	案例	发生	在	哪个	这	忽视	到	制作	一个	将要	是	不是	仅有的	愚蠢	但

['pɑːzətɪvli] [rɔːŋ] .

positively	wrong	.
积极地	错误的	.

很多情况下，不立遗嘱不仅是愚蠢的，而且是完全错误的。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

A	husband	has	a	duty	to	perform	towards	his	wife	which	cannot	be
一个	丈夫	有	一个	责任	到	履行	向	他的	妻子	哪个	不能	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌlpə'bɪləti] ;

omitted	without	culpability	;
省略	没有	有罪	;

丈夫对妻子负有不可推卸的责任，若不履行该责任，则应承担罪责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	the	same	may	be	said	of	the	duty	of	a	parent	to	his	children	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	责任	的	一个	父母	到	他的	孩子们	.

同样的话也适用于父母对子女的责任。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

As	to	the	former	,
作为	到	这	以前的	,

至于前者，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

there	is	a	danger	which	is	often	unsuspected	by	the	owner	of	real	estate	.
那里	是	一个	危险	哪个	是	经常	意想不到的	经过	这	所有者	的	真实的	财产	.

房产所有者往往意识不到存在这种危险。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaidz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'testeɪt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdoʊ]

The	law	provides	that	on	the	death	of	such	a	person	intestate	,	leaving	a	widow
这	法律	提供	那	在	这	死亡	的	这样的	一个	人	无遗嘱	,	离开	一个	寡妇

,

,

,

法律规定，如果此类人员死亡时未立遗嘱，留下遗孀，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['daʊər] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'steɪt] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

she	shall	be	entitled	to	dower	out	of	such	estate	;	that	is	to	say	,
她	将	是	标题	到	嫁妆	出去	的	这样的	财产	;	那	是	到	说	,

她有权从该遗产中获得嫁妆；也就是说，

[wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][rents] [ˌðer'ʌv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;

one	-	third	of	the	rents	thereof	during	the	remainder	of	her	life	;
一	-	第三	的	这	租金	其中	期间	这	余	的	她	生活	;

在她余生中，她将获得该房产租金的三分之一；

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪt] [tu:; tə] ['daʊər] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	right	to	dower	is	subject	to	any	disposition	which	the	owner	of	the
但	这	正确的	到	嫁妆	是	主题	到	任何	处置	哪个	这	所有者	的	这

[ɪ'steɪt] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌðer'ʌv] ,

estate	may	have	made	thereof	,
财产	可能	有	制成	其中	,

但是，这项继承权须受地产所有人对该地产所作的任何处置的约束。

[ɔ:r] ['eni] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

or	any	charges	which	he	may	have	created	thereon	.
或者	任何	收费	哪个	他	可能	有	创建	其上	.

或他可能就此提出的任何指控。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

In	England	,	there	is	no	inalienable	share	of	property	which	the	widow	and
在	英格兰	,	那里	是	不	不可剥夺的	分享	的	财产	哪个	这	寡妇	和

['tʃɪldrən] [kæn; kən][kleɪm] ,

children	can	claim	,
孩子们	能	宣称	,

在英国，遗孀和子女无法主张任何不可剥夺的财产份额。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪvaɪ'zi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

even	as	against	the	devisee	,	as	is	the	case	in	Scotland	.
甚至	作为	反对	这	受遗赠人	,	作为	是	这	案件	在	苏格兰	.

即使对受遗赠人不利，就像在苏格兰那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daʊər] [baɪ]

But	there	is	a	power	to	bar	the	right	of	the	widow	to	her	dower	by
但	那里	是	一个	力量	到	酒吧	这	正确的	的	这	寡妇	到	她	嫁妆	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] ,

means	of	a	declaration	to	that	effect	in	the	conveyance	to	a	purchaser	,
方法	的	一个	宣言	到	那	影响	在	这	输送	到	一个	购买者	,

但是，可以通过在产权转让文件中作出相应声明，来剥夺寡妇获得嫁妆的权利。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [di:d] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][hɪm; ɪm][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

or	in	any	deed	subsequently	executed	by	him	relating	to	the	property	.
或者	在	任何	契据	随后	执行	经过	他	相关	到	这	财产	.

或在他随后签署的与该财产有关的任何契约中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][bɑːr][ʌv; əv] ['daʊər][ɪz][nɑːt] ['nesəseri]

It	must	be	observed	that	the	declaration	in	bar	of	dower	is	not	necessary
它	必须	是	观察到	那	这	宣言	在	酒吧	的	嫁妆	是	不是	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

for	the	purpose	of	creating	charges	upon	the	estate	,
为了	这	目的	的	创建	收费	之上	这	财产	,

必须指出的是，为了在遗产上设立抵押权，无需在遗嘱中声明继承权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['daʊər] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

because	dower	is	expressly	made	subject	to	such	charges	.
因为	嫁妆	是	明确地	制成	主题	到	这样的	收费	.

因为嫁妆明确规定要缴纳此类费用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

But	if	the	declaration	has	been	inserted	in	the	conveyance	—	without	the
但	如果	这	宣言	有	到过	插入	在	这	输送	—	没有	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] — [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n]

knowledge	of	the	purchaser	—	his	widow	will	have	no	claim	to	any	provision
知识	的	这	购买者	—	他的	寡妇	将要	有	不	宣称	到	任何	条款

[aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'steɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

out	of	such	estate	unless	it	shall	be	made	for	her	by	the	will	of
出去	的	这样的	财产	除非	它	将	是	制成	为了	她	经过	这	将要	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

但如果该声明是在买方不知情的情况下插入到产权转让文件中的，那么除非其丈夫的遗嘱中为她作出规定，否则其遗孀无权从该遗产中获得任何份额。

[huː] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , [daɪz] [ɪn'testeɪt] ,

who	,	in	ignorance	of	the	necessity	for	making	a	will	,	dies	intestate	,
WHO	,	在	无知	的	这	必要性	为了	制作	一个	将要	,	死亡	无遗嘱	,

因不了解立遗嘱的必要性而去世，未留下遗嘱的人

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ; [ɪn] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ]

thus	leaving	his	widow	dependent	upon	his	heir	-	at	-	law	;	in	numerous	cases	,	a
因此	离开	他的	寡妇	依赖	之上	他的	继承人	-	在	-	法律	;	在	很多的	案例	,	一个

['dɪstənt] ['relətɪv] ,

distant	relative	,
遥远	相对的	,

因此，他的遗孀只能依靠他的法定继承人；在许多情况下，甚至依靠远房亲戚。

[huː] [ɪz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæz; həz]

who	is	not	disposed	to	acknowledge	that	the	widow	of	his	predecessor	has
WHO	是	不是	处置	到	承认	那	这	寡妇	的	他的	前任	有

['eni] [kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

any	claim	upon	him	.
任何	宣称	之上	他	.

他不愿意承认其前任的遗孀对其有任何索赔权。

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Again	,	as	to	his	children	,
再次	,	作为	到	他的	孩子们	,

至于他的孩子们，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːhoʊld]

the	possessor	of	real	estate	ought	not	to	forget	that	in	the	case	of	freehold
这	拥有者	的	真实的	财产	应该	不是	到	忘记	那	在	这	案件	的	永久产权

['prɑːpərti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ;

property	it	will	descend	upon	his	eldest	son	as	heir	-	at	-	law	;
财产	它	将要	下降	之上	他的	长子	儿子	作为	继承人	-	在	-	法律	;

不动产的拥有者不应忘记，如果是永久产权，则将由其长子作为法定继承人继承；

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [æz; əz]

thus	leaving	his	younger	sons	and	his	daughters	unprovided	for	except	as
因此	离开	他的	年轻	儿子们	和	他的	女儿们	未提供	为了	除了	作为

[tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

to	their	respective	shares	of	his	personal	estate	,
到	他们的	各自	分享	的	他的	个人的	财产	,

因此，除了各自继承其个人财产的份额外，他的幼子和女儿们的生活没有得到任何保障。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	may	be	of	small	value	,	or	even	insufficient	for	the	payment	of	his
哪个	可能	是	的	小的	价值	,	或者	甚至	不足的	为了	这	支付	的	他的

['dɛts] .

debts	.
债务	.

这可能价值不高，甚至不足以偿还他的债务。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːpɪˌhoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [er] ,

If	the	property	should	be	copyhold	,	it	would	descend	to	the	customary	heir	,
如果	这	财产	应该	是	版权持有权	,	它	会	下降	到	这	习惯	继承人	,

如果该财产属于保有权财产，则将传给习惯继承人。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

who	might	be	the	eldest	son	,	the	youngest	son	,
WHO	可能	是	这	长子	儿子	,	这	最小的	儿子	,

谁可能是长子，谁可能是幼子?

[ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [æz; əz] ['tenənts] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪn] ['iːkwəl] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ʃɛrz] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

or	all	the	sons	as	tenants	in	common	in	equal	undivided	shares	;	but	in	any	event	,
或者	全部	这	儿子们	作为	租户	在	常见的	在	平等的	未分割的	分享	;	但	在	任何	事件	,

或者所有儿子作为共同承租人，享有均等不可分割的份额；但无论如何，

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

the	daughters	would	remain	unprovided	for	.
这	女儿们	会	保持	未提供	为了	.

女儿们的生活将得不到保障。

[ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] .

A	DEAD	SHOT	.
一个	死的	射击	.

百发百中。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] - .

AN	INCIDENT	IN	1801	.
一个	事件	在	-	.

1801 年发生的一起事件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] ['stɔːri] [ɪz] [pər'hæps] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

The	following	singular	story	is	perhaps	worth	putting	on	record	because	the
这	下列的	单数	故事	是	也许	值得	推杆	在	记录	因为	这

['nærətɪv] [ɪz] ['strɪktli] [truː] .

narrative	is	strictly	true	.
叙述	是	严格	真的	.

下面这个独特的故事或许值得记录下来，因为叙述完全属实。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˌdʒækə'biːən] [haʊs] , [noʊn] [æz; əz] - [haʊs] ,

In	the	year	1801	,	a	fine	old	Jacobean	house	,	known	as	Chatford	House	,
在	这	年	-	,	一个	美好的	老的	詹姆斯一世时期	房子	,	已知	作为	-	房子	,

1801年，一座名为查特福德府的精美古老的詹姆斯一世时期风格的房屋建成。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['devən][ænd; ənd]['sʌməsit, -set] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

situated	**on**	**the**	**borders**	**of**	**Devon**	**and**	**Somerset**	**,**	**was**	**in**	**the**	**occupation**
位于	在	这	边界	的	德文郡	和	萨默塞特郡	,	曾是	在	这	职业

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər]['edwərd] ['lɛgɪt] ,

of	**a**	**Mr**	**Edward**	**Leggett**	**,**
的	一个	先生	爱德华	莱格特	,

位于德文郡和萨默塞特郡交界处，当时由爱德华·莱格特先生居住。

[ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .

a	**wealthy**	**farmer**	**,**	**and**	**his**	**two**	**sons**	**.**
一个	富裕	农民	,	和	他的	二	儿子们	.

一位富裕的农场主和他的两个儿子。

[ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

The	**house**	**,**	**like**	**many**	**of**	**its**	**class**	**,**
这	房子	,	喜欢	许多	的	它是	班级	,

这栋房子，和许多同类型的房子一样，

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [bɪlt] [soʊ][ðæt][ɪts][graʊnd] - [plæn] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['sentər] ,

had	**originally**	**been**	**built**	**so**	**that**	**its**	**ground**	**-**	**plan**	**formed**	**the**	**letter**	**a**	**centre**	**,**
有	起初	到过	建造	所以	那	它是	地面	-	计划	形成	这	信	一个	中心	,

最初的设计是使其平面布局呈字母 a 的形状，中心。

[wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

with	**projecting**	**doorway**	**,**	**and**	**two**	**wings**	**;**	**but**	**one**	**wing**	**had**	**been**	**taken**
和	投影	门口	,	和	二	翅膀	;	但	一	翼	有	到过	已采取

[daʊn] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

down	**altogether**	**,**
向下	共	,

带有凸出的门廊和两个侧翼；但其中一个侧翼已被完全拆除。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	**well**	**as**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**other**	**,**
作为	出色地	作为	一个	部分	的	这	其他	,

以及另一部分，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][graʊnd] - [plæn] [bɪ'keɪm] [ˌðer'baɪ] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ðə; ði]['sentər]

so	**that**	**the**	**ground**	**-**	**plan**	**became**	**thereby**	**altered**	**and**	**took**	**this**	**form**	**,**	**the**	**centre**
所以	那	这	地面	-	计划	成为	从而	已修改	和	采取	这	形式	,	这	中心

['dɔ:rweɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

doorway	**remaining**	**untouched**	**.**
门口	其余的	未受触碰	.

因此，平面图发生了改变，呈现出现在的样子，而中央的入口则保持不变。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**should**	**be**	**remembered**	**,**	**in**	**order**	**to**	**understand**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**
这	应该	是	记得	,	在	命令	到	理解	这	情况	的	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

principal	**incident**	**of**	**the**	**narrative**	**.**
主要的	事件	的	这	叙述	.

记住这一点，才能理解叙述中主要事件的背景。

['oʊvər][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [went][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Over	**the**	**projecting**	**doorway**	**was**	**a**	**room**	**which**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**'**
超过	这	投影	门口	曾是	一个	房间	哪个	去	经过	这	姓名	的	这	-

['ɔ:rətɔ:ri] ,

Oratory	**,**
演说	,

凸出的门上方是一个房间，名为"祈祷室"。

- ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ][prə'dʒektɪŋ] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,
' **probably** **on** **account** **of** **its** **large** **projecting** **bay** **window** **,**
- 大概 在 帐户 的 它是 大的 投影 湾 窗户 ,

可能是因为它的大型凸窗，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'pɪrəns] ,
which **gave** **it** **somewhat** **of** **an** **ecclesiastical** **appearance** **,**
哪个 给予 它 有些 的 一个 教会的 外貌 ,

这使其看起来颇具宗教场所的风格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and **from** **this** **window** **a** **view** **could** **be** **obtained** **on** **all** **sides** **.**
和 从 这 窗户 一个 看法 可以 是 获得 在 全部 侧面 .

从这扇窗户可以看到四面八方的景色。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['stɔːˌruːmz]
The **small** **part** **of** **the** **wing** **which** **was** **left** **standing** **was** **used** **as** **storerooms**
这 小的 部分 的 这 翼 哪个 曾是 左边 常设 曾是 用过的 作为 储藏室
,
,
,

幸存下来的那一小部分侧翼被用作储藏室。

[ænd; ənd] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
and **access** **from** **the** **outside** **was** **gained** **by** **a** **small** **door** **,**
和 使用权 从 这 外部 曾是 获得 经过 一个 小的 门 ,

从外面进入是通过一扇小门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li]['oʊpənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ɔːr]['æŋg(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ]
which **had** **been** **injudiciously** **opened** **in** **the** **corner** **,** **or** **angle** **,** **when** **the**
哪个 有 到过 不明智地 打开 在 这 角落 , 或者 角度 , 什么时候 这
[ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] .
alterations **were** **made** **.**
变化 是 制成 .

改建时，在角落或角度处不恰当地开了个洞。

['mɪstər] ['lɛgɪt] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [oʊld] ['mæsɪv] ['sɪlvər] - [pleɪt] ,
Mr **Leggett** **possessed** **a** **large** **quantity** **of** **very** **fine** **old** **massive** **silver** **-** **plate** **,**
先生 莱格特 拥有 一个 大的 数量 的 非常 美好的 老的 大量的 银 - 盘子 ,

莱格特先生拥有大量非常精美的老式厚重镀银餐具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːˌruːmz] , ['strɔːŋli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [lɔkt] ,
which **was** **placed** **in** **one** **of** **the** **storerooms** **,** **strongly** **secured** **and** **locked** **,**
哪个 曾是 放置 在 一 的 这 储藏室 , 强烈 安全 和 已锁定 ,

它被放置在其中一个储藏室里，严加保管并上了锁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
in **the** **remains** **of** **the** **wing** **referred** **to** **.**
在 这 遗迹 的 这 翼 指 到 .

在所提及的机翼残骸中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
It **was** **supposed** **that** **he** **had** **also** **a** **considerable** **sum** **of**
它 曾是 据称 那 他 有 还 一个 大量 和 的
['mʌni] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪt] ,
money **locked** **up** **with** **the** **plate** **,**
钱 已锁定 向上 和 这 盘子 ,

人们认为他还把一大笔钱和盘子一起锁了起来。

[æz; əz] ['bæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as **banking** **was** **not** **so** **common** **in** **remote** **country** **-** **places** **in** **those** **days** **.**
作为 银行业 曾是 不是 所以 常见的 在 偏僻的 国家 - 地方 在 那些 天 .

因为在当时的偏远乡村地区，银行业务并不普及。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

Now	it	happened	that	,	on	the	23d	of	April	1801	,
现在	它	发生	那	,	在	这	23d	的	四月	-	,

事情发生在1801年4月23日，

['mɪstər] ['lɛgɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kæt(ə)l] [fer] ,

Mr	Leggett	and	his	two	sons	had	to	attend	a	neighbouring	cattle	fair	,
先生	莱格特	和	他的	二	儿子们	有	到	出席	一个	邻接	牛	公平的	,

莱格特先生和他的两个儿子不得不去参加邻近地区的牲畜交易会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

and	had	proposed	to	sleep	in	the	town	,	instead	of	returning	home	the
和	有	建议的	到	睡觉	在	这	镇	,	反而	的	返回	家	这

[seɪm] [naɪt] ;

same	night	;
相同的	夜晚	;

他提议当晚留在镇上过夜，而不是回家；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

but	,	a	good	customer	having	arranged	to	complete	a	purchase	early	the	next
但	,	一个	好的	顾客	拥有	安排	到	完全的	一个	购买	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但是，一位优质客户已经安排好第二天一大早完成购买，

['mɪstər] ['lɛgəts] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [went]

Mr	Leggett's	eldest	son	,	George	,	came	back	to	Chatford	very	late	and	went
先生	莱格特的	长子	儿子	,	乔治	,	来了	后退	到	-	非常	晚的	和	去

['kwaɪətli][tuː; tə][bed] ;

quietly	to	bed	;
悄悄	到	床	;

莱格特先生的长子乔治很晚才回到查特福德，然后安静地上床睡觉了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pɜːrtʃəs] ,

but	the	worry	of	the	fair	,	and	anxiety	about	to	-	morrow's	purchase	,
但	这	担心	的	这	公平的	,	和	焦虑	关于	到	-	明天	购买	,

[priˈventid] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] .

prevented	him	sleeping	.
阻止	他	睡眠	.

但是，对集市的担忧和对明天采购的焦虑让他彻夜难眠。

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪŋ]

His	bedroom	was	at	the	end	of	the	house	,	close	to	the	store	wing
他的	卧室	曾是	在	这	结尾	的	这	房子	,	关闭	到	这	店铺	翼

,

,
,

他的卧室在房子的尽头，靠近商店那侧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	just	above	the	little	door	in	the	angle	already	mentioned	.
和	只是	多于	这	小的	门	在	这	角度	已经	提及	.

就在前面提到的那个角落里的小门上方。

[waɪlst] ['restləsli] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [jʌŋ] ['lɛgɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs]

Whilst	restlessly	tossing	about	from	side	to	side	,	young	Leggett	heard	the	house
而	躁动不安	抛掷	关于	从	边	到	边	,	年轻的	莱格特	听到	这	房子

[klɑːk] [straɪk] [tuː] ,

clock	strike	two	,
钟	罢工	二	,

小莱格特不安地翻来覆去，这时他听到了家里的钟敲了两下。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [ə'pærəntli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	just	after	became	aware	of	a	peculiar	grating	noise	,	apparently	under	his
和	只是	后	成为	意识到的	的	一个	奇特	格栅	噪音	,	显然	在下面	他的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

随后不久，他便注意到窗户下方传来一阵奇怪的摩擦声。

[tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rk]

To	jump	up	and	cautiously	and	silently	open	the	casement	was	the	work
到	跳	向上	和	谨慎地	和	默默	打开	这	窗扇	曾是	这	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

of	a	minute	.
的	一个	分钟	.

起身小心翼翼、悄无声息地打开窗户，只用了一分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ɑ:bdʒekts]

It	was	a	cloudy	moonlight	night	,	just	light	enough	to	show	objects
它	曾是	一个	多云	月光	夜晚	,	只是	光	足够的	到	展示	对象

[ɪm'pɜ:rfɪktli] ,

imperfectly	,
不完美地	,

那是一个阴天的月夜，光线昏暗，勉强能看清物体，但并不完美。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['lɛgɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [kloʊz][tu:; tə]

but	enough	for	George	Leggett	to	observe	the	figures	of	two	men	close	to
但	足够的	为了	乔治	莱格特	到	观察	这	数据	的	二	男人	关闭	到

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] ,

the	little	door	in	the	angle	immediately	below	,
这	小的	门	在	这	角度	立即地	以下	,

但足以让乔治·莱格特观察到正下方角落里靠近小门的两个人影。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [tu:l] ,

on	which	they	were	apparently	operating	with	some	cutting	tool	,
在	哪个	他们	是	显然	操作	和	一些	切割	工具	,

他们显然是用某种切割工具进行操作的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

which	had	produced	the	grating	noise	he	had	heard	.
哪个	有	生产	这	格栅	噪音	他	有	听到	.

他听到的刺耳噪音就是由此产生的。

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] { - }

George	,	who	was	a	young	{	718	}
乔治	,	WHO	曾是	一个	年轻的	{	-	}

乔治，当时是一个年轻的{718}

[mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['redi] ['ri:sɔ:rs] , ['ɪnstəntli]

man	of	great	intelligence	,	quick	judgment	,	and	ready	resource	,	instantly
男人	的	伟大的	智力	,	快的	判断	,	和	准备好	资源	,	即刻

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

comprehending	the	situation	,	took	his	measures	accordingly	.
理解	这	情况	,	采取	他的	措施	因此	.

他是一位极具智慧、判断力敏锐、足智多谋的人，能够迅速理解形势，并采取相应的措施。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ['joʊmənri] ['kæv(ə)lri] ;

He	happened	to	be	a	member	of	the	county	yeomanry	cavalry	;
他	发生	到	是	一个	成员	的	这	县	自耕农	骑兵	;

他恰好是该县义勇骑兵队的一员；

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [kærə'bɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɔ:l] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [hi:; hi]['saɪləntli][left]

and	catching	up	his	carabine	and	some	ball	cartridges	,	he	silently	left
和	捕捉	向上	他的	卡宾枪	和	一些	球	墨盒	,	他	默默	左边

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

他拿上卡宾枪和一些子弹，默默地离开了房间。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] — ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kærə'bɪn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] —

and	proceeding	down	the	corridor	—	loading	his	carabine	as	he	went	along	—
和	进行中	向下	这	走廊	—	加载中	他的	卡宾枪	作为	他	去	沿着	—

[su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ['ɔ:rətɔ:ri] - [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

soon	reached	the	'	Oratory	'	room	over	the	porch	,
很快	达到	这	-	演说	-	房间	超过	这	门廊	,

他沿着走廊继续走，一边走一边给卡宾枪上膛，很快就到了门廊上方的“祈祷室”。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ,

whence	he	could	see	straight	down	on	to	the	little	door	,
何处	他	可以	看	直的	向下	在	到	这	小的	门	,

从那里他可以直接看到下方的小门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	then	right	in	front	of	him	.
哪个	曾是	然后	正确的	在	正面	的	他	.

当时它就在他眼前。

['saɪləntli]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Silently	opening	the	casement	,	he	made	a	careful	survey	of	the	position	,
默默	开幕	这	窗扇	,	他	制成	一个	小心	民意调查	的	这	位置	,

他默默地打开窗户，仔细观察了一下周围的情况。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

which	a	passing	ray	of	moonlight	enabled	him	to	take	in	at	a	glance	.
哪个	一个	通过	射线	的	月光	已启用	他	到	拿	在	在	一个	瞥一眼	.

一缕月光掠过，让他得以一眼望去。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['peɪntɪd] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [men] ,

At	the	little	white	-	painted	door	were	the	two	men	,
在	这	小的	白色的	-	绘	门	是	这	二	男人	,

站在那扇漆成白色的小门前的，是两个人。

[hu:z] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [wel] [θroʊn] [ʌp][baɪ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

whose	dark	figures	were	well	thrown	up	by	so	light	a	background	.
谁	黑暗的	数据	是	出色地	抛掷	向上	经过	所以	光	一个	背景	.

浅色的背景衬托出深色的人影，显得格外醒目。

[wʌn][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ɔ:r] ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

One	was	stooping	or	kneeling	,	and	the	other	was	standing	close	behind
一	曾是	弯腰	或者	跪着	,	和	这	其他	曾是	常设	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一人弯着腰或跪着，另一人紧随其后站在他身后。

[ðer; ðər] [bæks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][əb'zɜ:rvər] .

their	backs	,	of	course	,	being	turned	towards	their	observer	.
他们的	背部	,	的	课程	,	存在	转向	向	他们的	观察员	.

当然，他们的背对着观察者。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kærə'bɪn] [ɑːn] [fʊl] - [kɑːk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Putting	his	carabine	on	full	-	cock	and	laying	it	carefully	on	the	window	-	sill	,
推杆	他的	卡宾枪	在	满的	-	公鸡	和	躺下	它	小心	在	这	窗户	-	窗台	,

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

after	a	deliberate	aim	,
后	一个	商榷	目的	,

他将卡宾枪上膛，然后经过深思熟虑，小心翼翼地放在窗台上。

['lɛgɪt] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Leggett	pressed	the	trigger	.
莱格特	按下	这	扳机	.

莱格特扣动了扳机。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

A	loud	shriek	and	a	stifled	cry	followed	,	then	all	was	still	.
一个	大声	尖叫	和	一个	窒息	哭	随后	,	然后	全部	曾是	仍然	.

一声尖叫和一声压抑的哭喊之后，一切都安静了下来。

['lɛgɪt] [stʊd] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət] [prə'faʊnd]

Leggett	stood	intently	watching	the	spot	for	several	moments	;	but	profound
莱格特	站立	专注地	观看	这	点	为了	一些	时刻	;	但	深刻的

['saɪləns] [pri'veɪld] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

silence	prevailed	—	not	a	sound	was	heard	,
沉默	最终获胜	—	不是	一个	声音	曾是	听到	,

莱格特目不转睛地盯着那个地方看了好一会儿；但周围一片寂静——没有听到任何声音。

[nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

not	a	movement	was	perceptible	.
不是	一个	移动	曾是	可感知的	.

周围没有丝毫动静。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [raʊzd] ;

The	only	other	man	in	the	house	was	the	groom	,	who	was	quickly	roused	;
这	仅有的	其他	男人	在	这	房子	曾是	这	新郎	,	WHO	曾是	迅速地	唤醒	;

屋里唯一的另一个男人是新郎，他很快就被叫醒了；

[ænd; ənd]['læntərnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɛgɪt] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

and	lanterns	having	been	procured	,	he	and	Leggett	repaired	to	the	spot	,
和	灯笼	拥有	到过	采购	,	他	和	莱格特	已修复	到	这	点	,

灯笼准备好后，他和莱格特赶到了目的地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ] ['bɜːrglər] ['laɪɪŋ] [ded] .

and	were	not	a	little	staggered	to	find	both	burglars	lying	dead	.
和	是	不是	一个	小的	交错	到	寻找	两个都	窃贼	说谎	死的	.

他们震惊地发现两名窃贼都已死亡。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stiːl] ['sentər] - [bɪt] ,

The	hand	of	one	of	them	still	grasped	a	very	large	steel	centre	-	bit	,
这	手	的	一	的	他们	仍然	抓住	一个	非常	大的	钢	中心	-	少量	,

其中一人手中仍然紧握着一个非常大的钢制马嚼子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

with	which	he	had	been	operating	on	the	door	.
和	哪个	他	有	到过	操作	在	这	门	.

他一直用它来修理门。

['sʌbsɪkwənt] ['sɜːrdʒɪkl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Subsequent	surgical	investigation	showed	that	the	bullet	had	struck	the	back	of
随后的	外科	调查	显示	那	这	子弹	有	击	这	后退	的

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

the	first	man	,
这	第一的	男人	,

随后的外科检查显示，子弹击中了第一名男子的背部。

['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
passing **through** **his** **heart** **,**
通过 通过 他的 心 ,

穿过他的心脏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ɔːr] ['niːlɪŋ]
and **had** **then** **entered** **the** **head** **of** **the** **man** **who** **was** **stooping** **or** **kneeling**
和 有 然后 进入 这 头 的 这 男人 WHO 曾是 弯腰 或者 跪着
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in **front** **of** **him** **,**
在 正面 的 他 ,

然后，他的意识进入了站在他面前弯腰或跪着的那个人的脑海中。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] , ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
just **behind** **the** **ear** **,** **lodging** **in** **the** **brain** **.**
只是 在后面 这 耳朵 , 住宿 在 这 脑 .

就在耳朵后面，嵌在大脑里。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [ɪn] - [dɔːz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] , [held][ðə; ði]
The **bodies** **were** **at** **once** **removed** **in** **-** **doors** **;** **and** **at** **the** **inquest** **,** **held** **the**
这 身体 是 在 一次 已移除 在 - 门 ; 和 在 这 死因调查 , 握住 这
[nekst] [deɪ] ,
next **day** **,**
下一个 天 ,

尸体立即被移入室内；第二天举行的验尸听证会上，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɜːr; wər] [i'lisitid] :
the **following** **particulars** **were** **elicited** **:**
这 下列的 细节 是 引发的 :

已收集到以下详细信息：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men][wʌz; wəz][faʊnd][ə; eɪ] ['leðər] ['trævəlɪŋ] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
By **the** **side** **of** **the** **dead** **men** **was** **found** **a** **leather** **travelling** **portmanteau** **,**
经过 这 边 的 这 死的 男人 曾是 成立 一个 皮革 旅行 合成词 ,

在死者身边发现了一个皮质旅行包。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [set][ʌv; əv] ['haʊsbreɪkɪŋ] [tuːlz] ,
containing **a** **highly** **finished** **and** **elaborate** **set** **of** **housebreaking** **tools** **,**
包含 一个 高度 完成的 和 精心制作的 放 的 驯养家禽 工具 ,

包含一套做工精良、结构复杂的入室盗窃工具，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [fɔːr; fər]
together **with** **a** **piece** **of** **candle** **and** **a** **preparation** **of** **phosphorus** **for**
一起 和 一个 片 的 蜡烛 和 一个 准备 的 磷 为了
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
obtaining **a** **light** **,**
获得 一个 光 ,

连同蜡烛碎片和用于发光的磷制剂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['luːsɪfər] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] - ,
as **it** **is** **needless** **to** **say** **that** **lucifer** **matches** **were** **unknown** **in** **1801** **,**
作为 它 是 不必要 到 说 那 路西法 比赛 是 未知 在 - ,

毋庸置疑，1801年时，人们还不知道路西法比赛的存在。

[ðer; ðər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['tɪndər] -
their **place** **being** **supplied** **by** **the** **old** **-** **fashioned** **flint** **and** **steel** **and** **tinder** **-**
他们的 地方 存在 供应 经过 这 老的 - 造型 燧石 和 钢 和 火种 -
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

取而代之的是老式的燧石、钢片和火绒盒。

['ɑːrtɪk(ə)lz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɜːrglər] - [juːz] .

articles	not	available	for	burglars	'	use	.
文章	不是	可用的	为了	窃贼	-	使用	.

窃贼无法使用的物品。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['pistlz] , ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [praɪmd] ;

Each	man	was	armed	with	a	brace	of	pocket	pistols	,	loaded	and	primed	;
每个	男人	曾是	武装	和	一个	支撑	的	口袋	手枪	,	已加载	和	已准备	;

每人都配备了两把袖珍手枪，子弹已上膛；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dægər] , ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	one	of	them	carried	a	formidable	-	looking	dagger	,	fitted	into	the
和	一	的	他们	携带	一个	强大	-	寻找	匕首	,	适配	进入	这

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ;

breast	of	his	coat	;
胸部	的	他的	外套	;

其中一人胸前别着一把看起来很吓人的匕首；

['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ,

clearly	showing	that	these	ruffians	were	prepared	to	offer	a	desperate	resistance	,
清楚地	显示	那	这些	恶棍	是	准备	到	提供	一个	绝望的	反抗	,

[ɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] [mə'lest] .

if	interrupted	or	molested	.
如果	中断	或者	性骚扰	.

这清楚地表明，如果受到干扰或骚扰，这些暴徒准备进行殊死抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

They	were	both	well	dressed	,	and	had	quite	the	appearance	of	gentlemen
他们	是	两个都	出色地	穿着	,	和	有	相当	这	外貌	的	先生们

.

:

.

他们两人衣着考究，看起来很有绅士风度。

[iːtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siːlz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .

Each	possessed	a	good	watch	and	seals	,	and	carried	a	well	-	filled	purse	.
每个	拥有	一个	好的	手表	和	封印	,	和	携带	一个	出色地	-	已填	钱包	.

每人都有一块好表和印章，并且带着装满钱的钱包。

[wʌn]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['pepərz] , ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

One	only	had	a	pocket	-	book	,	containing	many	papers	,	chiefly	relating	to
一	仅有的	有	一个	口袋	-	书	,	包含	许多	文件	,	主要	相关	到

['mʌni] ['mætərz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [træn'zækʃənz] ;

money	matters	and	betting	transactions	;
钱	事情	和	投注	交易	;

他只有一个钱包，里面装着许多文件，主要涉及金钱事务和赌博交易；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['letər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

but	only	one	letter	,	which	,	however	,
但	仅有的	一	信	,	哪个	,	然而	,

但只有一封信，然而，

[pruːvd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz]

proved	of	immense	importance	in	throwing	light	on	the	lives	and	characters
已证实	的	巨大	重要性	在	投掷	光	在	这	生活	和	人物

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['bɜːrglər] ,

of	the	deceased	burglars	,
的	这	死者	窃贼	,

事实证明，这对于揭示已故窃贼的生活和性格具有极其重要的意义。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] .

and	in	telling	the	story	of	the	attempted	robbery	.
和	在	讲述	这	故事	的	这	尝试过	抢劫	.

并讲述了这起抢劫未遂事件。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] - ['mɪstər][dʒɑːn] ['beləmi] , - [æt; ət][æn; ən] [ə'dres] [ɪn]

The	letter	was	directed	to	'	Mr	John	Bellamy	,	'	at	an	address	in
这	信	曾是	指导	到	-	先生	约翰	贝拉米	,	-	在	一个	地址	在

['ʃɔːrˌdɪtʃ] ,

Shoreditch	,
肖尔迪奇	,

信件寄给了"约翰·贝拉米先生"，地址位于肖尔迪奇。

['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] - , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

London	,	and	was	dated	from	Roxburn	,	the	name	of	a	large
伦敦	,	和	曾是	日期	从	-	,	这	姓名	的	一个	大的

['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ,

neighbouring	farm	,
邻接	农场	,

伦敦，其历史可追溯至罗克斯伯恩，罗克斯伯恩是附近一个大型农场的名字。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ðɪ][i'niʃəls] - [dʒeɪ] . [piː] . , - [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	bore	the	initials	'	J	.	P	.	,	'	which	,	with	the	writing	,
和	钻孔	这	首字母	-	J	.	P	.	,	-	哪个	,	和	这	写作	,

并带有"JP"的缩写，以及上面的文字，

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪŋkwest][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [dʒeɪmz]['pɑːmər] ,

were	at	once	recognised	at	the	inquest	as	those	of	'	James	Palmer	,
是	在	一次	已确认	在	这	死因调查	作为	那些	的	-	詹姆斯	帕尔默	,

在验尸过程中，这些遗骸立即被确认为"詹姆斯·帕尔默的遗骸"。

- [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['beɪlɪf] [æt; ət] - [fɑːrm] , [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['feloʊ] ,

'	the	managing	bailiff	at	Roxburn	Farm	,	a	clever	and	unscrupulous	fellow	,
-	这	管理	法警	在	-	农场	,	一个	聪明的	和	无良的	同伴	,

罗克斯伯恩农场的管家主管，一个精明狡猾、不择手段的家伙

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [wel] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

without	any	regard	for	truth	or	principle	,	well	known	in	those	parts	,
没有	任何	看待	为了	真相	或者	原则	,	出色地	已知	在	那些	部分	,

罔顾事实和原则，这在当地是众所周知的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪs'trʌstid] .

but	a	man	whom	nobody	liked	and	everybody	distrusted	.
但	一个	男人	谁	无人	喜欢	和	大家	不信任	.

但他却是一个无人喜欢、人人都不信任的人。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] : - [ðə; ðɪ] 23d [wɪl] [duː][best] ;

This	communication	was	in	these	few	but	significant	words	:	'	The	23d	will	do	best	;
这	沟通	曾是	在	这些	很少	但	重要的	字	:	-	这	23d	将要	做	最好的	;

这条信息虽然简短，但意义重大："23号会是最好的；

[koʊst] [klɪr] , [noʊ] [fɪr] , [ɔːl] [streɪt] . — [dʒeɪ] . [piː] .

coast	clear	,	no	fear	,	all	straight	.	—	J	.	P	.
海岸	清除	,	不	害怕	,	全部	直的	.	—	J	.	P	.

一路平安，无所畏惧，前路坦荡。——JP

- [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪs] ,

'	This	letter	,	with	the	tools	and	a	full	report	of	the	whole	case	,
-	这	信	,	和	这	工具	和	一个	满的	报告	的	这	所有的	案件	,

"这封信，连同所有工具和整个案件的完整报告，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [striːt] , ['lʌndən] ,

was	at	once	sent	to	Bow	Street	,	London	,
曾是	在	一次	发送	到	弓	街道	,	伦敦	,

随即被派往伦敦鲍街。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [striːt] [rʌnəːz] - — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	an	investigation	made	by	the	'	Bow	Street	runners	'	—	the	detectives
和	一个	调查	制成	经过	这	-	弓	街道	跑步者	-	—	这	侦探

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ]['regjələr] - [pə'liːs] ,

of	those	days	—	for	there	were	then	no	regular	'	police	,
的	那些	天	—	为了	那里	是	然后	不	常规的	-	警察	,

随后由"鲍街侦探"（当时的侦探）展开调查，因为当时还没有正规的"警察"。

- [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɜːrm] .

'	as	we	now	understand	the	term	.
-	作为	我们	现在	理解	这	学期	.

我们现在对这个术语的理解。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [wer] [dʒɑːn] ['beləmi]

On	searching	the	premises	in	Shoreditch	,	indicated	in	the	letter	,	where	John	Bellamy
在	搜索	这	前提	在	肖尔迪奇	,	表明的	在	这	信	,	在哪里	约翰	贝拉米

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

在信中指明的约翰·贝拉米位于肖尔迪奇的住所进行搜查后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dʒɑːn] ['beləmi] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

it	was	discovered	that	the	supposed	John	Bellamy	was	no	other	than
它	曾是	发现	那	这	据称	约翰	贝拉米	曾是	不	其他	比

- [dʒæk] ['roʊlf] ,

'	Jack	Rolfe	,
-	杰克	罗尔夫	,

后来发现，所谓的约翰·贝拉米其实是杰克·罗尔夫。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːrglər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

'	one	of	the	most	successful	professional	burglars	of	that	day	;
-	一	的	这	最多	成功的	专业的	窃贼	的	那	天	;

当时最成功的职业窃贼之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	authorities	hesitated	not	to	express	their	satisfaction	that	his
和	这	当局	犹豫了一下	不是	到	表达	他们的	满意	那	他的

[kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] [kʌt] [ʃɔːrt] .

career	had	been	so	cleverly	cut	short	.
职业	有	到过	所以	巧妙地	切	短的	.

当局毫不掩饰地表达了对他们如此巧妙地终结其职业生涯的满意之情。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['stoʊlən]['prɑːpərti] , [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz]

An	immense	quantity	of	stolen	property	,	of	almost	every	description	,	was
一个	巨大	数量	的	被盗	财产	,	的	几乎	每一个	描述	,	曾是

[faʊnd] [æt; ət] [rɔːlfs] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ;

found	at	Rolfe's	lodgings	in	Shoreditch	;
成立	在	罗尔夫的	住宿	在	肖尔迪奇	;

在罗尔夫位于肖尔迪奇的住所里，发现了大量几乎各种类型的赃物；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [æt; ət] [liːst]

and	what	was	more	important	—	as	regards	the	present	narrative	at	least
和	什么	曾是	更多的	重要的	—	作为	问候	这	展示	叙述	在	至少

— [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪkˈstendɪŋ] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪˈtwiːn] ['mɪstər][dʒeɪmz]['pɑːmər]

—	a	correspondence	extending	over	three	or	four	years	between	Mr	James	Palmer
—	一个	一致	扩展	超过	三	或者	四	年	之间	先生	詹姆斯	帕尔默

[ʌv; əv] - [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['bɜːrglər][dʒɑːn] ['beləmi] ,

of	Roxburn	Farm	and	the	arch	-	burglar	John	Bellamy	,
的	-	农场	和	这	拱	-	窃贼	约翰	贝拉米	,

更重要的是——至少就目前的叙述而言——罗克斯伯恩农场的詹姆斯·帕尔默先生与大盗约翰·贝拉米之间长达三四年的通信。

['eɪliəs][dʒæk]['roʊlf] [hɪmˈself] ,

alias	Jack	Rolfe	himself	,
别名	杰克	罗尔夫	他自己	,

化名杰克·罗尔夫本人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ]

by	which	it	appeared	that	this	robbery	had	been	planned	and	arranged	by
经过	哪个	它	出现	那	这	抢劫	有	到过	计划	和	安排	经过

['pɑːmər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

由此看来，这起抢劫案似乎是帕尔默策划安排的。

[huː] [hæd; həd] [səˈplaɪd] ['roʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] ['lɛgəts]

who	had	supplied	Rolfe	with	the	fullest	information	as	to	Mr	Leggett's
WHO	有	供应	罗尔夫	和	这	最	信息	作为	到	先生	莱格特的

[pleɪt] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

plate	and	money	,
盘子	和	钱	,

谁向罗尔夫提供了有关莱格特先生的盘子和钱的最完整信息？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːtli] [drɔːn] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋst]

as	well	as	a	neatly	drawn	plan	of	the	premises	,	which	was	found	amongst
作为	出色地	作为	一个	整齐地	绘制	计划	的	这	前提	,	哪个	曾是	成立	在

[ðə; ði]['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

此外，还在文件中发现了一张绘制整齐的房屋平面图。

['pɑːmər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Palmer	had	also	arranged	the	date	of	the	robbery	for	the	23d	of	April	,
帕尔默	有	还	安排	这	日期	的	这	抢劫	为了	这	23d	的	四月	,

帕尔默还安排了抢劫日期为4月23日。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] ['lɛgɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

as	he	had	discovered	that	Mr	Leggett	and	his	two	sons	intended	to
作为	他	有	发现	那	先生	莱格特	和	他的	二	儿子们	故意的	到

[sliːp] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

sleep	out	that	night	.
睡觉	出去	那	夜晚	.

因为他发现莱格特先生和他的两个儿子打算当晚在外过夜。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] ,

Nor	was	this	all	;	for	only	a	few	weeks	previously	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	仅有的	一个	很少	周	之前	,

但这还不是全部；就在几周前，

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['roʊlf][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt]
the **rascal** **had** **had** **the** **effrontery** **to** **invite** **Rolfe** **to** **pay** **him** **a** **visit**
这 恶棍 有 有 这 厚颜无耻 到 邀请 罗尔夫 到 支付 他 一个 访问
[æt; ət] - ,
at **Roxburn** **,**
在 - ,

这个无赖竟然厚颜无耻地邀请罗尔夫到罗克斯伯恩拜访他。

['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] , [wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['roʊlf] [hæd; həd] ['redɪli]
under **colour** **of** **his** **being** **a** **personal** **friend** **,** **which** **invitation** **Rolfe** **had** **readily**
在下面 颜色 的 他的 存在 一个 个人的 朋友 , 哪个 邀请 罗尔夫 有 容易
[ək'septɪd] ;
accepted **;**
公认 ;

罗尔夫以私人朋友的身份接受了邀请;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [wel] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and **one** **of** **the** **witnesses** **at** **the** **inquest** **well** **remembered** **his** **coming** **,**
和 一 的 这 证人 在 这 死因调查 出色地 记得 他的 未来 ,

验尸庭上的一位证人清楚地记得他来过。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] — [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **once** **recognised** **him** **in** **one** **of** **the** **dead** **men** **—** **he** **of** **the**
和 在 一次 已确认 他 在 一 的 这 死的 男人 — 他 的 这
['sentər] - [bɪt] .
centre **-** **bit** **.**
中心 - 少量 .

他一眼就认出其中一个死者就是他——中间那个。

['roʊlf] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒentlmənli] [mæn] .
Rolfe **was** **described** **as** **a** **quiet** **,** **pleasant** **,** **and** **rather** **gentlemanly** **man** **.**
罗尔夫 曾是 描述 作为 一个 安静的 , 令人愉快的 , 和 相当 绅士风度 男人 .

罗尔夫被描述为一个安静、和蔼、颇具绅士风度的人。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['mɪstər] ['lɛgəts] [geɪt] ,
Not **far** **from** **Mr** **Leggett's** **gate** **,**
不是 远的 从 先生 莱格特的 门 ,

离莱格特先生家门口不远,

[ə; eɪ] [laɪt] [kɑ:rt][ænd; ənd]['poʊni][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['teðəd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **light** **cart** **and** **pony** **were** **found** **tethered** **early** **in** **the** **morning** **of** **the**
一个 光 大车 和 小马 是 成立 系绳 早期的 在 这 早晨 的 这
[ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] .
attempted **robbery** **.**
尝试过 抢劫 .

在抢劫未遂案发生的清晨，人们发现一辆轻便的马车和一匹小马被拴在一起。

[ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
The **cart** **had** **been** **hired** **from** **a** **neighbouring** **market** **-** **town** **to** **convey** **the**
这 大车 有 到过 雇用 从 一个 邻接 市场 - 镇 到 传达 这
[θi:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,
thieves **to** **the** **scene** **of** **operations** **,**
窃贼 到 这 场景 的 运营 ,

这辆马车是从邻近的集镇租来的，用来将窃贼们送到作案地点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] — [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['sækfʊl]
and **to** **bring** **them** **back** **with** **—** **as** **they** **fondly** **anticipated** **—** **a** **sackful**
和 到 带来 他们 后退 和 — 作为 他们 深情地 预期 — 一个 一袋
[ʌv; əv] [rɪtʃ] ['plʌndər] .
of **rich** **plunder** **.**
的 富有的 掠夺 .

他们满怀期待地带着满满一袋丰厚的战利品回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

They	had	been	staying	a	day	or	two	at	this	inn	as	commercial	travellers	,
他们	有	到过	入住	一个	天	或者	二	在	这	客栈	作为	商业的	旅行者	,

他们作为商务旅客，在这家客栈住了一两天。

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌtən] .

calling	themselves	brothers	,	and	giving	the	name	of	Sutton	.
呼叫	他们自己	兄弟	,	和	给予	这	姓名	的	萨顿	.

他们自称兄弟，并姓萨顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [faʊnd] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , ['pɑːmər][wʌz; wəz]

On	the	evidence	afforded	by	the	correspondence	found	in	Shoreditch	,	Palmer	was
在	这	证据	提供	经过	这	一致	成立	在	肖尔迪奇	,	帕尔默	曾是

[æprɪ'hend] ;

apprehended	;
被捕	;

根据在肖尔迪奇发现的信件所提供的证据，帕尔默被逮捕;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [dʒæk] ['roʊlf] [wʌz; wəz]

and	further	investigation	brought	out	the	fact	that	the	notorious	Jack	Rolfe	was
和	更远	调查	带来	出去	这	事实	那	这	臭名昭著	杰克	罗尔夫	曾是

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [frend] ,

not	only	his	friend	,
不是	仅有的	他的	朋友	,

进一步调查显示，臭名昭著的杰克·罗尔夫不仅是他的朋友，

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

correspondent	,	and	accomplice	,	but	his	own	brother	also	,
通讯员	,	和	同案犯	,	但	他的	自己的	兄弟	还	,

通讯员和同谋，但也是他的亲兄弟。

['roʊlf] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] - ['eɪliəs] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv]['pɑːmər] .

Rolfe	being	merely	an	'	alias	'	for	his	real	name	of	Palmer	.
罗尔夫	存在	仅仅	一个	-	别名	-	为了	他的	真实的	姓名	的	帕尔默	.

罗尔夫只是他的真名帕尔默的"化名"。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ;

The	two	men	were	very	much	alike	both	in	face	and	figure	;
这	二	男人	是	非常	很多	同样	两个都	在	脸	和	数字	;

这两个人长相和身材都非常相似;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['bɜːrglər]

and	it	came	out	in	evidence	that	they	belonged	to	a	family	of	burglars
和	它	来了	出去	在	证据	那	他们	属于	到	一个	家庭	的	窃贼

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] .

and	sharpers	.
和	磨刀器	.

证据显示，他们属于一个盗窃和诈骗家族。

[wʌn] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ;

One	brother	had	been	transported	for	life	for	robbery	and	violence	;
一	兄弟	有	到过	运输	为了	生活	为了	抢劫	和	暴力	;

其中一个兄弟因抢劫和暴力罪被判处终身监禁;

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [frɔːd] [ænd; ənd] [θeft] ; [dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

another	was	then	in	prison	for	fraud	and	theft	;	James	had	just	been
其他	曾是	然后	在	监狱	为了	欺诈罪	和	盗窃	;	詹姆斯	有	只是	到过

[æprɪ'hend] ; { - }

apprehended	;	{	719	}
被捕	;	{	-	}

另一名嫌犯当时因诈骗和盗窃罪入狱；詹姆斯刚刚被捕；{719}

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [waɪlst] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

and	John	had	been	shot	dead	whilst	plying	his	trade	.
和	约翰	有	到过	射击	死的	而	合奏	他的	贸易	.

约翰在从事他的职业时被枪杀了。

[dʒeɪmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['membər] [huː] [hæd; həd][held][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

James	appeared	to	have	been	the	only	member	who	had	held	a	respectable
詹姆斯	出现	到	有	到过	这	仅有的	成员	WHO	有	握住	一个	可敬

[pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]['mænɪdʒər][ʌv; əv] - [fɑːrm] ,

position	—	that	of	manager	of	Roxburn	Farm	,
位置	—	那	的	经理	的	-	农场	,

詹姆斯似乎是唯一一位拥有体面职位的成员——他是罗克斯伯恩农场的经理。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪsɪz] .

and	he	could	not	keep	away	from	dishonest	practices	.
和	他	可以	不是	保持	离开	从	不诚实	实践	.

他无法远离不诚实的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɑːmər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

It	was	also	further	discovered	that	Palmer	had	been	an	accomplice	in	two	or
它	曾是	还	更远	发现	那	帕尔默	有	到过	一个	同案犯	在	二	或者

[θriː] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːgləriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['dʊrɪŋ]

three	mysterious	burglaries	which	had	been	perpetrated	in	the	neighbourhood	during
三	神秘	入室盗窃	哪个	有	到过	实施	在	这	邻里	期间

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

the	two	or	three	previous	years	,
这	二	或者	三	以前的	年	,

调查还发现，帕尔默曾是过去两三年间在附近发生的两三起神秘入室盗窃案的同谋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɪnɪt]

in	which	the	thieves	had	displayed	an	accurate	knowledge	—	even	to	minute
在	哪个	这	窃贼	有	显示	一个	准确的	知识	—	甚至	到	分钟

['diːteɪlz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'tækt] ,

details	—	of	the	premises	attacked	,
细节	—	的	这	前提	遭到攻击	,

其中，窃贼对被盗房屋的情况表现出了精准的了解——甚至包括细微的细节。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [ɔːr] ['klɔzits] [wer] ['væljuəblz] [wɜːr; wər]

the	habits	of	the	inmates	,	and	the	drawers	or	closets	where	valuables	were
这	习惯	的	这	囚犯	,	和	这	抽屉	或者	壁橱	在哪里	贵重物品	是

[kept] .

kept	.
保留	.

囚犯们的生活习惯，以及存放贵重物品的抽屉或壁橱。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,

All	this	was	due	to	the	planning	and	arranging	of	the	brother	James	,
全部	这	曾是	到期的	到	这	规划	和	安排	的	这	兄弟	詹姆斯	,

这一切都归功于詹姆斯兄弟的计划和安排。

[huː] [kʊd; kəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['kwaɪətli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

who	could	at	his	leisure	quietly	take	his	measures	on	the	spot	;
WHO	可以	在	他的	闲暇	悄悄	拿	他的	措施	在	这	点	;

他可以悠闲地在现场悄悄地进行测量；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['kerfəli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [huː] ['ʌltɪmətli]

which	were	then	carefully	communicated	to	his	brother	John	,	who	ultimately
哪个	是	然后	小心	沟通	到	他的	兄弟	约翰	,	WHO	最终

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ɪg'zekjutənt] .

became	the	willing	executant	.
成为	这	愿意的	执行人	.

然后，这些内容被仔细地传达给了他的兄弟约翰，约翰最终成为了遗嘱的执行人。

['pɑːmər][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

Palmer	was	shortly	after	brought	to	trial	,	convicted	,	and	sentenced	to
帕尔默	曾是	不久	后	带来	到	审判	,	已定罪	,	和	判刑	到

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

fourteen	years	'	transportation	.
十四	年	-	运输	.

帕尔默随后被送上法庭，被判有罪，并被判处十四年流放。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][wʌz; wəz] - [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] ;

The	verdict	of	the	coroner's	jury	was	'	justifiable	homicide	;
这	判决	的	这	验尸官	陪审团	曾是	-	合理的	杀人	;

验尸官陪审团的裁决是"正当防卫";

- [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['despərət] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] ['bɜːrglər] ,

'	for	in	those	days	of	desperate	and	well	-	armed	burglars	,
-	为了	在	那些	天	的	绝望的	和	出色地	-	武装	窃贼	,

因为在那个盗贼穷追不舍、装备精良的年代，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] ,

the	shooting	of	one	or	two	of	these	gentry	,
这	射击	的	一	或者	二	的	这些	绅	,

其中一两名绅士被枪杀，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['kɔːlɪŋ] ,

whilst	in	the	act	of	plying	their	nefarious	calling	,
而	在	这	行为	的	合奏	他们的	邪恶	呼叫	,

在从事他们邪恶勾当的过程中，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['klevər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .

was	considered	not	only	a	clever	but	a	meritorious	action	.
曾是	经过考虑的	不是	仅有的	一个	聪明的	但	一个	有功绩的	行动	.

这不仅被认为是一种聪明的做法，而且是一种值得称赞的做法。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

THE	EVIDENCE	OF	THE	SENSES	.
这	证据	的	这	感官	.

感官证据。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['witnisiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ,

The	senses	are	the	witnesses	which	bring	in	evidence	from	the	outer	world	,
这	感官	是	这	证人	哪个	带来	在	证据	从	这	外	世界	,

感官是见证者，它们将来自外部世界的证据带入现实。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːrld] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] ;

without	which	that	world	would	for	us	have	no	existence	at	all	;
没有	哪个	那	世界	会	为了	我们	有	不	存在	在	全部	;

如果没有它，那个世界对我们来说根本就不存在;

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][sɪts][ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ænd; ənd][fɔːrmz][ɪts] [kən'klʊʒənz]

but	the	mind	sits	aloft	on	the	judgment	-	seat	and	forms	its	conclusions
但	这	头脑	坐着	高空	在	这	判断	-	座位	和	表格	它是	结论

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	evidence	laid	before	it	;
从	这	证据	铺设	前	它	;

但是，人的思想高高在上，坐在审判席上，根据摆在面前的证据得出结论;

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['wʌndərfəli] [kə'rekt] ; [fɔːr; fər] ,

and	these	conclusions	are	for	the	most	part	wonderfully	correct	;	for	,
和	这些	结论	是	为了	这	最多	部分	太棒了	正确的	;	为了	,

而且这些结论在很大程度上都是非常正确的；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn] [sens] [ə'loʊn] [maɪt] [li:d] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]
though **the** **testimony** **of** **one** **sense** **alone** **might** **lead** **the** **mind** **to** **form** **an**
尽管 这 见证 的 一 感觉 独自的 可能 带领 这 头脑 到 形式 一个
[ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] ,
erroneous **opinion** **,**
错误 观点 ,

虽然仅凭一种感官的感知就可能导致人们形成错误的观点，

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi]['rektɪfaɪd][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz]
this **can** **be** **rectified** **by** **discovering** **what** **one** **or** **more** **of** **the** **other** **senses**
这 能 是 已纠正 经过 发现 什么 一 或者 更多的 的 这 其他 感官
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
have **to** **say** **on** **the** **same** **subject** **.**
有 到 说 在 这 相同的 主题 .

可以通过了解其他一种或多种感官对同一主题的看法来纠正这个问题。

[wen] , [haʊ'evər] — [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ['ʌndər][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði] ['evɪdəns]
When **,** **however** **—** **as** **sometimes** **happens** **under** **peculiar** **circumstances** **—** **the** **evidence**
什么时候 , 然而 — 作为 有时 发生 在下面 奇特 情况 — 这 证据
[ʌv; əv][wʌn] [sens] ['oʊnli][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
of **one** **sense** **only** **is** **available** **,**
的 一 感觉 仅有的 是 可用的 ,

然而，当——有时在特殊情况下——只有一种感官的证据可用时，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] ['veri] ['redɪli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
the **mind** **may** **very** **readily** **arrive** **at** **a** **false** **conclusion** **.**
这 头脑 可能 非常 容易 到达 在 一个 错误的 结论 .

人的思维很容易得出错误的结论。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] [wʌt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['sɜ:dʒənz] [ɪn]
As **an** **instance** **of** **this** **may** **be** **cited** **what** **is** **often** **observed** **by** **surgeons** **in**
作为 一个 实例 的 这 可能 是 引用 什么 是 经常 观察到 经过 外科医生 在
['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪp] - [dʒɔɪnt] [dɪ'zi:z] .
cases **of** **hip** **-** **joint** **disease** **.**
案例 的 时髦的 - 联合的 疾病 .

例如，外科医生在髋关节疾病病例中经常观察到的现象就是一个很好的例子。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kəm'pleɪnz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [ni:] , [wɪtʃ] ,
The **patient** **,** **usually** **a** **child** **,** **complains** **of** **severe** **pain** **in** **the** **knee** **,** **which** **,**
这 病人 , 通常 一个 孩子 , 抱怨 的 严重 疼痛 在 这 膝盖 , 哪个 ,

患者（通常是儿童）主诉膝盖剧烈疼痛，

[haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] , [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn]['eni] [wei] .
however **,** **has** **not** **,** **so** **far** **as** **can** **be** **ascertained** **,** **been** **injured** **in** **any** **way** **.**
然而 , 有 不是 , 所以 远的 作为 能 是 已确定 , 到过 受伤 在 任何 方式 .

然而，据目前所知，他并未受到任何伤害。

['veri] ['laɪkli] , [ðə; ði][peɪn][ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
Very **likely** **,** **the** **pain** **is** **severe** **enough** **to** **prevent** **sleep** **at** **night** **,**
非常 可能 , 这 疼痛 是 严重 足够的 到 防止 睡觉 在 夜晚 ,

疼痛很可能剧烈到足以让你夜不能寐。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
so **that** **there** **can** **be** **no** **doubt** **about** **its** **existence** **,**
所以 那 那里 能 是 不 怀疑 关于 它是 存在 ,

这样就毫无疑问它的存在了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .
and **it** **may** **perhaps** **have** **been** **almost** **continuous** **for** **some** **time** **past** **.**
和 它 可能 也许 有 到过 几乎 连续的 为了 一些 时间 过去的 .

而且在过去的一段时间里，这种情况可能几乎从未间断过。

[naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['riːəli]
Now , in such a case the surgeon will have a shrewd suspicion of what is really
现在 , 在 这样的 一个 案件 这 外科医生 将要 有 一个 精明 怀疑 的 什么 是 真的
[ə'mɪs] ,
amiss ,
错误 ,

在这种情况下，外科医生会对真正的问题所在产生敏锐的怀疑。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hɪp] .
and very often will at once proceed to examine the hip .
和 非常 经常 将要 在 一次 继续 到 检查 这 时髦的 .

而且往往会立即着手检查髋部。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , [tuː] ,
This he will do , too ,
这 他 将要 做 , 也 ,

他也会这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'ʃuərənsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz]
in spite of assurances on the part of the parents that the patient always
在 尽管如此 的 保证 在 这 部分 的 这 父母 那 这 病人 总是
[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪnt] ['oʊnli] .
complains of the knee and of that joint only .
抱怨 的 这 膝盖 和 的 那 联合的 仅有的 .

尽管父母一再保证，病人总是抱怨膝盖疼痛，而且只抱怨膝盖关节疼痛。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [niː] ,
He does not doubt that the pain feels as if it was in the knee ,
他 做 不是 怀疑 那 这 疼痛 感觉 作为 如果 它 曾是 在 这 膝盖 ,

他毫不怀疑疼痛的感觉就像是在膝盖上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] ;
but he strongly suspects , nevertheless , that the disease is in the hip ;
但 他 强烈 嫌疑人 , 尽管如此 , 那 这 疾病 是 在 这 时髦的 ;

但他仍然强烈怀疑，这种疾病出在髋部；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
and this often proves to be the case .
和 这 经常 证明 到 是 这 案件 .

而事实往往也的确如此。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [rɪ'fɜːrd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This is an instance of what is called ' referred sensation .
这 是 一个 实例 的 什么 是 称为 - 指 感觉 .

这就是所谓的"牵涉感觉"。

- [ðə; ði] [nɜːrv] [wɪtʃ] [kən'veiz] [sen'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niː] ['ɔːlsoʊ] [sendz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə]
' The nerve which conveys sensation from the knee also sends a branch to
- 这 神经 哪个 传递 感觉 从 这 膝盖 还 发送 一个 分支 到
[ðə; ði] [hɪp] - [dʒɔɪnt] ,
the hip - joint ,
这 时髦的 - 联合的 ,

"传递膝盖感觉的神经还会发出分支到髋关节。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [fækt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .
and it is this anatomical fact which explains the phenomenon .
和 它 是 这 解剖学 事实 哪个 解释 这 现象 .

正是这一解剖学事实解释了这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [felt] ['soʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] ,
It might be expected that even if the pain was not felt solely in the hip ,
它 可能 是 预期的 那 甚至 如果 这 疼痛 曾是 不是 毛毡 仅 在 这 时髦的 ,

即使疼痛并非仅仅局限于髋部，人们也可能预期，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [niː] .

it	would	at	least	be	always	felt	there	as	well	as	in	the	knee	.
它	会	在	至少	是	总是	毛毡	那里	作为	出色地	作为	在	这	膝盖	.

至少膝盖和那里都会一直有这种感觉。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

This	,	however	,	though	sometimes	the	case	,	is	by	no	means	always	so	.
这	,	然而	,	尽管	有时	这	案件	,	是	经过	不	方法	总是	所以	.

然而，这种情况虽然有时会发生，但绝非总是如此。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [kʌmz] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wer]

In	this	instance	,	the	patient	comes	not	unnaturally	to	the	conclusion	that	where
在	这	实例	,	这	病人	来	不是	不自然地	到	这	结论	那	在哪里

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [peɪn] ,

he	feels	the	pain	,
他	感觉	这	疼痛	,

在这种情况下，患者很自然地得出结论，疼痛的部位是.....

[ðer; ðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

there	the	cause	of	the	pain	must	of	necessity	be	situated	.
那里	这	原因	的	这	疼痛	必须	的	必要性	是	位于	.

疼痛的根源必然就在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]

He	would	be	quite	ready	to	declare	that	there	was	nothing	the	matter	with
他	会	是	相当	准备好	到	宣布	那	那里	曾是	没有什么	这	事情	和

[hɪz; ɪz] [hɪp] ,

his	hip	,
他的	时髦的	,

他会毫不犹豫地宣称自己的髋关节没有任何问题。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðer; ðər] .

for	he	cannot	see	into	the	joint	and	discover	the	disease	there	.
为了	他	不能	看	进入	这	联合的	和	发现	这	疾病	那里	.

因为他无法看清关节内部，也就无法发现那里的疾病。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [sens] [ˈoʊnli] ,

He	has	,	in	fact	,	to	depend	upon	the	evidence	of	one	sense	only	,
他	有	,	在	事实	,	到	依赖	之上	这	证据	的	一	感觉	仅有的	,

事实上，他只能依靠一种感官提供的证据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn]

and	the	conclusion	based	upon	the	evidence	of	the	single	sensation	of	pain
和	这	结论	基于	之上	这	证据	的	这	单身的	感觉	的	疼痛

, [ɪz] [fɔːls] .

,	is	false	.
,	是	错误的	.

仅凭疼痛这一单一感觉就得出的结论是错误的。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [wʌn] [sens] [əˈloʊn] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls]

Another	instance	in	which	the	testimony	of	one	sense	alone	may	lead	to	a	false
其他	实例	在	哪个	这	见证	的	一	感觉	独自的	可能	带领	到	一个	错误的

[kənˈkluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [wʌt]

conclusion	as	to	the	whereabouts	of	the	cause	of	a	pain	is	found	in	what
结论	作为	到	这	下落	的	这	原因	的	一个	疼痛	是	成立	在	什么

['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] .

often	takes	place	after	the	amputation	of	a	limb	.
经常	需要	地方	后	这	截肢	的	一个	肢	.

另一个仅凭一种感官的证词就可能得出关于疼痛原因的错误结论的例子是截肢后经常发生的情况。

[moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

Most	people	are	aware	that	after	part	of	a	limb	has	been	removed	by	the
最多	人们	是	意识到的	那	后	部分	的	一个	肢	有	到过	已移除	经过	这

['sɝːdʒənz] [naɪf] ,

surgeon's	knife	,
外科医生的	刀	,

大多数人都知道，当外科医生用手术刀切除部分肢体后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [stɪl] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][leg] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

the	patient	may	still	feel	as	though	his	arm	or	leg	,	as	the	case	may	be	,
这	病人	可能	仍然	感觉	作为	尽管	他的	手臂	或者	腿	,	作为	这	案件	可能	是	,

患者可能仍然感觉自己的手臂或腿（视情况而定）

[wʌz; wəz][ɪn'taɪər] ,

was	entire	,
曾是	全部的	,

是完整的，

[meɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wen] [ðə; ði][leg][hæz; həz] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

may	feel	much	pain	in	the	foot	when	the	leg	has	been	amputated	far	above	the
可能	感觉	很多	疼痛	在	这	脚	什么时候	这	腿	有	到过	截肢	远的	多于	这

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

如果腿部在脚踝以上被截肢，脚部可能会感到剧烈疼痛。

[hɪr] , [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Here	,	in	recovering	from	the	effects	of	the	anæsthetic	,
这里	,	在	恢复中	从	这	效果	的	这	麻药	,

在这里，他正从麻醉剂的作用中恢复过来，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

were	it	not	for	the	additional	evidence	of	his	eyesight	,
是	它	不是	为了	这	额外的	证据	的	他的	视力	,

若非有其他证据表明他视力良好，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [wel] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [lɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

the	patient	might	well	doubt	whether	his	limb	had	been	removed	at	all	.
这	病人	可能	出色地	怀疑	无论	他的	肢	有	到过	已移除	在	全部	.

患者很可能会怀疑自己的肢体是否真的被切除过。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] , [ɪn] - ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [huː] , ['hævɪŋ] [tuː]

The	amusing	story	,	in	Marryat's	Jacob	Faithful	,	of	the	old	sailor	who	,	having	two
这	有趣	故事	,	在	-	雅各布	忠实	,	的	这	老的	水手	WHO	,	拥有	二

['wʊd(ə)n] [legz] ,

wooden	legs	,
木制的	腿	,

马里亚特的《雅各布·费斯福尔》中有一个有趣的故事，讲述了一位老水手，他有两条木腿，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['flænl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	accustomed	at	times	to	wrap	them	up	in	flannel	on	account	of	the
曾是	习惯	在	时代	到	裹	他们	向上	在	绒布	在	帐户	的	这

[ruˈmætɪk] [peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][felt][ɪn][ðem; ðəm] ,

rheumatic	pains	which	he	said	he	felt	in	them	,
风湿病	疼痛	哪个	他	说	他	毛毡	在	他们	,

他有时习惯用法兰绒把它们裹起来，因为他说他感到脚部风湿疼痛。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪk'strævəgənt]['æftər][ɔːl] .

is	not	so	very	extravagant	after	all	.
是	不是	所以	非常	靡	后	全部	.

其实也没那么铺张浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌɔːltə'geðər] [kə'rekt] ,

It	is	not	,	however	,	altogether	correct	,
它	是	不是	,	然而	,	共	正确的	,

然而，这种说法并不完全正确。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][mæn] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][legz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	it	represents	the	man	feeling	these	pains	in	his	legs	long	after	they	had
作为	它	代表	这	男人	感觉	这些	疼痛	在	他的	腿	长的	后	他们	有

[bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] .

been	amputated	.
到过	截肢	.

因为它象征着一名男子在双腿截肢后很久仍然能感受到腿部的疼痛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ['paːsiz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

As	a	matter	of	fact	,	the	false	impression	passes	off	before	very	long	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	错误的	印象	通过	离开	前	非常	长的	.

事实上，这种错误的印象很快就会消失。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	explanation	given	by	physiologists	is	as	follows	:
这	解释	给定	经过	生理学家	是	作为	跟随	:

生理学家给出的解释如下：

[ðə; ði] ['sɛvɚd] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][peɪn] ;

The	severed	nerve	in	the	stump	is	irritated	and	gives	rise	to	pain	;
这	切断	神经	在	这	树桩	是	受刺激	和	给予	上升	到	疼痛	;

残肢中断裂的神经受到刺激，引起疼痛；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nɜːrv] - [trʌŋk] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

and	inasmuch	as	irritation	to	this	nerve	-	trunk	has	hitherto	been	always
和	因此	作为	刺激	到	这	神经	-	树干	有	迄今为止	到过	总是

[kɔːzd] [baɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] ['fɪləmənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][leg] ,

caused	by	irritation	of	its	ultimate	filaments	distributed	to	the	foot	and	leg	,
导致	经过	刺激	的	它是	最终的	丝状物	分布式	到	这	脚	和	腿	,

鉴于迄今为止，对该神经干的刺激总是由分布于足部和小腿的末端神经丝受到刺激引起的，

[ðə; ði][maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [stɪl] ['proʊsiːdz]

the	mind	continues	for	some	time	to	believe	that	the	sensation	still	proceeds
这	头脑	继续	为了	一些	时间	到	相信	那	这	感觉	仍然	收益

[frʌm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

人的思维会持续一段时间，仍然认为这种感觉是从那里产生的。

[wiː; wi] [meɪ] [glæns] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrd] [sen'seiʃənz]

We	may	glance	at	another	and	very	similar	instance	of	referred	sensations
我们	可能	瞥一眼	在	其他	和	非常	相似的	实例	的	指	感觉

[ə'kɜːrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['sɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] .

occurring	also	in	surgical	practice	.
发生	还	在	外科	实践	.

我们不妨看看外科手术实践中出现的另一个非常相似的牵涉感觉的例子。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɛrɚ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['plæstɪk] , [ænd; ənd] , [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz]

Amongst	the	rarer	operations	of	what	is	termed	plastic	,	and	,	by	Sir	James
在	这	稀有	运营	的	什么	是	称为	塑料	,	和	,	经过	先生	詹姆斯

['pædʒɪt] ,

Paget	,
佩吉特	,

在被称为塑料的较为罕见的手术中，正如詹姆斯·帕吉特爵士所说，

- ['dekəreɪtɪv] - ['sɜːrdʒəri][ɪz][ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [noʊz][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
' decorative ' surgery is that by which a new nose is formed by calling in the aid of
- 装饰性的 - 外科手术 是 那 经过 哪个 一个 新的 鼻子 是 形成 经过 呼叫 在 这 援助 的
[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
the tissue of other parts of the body .
这 组织 的 其他 部分 的 这 身体 .

"装饰性"手术是指借助身体其他部位的组织来塑造新鼻子的手术。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][skɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [daʊn]
This has been done by bringing a flap of skin cut from the forehead down
这 有 到过 完毕 经过 带来 一个 瓣膜 的 皮肤 切 从 这 前额 向下
['oʊvər][ðə; ði]['neɪz(ə)l][boʊnz] .
over the nasal bones .
超过 这 鼻腔 骨头 .

这是通过将从前额切下的一块皮肤瓣向下覆盖在鼻骨上实现的。

[ðə; ði][flæp] [riˈteinz] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn]
The flap retains its connection with the deeper tissues at a point between
这 瓣膜 保留 它是 联系 和 这 更深 组织 在 一个 观点 之间
[ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pedɪkl] ,
the eyes by means of a small pedicle ,
这 眼睛 经过 方法 的 一个 小的 蒂 ,

该皮瓣通过一个小蒂与两眼之间的深层组织保持连接。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['sɛvɚd] .
and thus its blood - vessels and nerves are not all severed .
和 因此 它是 血 - 船只 和 神经 是 不是 全部 切断 .

因此，它的血管和神经并没有全部断裂。

[ðɪs] [flæp][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
This flap is not simply pulled down from the forehead — it is twisted at the
这 瓣膜 是 不是 简单地 拉 向下 从 这 前额 — 它 是 扭曲 在 这
['pedɪkl] ,
pedicle ,
蒂 ,

这块皮瓣并非简单地从额头上拉下来——而是在蒂部扭转而成。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔː] ['sɜːrfɪs] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
so that the raw surface lies on the bones of the nose .
所以 那 这 生的 表面 谎言 在 这 骨头 的 这 鼻子 .

这样，粗糙的表面就贴在了鼻骨上。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,
Now , for some time after this operation has been performed ,
现在 , 为了 一些 时间 后 这 手术 有 到过 执行 ,

现在，在进行这项手术后的一段时间内，

['eni] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][noʊz][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed]
any irritation in the nose is referred by the mind to that part of the forehead
任何 刺激 在 这 鼻子 是 指 经过 这 头脑 到 那 部分 的 这 前额
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][skɪn][wʌz; wəz]['teɪkən] ;
from which the flap of skin was taken ;
从 哪个 这 瓣膜 的 皮肤 曾是 已采取 ;

鼻子的任何刺激都会通过大脑反映到额头上取下皮瓣的那部分；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ][flaɪ] [krɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [noʊz] ,
and therefore , if a fly crawls over the patient's nose ,
和 所以 , 如果 一个 飞 爬行 超过 这 患者 鼻子 ,

因此，如果一只苍蝇爬过病人的鼻子，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

it	appears	to	him	to	be	creeping	across	his	forehead	.
它	出现	到	他	到	是	爬行	穿过	他的	前额	.

他觉得那东西正沿着他的额头蔓延开来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wen'evər] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['ɛndz][ɪn][ðə; ði][flæp][wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

Before	the	operation	,	whenever	the	nerve	-	ends	in	the	flap	were	irritated	,	it
前	这	手术	,	每当	这	神经	-	结束	在	这	瓣膜	是	受刺激	,	它

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] { - }

was	caused	by	something	touching	{	720	}
曾是	导致	经过	某物	接触	{	-	}

手术前，每当皮瓣中的神经末梢受到刺激时，都是由触碰引起的{720}

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

额头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] [siːsiz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

and	it	is	some	time	before	the	mind	ceases	to	refer	such	irritation	to	that
和	它	是	一些	时间	前	这	头脑	停止	到	参考	这样的	刺激	到	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

part	of	the	face	.
部分	的	这	脸	.

需要一段时间，人们才会不再将这种烦躁感与脸部的那个部位联系起来。

['liːvɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [tuː] ['sɪmp(ə)l]

Leaving	,	now	,	the	domain	of	surgery	,	we	may	notice	two	simple
离开	,	现在	,	这	领域	的	外科手术	,	我们	可能	注意	二	简单的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] ,

experiments	mentioned	by	physiologists	,
实验	提及	经过	生理学家	,

现在，我们暂且离开外科领域，来看一下生理学家提到的两个简单的实验。

[wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən][pər'fɔːrm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

which	all	can	perform	for	themselves	.
哪个	全部	能	履行	为了	他们自己	.

每个人都能自己做到。

[ðeɪ] [bəuθ] [pruːv] [ðæt] [kən'klʊʒənz] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ]

They	both	prove	that	conclusions	formed	upon	the	evidence	of	the	sense	of	touch
他们	两个都	证明	那	结论	形成	之上	这	证据	的	这	感觉	的	触碰

[ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] .

alone	may	be	quite	incorrect	.
独自的	可能	是	相当	错误	.

它们都证明，仅凭触觉证据得出的结论可能是完全错误的。

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ,

By	crossing	the	second	finger	over	the	first	,
经过	过境	这	第二	手指	超过	这	第一的	,

将第二个手指交叉放在第一个手指上，

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

and	then	placing	a	marble	between	the	tips	of	the	fingers	,
和	然后	放置	一个	大理石	之间	这	尖端	的	这	手指	,

然后将一颗弹珠放在指尖之间，

[wiː; wi][get][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ðæt] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː]

we	get	a	sensation	that	leads	us	to	suppose	that	there	must	be	two
我们	得到	一个	感觉	那	线索	我们	到	认为	那	那里	必须	是	二

[ˈmɑːrblz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][ˈoʊnli] .

marbles	instead	of	one	only	.
弹珠	反而	的	一	仅有的	.

我们会产生一种感觉，让我们认为这里一定有两个弹珠而不是只有一个。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

This	is	because	two	points	in	the	fingers	are	touched	simultaneously	,
这	是	因为	二	积分	在	这	手指	是	感动	同时地	,

这是因为手指上的两个点同时被触碰了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][pəˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][baɪ]

which	in	the	ordinary	position	could	only	be	touched	at	the	same	moment	by
哪个	在	这	普通的	位置	可以	仅有的	是	感动	在	这	相同的	片刻	经过

[tuː] [ˈmɑːrblz] .

two	marbles	.
二	弹珠	.

在通常情况下，它只能同时被两颗弹珠触碰到。

[dʒʌdʒɪŋ] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [əˈloʊn] ,

Judging	,	then	,	from	the	sense	of	touch	alone	,
评判	,	然后	,	从	这	感觉	的	触碰	独自的	,

那么，仅凭触觉来判断，

[ðə; ði][maɪnd] [inˈfəːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [raʊnd] [hɑːrd] [ˈsʌbstənsiz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [tɪps] ;

the	mind	infers	that	there	are	two	round	hard	substances	beneath	the	finger	-	tips	;
这	头脑	推断	那	那里	是	二	圆形的	难的	物质	下面	这	手指	-	尖端	;

大脑会推断出指尖下方有两个圆形的坚硬物体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst]

but	the	evidence	of	eyesight	and	the	knowledge	that	we	have	placed
但	这	证据	的	视力	和	这	知识	那	我们	有	放置

[bʌt; bət][wʌn][ˈmɑːrb(ə)l][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	one	marble	in	position	,
但	一	大理石	在	位置	,

但视力证明，我们只放置了一颗弹珠，这足以说明问题。

[kəˈrekts] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] .

corrects	the	misapprehension	.
更正	这	误解	.

纠正误解。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ʃɑːrp]

if	we	take	a	pair	of	compasses	the	points	of	which	are	not	sufficiently	sharp
如果	我们	拿	一个	一对	的	指南针	这	积分	的	哪个	是	不是	足够	锋利的

[tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði][skɪn] ,

to	prick	the	skin	,
到	刺	这	皮肤	,

如果我们拿一副圆规，它的尖端不够锋利，无法刺破皮肤，

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [iks'tremitis] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]

and	separating	the	extremities	rather	more	than	an	inch	from	one	another
和	分离	这	四肢	相当	更多的	比	一个	英寸	从	一	其他

,

,

,

并将两端分开超过一英寸。

[drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃi:k] [træns'və:sli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr]

draw	them	across	the	cheek	transversely	from	a	little	in	front	of	one	ear
画	他们	穿过	这	脸颊	横向	从	一个	小的	在	正面	的	一	耳朵

[tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ,

to	the	lips	,
到	这	嘴唇	,

用画笔从一侧耳朵前方一点的位置横向画到嘴唇，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ,

we	shall	be	tempted	to	think	,	from	the	evidence	of	touch	alone	,
我们	将	是	受诱惑	到	思考	,	从	这	证据	的	触碰	独自的	,

我们很容易仅凭触觉就认为：

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .

that	the	points	are	becoming	more	widely	separated	.
那	这	积分	是	成为	更多的	广泛	分开	.

各点之间的距离越来越大。

[baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] ['æftərwərdz] ,

By	measuring	the	distance	between	the	two	points	afterwards	,
经过	测量	这	距离	之间	这	二	积分	然后	,

之后通过测量两点之间的距离，

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ;

we	can	assure	ourselves	that	this	has	not	been	so	;
我们	能	保证	我们自己	那	这	有	不是	到过	所以	;

我们可以肯定，事实并非如此；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] ['kʌmpəsis] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] ,

but	whilst	the	compasses	were	being	drawn	along	the	cheek	,
但	而	这	指南针	是	存在	绘制	沿着	这	脸颊	,

但是，当圆规沿着脸颊画线时，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɪps] ,

and	still	more	when	they	had	reached	the	lips	,
和	仍然	更多的	什么时候	他们	有	达到	这	嘴唇	,

当它们到达嘴唇时，这种感觉更加强烈。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn'kri:st] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

the	impression	that	the	distance	between	the	points	increased	was	very	strong	.
这	印象	那	这	距离	之间	这	积分	增加	曾是	非常	强的	.

人们强烈地感觉到各点之间的距离增大了。

[ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] ,

This	delusion	is	said	to	depend	upon	the	fact	,
这	错觉	是	说	到	依赖	之上	这	事实	,

据说这种错觉取决于以下事实：

[ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

that	some	parts	of	the	cutaneous	covering	of	the	body	are	much	more
那	一些	部分	的	这	皮肤	覆盖	的	这	身体	是	很多	更多的

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

plentifully	supplied	with	nerves	than	others	.
大量	供应	和	神经	比	其他的	.

人体皮肤的某些部位比其他部位分布着更丰富的神经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['prɑːbəbli] [fɔːrmz][ɪts][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː]
It **is** **stated** **that** **the** **mind** **probably** **forms** **its** **idea** **of** **the** **distance** **between** **two**
它 是 声明 那 这 头脑 大概 表格 它是 主意 的 这 距离 之间 二
[pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn]['eni] [wei] — [æz; əz] ,
points **on** **the** **skin** **which** **are** **irritated** **in** **any** **way** **—** **as** **,**
积分 在 这 皮肤 哪个 是 受刺激 在 任何 方式 — 作为 ,

据称，人的大脑可能会对皮肤上受到任何刺激的两点之间的距离形成概念——例如，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]
by **the** **points** **of** **a** **pair** **of** **compasses** **touching** **the** **surface** **—** **by** **the** **number**
经过 这 积分 的 一个 一对 的 指南针 接触 这 表面 — 经过 这 数字
[ʌv; əv] [nɜːrv] - ['endɪŋz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɪrɪˌteɪtɪd] .
of **nerve** **-** **endings** **lying** **between** **these** **two** **points** **which** **remain** **unirritated** **.**
的 神经 - 结局 说谎 之间 这些 二 积分 哪个 保持 未受刺激的 .

用圆规的两点接触表面——通过这两个点之间未受刺激的神经末梢的数量。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [fjuːər] [ˌʌn'ɪrɪˌteɪtɪd] [nɜːrv] - ['endɪŋz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
if **there** **be** **fewer** **unirritated** **nerve** **-** **endings** **lying** **between** **the** **two** **points** **of** **the**
如果 那里 是 更少 未受刺激的 神经 - 结局 说谎 之间 这 二 积分 的 这
['kʌmpəsis] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
compasses **when** **placed** **on** **the** **cheek** **,**
指南针 什么时候 放置 在 这 脸颊 ,

如果将罗盘放在脸颊上时，两点之间未受刺激的神经末梢较少，

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] ,
than **there** **are** **when** **they** **are** **placed** **at** **the** **lips** **,**
比 那里 是 什么时候 他们 是 放置 在 这 嘴唇 ,

比放在嘴唇上时数量要多得多。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪz] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]
the **mind** **will** **infer** **that** **the** **distance** **between** **these** **points** **is** **smaller** **in** **the** **former**
这 头脑 将要 推断 那 这 距离 之间 这些 积分 是 较小的 在 这 以前的
[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lætər] .
position **than** **in** **the** **latter** **.**
位置 比 在 这 后者 .

人的大脑会推断，前一种情况下这两点之间的距离比后一种情况下的距离要小。

[ðə; ði] ['steɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['dentɪstri] .
THE **STATE'S** **NEGLECT** **OF** **DENTISTRY** **.**
这 州的 忽视 的 牙科 .

国家对牙科的忽视。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] [hɪr]
The **machinery** **of** **the** **State** **is** **so** **vast** **that** **it** **may** **well** **be** **imperfect** **here**
这 机械 的 这 状态 是 所以 广阔的 那 它 可能 出色地 是 不完善 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **there** **.**
和 那里 .

国家机器如此庞大，难免会出现一些不完善之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]

It	frequently	falls	to	the	lot	of	individuals	to	point	out	how	the	tide	of
它	频繁地	瀑布	到	这	很多	的	个人	到	观点	出去	如何	这	潮	的

['prɑːgres] [hæz; həz] [left] ['diːteɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

progress	has	left	details	in	a	condition	of	inefficiency	.
进步	有	左边	细节	在	一个	状况	的	效率低下	.

通常情况下，人们会承担起指出发展浪潮如何导致细节效率低下的责任。

[wiː; wi] [noʊt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	note	a	recent	instance	of	this	.
我们	笔记	一个	最近的	实例	的	这	.

我们注意到最近就发生过这样一件事。

[ɪn] ['ɔːgəst] [læst] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dent(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

In	August	last	,	at	the	annual	meeting	of	the	British	Dental	Association	,
在	八月	最后的	,	在	这	年度的	会议	的	这	英国	牙科	协会	,

['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Mr	George	Cunningham	,
先生	乔治	坎宁安	,

去年八月，在英国牙科协会年会上，乔治·坎宁安先生

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ,

one	of	its	members	,
一	的	它是	成员	,

其中一名成员，

[druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dentɪstri] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]

drew	attention	to	the	backwardness	of	the	practice	of	dentistry	in	the	various
画	注意力	到	这	落后	的	这	实践	的	牙科	在	这	各种各样的

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

departments	of	the	State	.
部门	的	这	状态	.

指出该州各部门牙科实践的落后状况。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,

The	substance	of	his	case	amounted	to	this	:	In	the	army	and	navy	,
这	物质	的	他的	案件	金额	到	这	:	在	这	军队	和	海军	,

他的案件实质内容如下：在陆军和海军中，

[ˌʌn'skɪld] [præk'tɪʃənəz] [wiːldid] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

unskilled	practitioners	wielded	uncouth	and	inefficient	instruments	in	following
非熟练工	从业者	挥舞	粗野	和	效率低下	仪器	在	下列的

['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] ;

antiquated	and	unscientific	methods	;
过时的	和	不科学的	方法	;

不熟练的从业者使用粗糙低效的工具，采用过时且不科学的方法；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

while	the	police	force	and	the	employees	of	the	India	and	Post	offices
尽管	这	警察	力量	和	这	雇员	的	这	印度	和	邮政	办公室

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [fʊl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

by	no	means	derived	the	full	advantages	of	this	department	of	medical	science	.
经过	不	方法	衍生的	这	满的	优势	的	这	部门	的	医疗的	科学	.

然而，警察部队和印度邮政局的员工却丝毫没有从医学科学的这一部门获得充分的好处。

['mɪstər] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['prizənz] [ə'mʌŋ]

Mr	Cunningham	was	bold	enough	to	include	the	inmates	of	prisons	among
先生	坎宁安	曾是	大胆的	足够的	到	包括	这	囚犯	的	监狱	之中

[ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ;

those	whose	interests	were	neglected	;
那些	谁	兴趣	是	被忽视的	;

坎宁安先生大胆地将监狱里的囚犯也列入了那些利益被忽视的人群之中；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ɪz] [ɔːl'redi]

and	of	course	the	principle	of	the	humane	treatment	of	criminals	is	already
和	的	课程	这	原则	的	这	人道	治疗	的	罪犯	是	已经

[kən'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

conceded	in	the	appointment	of	jail	chaplains	and	surgeons	.
承认	在	这	预约	的	监狱	随军牧师	和	外科医生	.

当然，在监狱牧师和外科医生的任命上，已经体现了人道对待罪犯的原则。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['entər] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['diːteɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['kʌnɪŋˌhæm]

We	need	not	enter	here	into	the	voluminous	details	with	which	Mr	Cunningham
我们	需要	不是	进入	这里	进入	这	大量的	细节	和	哪个	先生	坎宁安

[səb'stænʃiːˌeɪtid][hɪz; ɪz] [keɪs] .

substantiated	his	case	.
已证实	他的	案件	.

我们无需在此赘述坎宁安先生用来佐证其论点的海量细节。

[ðə; ði] [brɔːd] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

The	broad	conclusions	he	would	seem	to	draw	are	these	:
这	广阔	结论	他	会	似乎	到	画	是	这些	:

他似乎得出的主要结论如下：

[ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ]

that	the	medical	practitioner	employed	by	the	State	should	possess	a	more	thorough
那	这	医疗的	实践者	受雇	经过	这	状态	应该	具有	一个	更多的	彻底

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dentɪstri] ;

knowledge	of	dentistry	;
知识	的	牙科	;

国家雇佣的医生应该具备更全面的牙科知识；

[ðæt] , [wer] ['nesəseri] , [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [treɪnd] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd]

that	,	where	necessary	,	the	services	of	the	completely	trained	and	qualified
那	,	在哪里	必要的	,	这	服务	的	这	完全地	受过训练	和	合格的

['dentɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ;

dentist	should	be	secured	;
牙医	应该	是	安全	;

必要时，应聘请训练有素、资质合格的牙医提供服务；

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [rɪ'zɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dent(ə)l]

and	that	full	resort	should	be	had	to	the	remedial	resources	of	dental
和	那	满的	采取	应该	是	有	到	这	补救	资源	的	牙科

['saɪəns] .

science	.
科学	.

应该充分利用牙科科学的补救资源。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

Seeing	the	suffering	caused	by	diseases	of	the	teeth	,
看到	这	痛苦	导致	经过	疾病	的	这	牙齿	,

目睹牙病带来的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dent(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	subtle	and	intimate	connection	existing	between	dental	and	other
和	这	微妙的	和	亲密的	联系	现存的	之间	牙科	和	其他

['mælədi] ,

maladies	,
疾病	,

以及牙科疾病与其他疾病之间存在的微妙而密切的联系，

[wiː; wi] [trʌst] ['mɪstər] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['peɪpər] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

we	trust	Mr	Cunningham's	paper	may	receive	the	consideration	it	would	seem
我们	相信	先生	坎宁安的	纸	可能	收到	这	考虑	它	会	似乎

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .

to	deserve	.
到	应得	.

我们相信坎宁安先生的论文会得到它应有的重视。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] .

THE	BOARD	OF	TRADE	JOURNAL	.
这	木板	的	贸易	杂志	.

贸易委员会期刊。

['pɝːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [treɪd]

Persons	wishing	to	keep	up	their	information	on	subjects	connected	with	trade
人	祝	到	保持	向上	他们的	信息	在	主题	连接	和	贸易

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fɔːrən] ['tærɪf] [meɪ] [duː][soʊ][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

and	changes	in	foreign	tariffs	may	do	so	by	consulting	the	Board	of	Trade
和	变化	在	外国的	关税	可能	做	所以	经过	咨询	这	木板	的	贸易

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

希望了解与贸易和外国关税变化相关信息的人士，可以查阅贸易委员会期刊。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

the	first	numbers	of	which	have	just	been	issued	.
这	第一的	数字	的	哪个	有	只是	到过	发布	.

首批号码刚刚发出。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

An	attempt	is	also	made	in	this	journal	to	give	the	public	information	as	to
一个	试图	是	还	制成	在	这	杂志	到	给	这	民众	信息	作为	到

[treɪd] ['muːvmənts] [ə'brɔːd] ,

trade	movements	abroad	,
贸易	移动	国外	,

本刊还试图向公众提供有关国外贸易动态的信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] .

from	the	communications	of	the	different	consuls	and	colonial	governors	.
从	这	通讯	的	这	不同的	领事	和	殖民	州长们	.

摘自各领事和殖民地总督的来信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

Some	of	the	periodical	statistical	returns	of	the	Board	of	Trade	will	also
一些	的	这	期刊	统计	返回	的	这	木板	的	贸易	将要	还

[biː; bi][ɪn'kluːdɪd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

be	included	from	time	to	time	.
是	包括	从	时间	到	时间	.

本报告还会不时收录期货交易所的一些定期统计数据。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət]

Such	a	journal	deserves	the	support	of	all	merchants	and	manufacturers	at
这样的	一个	杂志	值得	这	支持	的	全部	商人	和	制造商	在

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [treɪd] .

all	interested	in	our	foreign	trade	.
全部	感兴趣的	在	我们的	外国的	贸易	.

这样的期刊值得所有对我国对外贸易感兴趣的商人和制造商的支持。

['fɔːrmərli] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [reprɪ'zentətɪv] [ə'brɔːd] [dɪd]
Formerly , the commercial Reports from Her Majesty's representatives abroad did
以前 , 这 商业的 报告 从 她 陛下的 代表 国外 做过
[nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
not see the light for months ,
不是 看 这 光 为了 几个月 ,

以前，女王陛下驻外代表的商业报告往往几个月都见不到面。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ; [naʊ] ,
or perhaps a year , after they were received ; now ,
或者 也许 一个 年 , 后 他们 是 已收到 ; 现在 ,

或许是在收到它们一年之后；现在，

[ðiːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔːrən]
these have some chance of being really useful to persons interested in foreign
这些 有 一些 机会 的 存在 真的 有用 到 人 感兴趣的 在 外国的
[treɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
trade and to the community at large .
贸易 和 到 这 社区 在 大的 .

这些产品或许对从事对外贸易的人士以及广大社区都非常有用。

['lʌvz] ['siːznz] .
LOVE'S SEASONS .
爱的 季节 .

爱的四季。

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['swɑːloʊ] ,
Love came to my heart with the earliest swallow ,
爱 来了 到 我的 心 和 这 最早 吞 ,

爱随着第一只燕子的啼鸣进入了我的心。

[ðə; ði]['lɑːrks] [blaɪð] ['mætnz][ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
The lark's blithe matins and breath of Spring ;
这 云雀的 快乐的 晨祷 和 气息 的 春天 ;

云雀欢快的晨鸣和春天的气息；

[wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθ] - [bel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌdɪŋ] ['sæloʊ] ,
With hyacinth - bell and with budding sallow ,
和 风信子 - 钟 和 和 萌芽 黄褐色 ,

与风信子和含苞待放的柳树一起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [jɪr] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
And all the promise the year could bring .
和 全部 这 承诺 这 年 可以 带来 .

以及这一年可能带来的所有美好前景。

[lʌv] [dwelt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊziz]
Love dwelt in my heart while the Summer roses
爱 居住 在 我的 心 尽管 这 夏天 玫瑰

当夏日玫瑰盛开时，爱就栖息在我的心中。

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['ɪnsens] [ɑːn] ['evri] [hænd] ;
Poured forth their incense on every hand ;
倾倒 前进 他们的 香 在 每一个 手 ;

他们将香洒遍四方；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [kləuziz]
And from wood and meadow and garden - closes
和 从 木头 和 草地 和 花园 - 关闭

从树林、草地和花园尽头

[ðə; ði] [swiːt] [bɜːrd] - ['vɔɪsɪz] [meɪd] [glæd][ðə; ði][lænd] .

The	sweet	bird	-	voices	made	glad	the	land	.
这	甜的	鸟	-	声音	制成	高兴的	这	土地	.

鸟儿甜美的鸣叫声让大地欢欣雀跃。

[lʌv] [gruː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n]

Love	grew	in	my	heart	to	its	full	fruition
爱	生长	在	我的	心	到	它是	满的	果实

爱在我心中茁壮成长，最终开花结果。

[wen] ['ɔːtəm] ['lævɪʃt] [hɜːr; hər][gɪfts][ˌʌn'toʊld] ,

When	Autumn	lavished	her	gifts	untold	,
什么时候	秋天	慷慨的	她	礼物	不明	,

秋天慷慨地赠送了无数礼物，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ɝːθs] ['mɪriəd] - [vɔɪst] [pə'tɪʃ(ə)n]

And	answered	earth's	myriad	-	voiced	petition
和	回答	地球的	无数	-	配音	请愿

并回应了地球上无数人的呼声

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] - ['treʒər] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] - [goʊld] .

With	orchard	-	treasure	and	harvest	-	gold	.
和	果园	-	宝藏	和	收成	-	金子	.

拥有果园宝藏和丰收黄金。

[lʌv] [weɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən]

Love	waned	in	my	heart	when	the	snows	were	shaken
爱	减弱	在	我的	心	什么时候	这	雪	是	摇晃

当积雪被抖落时，我心中的爱意也随之消退。

[frʌm; frəm] ['wɪntɝz] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði]['roʊzɪz][bed] ;

From	Winter's	hand	o'er	the	rose's	bed	;
从	冬天的	手	超过	这	玫瑰的	床	;

从冬日之手抚过玫瑰花床；

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][maɪ][soʊl][ə'weɪkən]

And	never	again	shall	my	soul	awaken
和	绝不	再次	将	我的	灵魂	觉醒

我的灵魂将永不再苏醒。

[æt; ət] ['hoʊps] [glæd] ['sʌmənz] — [fɔːr; fər] [lʌv] [laɪz] [ded] .

At	Hope's	glad	summons	—	for	Love	lies	dead	.
在	希望	高兴的	传票	—	为了	爱	谎言	死的	.

在希望的欢呼声中——因为爱已逝去。

['dʌbljuː] . [piː] . ['dʌbljuː] .

W	.	P	.	W	.
W	.	P	.	W	.

WPW

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [diːlz] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]
It should be understood that this series of articles deals mainly with English
它 应该 是 理解 那 这 系列 的 文章 交易 主要 和 英语
[æz; əz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [lɔː] .
as apart from Scotch law .
作为 除 从 苏格兰威士忌 法律 .

需要说明的是，本系列文章主要讨论的是英国法律，而非苏格兰法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神